

# MODERN LANGUAGE NOTES.

Baltimore, December, 1887.

## THE MODERN LANGUAGES IN THE *Versammlung Deutscher Philologen und Schulmänner.*

The thirty-ninth session of the Association of German Philologists and Schoolmen was held in Zürich from September 28th to October 1st. The number of members present was two hundred and fifty. In addition to this, numerous Swiss scholars and teachers attended the meetings. The faculty of the university of Zürich were the immediate hosts, though the Bundesrath and the cantonal and city authorities of Zürich united in the most generous provision to do honor to their guests and extend a munificent hospitality. For the social entertainment of the Society excursions had been arranged to the top of the famous Ütliberg, and to the island of Ufenau in lake Zürich, where Ulrich von Hentzen died, also for a general banquet and a grand *Commerz*, and for the performance of the 'Antigone' in the original Greek, by students of the university and gymnasium. Numerous *Festschriften*, for distribution among the members, had been published by scholars to commemorate the occasion; programmes also of the various admirable educational institutions of Switzerland, showing the high character of the instruction afforded, were at the service of the Association. The Society is divided into seven sections as follows: for the Oriental, Classical and Germanic-Romance languages; for instruction in the modern languages; for mathematics and natural science, for archæology, and for pedagogy. The early morning was devoted to the meetings of the separate sections, after which the general sessions were held.

The large number of papers which were read before the Germanic-Romance section led, some years since, to its division, without a clearly defined and separate province for each. Professor Tobler of Zürich presided over the Germanic-Romance section, and Professor Sachs of Brandenburg, over the section for instruction in the modern languages.

The subjects of the papers in these two sections were as follows:

### In the GERMANIC-ROMANCE SECTION:

- "Schweizerdeutsch und Schriftdeutsch in ihren geschichtlichen Beziehungen." Prof. Dr. F. KLUGE, Jena.
- "Über die Windeck-Handschriften in Zürich." Prof. Dr. REIFFERSCHEID, Greifswald.
- "Der Ring des Heinrich Wittenweiler." Prof. Dr. BÄCHTOLD, Zürich.
- "Die Untersuchung lebender Mundarten und ihre Bedeutung für den akademischen Unterricht." Prof. Dr. MORF, Bern.
- "Zur Psychologie Heinrichs von Kleist." Dr. WETZ, Strassburg.
- "Das Strassburger Theater von der Reformation bis zum Anfang des 30jährigen Krieges." Dr. CRÜGER, Strassburg.

### In the SECTION FOR THE MODERN LANGUAGES:

- "Behandlung deutscher Eigennamen im Französischen mit spezieller Beziehung auf das Wörterbuch von Sachs." Prof. Dr. HUNZIGER, Aarau.
- "Über die Biographen der Frau v. Stael." Prof. Dr. BREITINGER, Zürich.
- "Lettres inédites de J.-J. Rousseau à Madame d'Houdetot." Prof. RITTER, GENÈVE.
- "Die provenzalische Litteratur früher und jetzt." Prof. Dr. SACHS, Brandenburg.
- "Fragen über die Organisation des neusprachlichen Unterrichts an den höhern Lehranstalten Deutschlands, Österreichs und der Schweiz." Prof. Dr. MAURER, Lausanne.

The relation of the Swiss dialects to one another and to the High German is receiving elaborate investigation in the great dictionary of Staub and Tobler, but the historical steps by which the written language of Luther supplanted the Swiss literary language of the time in vocabulary and forms has not before received any adequate presentation. Professor Kluge, of Jena, read a most interesting paper upon this subject. He sought to justify Zwingli in the use of his native Swiss-German, from the circumstances of the time. Zwingli has been censured by Luther and later by Heinrich Rückert for employing his familiar dialect in his writings at the time of the Reformation. Rückert maintains that Zwingli should have used the High German of Luther. It is not known in what language the discussions between Luther and Zwingli in Marburg, in 1529, were held. As early as 1570 the language of Luther had penetrated the district of

the Low German. Throughout the period of the Reformation the spoken language was the prevailing language. Until 1575 the Swiss dialect held almost unlimited sway in Switzerland. Luther's language had not at first the authority which it afterward acquired. There was then a great conflict against the Latin, and the struggle between the German dialects for supremacy occurred later. The Basel Bible contained explanations of words that were used in Luther's translation, as of Hügel, etc. The tract of Zwingle, "Von Erkiesen und Fryheit der Spysen" (Über die Freiheit der Speisen), was published in three editions in the Swiss dialect: in the fourth, it appeared in High German.

In general, it may be said that the literary language of Switzerland was not affected by Luther's High German until the end of the century. There was a gradual transition to the language of Luther, in the written language; Catechisms were published in Swiss German as late as 1595. The introduction of the new vowels may be traced from 1580. The change is first manifest in the literature, and only appears much later in the courts and records. Zürich was later than Basel in being affected by the new movement. There is apparently a striving on the part of some literary men to adopt the new language, and the movement became general in the great writers from 1720-1750, in which period the Swiss German exercises an influence upon the literary German of the North. Haller, Bodmer, Breitinger, Zimmermann, Gessner and Iselin, have numerous Swiss words in their vocabulary, and Swiss forms in their syntax. Some of these have been adopted in the present literary language. Many of them were commended by Lessing and employed by Wieland, and are to-day common property. The introduction from the Swiss of certain participial forms was cited. The attitude of Lessing toward a general German language based on the Middle German, was considered, and the part which Gottsched and the Silesian School bore in the contests of the eighteenth century was briefly considered.

A paper which awakened great interest was that of Professor Morf, of Bern, on the "Investigation of living dialects and their im-

portance in academic instruction." The Swiss cantons present an interesting field in the variety of dialects which they exhibit, and the experience of a scholar who has submitted his theories to a practical test was regarded as of extreme value. His method will perhaps suggest a system of studying and recording the dialectic peculiarities of different sections of our own country. The illustrations are taken from the study of the Romance languages, which are represented by Professor Morf.

The study of the Old French language and literature is indispensable for one who would acquire a scientific knowledge of Modern French, such as a teacher in a Gymnasium should possess. At present, however, too great stress is laid in the German universities on the study of Old French, which can and should be limited in favor of a more thorough and scientific knowledge of the Modern French language and literature. The treatment of the earlier French language and literature in lectures and exercises, finds its sphere in the value of the facts imparted which relate to the historical development of the language; the exclusive aim therefore of such study should be instruction in this historical development. In place of this, we propose the study of the dialects of the living language, which is justified in academic instruction by its usefulness,

1. In pronunciation. The dialect, that is, the familiar daily speech, which has no historical orthography and is not taught systematically, after the fashion of schools, is better adapted than the cultivated language to guide our beginner in phonetics, so that he hears sounds in a *naïve*, unprejudiced way, and hence his ear is rendered acute for the more accurate perception of the sounds of a foreign tongue. The effort to represent dialectic forms phonetically and with accuracy, is the best school of applied phonetics, and fits the student to acquire, in a later residence abroad, that which is most useful for his own pronunciation. The importance of a correct pronunciation is regarded more highly now than formerly. An error in pronunciation is an error in speaking, and violates an essential principle in language.

2. For the general linguistic training of the student. An exclusive or extreme occupation

with the phonetic stages of languages no longer spoken, involves the danger that the student will be accustomed to venture some phonetic casuistry, and that imaginary series in sound-development will be interpreted as claiming the dignity of facts.

On the contrary, the study of the living language forms a wholesome counterpoise. It deals with certain estimable phonetic values, and the variety of forms which these assume extends the horizon of the observer. The study of a living dialect shows that in the favorite Old French *Lautlehre* there is an endless amount of gray theory, which will not stand the test when examined by the living language. The latter possesses a complete linguistic material, while the investigation of the phonetic history of dead languages is always limited by the accidents which attend its transmission. The present instruction in the modern languages in our universities is apparently not sufficiently occupied with the question of scientific principles in the study of language. The best information concerning the life of language, is afforded by the study of dialects, where the speech is free from any striving for artificial effect. The future teacher should be instructed in the relation which the dialect sustains to the common language, and in the linguistic changes and sound-transformations through which the language has passed in successive generations: he should be free from the powerful prejudgments of linguistic pedagogy. The most important linguistic facts can only be studied in *naïve*, dialectic speech. Although in principle every dialect is adapted to this study, yet for the student of Romance philology a Romance dialect is to be preferred, and especially some dialect of French. In the Romance Seminary of the University of Bern, during the winter semester of 1886-7, several *patois* of the French-Provençal Canton of Freiburg (Courteprin, Grolley, Dompierre) were investigated and discussed. The speaker briefly indicated, in closing, the plan which he pursued in connection with the students of his Seminary. Every student is sent to some place, with a distinctly specified and limited task. He is provided with a phonological and morphological scheme of questions, and

supplied with proper commendations from the government. He seeks with the aid of his teacher some trustworthy individual affording the necessary guarantee of dialect purity of speech, who becomes the subject of his inquiries. The lists of words, forms and sounds which are thus obtained are reduced to a brief *Laut-* and *Formenlehre*, which is first privately discussed with the teacher, and then becomes the subject of a public debate. The forms obtained are compared with other forms of the written or spoken language. The use of a definite word-list in the investigation of different dialects forms a basis of, and facilitates, comparison. By the publication of such special investigations, directed by the teacher and afterward carefully verified by him on the spot, contributions of great value to science will be made, yet these should always be subordinate to the aims of instruction. To Bern belongs the honor of organizing systematically and carrying out this method of investigation.

The paper of Professor Maurer was a plea that the study of the social life, culture and institutions of a people should be associated with the study of its literature, and that instruction should not limit itself to a mere verbal knowledge but should likewise aim to impart a knowledge of facts.

Certain questions which he proposed as to methods of instruction, and the demands of civil examiners in the modern languages, were referred to the next session of the Modern Language Association, which will be held in Dresden in 1888.

It was resolved that in university education as well as in all professional and State-examinations, more stress should be laid upon a knowledge of the modern languages and literatures, and upon the history of modern culture, and national life.

The formation of a Modern Language Association in Switzerland in connection with the "League of Teachers of the Gymnasias," in order to promote intercourse between German and Swiss scholars who are interested in this department, was recommended.

Professor Gutersohn stated the following "Contrary Propositions for the Reform of Instruction in the Modern Languages."



## ELEMENTARY INSTRUCTION.

1. A thorough knowledge of the principles of phonetics is essential to the student and teacher of the modern languages.
2. In instruction in the schools, the results of phonetic study should be considered only so far as they are necessary to the correct and sure pronunciation of unfamiliar and difficult sounds and combinations.
3. By the introduction of special phonetic characters, without the use of the ordinary printed letters, and by basing the *Formenlehre* upon the spoken instead of the written language, the memory of the pupil is burdened and his mind confused.
4. As the acquisition of a foreign language is a process of psychological perception, viz., the appropriation of new words and forms for already existing conceptions, an essentially synthetic mode of proceeding in instruction is to be adopted in the beginning.
5. That method which has grown up during the historical development of instruction in language, is to be recognized as natural and psychologically correct; it leads gradually from the simple to the compound, from the easy to the difficult, hence from the letter or sound to the word, then to the sentence, and finally to connected extracts in reading.

## SECOND STAGE OF INSTRUCTION.

6. The analytical method of instruction, which begins with connected pieces for reading, and favors exercises in speaking, which are so necessary, must be given prominence at the earliest possible moment.
7. Grammar is to be treated inductively in all stages of instruction, and regard must be paid to this requirement for its presentation in the text books. Rules are to be limited strictly to that which is essential and actually necessary.
8. "The section does not intend by the adoption of the foregoing theses to oppose reform in the field of the modern languages: it desires simply to affirm that a method of instruction tested by experience is worthy of a careful and extended consideration and defence."

The author strenuously opposed the demands which are made by extreme phoneticists in prescribing the method of instruction in the schools. He held that the sound and letter cannot be separated, if the child is to acquire clear and positive conceptions. For this reason phonetic writing, or the use of signs of sounds, is to be opposed. While recognizing the value of phonetics from a scientific stand-point, he rejected the prevalent theories as to the prominence which it should have in elementary training. The process of learning requires the constant union of the analytic and the synthetic methods, as understood in scientific pedagogy; thus only can new terms and conceptions take their proper place beside already existing names and ideas. This process would require that connected extracts should be read earlier than has hitherto been the case, and conversational exercises based upon them should form early a feature of the instruction. He condemned the excessive accumulation of a mass of rules, as in many grammars. Instruction should not presuppose too great capacity in the pupils at the beginning; and simple, elementary text-books are to be commended. The theses of the speakers were slightly amended in form and adopted as given above.

The paper by Professor Sachs described the people and language of Provence, and sketched the lives and works of the different poets, and the guilds or societies for the preservation of the language. Other papers of interest were technical in character. Of these I shall not attempt a report.

W. T. HEWETT.

Berlin, Germany.

## VOLAPÜK.

*Menade bal*—One mankind.  
*Püki bal*—One language.

The word *Volapük*, when it first strikes the ear, is apt to produce the sensation of a prick with a pin, accompanied by slight bewilderment of thought. It sounds familiar and yet conveys no idea. What is it? Its literal meaning is *The World's Speech*. And when and how did this Language of Mankind origi-



nate? At Constance in the Grand Duchy of Baden, on the beautiful lake to which it gives its name, under the shadow of the lofty structure in which Johann Huss was sentenced to death. Here, a few years ago, a modest German priest, named Martin Schleyer, literally evolved out of his unaided mind this remarkable invention. People tried to laugh him to scorn—they called his new language a huge joke, an odd vagary, a monstrum. An idiom, they reasoned, cannot be invented, least of all by a single man. Nor is one man's life long enough to achieve the task: every language is the work of a whole nation and requires for its full development a whole series of centuries. Language has been almost uniformly ascribed to divine origin. It has been called the gift of the Immortals on Mount Olympus, or of a dread Deity on the banks of the Nile. The faithful believer reads in the command God gave to Adam, when He bade him give names to every living creature, a virtual endowment with the gift of speech. Klaproth and his followers see in it a natural gift, granted to man in the same way in which he is enabled to think, and call it hence an instinctive power. But that it was in the power of man to invent a new language has generally been held impossible—mainly, because so far in the memory of man no really new idiom has been either invented or discovered. It remained for our own age to find among so many never before suspected powers of the human mind that also of creating a new language. It must be born in mind, however, that in itself the idea of creating a Universal Language is neither new nor even recent. Towards the latter part of the seventeenth century already several eminent European scholars were busily engaged with this difficult problem. First and foremost among them was the great Leibnitz, who in 1666 published his *Dissertatio de arte combinatoria*. This work, although evidently the result of many years' assiduous application to the subject, remained after all merely a preliminary effort. The author himself speaks in a letter to Thomas Burnet of the unsatisfactory nature of his studies, and adds that on account of the insuperable difficulties of the problem he has abandoned the attempt. Still, his example

was so encouraging that more than fifty similar efforts were made in various parts of Europe during the succeeding years, among which Bishop Wilkins' "An Essay towards a real character and philosophical language," published in 1688, is the most valuable. But the English prelate failed, like all others, in producing a practical result, such as he had anticipated. A very remarkable work of this class which has never received the attention due to the profound research and almost matchless ingenuity it displays, is the "Pasi-graphie" of the famous Abbé Sicard, published in 1788 by the worthy successor of the great Abbé de l'Épée. A German scholar, Anton Bachmeier, followed in his footsteps, and half a century later created a sensation by his renewed effort to form a Universal Language. His plan was to use the ordinary numerals exclusively and by their aid to form an idiom equally familiar to all nations that had adopted the Arabic signs. The work attracted the attention of several ruling powers in Europe,—one or two of the governments lent it their sanction and encouraged its study, and a general clamor arose for a Universal Congress in Paris, to discuss its adoption. Political events, unfortunately, prevented such a meeting at the time, and soon more careful investigation led to the conviction that in spite of the treasures of knowledge and the great ingenuity displayed by its authors, neither this work nor any of its many rivals could yet claim that practical usefulness which must needs characterise a Universal Language.

The want of a World's Speech became nevertheless more and more urgent, as telegraphs, railways and steamers seemed to annihilate distances, and to bring the nations of the earth nearer and nearer to each other. The moment appeared to have come when the difference of speech was the only remaining barrier that separated them from each other. It is true that in all more highly cultivated countries the study of other languages, besides the mother-tongue, was made imperative in the Common Schools, but even under the most favorable circumstances this could apply only to one or two foreign idioms, and even then, to master any one required several years. It was with a view to overcome these

patent difficulties that a German Mezzofanti, gifted with rare ingenuity, patience and industry, devoted his whole life's vast erudition and varied experience to the solution of the tantalising problem. Not discouraged by the many failures of talented predecessors, Johann Martin Schleyer, a humble Catholic priest, at last achieved the great enterprise in the spring of 1879.

Born on July 18th, 1831, at Oberlanda, a little village in Baden, he had attended the schools of his native land until he was admitted to the still famous University of Freiburg, there to complete his studies for the church. In 1856 he became a priest and officiated in several small places, last of all on the beautiful island of Mainau in the lake of Constance, a favorite residence of the venerable Emperor of Germany. Twenty years later his health, undermined by unceasing and exhaustive labors, failed to such a degree that he had to give up the priesthood. Since 1885 he lives on a pension of \$250, in the humble garret of a house at Constance, supporting his father, ninety years old, and an elderly sister. His labors are appreciated by thousands, and every mail brings him numbers of letters, and telegrams, bearing words of praise and commendation from all parts of the world;—but the Maecenas has not yet appeared who would make the full development of Schleyer's system possible and give him that perfect peace of mind and independence, with access to great libraries, which alone can enable him properly to complete his *Magnum Opus*.

Schleyer—far surpassing Mezzofanti in purely theoretical knowledge—has gradually mastered not less than sixty idioms, among which he counts of course Hebrew, Greek and Latin, which he studied at the Seminary, and to which he subsequently added, in rapid succession, wellnigh all the living languages of Europe, including Celtic, Slavic and Magyar, the principal idioms spoken in British India, and even a number of African dialects. He travelled extensively, and at last succeeded in establishing a National Alphabet, which was to enable any language to represent its numerous and various sounds by means of as many signs. The good priest of Litzelstetten fancied—for a reality it can hardly have been

—that after long and deep sorrow caused by the calamitous absence of a Universal Language, in a sleepless night, his "world-embracing discovery" suddenly presented itself before his mind's eye. Immediately, on the next morning, March 31st, 1879, he commenced the task of setting down the rules for his Grammar, and behold—Volapük was born!

All the languages he had previously mastered, all in fact that he had encountered in his search through the world, were made to pay their tribute to this new sister which had so suddenly arisen among them. The roots of the new idiom were in a large degree furnished by the Latin and certain North European languages; others contributed strongly of their characteristic points, and by a most ingenious but strictly conservative use of this material, Schleyer finally, succeeded in building up a structure, logical, consistent and imposing, to which he gave the name of *Volapük*.

The new-comer at once not only proved its *raison d'être*, but assumed its legitimate position among the languages of the earth. The progress which it has made since its first announcement took the world by surprise, has something of the marvellous about it. Italy was the first to adopt the Volapük and has now (1887) eight large Volapük-Societies in Turin, Milan, Venice and Florence in the north, and in Rome and Naples at the south, to which Ferrara and Vercelli were recently added. In Turin, moreover, an "Association for the propagation of Volapük in Italy" was formed, the first of its kind, and the Secretary, Professor Vincenzo Amoretti, promptly published a "Complete Grammar of Volapük for the use of Italians." A "Turin Philological Society" was next established, and this example led to the formation of a "Central Society" in Guadalajara, the first Volapük Club formed in Spain. France and Germany, Austria and Southern Russia soon followed suit, and even Syria and Arabia furnished large numbers of Volapük-students. The Volapükists are said to number now more than 200,000, distributed over 450 large towns in the Old World, and 26 in the Union. Even the outlying posts of civilization have seized upon the new discovery. Thus on April 3, 1887, Professor Pierre Catel opened in the

theatre of St. Pierre, the capital of the little French island of Martinique, a course of lectures on Volapük.

Soon after the first appearance of Volapük a number of public meetings were held in all the continental states of Europe; pamphlets and more pretentious publications followed rapidly, and public lectures as well as private clubs for the acquirement and the development of the new language now exist in almost every city of tolerable size. There are at present not less than 120 Societies or Unions for the propagation of Volapük, nine periodicals appear printed exclusively in the new language, and others, serving in various forms the same purpose, are published in Constance, Berne, Berlin, Breslau, Munich, Paris and Milan. Even distant Aalborg, at the head of the Baltic, and Porto Rico in the far west, boast of public institutions in the interest of Volapük.

At this time (Autumn 1887) the new language contains about 14000 words, which, when compounded in its own most simple manner, seem amply sufficient to convey every thought that the mind of man can conceive. 1300 of these words are simple roots or stems—all the others are derivative or compound forms. More than one-fourth of these roots Volapük borrows from the Latin and its Romance daughters; one-fifth may be called German, one-third is English and the rest belong to other living languages. The mere knowledge of the nouns of the new idiom, therefore, enables the owner to use the immense majority of Volapük words.

No difficulty whatever arises from the question of pronunciation and orthography, and in this respect the simplicity of Volapük is most striking. The principle is: One sound to each letter—one letter to each sound! Moreover, Volapük contains only such sounds and such combinations of sounds as are easily pronounced by the organs of speech of all civilized races. This cautious avoidance of all difficulties has actually led to the omission of the letter *r*, because of the inability of the Chinese and other races to produce the sound. As no combination of letters ever changes the one, unfailling sound of each single letter, every word is always pronounced exactly as it is written—and written as it is pronounced. The

accent remains invariably on the last syllable. The grammar is an original and remarkably ingenious invention; its simplicity is striking in its efficiency.

Articles, definite, indefinite or partitive, do not exist. One single declension gives the normal form for all nouns—and next, for all words that are declined. It is extremely simple, the same vowel marking the same case under all circumstances. In like manner there is but one conjugation for all verbs; irregularities are not admitted. The same supreme simplicity and absence of all anomalies characterizes the syntax. And in spite of this, Volapük has been found perfectly able to express the most delicate shades of thought and of feeling. High authority has even claimed for it a certain force of expression not found to exist in other, older languages. As a matter of fact it may be stated that every imaginable class of writing, from the simplest baby-talk to the most impassioned oratory, from the plain idyl to the deepest and abstrusest thoughts of the philosopher, have been rendered in Volapük, and always with brilliant results. German dramas, Serbian folk-love, the Marseillaise and Edgar Poe's dreams, even Sanskrit Literature—all have been tried and for all Volapük has been found abundantly adequate. The most remarkable success may be called the "Cogabled" (Jest Book), which is published weekly in Volapük, in Munich, and has become a dangerous rival of the famous "Fliegende Blätter."

Very naturally the question has been asked: If a new language for the world's intercourse is needed, why not take one of the most largely used European idioms, like the English, the French or the German, and make it, by slight modifications perhaps, the medium of communication between all the races on earth? But the answer is simple enough: Because of two serious obstacles in the way: First the well-known excessive difficulty experienced by all who try to learn a foreign idiom in a country where it is not the mother-tongue—how almost impossible is it not under such circumstances to acquire the pronunciation, grammar and orthography of such a language! Nor are the mental difficulties the only impediments—how few can afford the



time and the money to secure the full possession even of a single foreign idiom. The other barrier consists in this: Suppose these difficulties were overcome by members of one or two European nations—what would be the case of the millions inhabiting Asia, Africa and Australia? To the merchant in China or East India, in the valley of the Nile or the bush of Queen's Land the acquisition of a European idiom would be a simple impossibility. But even if, in the course of ages, this difficulty also could be overcome, there remains the choice among the languages that would each and all compete for supremacy in the world. Who would decide among so many equally well qualified rivals?

Volapük, on the contrary, is international in its very nature; like the numerals and musical notes of the world, it also has the stamp of universality, in its marvellous simplicity. Like them it can be understood and used everywhere without meeting a rival, like them it can be acquired quickly, easily and cheaply.

Like all recent inventions Volapük is by no means perfect and complete, not having sprung forth fully armed at its birth, like the goddess of old. Schleyer himself, moreover, is not consistent in his several publications, and his followers—several grammarians even in Germany—differ in more than one respect from their master's teaching. His mode of accenting is not followed by all; while some, simply to save printers the expense of procuring new and costly types, do not adopt the peculiar characters which he has invented for new sounds. All this, however, can do no harm to the new idiom, and may even serve to perfect it beyond the inventor's hopes.

Embittered adversaries of Volapük, enthusiastic admirers of the present forms of speech, have, from the first, asked with great indignation: What is to be the fate of the prevailing modern languages?—They must, naturally, succumb! The accusation is, of course, utterly unfounded. Volapük has nothing aggressive in its nature; it has no desire, and no vocation, to supersede existing languages or to diminish in any way the study of any one of them. Its purpose is not to rule but to serve. Many of Schleyer's most fervent ad-

mirers are content to claim for his work nothing more than eminent usefulness in commercial and general intercourse between the various nations of the earth. Every one is to continue to use and to cherish his mother-tongue, even after having learnt to use and to appreciate the new idiom. The deep historical interest which is the greatest charm of our Modern Languages will only appear more attractive by comparison with this new-fangled, perfectly mechanical offspring of the spirit of our times.

M. SCHELE DE VERE.

University of Virginia.

#### THE MEISSNER-JOYNES GRAMMAR.

We regret that time and space did not permit us to accompany with a few remarks the review of the above grammar which appeared in the last issue of the NOTES. Certain comments are felt to be due not only to our readers but also to Dr. Meissner, and especially to Professor Joynes, who must in the meantime have been uttering the silent ejaculation: *Herr, bewahre mich vor meinen Freunden!*

Certainly no one will be so inconsiderate as to find fault with Prof. Harrison for exulting over the appearance of a new school grammar destined to release him from "the necessity of swimming over the oceanic speculations of a Grimm, a Diez or a Pott." To less enthusiastic readers, however, who know something of the history of German grammar and grammatical instruction, it appears rather strange that this new work should be represented as marking a new epoch in grammatical literature. It seems indeed to have entirely escaped the notice of Prof. Harrison that the efforts of German grammarians to present to their pupils the appropriate material in the best possible form, have produced a number of excellent books; and that it needed but a skilful and experienced hand to utilize their methods and results for the benefit of English students of German. Dr. Meissner was the first to solve this easy and yet very difficult problem, and accordingly the NOTES were prompt to call public attention in America to his work. (Cf. 'German Grammars and Text-books,' Nov. 1886.)

Judging from the modest and appreciative preface of the American editor, we must believe it to have been altogether contrary to his wishes that his part of the work should be extolled at the expense of Dr. Meissner; and an unsophisticated reader of Prof. Harrison's review will naturally inquire: Why did not the American editor write a wholly original grammar? Why should we import, if the products of our home industry are so much superior? But we, also, in spite of the extended eulogy of Prof. Harrison, believe that the American edition is in some respects an improvement on the original. In other respects, however, our opinion differs, and we beg leave to present briefly the following considerations:

Every one, of course, will agree with Prof. Harrison that it is neither bulk nor completeness which constitutes the excellence of a school grammar. Apart from the general correctness and clearness of its statements, the value of such a grammar depends mostly upon the pedagogical method with which the grammatical material has been arranged and presented. The name of investigator, then, is entirely unsuited to the author of a school grammar, though he may by other productions have proved his claim to scholarship. He is sufficiently to be congratulated, if he has succeeded in presenting according to the fundamental pedagogic law of *Anschaulichkeit*, the grammatical material long since collected by 'investigators,' and if, by this means, he has so aroused the independent activity of the pupil that the grammatical rules become no longer a dead weight upon his memory but are absorbed by him *in succum et sanguinem*.

The elementary grammar, especially, must keep this final aim in view, and we believe that Dr. Meissner, a linguist and educator equipped with the most recent scientific methods, has solved this problem in a masterly manner. There was certainly room for a revision in certain particulars, but the plan and arrangement of the whole was there to stay. Dr. M., however, was mistaken if he flattered himself that his method, and the pedagogical insight disclosed throughout his entire work, were destined to be understood and accepted by the devotees of antediluvian principles of

instruction. The mania of these is the reciting method, their idol the mummy of pre-Pestalozzian times, learning by rote—which makes teaching so drowsily monotonous for the instructor that he grows impervious to the insult implied in the author's directions for his guidance; for his purpose he needs definitions, carefully numbered and with many subdivisions, equally labeled and ready for cramming. The worshippers of stupifying mechanical methods in instruction are at a loss if they meet with a book of which the use presupposes true pedagogical culture on their part, and not merely the skill of a drill-master.

It is evident that most of the praise bestowed by Prof. Harrison upon the improvements of the American edition was inspired by finding these improvements suited to his preference for mechanical instruction; and there is no doubt that the general aim of Prof. Joynes has been to make the original palatable by such treatment. A comparison of the first lesson, on the definite article, will serve as a striking example.

Dr. Meissner says: "The definite article has in the singular three different forms for the three genders, the masculine, the feminine and the neuter. In the plural the definite article has but one form for all three genders." To this the paradigm is appended.—Prof. Joynes, on the other hand, begins by explaining that there are two numbers, four cases and three genders in German,—an addition which we believe to be useful for English-speaking students. But after giving the paradigm, he makes four remarks characterized by him as "important." Yet, is it really necessary to call the attention of intelligent beings to the fact that horizontally the declension exhibits mainly the distinction of gender, vertically the distinction of case, when they find printed horizontally above the paradigm: "masc., fem., neut.," and vertically: "nom., gen., dat., acc."? Is it not an insult to both pupil and teacher, to be informed that only the acc. sing. has a distinct form for each case, that elsewhere the acc. has the same form as the nom., etc.? What is there left by such 'improvements' for the reasoning activity of the pupil to discover? Where is there a place for the development

and direction of such mental activity by the teacher? We could, however, cite numerous cases like the above, in which both teacher and pupil are degraded to the rôle of automata, and we are almost astonished not to find the usual questions printed at the foot of each page, by way of completing the customary puppet-show.

Dr. Meissner's exercises for translation, in intimate harmony with the whole plan of his book, are not laboriously pasted together after the fashion of most grammars, but thoughtfully worked out according to pedagogic principles. The American edition has preserved them almost intact, only numbering them sentence by sentence and dropping those of a local coloring too insular. In various places he has, however, added certain sentences of his own make, and it is instructive to compare these with Meissner's examples.

It would be unjust to Prof. Joynes, after all this, not to mention his genuine improvements on the original work, already duly emphasized by Prof. Harrison. Among these we count, especially, the vocabularies,—although we discover none of the etymological suggestions referred to by Prof. Harrison,—the chapters on the relation of German to English and on German and English idioms, and the elementary introduction to the study of Grimm's law. If the latter, however, was introduced as an attempt at a more scientific treatment, we see no reason why Prof. Joynes should not have given a similar explanation of the Umlaut, since an insight into the historical development of the Umlaut will assist the student even in acquiring a correct pronunciation.—Several mistakes and misprints will certainly be corrected in a future edition.

JULIUS GOEBEL.

#### ON AN EXPRESSION OF MADAME DE STAËL.

In the last issue of the NOTES Mr. Todd tries to give a correct translation of an expression from Mme. de Staël's writings which is considered as obscure by Mr. W. H. Fraser, the clever editor of Souvestre's *Un Philosophe sous les Toits*. The expression is "un deuil

éclatant de bonheur," which Mr. Fraser translates "a mourning dress, sparkling with happiness," and Mr. Todd "a drapery of woe beneath a glitter of happiness." I beg to suggest another translation, which seems to me to be much more in keeping with the general tone of Corinne's utterances.

Madame de Staël's was a dreaming and passionate soul; she thirsted for happiness and never had it in her grasp. Read *Corinne*, read *Delphine*; the main idea is that glory, renown, power, are all but poor substitutes for that ever fleeing shadow, happiness. The words "deuil éclatant de bonheur" are merely one of the expressions of that ever present thought; they mean that force and power, etc., are, not a *deuil éclatant de bonheur*, but a *deuil de bonheur*, though a *deuil éclatant*. I would therefore offer the following rendering for the puzzling words: "a mournful though glittering compensation for happiness." The expression may seem somewhat paradoxical, but after all Mme de Staël was a pupil of Jean Jacques.

ADOLPHE COHN.

Harvard University.

On second consideration, I venture, with a becoming sense of humor and humility, to suggest that we have all three, Scotchman, Frenchman and American, been grappling vainly with no less simple a problem than that of turning back again into English a rather clever attempt of Mme de Staël's to gallicize the familiar phrase 'a glittering mockery of happiness.' No wonder the publicists and the diplomats distrust re-translations!

H. A. T.

#### THE PRONUNCIATION OF INITIAL CL and GL in English Words.

The extent to which initial *cl* (*kl*) and *gl* are pronounced as *tl* and *dl* is little appreciated. I graduated at a Massachusetts college under a President who talked about "our dlobe," the "dlory of God," etc. I now sit under the preaching of a man, unusually careful and distinct in his articulation, who speaks in the same way. He had never known that he did this until I called his attention to it. In a small class of mine in Modern English Poetry, three out of four of the members read one of



the lines in Wordsworth's great Ode as follows:

"Ye that through your hearts to-day  
Feel the *dladness* of the May."

When anyone has this lingualizing tendency so strongly that *kr* and *gr* are changed to *tr* and *dr*—as in *track* (for *crack*) and *drace*—some hearers are sure to notice it. We have all known persons whose articulation was otherwise correct who spoke in this way.

The *t* and *d* which replace *k* and *g* in the combinations *cl* and *gl*, are not usually the pure *t* and *d*. The closure very often extends from the tip of the tongue nearly or quite as far back as that part of the tongue which approaches the palate in forming the sound of initial *y*, as in *you* (Sweet's "front-open-voice"). Often, however, the *t* and *d* in *tl*, *dl* < *cl*, *gl*, are quite pure, and there is no trace of their origin in the action of the muscles. *Tl* and *dl* do not occur in Webster as initial combinations.

Perhaps as good a test-word as any is the unaccented syllable *clock* in such expressions as "four o'clock."—Anyone who does not lingualize the *c* here, probably does it nowhere.

How many of the Professors who read this note teach *classes*? I should not be surprised if a large percentage of them teach *tlasses*. Is your name *Clark* or *Tlark*?

ALBERT H. TOLMAN.

Ripon College, Wisconsin.

#### SCOTTISH WORDS.

I shall be glad if any student of early Scottish Literature will give me the meaning of the following words:

ENCHAIPI.

"*Quhair ony Coilgear may enchaip I trow till encheif.*" 'Rauf Coilyear,' l. 318.

FIGONALE.

"*Syne for ane figonale of frut thai straif in the steid.*" 'Buke of the Howlat,' l. 833

MYANCE.

"*So meikle he was of myance.*" Dunbar, 'Freir of Tungland,' l. 36.

NETHERIT, NOK.

"*My neb is netherit as a nok.*" 'Howlat,' l. 57.

SEWANE.

"*Seroppis, sewane, sugour, and syna-mome.*" Gawin Douglas, 'Prol. Aen.,' XII, l. 25.

THRAF-CAIK.

"*Thraf-caikkis als I trow scho spairit nocht.*" Henryson, 'Uplandis Mous,' l. 122.

WM. HAND BROWNE.

Johns Hopkins University.

#### CORRESPONDENCE.

TO THE EDITORS OF M. L. N.,

Sirs:

In the M. L. NOTES for last June, pp. 141-142, I ventured to raise the question, with reference to *ðæt idelgielp*, *Past.* 457:23, whether Sweet might not have erroneously expanded a Ms. *þ*, and whether the Ms. *invariably* writes out *ðæt*.

The following answer meets the query fully and will be of interest to every student:

OXFORD, Sept. 6, 1887.

You ask about the edition of *Cura Pastoralis*, whether it can be depended upon in regard to *ðæt*. I think it can. Yesterday I looked through the Hatton Ms. corresponding to pp. 457, 459, 461 of the printed edition (the pages you mention) and found that the Ms. had really in all cases *ðæt* written out (*ðæt gielp*, *ðæt he ne ðyrfe* 457:29 etc., etc.). I think, therefore, it may be safely assumed that the remainder of the edition is equally reliable. Compare the remark made by Cockayne, *Shrine* p. 46, "A *þ* never occurs throughout the Hatton Pastoral." I presume he must have examined the Ms., for he made the remark in 1867.

Yours truly,

A. S. NAPIER.

Facts are always welcome, even when they militate against one's theories or views. I am glad to have fresh assurance of Sweet's scrupulous care in editing. I may add that the above letter would have been sent in a month ago, but for the hope of accompanying it with an exhaustive paper on *þ* in the Beowulf-facsimile. That however is not quite finished.

Yours truly,

J. M. HART.

University of Cincinnati.

*American Literature* and Other Papers, by EDWIN PERCY WHIPPLE, with introductory note by JOHN GREENLEAF WHITTIER. Boston, Ticknor & Co., 1887. xv, 315 pp. 8vo.

Whatever difference of opinion may exist among modern critics and readers as to Mr. Whipple's exact place in American Letters, few would be unwilling to concede that he stands somewhere among what he himself would call the Eminent Men, or Characteristic Men of his age. Such accepted authorities as Macaulay and Prescott have assigned him a position as high as that of any of his rivals. With such productions in view as 'Literature and Life,' and the 'Literature of the Age of Elizabeth,' we are certainly prepared to lament, with thousands of others, his somewhat untimely death, and to expect, in such a posthumous volume as that now before us, abundant evidence of intellect and taste. The title of the treatise or collection of essays under review is itself significant. Mr. Whipple was out-and-out an American author, not only as distinct from a European but from an English author. Even in his essays on British poets and topics, he wrote as an American to Americans, and never lost sight of the fact that his native land had a record of its own to maintain as well as a record to make and transmit. He was, moreover, a literary author and man in the most technical sense of the term, heartily devoted to what he conceived to be the specific function of a man of letters. He did not write as a scientist or philosopher or social economist or man of affairs, but as an author by profession and preference, as a man of books for men of books, as a student of life from the standpoint of literature. Dr. Bartol, in his introduction to the author's 'Recollections of Eminent Men,' speaks of him as "the peer of the subjects of his pen." These subjects, as we know, were such masters as Choate, Agassiz, Emerson, Motley, Matthew Arnold and George Eliot. While the language is extreme, it has much that is suggestive in it, and indicates the plane in which dispassionate minds have placed him. The essays before us reveal, as do all his writings, a high degree of intellectual vigor, of ethical purpose and of classical grace. He had nearly

all the essentials of a successful writer—knowledge, sympathy, discretion and insight. His object, both in criticism and general literature, was to present the subject so clearly that any mind of average intelligence could grasp the meaning; and also, so to coördinate it with the interests of truth that it would serve to contribute to good morals in authorship. Of the five discussions of which the volume in hand is made up, the one on American Literature is the first in order, as it is in length and quality. Constituting nearly one-half of the volume, it rightfully gives the title to the entire collection. It is, by way of distinction, the author's Centennial essay—a clear and comprehensive survey of the historical development of her vernacular authors, from Freneau and Hopkinson to Longfellow and Hawthorne. Containing in short and readable form what a recent writer would call 'pen-pictures' of the men and times of which he treats, he has given us, in a limited way, what Prof. Richardson is now giving us on a wider and more systematic plan. Next in importance to this opening paper is the one that follows it on 'Daniel Webster as a Master of English Style.' Mr. Whipple has rarely, if ever, written on a more congenial theme, and is at his best in its presentation. The paper is worth insertion in a Rhetorical Manual as a daily guide to students of literary expression. He liked the Websterian way of thinking, and of 'putting things.' Himself a man without liberal training, he deals a blow and teaches a truth when he says "that practical men who may not be 'college educated' still have the great virtue of using the few words they employ as identical with facts." He sums up his conception of Webster's style as "plain, clear, terse and forcible." He is never weary of commending its sincerity, its logical directness and the personality that pervades it. In these days of open discussion as to what style is, what good English writing is and how it may be secured, he would point us to the pages of the great American jurist, and bid us imitate, up to the limit of lawful imitation. In his paper on 'Emerson and Carlyle' the contrasts drawn are natural and yet striking, the substance of the paper being expressed in a single antithesis, as he writes—"Emerson believes that

truth is mighty and will prevail, Carlyle believes that truth is mighty and has prevailed." In a word, this volume reveals, what all of Mr. Whipple's writings reveal, that he had a true conception of literature and style, and writes a quality of English which is clear, cogent, suggestive and sufficiently finished to commend it to good taste. A recent writer in the *New Princeton Review* is wrong, we must believe, in speaking of our author's lack of standards of criticism; of a sense of relations; of originality and moral purpose; of those radical merits, in fine, which make any prose permanent in letters. Mr. Whittier is much nearer the truth when he declares "that with the possible exception of Lowell and Matthew Arnold, he was the ablest critical essayist of his time." It is merely as an essayist that he is to be judged. As such he has few superiors. Mr. Whipple did not see as far or as deep as some men, but he saw clearly as far as he did see, and possessed a modesty and candor that made it impossible for him to maintain that he saw any farther or deeper than he actually did. English and American Literature needs nothing more urgently than his modest worth, his sincerity of character and expression, and his ethical earnestness as an author. His prose may never be widely popular. It will always, however, command the thoughtful attention of thoughtful men, and may be especially commended to American students and rising American authors as an order of prose fertile in suggestion, attractive in æsthetic form, and suffused, throughout, with what Mr. Arnold has called 'intellectual seriousness.'

T. W. HUNT.

*Princeton College.*

#### PAUL'S PRINCIPIEN.

*Principien der Sprachgeschichte* von HERMANN PAUL, 2te Aufl., Halle, Niemeyer, 1886. 368 S., oct.

Für Anfänger und Solche, die fern von den Werkstätten unserer Wissenschaft in *partibus infidelium* lebend, ein mühevoll und am Ende doch nicht recht fruchtbringendes Autodidaktendasein führen, sei zunächst betont,

dass wir es hier mit einer eminent wichtigen Erscheinung zu thun haben, wichtig für Alle, die ihre Studien mit Ernst und Erfolg betreiben wollen. Der Anfänger wird sich viele nutzlose Mühe ersparen, wenn er bei Zeiten über die hauptsächlichsten Grundfragen und die Methode seiner Wissenschaft sich klar zu werden versucht, und der Vorgerücktere wird sehen, dass die Wissenschaft nicht aus einer toten Masse zusammenhangslosen Materiales besteht, sondern dass alles Material nur in soweit Interesse hat als sich daraus leitende Ideen entwickeln lassen, und dass daher alle Detailforschung erst dann ihren rechten Werth erhält, wenn der causale Zusammenhang der Einzelercheinungen erkannt wird und diese, an ihrem rechten Platze verwerthet, zum Aufbau eines organischen Ganzen dienen. Wir empfehlen daher allen jungen Fachgenossen auf's Wärmste, Paul's Buch gründlich zu studieren. Das ist allerdings nicht ganz leicht. Zwar ist Paul's Ausdrucksweise klar und scharf; doch ist es bei der Schwere und Neuheit der Ideen natürlich, dass das Verständniss mancher Stellen sich erst wiederholtem Lesen und energischem Nachdenken erschliesst. Indessen wird der Lohn der Mühe nicht ausbleiben. Über alle Hauptfragen des Sprachlebens erhalten wir gründlichste Belehrung und wenn auch hie und da eine abweichende Auffassung nicht unmöglich scheint, so bewegen wir uns doch meist auf sicherem Boden, und Paul's Resultate werden definitive Gültigkeit behalten, weil eben seine Theorien stets auf begründeten Thatsachen beruhen. Wir sagen "Paul's Resultate;" denn in der That, ohne das Verdienst hochbedeutender Vorgänger auf einzelnen Gebieten (Max Müller, Whitney u. a.) irgendwie schmälern zu wollen, müssen wir doch sagen, dass Paul's Buch durchaus originale Geistesarbeit ist, der Ausfluss eigener Erfahrung und Reflexion.

Auf manchen wichtigen Gebieten (Bedeutungswandel, Syntax) sind Paul's Forschungen bahnbrechend gewesen, und werden noch für lange Zeit eine Quelle reichster Belehrung und Anregung sein, bis sie endlich in die Praxis eindringen und unsere Methode umwandeln werden.

An andere Punkte (Lautwandel, Sprac



mischung) hat sich schon lebhaft und vielfach fruchtbringende Unterhandlung geknüpft. Unter den Gegnern z. B. hat noch vor Kurzem der Besten Einer, Schuchardt, die Sache besprochen, und manch schwerwiegendes Wort in die Discussion geworfen. (Schuchardt, 'Über die Lautgesetze, gegen die Junggrammatiker.') Manche der früheren Gegner aber sind ganz allmählich zu Mitstreitern und Nebenbuhlern geworden, und manches früher Angegriffene gilt jetzt als längst bekanntes Gemeingut Aller. Doch auf die Geschichte der Principien können wir hier nicht näher eingehen. Die jungen Fachgenossen sollen lieber vor Allem darauf bedacht sein, sich richtige Anschauungen und positive Kenntnisse zu verschaffen, sich aller persönlicher Feindseligkeit zu enthalten, und die Wahrheit dankbar anzunehmen, woher sie auch kommen möge. Nur soviel sei hier noch bemerkt, dass Paul's Reichthum an umgestaltenden Ideen ein so gewaltiger ist, dass sein Buch einen ganz immensen Werth behalten würde, selbst wenn Einzelnes, ja wenn die ganze Consequenz der Lautgesetze am Ende fallen oder in anderem Lichte erscheinen sollte.

Um eine ungefähre Idee von dem Inhalte des Buches zu geben, führen wir einige der 23 behandelten Kapitel an: *Lautwandel, Bedeutungswandel, Analogie, Urschöpfung, Entstehung der Wortbildung und Flexion, Psychologische und grammatische Kategorie, Verschiebung der syntaktischen Gliederung, Sprache und Schrift, Sprachmischung, Gemeinsprache*. In der Einleitung werden Wesen und Aufgabe der Sprachforschung, ihre Stellung zu anderen Wissenschaften, und demgemäss der Zweck des Buches erörtert, und ein sechs Seiten langer enggedruckter Index orientiert einiger Maassen über den überreichen Inhalt des Buches.

Im Einzelnen seien nun noch ein Paar Bemerkungen und Fragen gestattet.

S. 11. "Weg mit allen Abstractionen." Das ist gewiss sehr gut, und es muss auch anerkannt werden, dass Paul es in wunderbarer Weise versteht, die Dinge so anzusehen, wie sie wirklich sind. Bisweilen jedoch kommen Wendungen vor, die Manchem als Abstraction erscheinen dürften; so z. B. wenn S. 26 mit

"psychischen Organismen" als mit "realen Objecten" operiert wird.

S. 31. Der Ausdruck "spontan" wird in dem Buche in verschiedener Bedeutung gebraucht. An einigen Stellen (S. 32, 40, 43, 57) heisst spontaner Lautwandel ein solcher, der sich beim Individuum in Folge seiner eigenen Sprechthätigkeit einstellt, im Gegensatz zu demjenigen, welcher durch Beeinflussung von aussen her, durch die Sprechthätigkeit Anderer erzeugt wird. Anderswo (z. B. 159) steht dagegen "spontan" in dem sonst in der Sprachforschung nach Sievers' Vorgänge gebräuchlichen Sinne, wonach also "spontan" (im Gegensatze zu "combinatorisch") einen Lautwandel bezeichnet, welchen "beliebige Systemtheile ohne Rücksicht auf ihre Lautumgebung erfahren." Ich muss gestehen, ich kann nicht recht einsehen, wie ein Laut sich ohne Rücksicht auf seine Umgebung verändern kann, da er doch nie für sich allein vorkommt und da die Einwirkung der Nachbarlaute doch nie aussetzt. Es wäre wohl besser, wenn der Ausdruck "spontaner Lautwandel" von Sievers aufgegeben würde. Bei dem Ansehen, welches seine Phonetik mit Recht genießt, können auch kleine Inconsequenzen im Ausdrucke dem klaren Verständnisse des Thatbestandes hinderlich werden.

S. 41. Sehr beherzigendwerth ist auch für Romanisten die Warnung, weiter verbreitete Veränderungen stets ohne weiteres als ältere anzusehen.

S. 53. Die progressive Assimilation wird durchaus psychologisch begründet. Es wäre vielleicht der Mühe werth gewesen, auf andere Anschauungen ein wenig einzugehen. So darf man, glaube ich, die Möglichkeit, dass Übergangslaute sich zu Lautgipfeln entwickeln können, nicht übersehen; sowie ferner das Decrescendo innerhalb der Silbe, die damit zusammenhängende geringere Energie von silbenschiessenden Consonanten und die Thatsache, dass Consonanten vor Verschlusslauten naturgemäss wenig Expiration haben, und daher so häufig Lautgruppen wie *pt, kt*, etc. zu einem combinirten Laute zusammenschmelzen: genetisch und besonders akustisch ein der progressiven Assimilation sehr nahe

kommender Zustand. Cf. Ref., Zur Geschichte der afrz. Consonantenverbindungen, 6 ff. u. 17 ff.

S. 57. Der Satz, dass *a* sich nur nach *i* oder *u* hin verändern könne, trägt doch wohl den lautphysiologischen Thatsachen zu wenig Rechnung.—S. 58. "Wenn eine ältere Generation durch eine neu heranwachsende verdrängt wird." Wie soll man sich das denken?

S. 59. Ags. *fix* und *irman* dürfen nicht auf eine Stufe gestellt werden. So wenig sich auch über Metathese mit Sicherheit sagen lässt, so darf man doch getrost behaupten, dass innerhalb der ersten von Paul aufgestellten Hauptart ("zwei unmittelbar auf einander folgende Laute werden umgestellt") nicht directe Umstellung als *Motiv* der Veränderung zu Grunde liegt, sondern dass nur in dem schliesslichen *Resultate* des Lautwandels die einzelnen Elemente manchmal in umgekehrter Reihenfolge stehen wie vorher. Dabei werden wir zwei Unterabtheilungen machen:

(1) Ein tönender Laut, bes. Nasal oder Liquida ist im Spiele. Dann wird in *unbetonten* Silben zunächst Vocalreduction anzunehmen sein, und darauf unter günstigeren Accentverhältnissen Entwicklung einer *Svarabhakti*, eines Uebergangslautes zu einem Lautgipfel: *formage—frmage—fromage; revenir—rvenir—ervenir; regarder—rgardar—ergardar* (jetzt weiter zu *agard*), und wohl auch *jeler—jter*—vulgarfranzösisch *echter*. In *betonter* Silbe dagegen wird sich zunächst eine *Svarabhakti* einstellen, und dann unter anderen Tonverhältnissen der ursprüngliche Sonant zum Uebergangslaute herabsinken und schwinden, der ursprüngliche Uebergangslaut aber Sonant werden. Cf. *purh—puruh* (thorough)—*through*.

(2) Viel schwerer ist die Sache bei tonlosen Lauten, wie ags. *fix*, *axijeau*, neuprovenzal. (z. B. Valence) *sesk* für *sexe*. Vielleicht liegt hier ursprünglich eine Art verkehrter Reconstruction vor. Es mochte in manchen Volksclassen lautgesetzlich Assimilation der Muten eintreten, also *sexe: ses*, eine Form, die neben *sesk* vorkommt. Nun hörte der gemeine Mann daneben die alte Form mit *k* von gebildeteren Leuten; er hatte aber nur eine dunkle Vorstellung davon und, wenn er gebildet sprechen wollte, fügte er das *k* an falscher Stelle an—*sesk*. Bei *axijeau* ist allerdings

die weite Verbreitung des modernen *aks* bedenklich; und es mögen hier ganz andere Gründe gewirkt haben. Jedenfalls aber haben wir bei allen solchen Metathesen uns möglichst nach *Motiven* in den *jeweils begleitenden Verhältnissen* umzusehen.

S. 60. *Semestris*, *κελαινεφής*, *ἡμέδιμνον*, *ἀμφορεύς* sind doch nicht durch Dissimilation entstanden! Es ist ja natürlich, dass homorgane Laute, nur durch tonlose Vocale getrennt, leicht zusammenschmelzen. Gegen unsere Annahme der Vocalreduction und Consonantencontraction spricht es durchaus nicht, wenn im Lateinischen unbetonte Vocale nicht immer schwinden. Die Latinisten werden sich stets vergebens bemühen, eine von so wandelbaren Accentverhältnissen abhängige Erscheinung wie den Vocalschwund in feste äussere Regeln zu bringen. Zwischen homorganen Consonanten konnte natürlich der zum Uebergangslaute herabgesunkene Vocal ganz leicht schwinden, und die Consonanten zusammenfliessen.

S. 66 ff. Das Capitel IV, 'Wandel der Wortbedeutung,' scheint mir eins der prächtigsten in dem ganzen Buche zu sein, und das will viel sagen. Mit wunderbarer Klarheit wird das Wesen des Bedeutungswandels erörtert. Allerdings standen hier Bréal's und besonders Wegener's schöne Untersuchungen als willkommene Vorarbeiten zur Verfügung. Aus dem S. 72-78 Gesagten erklärt sich wohl auch die Entstehung von *Slang* und *Cant*. Derselbe mag ursprünglich nicht mit Absicht geschaffen sein, sondern die "occasionelle" Specialisierung wurde zur "usuellen" (Warum nicht dafür "gelegentlich" und "gewöhnlich"?)

S. 89. Es möge darauf hingewiesen werden, dass angeregt durch diesen und die folgenden Abschnitte Jespersen einen sehr hübschen Aufsatz "Zur Lautgesetzfrage" geschrieben hat, der hiemit als wertvolle Bereicherung der einschlägigen Literatur zum Studium empfohlen sei (Techmer's Zs. III, 188-216).—S. 89-90. Lehrer mögen hieraus bedeutsame Konsequenzen ziehen für den praktischen Sprachunterricht.—S. 97. Zu analogen *r* etc. cf. z. B. engl. *ideer*, ursprünglich neben *idea* gebildet, wie *rather*+voc. vorkam neben *rathe(r)*+conson.

S. 122. Der Romanist wird hier an die viel umstrittenen Doppeltiraden im altfranzösischen Epos denken, und wer Gröber's Auffassung derselben noch nicht theilte, dürfte vielleicht hier überzeugt werden.—S. 131. "Bedienter" ist doch wohl nach "beamter" gebildet.

S. 132. Zu *emnzipiá* cf. für's Englische das von Elliott (American Journal of Philology, Vol. VI., pp. 89-94) angeführte *reckermember*, possibly.

S. 132. Cf. ferner mhd. *wirser*, vulgärenglisch *worser*, vlgrfrz. *plus pire*. Eine syntactische Contamination ist vielleicht auch das französische *lequel était plus grand, de César ou d'Alexandre?* Doch wohl aus *de César ET d'Alexandre + César ou Alexandre*. Ist nicht auch engl. *never so*, in affirmativem Sinne, als Contamination zu erklären? *May it be never so cold = may it be cold + it never was* oder *can be so cold* oder aber *may it be so cold as it never was*. Die Wendung ist übrigens in America nicht nur ungewöhnlich in "familiar speech" (wie Storm. Engl. Philol. 227 aus Alford citiert) sondern auch sonst ungebräuchlich. Eine andere Contaminationsbildung, die man wohl gelegentlich hört, ist: *what kind of looking lady is she?* aus *what kind of lady + how looking*.

S. 146. Die Ammensprache "ist nicht eine Erfindung der Kinder." Das ist doch wohl nur so zu verstehen, dass allerdings nicht jedes kleine Kind den ganzen Ammenjargon für sich neu erfindet und gebraucht. Ursprünglich aber haben doch die Ammen oder Mütter den Kindern ihre ersten Sprechversuche abgelauscht und nachgeahmt.

S. 174. Der Unterschied zwischen *helfe—hilfe*, *Eltern—ältern*, etc., ist nicht nur ein orthographischer, wie hier und S. 333, angenommen wird, sondern auch ein lautlicher, wie verschiedentlich bemerkt worden ist. Cf. Neumann in Gröber's Zs. viii. 244, und Holt-hausen, Soester Mundart, 17 und Schluss. Die deutschen Mundarten beweisen, dass der Unterschied nicht unter Einfluss der Schrift entstanden, sondern das offenere *e* in *älter* ein lautliche Umbildung nach *alt* ist, vielleicht entfernt zu vergleichen mit dem i-Umlaut von *ö*.

S. 272. Zu *ad Martis (templum)* cf. engl. *at the merchant's*.

S. 275. Frz. *prud'homme* ist zu streichen, es ist bekanntlich nicht *prodem hominem*, sondern *prodem de homine*; auch *lundi* und *Thionville* sind nicht als französische Bildungen anzuführen; das erste ist lateinisch, das zweite eine mechanische Übersetzung der ursprünglichen, deutschen Form, cf. Gröber in seinem Grundriss, 2<sup>te</sup> Lieferung, 423 ff.—S. 293. Ein englisches Beispiel für secundäre, analogische Bildung von Composition wäre *he don't* nicht contrahiert aus *does not*, sondern natürlich nach *I don't, you don't*.—S. 315. Mit *κρήνη ἀφ' ὧν ὁ ρέουσα* wäre vielleicht zu vergleichen das La Fontainesche *il ouvre un large bec*.

In dem schönen Capitel über "die Scheidung der Redetheile" hätte der Romanist gerne Paul's Ansicht über das Verhältniss von Gerundivum zu Particip gehört.

S. 358. Dass bei grösserer Abweichung des Dialektes von der normalen Sprache, die letztere um so correcter gesprochen wird, kommt doch wohl nicht so sehr von der grösseren Sorgfalt als daher, dass eben verschiedene Idiome einander weniger beeinflussen, und leichter von einander zu halten sind, als ähnliche.

S. 365. Auch wo zwei Sprachen mit einander um die Herrschaft ringen, wird nicht sowohl die vielfach missbräuchlich angeführte "höhere Cultur" den Ausschlag geben, als vielmehr die Existenz und mehr oder minder anerkannte Herrschaft einer Gemeinsprache. So steht z. B. in der Schweiz nicht einfach das Französische dem Deutschen gegenüber, sondern die französ. Schriftsprache den einzelnen Schweizerdeutschen Dialecten.

Folgende, zum Theil sinnstörende Druckfehler sind mir aufgefallen: S. 7 culturwissenschaft, verbessere: *culturwissenschaft*; 8 und dem: *und denen*; 14 gebährde(n) d. h (2 mal); 24 associieren, d. c; 25 sprehorgane: *sprechorgane*; 38 regen: *reger*; 39 folk: *volk*; 42 geslaltung: *gestaltung*; 50 mann: *man*; 51 durchstehende: *durchstechende*; 52 übertragen: *übertagen*; 65 Dissimulation: *Dis-simulation*; 68 boc: *bock*; 74 unvlätigkeit, v: *f*; 86 hortibus: *hortis*; 87 klank: *klañk*; 88 vater: *valers*; 90 permiscue: *promiscue*; 96 anlautenden: *auslautenden*; 105 entgegengesetzte: *—gesetzte*; 106 Miklosisch: *Miklosich*; 129 compiclated: *complicated*; 172



börna (neudän.): *börn*; 173 durchauch: *durchaus*; 173 staitaut: *staistaut*; 176 stigös: *stigös*; 199 possessiv—: *possessiv*—(3 mal); 238 exprimé: *exprimée*; 239 possessiv—: *possessiv*—; 273 gebährden, d. h.; 275 grandmère: *grand-mère*; 276 zusammenschliessen: *sich zusammenschliessen*; 276 zusammengezogen aus niur etc., d. *aus*; 279 de bonne air: *aire*; 296 entstehen: *entstehen*; 309 gesetzten: *gesetzten*; 313 langeschläfer: *langschläfer*; 318 casurection: *casusrection*; 322 Anm. conjugation: *conjunction*; 323 bezeichnen: *bezeichnen*; 329 verständiss: *verständniss*; 329 wechsel: *wechselt*; 330 dem: *den*; 333 mann: *man*.—Die Beispiele sind zwar überwiegend aus dem Gebiete des Deutschen genommen; doch hat Paul auch z. B. englisch und französisch so reichlich herangezogen, dass einer etwaigen Übersetzung, die auf ein specielles Publicum Rücksicht zu nehmen hätte, schon bedeutend vorgearbeitet ist.

So scheiden wir denn von dem herrlichen Buche mit dem Wunsche, dass es in seiner neuen Gestalt immer mehr Einfluss auf die gelehrte Welt gewinnen möge, dem Verfasser zur Ehre und der Wissenschaft zum Nutzen.

GUSTAF KARSTEN.

Indiana University.

#### ENGLISH LANGUAGE.

*The English Language*; its Grammar, History, and Literature, with chapters on Composition, Versification, Paraphrasing, and Punctuation. By J. M. D. MEIKLEJOHN. D. C. Heath & Co., Boston, New York, and Chicago, 1887. viii, 388 pp. 8vo.

Professor Meiklejohn has here put within the covers of a single volume chapters on those phases of the study of English which are usually surveyed in a course of secondary training. The treatment is therefore in the

<sup>1</sup> It is a fact well known to the readers of the MODERN LANGUAGE NOTES that many of the most distinguished linguists in Europe and America believe neither in the novelty nor in the soundness of the theories advanced by Professor Paul in the present volume. To them we owe the statement that this journal is not the organ of any school or party, and that its columns are equally open to a review from the opposite standpoint. J. G.

main general; extensive rather than intensive; introductory and suggestive, rather than detailed and exhaustive. The point of view is taken in the immediate and practical wants of oneseeking a plain and serviceable education in his own language. The book is believed to furnish the basis for four years of such study, although the material is not so arranged as to constitute an organic succession of topics to be mastered in a fixed order. The teacher is accordingly asked "to guide his pupils in the selection of the proper parts for each year." The book is indeed made up of a series of what we are now accustomed to call primers. This is so apparent that the American publishers are prepared to furnish the several parts or chapters in separate form. The titles of these parts give a notion of the whole ground covered by the treatise: Part I bears the name of "The Grammar of the English Language"; Part II is on "Composition, Punctuation, Paraphrasing and Prosody"; Part III is "The History of the English Language," and Part IV an "Outline of the History of English Literature."

As rapid and necessarily incomplete sketches these chapters are not without considerable merit, and in the hands of experienced teachers may be made to yield good results. But the teacher will have to know how to deal with the author: most of his passages are to be taken as mere texts for expansion; some will be found best fitted for slight regard, if not indeed for entire omission. The line of approach to many topics will need to be varied, and many details queried or corrected. With some exceptions the author has, throughout, maintained a uniformity of aim and purpose that marks a strong practical teacher, and any teacher possessed of like qualities will not be insensible to a spirit of helpfulness pervading these pages. But primers are of all books the hardest to write and the easiest with which to find fault. These primers, it may therefore be safely said, will not please every one; they will as certainly satisfy no one. The duty of a reviewer in such a case might then appear to be plain enough. He has but to commit his author to the mercy—if that be the word—of his public. But is the matter so simple after all? No one need be reminded that the

making of elementary text-books is coming to be more and more shared by true scholars, and rightly so. This circumstance has made us familiar with wide differences of method, hardly before suspected by many. When, for example, a great American philologist, some years ago, published a child's grammar of the English Language, what a tumult must have stirred the timid breasts of the unnumbered host of school-grammar-mongers! Has Prof. Meiklejohn, in the present instance, upheld the new tradition of scientific primers, or, with scissors and paste followed the rules of the commercial book-maker? He surely stands acquitted of the latter charge, though he does not take the highest rank in the class of those who represent the better doctrine. There is sufficient evidence in these pages to show that the author is so well equipped in some of the departments of his wide subject as to enable him to be effective in omission: he epitomizes and leaves the impress of reserved force. But where results are employed of those who work according to methods in which he has been less thoroughly trained, we have at least a display of genuine and intelligent interest that contributes strongly to a palliation of many offences against accuracy. This restriction holds particularly for 'historical' notes and observations introduced throughout the First Part, which is a good descriptive grammar in outline; it also holds for certain philological appendices attached to the grammar; but the teacher that can make right use of these matters will also be qualified to correct and modify their form.

There is however one chapter in which the author so sadly breaks in equality of performance, that we may also now take leave of our indulgence in general descriptives. We refer to the chapter on Versification. When shall we learn to be simple and rational in our theories of Metre! Our author illustrates a verse made up of four iambs thus:

'Twere long', | and need' | le , h re' | to ell'  
How to my hand these papers fell.

One may justify a design in at first omitting the scansion of the second line, until one turns to the next page to be startled by this observation: "But we seldom see a trochee introduced into an iambic line; or an iambus into a

trochaic." *Amphibrachic* metre is set forth without the least misgiving. It were worth knowing whether Prof. Bain would even to-day continue, with our author, to scan,—

There came' to | the shore' a | poor ex'ile | of E'rin |.

A few pages further on there is an approach to the truth when we are told that "there are very few examples in English of this kind of verse;" the simple truth being that there are *none*. Remarks on the relative frequency of the different types of metre are numerous, and in some instances quite odd. For example, under the head of iambic tetrameter: "There is a good deal of this verse in English; and most of it is by Scott." Again: "There is very little anapaestic verse in English;" of the dactylic tetrameter there is in English poetry also "very little;" *amen* and *farewell* are represented to be about the only spondaic words in the language. Pope is accused of managing the cæsura worst—"worst, because it is almost always in the same place" and lines from the 'Rape of the Lock' are cited in evidence. But a rough estimate shows that in this poem the occurrence of a varied diæresis in relation to that of the prevailing type is about as one to two. The monotony of Pope's verse is due to a characteristic structure of the line to which the medial pauses have no definite relation. The treatment of the stanza is altogether lacking in carefulness. In the quatrain, for example, the second line is said *always* to rhyme with the fourth. Is not *In Memoriam* in quatrains? We can hardly pardon such misleading incompleteness as the following: "A stanza of eight lines is called an *octave* or *ottava rima*;" and again, "A stanza of nine lines is called the *Spenserian stanza*." The closing paragraph is on the Sonnet and proves Prof. Meiklejohn to have been at least once "mind-less of its just honours."

JAMES W. BRIGHT.

#### THE NEW DIALECT JOURNAL.

*Revue des Patois*, recueil trimestriel consacré à l'étude des patois et anciens dialectes romans de la France et des régions limitrophes. Publié par L. CLÉDAT. Paris, Vieweg, 67 rue de Richelieu. Price, 17 frs. per year. Nos. 1 and 2.

This publication is the beginning of the enterprise announced in M. L. NOTES, Vol. II., p. 70, and the two numbers lying before me give promise of excellent work. We have a multitude of journals devoted to the interests of Romance literature and linguistics, but, for those specially inclined to dialect investigations, a pressing need has long been felt for some organ that should more particularly represent this department of Romance study. It is true that the pages of several other journals such as the *Zeitschrift für romanische Philologie*, the *Romania*, etc., etc., are open to articles of dialect research, but in this line of work as nowhere else, perhaps, in the whole field, is room wanted to spread out the materials in detail before the reader; and hence a publication devoted exclusively to the reproduction of all forms and phases of patois life is a desideratum which we welcome with more than ordinary feeling. The editor has probably done well, too, in limiting, for the beginning, the domain covered by his Review, to the French and its genetically allied idioms, though the time will soon come, I hope, when, through the more extended and critical development of dialect investigation, a journal for Romance patois in general, will become a necessity. Meanwhile, let us give to the newcomer a cordial welcome and wish it all possible good fortune.

In the "Avertissement" of the first number, the editor makes a few remarks on dialect work, particularly in France, then proposes a system of notation that is inadequate to meet the wants of sound representation such as come up in the multifarious shadings of French patois phonetics. It is understood, of course, that these directions are intended, in great measure, for the general public and, as such, are kept as free from detail as possible; hence it happens, perhaps, that apparent inconsistencies have crept into them which otherwise might have been avoided. For example, after having stated (p. 2) the wholesome doctrine: "Il importe d'écrire exactement les mots tels qu'ils se prononcent. Il ne faut pas, sous prétexte de se rapprocher de l'orthographe française, écrire des lettres qui ne se prononcent pas;" the writer tells us, (p. 3) "il n'y a pas d'inconvénient à écrire *eu* (*ceux*) et *ou* (*fon*)

comme en français." Here the common observer, leaving out of account the delicate quantitative differences in sound represented by the digraph *eu* (*peur*, *neuf*), might, with great advantage to the reader, and without embarrassment to himself, indicate for us the more striking variations of open and closed vowel quality (*peur*, *feu*), since it so often happens in dialect that this is essentially different from what we find in French proper.—P. 3. "Le son que l'on entend dans les mots français 'tôt' et 'chapeau' doit être écrit par *ô*, jamais par *eau* ni par *au*." Here, again, the student of dialect phonetics would be deeply interested to know whether the native patois speaker uses the closed (*rose*), or the open (*robe*), sound of *o*, and in the examination of certain poetic compositions, his uncertainty with reference to this fact would hinder him from coming to just conclusions about the exact constitution of the verse. The Lorraine guttural is represented by *kh*, "la graphie *ch* restant réservée au son chuintant que l'on entend dans le français 'chant, cheval, etc.' Why not have the simple graphic sign *ʒ*, now so commonly used to represent this dental voiceless sibilant, especially since *z* is to supplant *s* in such words as *rose*, etc.? As nothing is said about the corresponding voiced sibilant *ʒ*, it is to be presumed that the monstrous French *j* (*g*) must be used as its legitimate representative; in fact, the last sentence of the "Avertissement" (p. 4) justifies this conclusion and appears more or less contradictory to the first statement quoted: "Pour les sons que nous n'avons pas prévus, nous recommandons \*\*\* de les écrire avec les lettres françaises qui s'en rapprochent le plus, en les soulignant et en les expliquant." While, then, these instructions are evidently intended for the general collector, and for him may be of use in a cursory way, yet for the special dialect investigator, they are wholly inadequate, and I fear that material collected in this manner may not always be of accurate scientific value on the phonetic side. In truth, the "réponses contradictoires" mentioned by the author (No. II. p. 99), as coming from two of his correspondents, with reference to writing *le* or *lo*, and the supplementary note in the "Chronique" (II. p. 159) designed to avoid the



confusion between *au* and *aw*, *ai* and *ay*, show already at the outset that a more exact notation is necessary. On the other hand, the principal morphological products may thus be safely set down, as they have little to do, comparatively speaking, with the literary importance of the popular texts collected.

In No. 1, the first contribution is a mere announcement by the editor of his intention to treat "Les patois de la région lyonnaise," which cannot be done in detail till he has made a more extensive collection of texts. With this object in view, he has communicated, through the rector of the Academy of Lyons with the rectors of the Academies of Besançon, Chambéry, Clermont and Nancy. By them, the project was laid before the teachers of each Department and the names of those willing to second the scheme are given according to Arrondissement. This preliminary step in the work was admirably practical and has already brought out enough material for the writer to begin his treatise in the second number (pp. 81-106), the introductory chapter being confined to the definite article. The series of dialects covered by this study, are the legitimate Franco-Provençal patois and those of certain contiguous Departments: Ain, Hautes-Alpes, Ardèche, Doubs, Drôme, Isère, Jura, Loire, Haute-Loire, Rhône, Haute-Saône, Saône-et-Loire, Savoie, Haute-Savoie, Vosges and the territory about Bel-fort.

The first set of questions sent out concern matters of flexion especially and cover the following subjects:—1. The forms of the definite article;—2. Those of the indefinite article;—3. Possible doublets in two categories of feminine nouns ending in *a* in Latin;—4. Characteristics of the feminine and of the plural;—5. Forms of the personal pronoun.—The writer prefaces his investigation by noticing a peculiar trait of the reduced singular article *l* (common to the whole of France), where mouillation has swallowed up the characteristic form in connection with the word *iô* (*eau*); for example, in the Canton of Tournus (Saône-et-Loire) "la couleur de l'eau=*la couleur de iô*. Under the influence of the initial *yod* of *iô*, the article proper has disappeared, as in the popular *qu'est-ce qu'i ya* for "qu'est-ce qu'il

ya." For certain parts of the speech-territory examined, *liaison* of a two-fold nature exists for the plural article: *s=z* before the palatal vowels *é, i, ü, ô*, and *j* (*ž*) before the guttural vowels *a, o, u, on*.

The interesting and important inquiry is now entered upon to determine the geographical distribution of the various forms of the article within the district under consideration, and the results reached are gratifying. Six morphological types are found here: *lé* (*lè*), *el*, *lu*, *lou*, *le*, *lo* and of these *lou* and *le* are the only ones that cover extended territories. *Lé*, *lè*, *el* are found in the East (Lorraine); *lu* here is very rare, occurring only in Provençal speech (Dordogne) and about Valence (Drôme); *lo* appears here and there throughout the territory that is studied. *Lou* and *le* divide the ground between them: starting on the extreme east and following a curved line, to the north-west, we have *lou* in the Departments of Hautes-Alpes, Drôme, Ardèche, Haute-Loire. In the last-named Department, the two lines meet; the north uses *le*, the south, *lou*. Turning again to the east we strike another compact domain of *lou*, covering Franche-Comté and part of Bresse: the Departments of Haute-Saône, Doubs and Ain. For the *le*-district, we begin again to the north, north-east of the northern division of the *lou*-territory, that is, with the Department of Vosges and, following a curved line to the south-west, take in a strip of west Haute-Saône, the north-west corner of Jura, Saône-et-Loire, Loire and, finally, the northern part of Haute-Loire, where the *lou*-line bearing to the north-west meets the *le*-line. On the east of the *lou*-territory, wedged in between its northern and southern divisions, a limited field (Savoie and Haute-Savoie) of *lou*-forms is to be noted, which belongs, properly speaking, to the Swiss dialect territory. The small Department of Rhône is the mixing ground of the two patois forms; *lou* prevails in Isère, but examples of *le* are frequent in the north-west.

From this short survey of the results obtained by Professor Clédât in his initial patois study, we cannot fail to recognize the importance of his labor for French grammar, and we shall look forward with great interest to the like investigations that are to follow.

His next paper will treat of the contract forms of the masculine article. The detailed examination of dialect morphological phenomena, such as is here carried out, is destined to throw light on the early constitution and growth of proper French forms, and it is thus a subject of congratulation that this comparatively new field has been entered upon by the young Lyons professor with so much thoroughness and vigor.

The second article which occupies nearly the whole of No. 1. of the new Review is by M. E. Philipon, and is devoted to a study of "Le dialecte bressan aux XIII<sup>e</sup> et XIV<sup>e</sup> Siècles," (pp. 11-57). This is a fitting counterpart to the editor's paper on the article, since it takes a well defined region of the Franco-Provençal territory and gives us a grammar-summary, texts and vocabulary of the older stage of this special variety of speech. The grammar proper is preceded by a dozen pages covering the chief phonetic peculiarities of the old language of Bresse. As archivist, the writer has been able to collect the few extant charters and "registres terriers" of the early patois of this district, and it is on them that his study is based. Twenty-seven pages of these texts are given here, followed by a vocabulary, so that the investigator has adequate material at hand to control the opinions expressed by the author, if he wishes to do so.

For the second number of the Review, M. Puitspelu, author of the 'Dictionnaire étymologique du patois lyonnais,' gives us "Un conte en patois lyonnais du commencement du siècle." Toward 1806, the Bureau of Statistics of the French Empire determined to collect translations of 'L'Enfant prodigue' in the various patois of France. Cochard was at this time Conseiller de préfecture of the Department of the Rhône, and was commissioned to collect the translations for his Department. Among these are found certain popular "Contes," in dialect, that have not been published and that are often much more interesting and characteristic than the Parable itself.<sup>1</sup> It is one

<sup>1</sup> Similar materials are found in the dialect Parable collections made in northern France. We shall publish soon one of these patois pieces, consisting of a few lines, which was copied in the Archives at Rouen and which is entitled: "Compliment adressé à S. A. R. Madame la duchesse de Chartres par les p. cheurs du Faubourg du Pollet-les-Dieppe." It is in the Polletais dialect of that time and of interest from this point of view.

of these, "Dialogo de doux homos de la paroichi de \*\* qu' eriant ou cabaret," that the writer presents here, accompanied by a face-to-face Modern French translation and frequent explanatory foot-notes.

A series of short dialect texts, mostly accompanied by French translations, follow next, by Joret, Brunot, Fertiault and others. An interesting and most useful list of dialect works, arranged according to Departments, closes both Nos. of the journal.

A. MARSHALL ELLIOTT.

#### BRIEF MENTION.

The attention of subscribers is called to the proposed increase in the price of MODERN LANGUAGE NOTES, as indicated at the head of page 2 of our advertising sheets. This change will be referred to more at length in our next issue.

The fifth annual Convention of the Modern Language Association of America will be held at the University of Pennsylvania (Philada.) on December 29 and 30. Papers will be read by Professors Sheldon (Harvard), H. S. White (Cornell), Karsten (Indiana Univ.), Collitz (Bryn Mawr), Smyth (Philada.), Tolman (Ripon College), Shepherd and Primer (College of Charleston), Fortier (Tulane), Wood and Elliott (Johns Hopkins), Lang (Swain Free School), Kroeh (Stevens' Inst.). A circular will be issued in a few days, giving particulars as to papers, order of exercises, social entertainments, etc.

A rich and interesting vein of folk-lore tales for English readers has been drawn upon by Mrs. M. Carey, in her 'Fairy Legends of the French Provinces,' just issued by Thomas Y. Crowell & Co., N. Y. (12mo, pp. 300, \$1.25). The book consists of translations of thirty-four fairy tales, selected in part from the French folk-lore journal, *Mélusine*, and in part from Paul Sébillot's 'Contes des Provinces de la France' (Paris, 1884). Most of these tales present the charm and the authenticity of having been taken directly from the lips of the people by such distinguished specialists as Emmanuel Cosquin, J. A. Cuq, F. M. Luzel,

and Victor Smith. The present translation is simple, smooth and dignified, and is prefaced by an introductory note from the pen of J. F. Jameson, Ph. D., Associate in History in the Johns Hopkins University. It is encouraging to find the products of the scientific spirit of folk-lore study so promptly seeking extension through popular channels.

On the point of going to press, we receive from D. C. Heath & Co., Boston, the promised edition of Grandgent's Italian Grammar (12mo, pp. 124). Its compact form and convenient arrangement invite the learner to make quick and vigorous work of the leading facts of Italian grammar; and under the impulse thus given it may be hoped he will push rapidly ahead and become more than the "ordinary student of Italian" for whom this little work is intended to be sufficiently complete. The book opens with a short but careful chapter on pronunciation, in which, among other excellencies, the fundamental distinction between 'open' and 'close' *e* and *o* is properly emphasized. But what is still more to the point (and almost too good to be true!), this important distinction, as well as the proper place of the tonic accent, is consistently marked in all Italian words, throughout the entire book. In so brief a grammar, the author has doubtless done wisely in suppressing everything in the way of 'etymology' and general philology. The grammatical statements are accompanied freely by translated examples, and sufficient aid in the preparation of the exercises is afforded by foot-notes and vocabularies. Reference is facilitated by a good index. The exercises number only twenty-one, eleven in Italian and ten in English. These are sufficient for use in a rapid first study of the grammar, but not enough to ground the student in forms and vocabulary. Fortunately, this deficiency may be conveniently supplied by the use of the *Italian Principia*, Part I. (Harpers, 1884), the chief feature of which is its abundant equipment of well-conceived exercises, with special and general vocabularies. The second part of the same work contains a wide range of prose selections, together with a few poetical extracts, and is well supplied with explanatory notes, grammatical exercises and vocabulary. With these

three books to begin with, earnest students need not hesitate to undertake the charming study of Italian, even without a teacher.

*Science and Education* for May 13, 1887, has a general survey of "Scandinavian Studies in the United States," by Daniel Kilham Dodge. The founding, in our colleges, of chairs for Scandinavian Literature is here specially noted and the importance of these studies insisted upon both for their intrinsic merits and for their intimate relation to other Teutonic forms of speech.

The *Hamilton Literary Monthly* (Organ of the Students of Hamilton College, N. Y.) offers a prize of \$100 for the best essay on "The Conservatism of American Institutions." The limit of time for sending in the work, is Jan. 20, 1888; the judges are Senator Joseph R. Hawley, Hartford, Conn.; E. B. Elliot, Ph. D., Washington, D. C.; Congressman James S. Sherman, Utica, N. Y. For special conditions, address John E. Everett, Business Manager, Clinton, N. Y.

According to *Science*, for Oct. 7, 1887, Prof. Coelho (Lisbon) has brought out a third article in a recent number of the *Boletim da Sociedade de Geographia de Lisbon*, on the Romance dialects of Africa, Asia and America. The first of these contributions was read before the Geographical Society in 1878; the second, in 1882, bearing the title: "Os dialectos romanicos ou neo-latinos na Africa, Asia e America."

The theory advanced in a recent number of the *NOTES* (May, 1887), as to the probable source of Goethe's *Goldschmiedsgesell*, has been established by the discovery of the circumstances attending its composition. Prof. Ludwig Geiger, of Berlin, editor of the *Goethe-Jahrbuch*, on first seeing the May number of the *NOTES*, wrote as follows: "Die Vermuthung über Goethe's Goldschmiedsgesell ist sehr ansprechend und schön durchgeführt." A few days later he informed the author that he had found in Riemer's *Tagebuch* the following passage: "12 September (1808). Machte Goethe abends ein Lied aus Anlass des englischen, das mir die Frau von Fliess gegeben." Extracts from Riemer's *Tagebuch* appeared in the *Deutsche Revue* for October, 1886, but



this journal was not accessible to the author at the time of writing his article. There can, of course, no longer be any doubt that the "englisches Gedicht" here mentioned is Henry Carey's 'Sally in our Alley.'

*Science*, for October 28, 1887, contains an interesting article by Prof. W. T. Hewett (Cornell University, Ithaca, N. Y.) on "The Study of Modern European Literature in America." *The Dial*, for August and September, has reviews by Melville B. Anderson (State University of Iowa, Iowa City) of Symonds' *Renaissance in Italy: The Catholic Reaction*, and of Hubert Hall's 'Society in the Elizabethan Age.' The October number of the *Louisiana Journal of Education* gives us a lengthy survey of "Romance Philology" by Prof. Alcée Fortier (Tulane Univ., New Orleans), and the November number of the same journal has a paper treating "Recent Text-Books for German" by Prof. C. Woodward Hutson (Univ. of Mississippi, Oxford).

#### PERSONAL.

W. H. Fraser, B. A., whose edition of 'Un Philosophe sous les Toits' was reviewed in the last number of the NOTES, has accepted the position of teacher of Italian and Spanish in University College, Toronto. The French and German mastership in Upper Canada College, Toronto, left vacant by this appointment, is now occupied by Chas. Whetham, B. A., sometime Fellow in Romance Languages and graduate student in Germanic Languages in the Johns Hopkins University.

Melville B. Anderson has been called from Purdue University (cf. MOD. LANG. NOTES, Vol. II., col. 141) to the State University of Iowa, Iowa City, to fill the place heretofore occupied by Miss Susan F. Smith. Professor Anderson holds the chair of English Language and Literature in his new academic quarters, this making his fourth change since 1880.

Dr. J. A. Fontaine, whose name will appear in the next issue of the NOTES, was appointed at the opening of the present academic year "Instructor in Romance Languages and Latin" at the University of Nebraska, Lincoln. Mr. Fontaine was a student in the Collège de Sion-Nancy (France), from 1872-79. Having received his diploma in the last named year, he studied Law in Paris from 1880-81; from 1882-86 he was a graduate student in the department of Romance Languages, Johns Hopkins University, where he took the degree of Doctor of Philosophy in 1886. The following year was spent by Dr. Fontaine in Paris and Bonn, working with Gaston Paris, Paul Meyer and Wendelin Förster.

#### JOURNAL NOTICES.

ZEITSCHRIFT F. ROMANISCHE PHILOGIE, X, 4: —Voelker, P., Die Bedeutungsentwicklung des Wortes Roman.—Stimming, A., Verwendung des Gerundiums und Participium Praesentis im Altfranzösischen.—Marchesini, U., Di un codice poco noto di antiche rime italiane.—Fest, A., Chi per lungo silenzio pareo fioco.—Ulrich, J., Zum Alexander-fragment.—Buck, M., Das romanische Ortsappellativum *tubus, tufus, tovo*, und seine Derivate.—Ders., Rkto-romanische Ortsappellativa der Endung *-itium, -itia, Tobler, A.*—Etymologisches (frz. *faine*; frz. *moire*; frz. *amadouer, bayouer*, ital. *rovello*).—Gartner, Th., M. Trautmann, Die Sprachlaute im Allgemeinen und die Laute des Französischen, Englischen und Deutschen im Besonderen.—Gaspary, A., A. D'Ancona e D. Comparetti, Le Antiche Rime Volgari.—Scholtz, O., C. Chabaneau, Les Biographies des Troubadours en langue provençale.—Buck, M., Th. von Grienberger, Über Romanische Ortsnamen in Salzburg.—Gröber, G., H. Schuchardt, Romanisches und Keltisches.—Meyer, W., Archivio glottologico italiano—Gaspary, A., Giornale storico della letteratura italiana.—Levy, E., Revue des Langues Romanes.—Schwan, E., Archiv für das Studium der neueren Sprachen. Wiese, B., Zu Zs. X, 461 ff.

LITTERATURBLATT F. GERMANISCHE U. ROMANISCHE PHILOGIE. VIII, 9: —Soehn, A., Heyse-Lyon, Deutsche Grammatik.—Kaufman, F., H. v. Pfister, Mundartliche u. stammheitliche Nachträge zu Vilmar's Idiotikon von Hessen.—Koch, K., E. Hoffmann, Die Vokale der Lippischen Mundart.—Hertz, W., J. Schrott, Gedichte Oswalds von Wolkenstein.—Proescholdt, L., E. Regel, Materialien f. das neuenglische Seminar.—Breyman, H., G. Körting, Encyclopädie u. Methodologie der romanischen Philologie III.—H. Morf, J. Gilliéron, Mélanges Gallo-Romans.—Wiese, B., W. Tappert, Bilder u. Vergleiche aus dem Orlando Innamorato u. dem Orlando Furioso Ariosto's.—Levy, E., A. Thomas, Les Proverbes de Guylem de Cervera.—Brenner, O., J. H. Bredsdorff, Om Aarsagerne til Sproggenes Forandrning paany udgivet af V. Thomsen.—Bibliographie.—Literarische Mittheilungen, Personalsnachrichten, etc.

ANGLIA. VOL. X. PART I.—Ellmer, W., Ueber die quellen der reimechronik Roberts von Gloucester.—Doehler, E., Der angriff George Villiers auf die heroischen dramen und dichter Englands im 17. jahrhundert.—Assmann, B., Abt Aelfrics angelsächsische homilie über das buch Judith.—Mentzel, E., Zur geschichte des Otfridischen verses im Englischen.—Proescholdt, L., Randverbesserungen der Cambridge- und Globe-ausgabe der Shakespeare'schen werke.—Napier, A., Ein altenglisches leben des heiligen Chad.—Stoddard F. H., The Cædmon poems in MS. Junius XI.—Sattler, W., Englische kollektaneen.—Assmann, B., —Eine angelsächsische regel über den donner.—Lentzner, K., und Sahlender, P., Bücherschau für das jahr 1885.

ENGLISCHE STUDIEN, VOL. X., PART 3.—Koepp, E., Die fragmente von Barbour's trojanerkrieg.—Boyle, R., Beaumont, Fletcher and Massinger.—Jes-

persen, O., Der neue sprachunterricht. *Reviews*:—**Schallbe, K. H.**, Geschichte der Deutschen in England (Hermann Hager).—Die neuesten publicationen der New Shakspeare Society (L. Proescholdt).—**Baumann, Heinrich.**, Londonismen (C. H. Herford).—**Trautmann, M.**, Die sprachlaute im allgemeinen und die laute des Englischen, Französischen und Deutschen im Besonderen (E. Förster).—**Koerting, G.**, Encyclopädie und Methodologie der romanischen philologie (M. Trautmann).—Das leben Thomas Carlyle's von J. A. Froude übersetzt u. s. w. von **Fischer, Th. A.** (M. Krummacker).—Lehr- und übungsbücher für die englische sprache.—Miscellen. **VOL. XI, PART I.**—**Krause, F.**, Kleine publicationen aus der Auchinleck- hs. IX. The King of Pars.—**Napier, A.**, Altenglische glossen.—**Krummacker, M.**, Sprache u. stil in Carlyle's 'Friedrich II.'—**Wendt, G.**, Irland im 19. Jahrhundert.—*Reviews*: **Oliphant, T. L.** Kingston, The New English (A. L. Mayhew).—**Brandt, Alois.**, S. T. Coleridge und die englische romantik (Max Koch).—**Crelzenach, W.**, Die tragödie: Der bestrafte brudermord oder Prinz Hamlet aus Dänemark u. s. w. (L. Proescholdt).—**Conrad, H.**, George Elliot (Bianca Bobertag).—**Mayn, G.**, Ueber Byron's 'Heaven and Earth' (L. Proescholdt).—**Sievers, E.**, Angelsächs. Gram. (E. Nader).—**Cosijn, P. J.**, Altwestsächs. Gram. (E. Nader).—**Sattler, E.**, Y. Gomerydd, das ist: Gram. des Dymraeg oder der Kelto-wälischen sprache (K. Meyer).—**Landmann, P.**, Euphuus (M. Krummacker).—**Froude, J. A.**, Oceana, or England and her Colonies (M. Krummacker).—**Schulausgaben.**—Miscellen: **Lindner, P.**, Die englische übersetzung des Romans von der Rose.—**Lentzner, K.**, Australisches English.—**Dawson, B.**, Shakspeare's Metre.—**McNeill, P.**, The late Dr. John Small of the University of Edinburgh.

**Zs. F. DEUTSCHE SPRACHE I, 2:**—Der Sammler u. die Seinigen, von Goethe. Mit Erläuterungen u. Anmerkungen des Hrs. (Fort.).—**Hauß, Gus.**, Gust. Rümelin, Die Berechtigung der Fremdwörter.—Über eine Akademie der deutschen Sprache.—Zu Goethes Gedicht: „Der Sänger.“—War es der neunzigste oder war es der einundneunzigste Geburtstag?—Ist es verstatet, in Aufzählungen für „erstens“ auch „erstlich“ und „einmal“ zu setzen?—Literatur.—Bücheranzeigen.

**Zs. F. ROMANISCHE PHILOLOGIE XI, 2:** **Rajna, P.**, Frammenti di redazioni italiane del Buovo d'Antona.—**Osterhage, G.**, Anklänge an die germanische Mythologie in der altfranz. Karlssage. II. Renaut de Montauban, Aye d'Avignon. Gui de Nanteuil, Parise la Duchesse, Voyage de Charlemagne.—**Appel, C.**, Vom Descort.—**Andresen, H.**, Zu Benoits Chronique des ducs de Normandie.—**Rösch, H.**, Das gemeinsame Etymon von *aller* und *andare*.—**Schultz, O.**, Refrain.—**Meyer, W.**, Etymologisches: (nfr. *ancels* francoprov. *arga*; sp. *basca*; sp. *braña*; franz. *crème*; fr. *flétrir*; ital. *fratta*; fr. *fresale*; ital. *ganascia*; ital. *loja*; span. *mañera*; franz. *musser*).—**Liebrecht, F.**, Paul Sébillot, Légendes, Croyances et Superstitions de la Mer.—**Herning, A.**, C. This, Die deutsch-franz. Sprachgrenze in Lothringen; Die Mundart der franz. Ortschaften des Kantons Falkenberg.—**Grober, G.**, A. Gaspary, W. Meyer, Mis-

cellanea di Filologia e Linguistica.—**Tobler, A.**, Romania XV. Oct. 1886.—**Meyer, W.**, G. Gröber, Archivio glottologico italiano Vol. IX und X.

**REVUE DE L'ENSEIGNEMENT DES LANGUES VIVANTES, NO. 5, Juillet.**—**W. A.**, Chronique:—**Hallberg, E.**, Introduction à une Etude des Préfixes et des Particules, ou Théorie de la composition et de la juxtaposition des Verbes allemands:—**Bystram, Le Roman anglais au XVIIIe Siècle.** Le Roman anglais au temps de Shakspeare:—**L. G.**, Hans Sachs:—**Gosse, M. E.**, Varia: A. M. A. Wolf fromm, Lettre de—**Bauer, A.**, Encore la Linguistique à l'Agrégation:—**Bauer, A.**, Un mot sur la composition du Jury d'Agrégation:—**MM. Perrenot et Gruber à M. Catala.**—Revue des Cours et Conférences. Dissertation. Plan de leçon. Traduction.—Concours de 1887. Epreuves écrites.—Bibliographie. **AOÛT, NO. 6.** Chronique.—**Firmery, L'Anglais et le Français**, traduit de Schuchardt:—**Schweitzer, Comment apprendre les Langues vivantes?**—**Veyssier, E.**, Varia: Le Procès du Latin:—**Parmettier, La Danse aux Epées en Allemagne:**—Etude sur la Vie et les Œuvres de Thomas Moore.—Boîte aux Lettres.—Concours de 1887. Agrégations et Certificats d'aptitude (Allemand et Anglais) Liste des Admissibles et des Agrégés.—Bibliographie.—Nominations et Promotions.—Documents officiels. Décret du 16 Juillet sur le classement des professeurs. **SEPTEMBRE—OCTOBRE, NO. 7-8.** Wolf fromm, A., Chronique:—**Veyssier, E.**, Geschichte des deutschen Kultureinflusses auf Frankreich:—**Vallat, G.**, Métrique anglaise. Du rythme dans les odes d'Anacréon, traduites en vers anglais, par Th. Moore:—**Orientaliste, Un.** Notes sur la Langue anglaise:—**Antoine F. et G. S.**, Varia:—Concours de 1887. Agrégations et Certificats d'aptitude (Allemand et Anglais) Epreuves orales. Liste des candidats reçus. Certificats d'aptitude de l'enseignement primaire (allemand et anglais): épreuves écrites.—Concours de 1888. Liste des Auteurs.—Bibliographie.—Nominations.

**PHONETISCHE STUDIEN.**—Zeitschrift für wissenschaftliche und praktische Phonetik, mit besonderer Rücksicht auf den Unterricht in der Aussprache. I, 1: **J. A. Lundell**, Die Phonetik als Universitätsfach.—**Passy, P.**, Kurze Darstellung des französischen Lautsystems. I. Die Sprachlaute.—**Walter, M.**, Der Anfangsunterricht im Englischen auf lautlicher Grundlage.—**Trautmann, M.**, Kleine lautwissenschaftliche Beiträge. I. Zur Geschichte des Zäpfchen-r im Deutschen; II. Stimmhaftwerden stimmloser Consonanten im Deutschen.—**Engel, E.** und **E. Lohmeyer**, Zur Aussprache des Griechischen.—*Recensionen*: **Kewitts**, Techmer, Zur Veranschaulichung der Lautbildung; Gottlieb, Unsere Sprache und unsere Schrift; Rocca, Die richtige Aussprache des Hochdeutschen.—**Maurmann, E.**, A Diederichs, Unsere Selbst- u. Schmelzlaute.—**Vietor, W.**, A. M. Bell, Essays and postscripts on elocution.—**Jespersen, O.**, P. Passy, Eléments d'anglais parlé.—**Rambeau, A.**, F. Franke, Phrases de tous les jours; Ergänzungsheft zu Phrases de tous les jours; O. gerspensen, Notes til F. Franke: Phrases etc.; Passy, P., Le Français parlé.—**Western, A.**, Lyttkens und Wulff, Svenska språkets ljudlära, etc.—Phonetische Zeitschriften.—Phonetische Vereine.—Zur Bühnenaussprache des g.—**Ellis' Early English Pronunciation V.**—**Rhode, August.**—Zweiter allgemeiner deutscher Neuphilologentag.

# MODERN LANGUAGE NOTES

A. MARSHALL ELLIOTT, MANAGING EDITOR.

JAMES W. BRIGHT, JULIUS GOEBEL, HENRY ALFRED TODD,

ASSOCIATE EDITORS.

MONTHLY. EIGHT NUMBERS.

BALTIMORE, MD.

PRICE, FIFTEEN CENTS.

## CONTENTS:

TO OUR READERS.....	1-2
CLÉDAT, L.—CORRECTION AU VERS 3641 DE LA CHANSON DE ROLAND....	3
BÔCHER, FERDINAND.—AVAILABLE FRENCH TEXTS III.....	4-9
COSIJN, P. J.— <i>Beran</i> .....	9
EGGE, ALBERT E.—NOTES ON <i>Specimens of Early English</i> III.....	10-20
TODD, H. A.—SPANISH <i>yerto</i> = ITALIAN <i>erto</i> , whence <i>enertarse</i> .....	21-22
GOEBEL, JULIUS.—A PROPOSED CURRICULUM OF GERMAN READING....	22-26
SCHILLING, HUGO.—CORRESPONDENCE.....	27-29
A PROPOSED MODERN LANGUAGE ASSOCIATION IN CANADA.....	30-31

### Reviews:

ŻELECHOWSKI, EUGEN. — RUTHENISCH-DEUTSCHES WOERTERBUCH ( <i>W. R. Morfill</i> ).....	31-34
BODE, WILHELM.—DIE KENNINGAR IN DER ANGELSÄCHSISCHEN DICHTUNG ( <i>Francis B. Gummere</i> ).....	34-38
KOERTING, DR. HEINRICH.—GESCHICHTE DES FRÄNZÖSISCHEN ROMANS IM XVII JAHRHUNDERT ( <i>F. M. Warren</i> ).....	38-41

BRIEF MENTION.....	41-46
PERSONAL.....	46-48
RECENT PUBLICATIONS ( <i>See Cover</i> ).....	5-6
PUBLICATIONS RECEIVED ".....	6

Contributors and Publishers will please send all matter intended for the English department of the NOTES to Dr. J. W. Bright, Johns Hopkins University, Baltimore, Md.; for the German department, to Dr. Julius Goebel; all business communications or matter for other departments should be forwarded to the Managing Editor of MODERN LANGUAGE NOTES, at the same address.

### EUROPEAN AGENTS:

MACMILLAN &amp; CO., London.

MAYER &amp; MUELLER, 38 Französische Str., Berlin W.

F. VIEWEG, 67 Rue de Richelieu, Paris.

ERMANN LOESCHER, 307 Via del Corso, Rome.

## INSTRUCTORS OF GERMAN

ARE REQUESTED TO EXAMINE

WENCKEBACH'S DIE SCHÖNSTEN DEUTSCHEN LIEDER,

A collection of 300 of the choicest "LIEDER" and "BALLADEN," 45 "VOLKSLIEDER," the latter with voice parts and easy piano accompaniments, and 444 quotations from the works of Schiller, Goethe, Lessing and Jean Paul. 363 pages, 12mo, bound in cloth. Retail price, \$1.50.

NEW YORK—F. W. CHRISTERN, 39 W. 23d Street.

BOSTON—CARL SCHÖNHOF, 144 Tremont Street.

## JOHNS HOPKINS UNIVERSITY STUDIES

IN

## Historical and Political Science.

HERBERT B. ADAMS, EDITOR.

### PROSPECTUS OF FIFTH SERIES.—1887.

The Studies in Municipal Government will be continued. The Fifth Series will also embrace Studies in the History of American Political Economy and of American Co-operation. The following papers are ready or in preparation:—

- City Government of Boston.** By JAMES M. BAGBEE.
- City Government of Philadelphia.** By EDWARD P. ALLINSON, A. M. (Haverford) and BOIES PENROSE, A. B. (Harvard).
- City Government of Baltimore.** By JOHN C. ROSE, B. L. (University of Maryland, School of Law).
- City Government of St. Louis.** By MARSHALL S. SNOW, A. M. (Harvard), Professor of History, Washington University.
- City Government of Chicago.** By F. H. HODDER, Ph. M. (University of Mich.): Instructor in History, Cornell University.
- City Government of San Francisco.** By BERNARD MOSES, Ph. D.; Professor of History and Politics, University of California.
- City Government of New Orleans.** By HON. W. W. HOWE.
- City Government of New York.** By SIMON STERNE and J. F. JAMESON, Ph. D., Associate in History, J. H. U.
- The Influence of the War of 1812 upon the Consolidation of the American Union.** By NICHOLAS MURRAY BUTLER, Ph. D. and Fellow of Columbia College.
- The History of American Political Economy.** Studies by R. T. ELY, WOODROW WILSON and D. R. DEWEY.
- The History of American Co-operation.** Studies by E. W. BEMIS, D. R. RANDALL, A. G. WARNER, *et al.*

### EXTRA VOLUMES OF STUDIES.

**Extra Volume I.—The Republic of New Haven: A History of Municipal Evolution.** By CHARLES H. LEVERMORE, Ph. D.

This volume, now ready, comprises 350 pages octavo, with various diagrams and an index. It will be sold, bound in cloth, at \$2.00.

**Extra Volume II.—History of the Government of Philadelphia.** By EDWARD P. ALLINSON and BOIES PENROSE. Price, in cloth, \$3.00. (In press).

### PRICE LIST.

The Fifth Series (1887) will be furnished in monthly parts upon receipt of the subscription price, \$3.00; or the bound volume will be sent at the end of the year for \$3.50.

A new edition of the first four volumes is now being prepared. It will be indexed and handsomely bound in cloth and sold for \$12.50 net for the set. The separate volumes bound in cloth, will be sold as follows:—I. (1883, Local Institutions) \$4.00; II. (1884, Institutions and Economics) \$4.00; III. (1885, Maryland, Virginia and Washington) \$4.00; IV. (1886, Municipal Government and Land Tenure) \$3.50.

A detailed prospectus will be sent on application.

Subscribers who find this paragraph marked are notified that their subscriptions expired with the last (December) issue of the NOTES. Unless due notice of discontinuance is received, renewal will be presumed, except in those cases where the subscription has not been a personal one.



## MODERN LANGUAGE NOTES.

## A MONTHLY PUBLICATION

(For Eight Months in the Year)

Devoted to the Interests of the Academic Study  
of English, German, and the Romance  
Languages.

Subscription Price, ONE DOLLAR Per Annum.

A receipt for remittance will not be sent, unless requested, the sending of the paper being regarded as sufficient.

Subscriptions, advertisements and all business communications should be addressed to A. M. ELLIOTT, Managing Editor, Johns Hopkins University, Baltimore, Md.

ESTABLISHED 1848.

**B. WESTERMANN & CO.,**  
838 BROADWAY, NEW YORK.  
IMPORTERS OF  
EUROPEAN LITERATURE.

In distribution:

LINGUISTIC CATALOGUE, Part II: European Languages,  
Ancient and Modern, other than Greek and Latin.  
Second-hand book catalogues supplied on demand as  
issued by the leading dealers of Europe.

Books imported in weekly shipments from all parts of  
the world, or *direct by mail*, if desired. We thus  
offer the same advantages as Foreign Agents, saving  
our customers the inconvenience of foreign corres-  
pondence and remittances.

All Foreign PERIODICALS supplied FREE OF DUTY. *Impor-  
tations for Libraries.*

THE AMERICAN  
JOURNAL OF ARCHÆOLOGY  
AND OF THE  
HISTORY OF THE FINE ARTS.

The Journal is the organ of the Archæological Institute of America, and covers all branches of Archæology and Art,—Oriental, Classical, early Christian, Mediæval and American. It is intended to supply a record of the important work done in the field of Archæology; under the following categories: 1. Original Articles; 2. Correspondence from European archæologists; 3. Archæological News, presenting a careful and ample record of discoveries and investigations in all parts of the world; 4. Reviews of Books; 5. Summaries of the contents of the principal archæological Periodicals.

The Journal is published quarterly and forms a yearly volume of about 450 pages royal 8vo, with plates and figures, at the subscription price of \$3.50. Vol. I (1885), bound in cloth, containing over 480 pages, 11 plates and 16 figures, will be sent post-paid on receipt of \$4.

## THE SEPTEMBER NUMBER

which contains five plates and 20 figures, has an unusually interesting table of contents.

The following are the titles of the original articles:

J. MÉNANT, *Oriental Cylinders of the Willams Collection.*  
WM. H. WARD, *Notes on Oriental Antiquities. III, A God of Agriculture.*

J. S. CLARKE, *A Doric Shaft, and base found at Assos.*  
E. BABELON, *Intailles antiques de la Collection de Luynes.*

E. MÜNTZ, *The lost mosaics of Rome.*

S. REINACH, *Two marble heads in the Museum at Constantinople.*

Z. NUTTALL, *The Terracotta heads of Teotihuacan.*

G. MASPÉRO, *Procès-verbal de l'ouverture de deux momies royales.*

O. MARUCCHI, *Recent excavations in Rome.*

A. L. FROTHINGHAM, Jr., *Managing Editor.*

29 CATHEDRAL STREET, BALTIMORE, MD.

**F. VIEWEG,**  
BOOKSELLER AND PUBLISHER.  
67. Rue de Richelieu, PARIS.

## ROMANIA

RECUEIL TRIMESTRIEL CONSACRÉ À L'ÉTUDE DES  
LANGUES ET DES LITTÉRATURES ROMANES  
PUBLIÉ PAR MM. P. MEYER ET G. PARIS, MEMBRES

DE L'INSTITUT.

L'ANNÉE 1886 EST EN COURS DE PUBLICATION.

## PRIX D'ABONNEMENT

{ PARIS..... 20fr.  
{ DÉPARTEMENTS et PAYS faisant partie de l'Union postale 22fr.

## Revue Celtique

FONDÉE PAR H. GAIDOUZ

Publiée sous la direction de M. H. D'ARBOIS DE JUBAINVILLE, Membre de l'Institut, avec le concours de MM. J. LOTH et E. ERNAULT, professeurs à la Faculté des lettres de Rennes et de Poitiers, et de plusieurs Savants des Iles Britanniques et du Continent.

L'année 1886, volume VII, est en cours de publication.

## PRIX D'ABONNEMENT

{ DÉPARTEMENTS et pays faisant partie de l'union postale 22fr.  
{ PARIS..... 20fr.

## HACHETTE &amp; CO.'S.

LONDON PUBLICATIONS FOR THE STUDY  
OF MODERN LANGUAGES.

SOLE AGENCY FOR THE U. S.

**CARL SCHOENHOF,**

FOREIGN BOOKSELLER, BOSTON.

New England Agent for HENRY HOLT & CO.

Send for full Catalogue of my large Stock.

## AUTHORS

—AND—

## EDUCATORS,

Contemplating the publication of German or French Texts,  
Readers, Grammars, Vocabularies, etc., or in need  
of any description of

Educational  
Printing,

such as Examination Papers, Circulars, Reports, etc., and  
desirous of having their work executed in first-class style,  
at moderate prices, are earnestly requested to send for esti-  
mates and references to

**CARL H. HEINTZEMANN,**

50 School Street (opp. City Hall), Boston, Mass.

## GERMAN.

### *Deutsch's German Reader*

(for first year's work) is used in such colleges as Harvard, Bowdoin, Amherst; and such high schools as Louisville, St. Louis, Minneapolis, Topeka, etc.

### *Boisen's German Reader*

(for first or second year's work) is used in such colleges as Michigan University, Oberlin, Vanderbilt, Dartmouth, Williams; and in such high schools as Phillips Exeter Academy, Taunton, Dayton, Milwaukee, Denver, Little Rock, etc.

### *Sheldon's Short German Grammar*

is used in such colleges as Harvard, Wisconsin University, Hampden Sidney, Iowa College, Vanderbilt, etc.; and such high schools as Worcester, Louisville, Grand Rapids, Battle Creek, Duluth, etc.

### *Hodges' Scientific German*

is used in such institutions as Princeton College, Rose Polytechnic, etc.

### *Grimm's Maerchen,*

though recently published, is already in use in such colleges as Harvard, Yale, University of Michigan, Boston University, Kentucky University, University of North Carolina, Washington and Lee University, St. Lawrence University; and such academies as Phillips Exeter Academy, Wilkesbarre Academy, Utica High School, etc.

### *Hauff's Maerchen.—*

#### *Das Kalte Herz*

more recently published, has already been introduced into a good number of colleges and schools, and promises to meet with the same favor that has been accorded the Grimm.

Send 85 cents for sample copy of either of the above.  
No charge made for sample copy when the book is introduced for class use.

**D. C. HEATH & COMPANY,**

PUBLISHERS,

3 TREMONT PLACE, BOSTON.

## NOW READY

## BEGINNERS' BOOK IN FRENCH.

Illustrated with Humorous Pictures.

By SOPHIE DORIOT.

Children care nothing for the intrinsic meaning or value of words. In order to obtain satisfactory results in teaching them a foreign language, it is necessary to amuse them, awaken their enthusiasm, or appeal to their sympathy. In object-teaching it requires teachers of exceptional ability or of special energy to experience or communicate a never-failing enthusiasm about a chair they are sitting on, or the table placed before them. On the other hand, the author has found that by giving children and other beginners subjects which they like, or which are calculated to excite their curiosity, they will, in order to conquer the point which is luring them, master words and expressions in a time and manner that cannot be secured by the best-arranged methods.

It is on this principle that the present book has been prepared. It is intended as a relief to teachers, and a source of pleasure as well as instruction to young pupils. The pictures have been made as humorous as possible. They are exact illustrations of the text following them, having been drawn expressly to accompany it.

Part II. contains a considerable amount of excellent reading material, interesting and at the same time easy.

### A NEW FRENCH-ENGLISH DICTIONARY.

Compiled from the French Dictionaries of L'Académie, Bescherelle, Littré, etc., and the English Dictionaries of Johnson, Webster, Richardson, etc., and the technical works in both languages. By DR. SPIERS, Agrégé de l'Université, Chevalier de la Légion d'Honneur, Officier de l'Instruction Publique. Twenty-ninth edition, entirely remodeled, revised, and largely increased by H. WITCOMB, successor to Dr. Spiers at the École des Ponts et Chaussées. Crown 8vo. Half morocco. 782 pp. Mailing price, \$4.85; for Introduction, \$4.50.

Dr. Spiers fully realized that the most successful dictionaries have to be constantly revised and added to, and he never ceased to collect materials for the enlargement of his work. Since his death these materials have been entrusted to the most competent hands, and, further supplemented where needful, have been finally incorporated in a complete recast of the work.

This new edition, the only authorized edition ever published in America, is the oldest and, at the same time, the newest exhaustive French dictionary.

### *Spiers' English-French Dictionary.*

On a plan similar to that of the French-English Dictionary. Crown octavo. Half morocco. 910 pp. Mailing price, \$4.85; for Introduction, \$4.50.

GINN & COMPANY, PUBLISHERS,

BOSTON, NEW YORK, CHICAGO.

# Standard Educational Works,

—PUBLISHED AND IMPORTED BY—

## MACMILLAN - & - CO.

### Macmillan's Progressive French Course.

By G. Eugène Fasnacht, sometime Senior Master of Modern Languages, Harpur Foundation Modern School, Bedford.

"A valuable addition to the few good French text-books for beginners."—*Educational Times*.

I. First Year, containing Easy Lessons on the Regular Accidence. 16mo. 30 cents.

II. Second Year, containing Conversational Lessons on Systematic Accidence and Elementary Syntax. With Philological Illustrations and Etymological Vocabulary. 55 cents.

"As an Elementary French Grammar and Reader, this little work possesses decided merits."—*Churchman*.

III. Third Year, containing a Systematic Syntax and Lessons in Composition. 65 cents.

### Macmillan's Progressive French Readers.

By G. Eugène Fasnacht.

I. First Year, containing Tables, Historical Extracts, Letters, Dialogues, Fables, Ballads, Nursery Songs, etc., with Two Vocabularies: (1) in the order of subjects; (2) in alphabetical order. 16mo. 65 cts.

II. Second Year, containing Fiction in Prose and Verse, Historical and Descriptive Extracts, Essays, Letters, Dialogues, etc. 16mo. 65 c.

### Macmillan's Progressive German Course.

By G. Eugène Fasnacht.

Part I. First Year. Easy Lessons and Rules on the Regular Accidence. 16mo. 35 cents.

Part II. Second Year. Conversational Lessons in Systematic Accidence and Elementary Syntax. With Philological Illustrations and Etymological Vocabulary. New edition. 16mo. 90 cents.

### Macmillan's Progressive German Readers.

By G. Eugène Fasnacht.

I. First Year, containing an Introduction to the German Order of Words, with copious Examples. Extracts from German Authors in Prose and Poetry. Notes and Vocabularies. 16mo. 65 cents.

### MACMILLAN'S FOREIGN SCHOOL CLASSICS.

#### FRENCH.

Cornille—Le Cid. Edited by Fasnacht. 30 cents.

Dumas—Les Demoiselles de St. Cyr. 40 cents.

Molière—Les Femmes Savantes. Edited by Fasnacht. 30 cents.

—Le Misanthrope; by the same Editor. 30 cents.

—Le Médecin malgré lui; by the same Editor. 30 cents.

—L'Avare. Edited by Moriarty. 30 cents.

—Le Bourgeois Gentilhomme; by the same Editor. 40 cents.

Racine—Britannicus. Edited by Pellissier. 50 cents.

Sand—La Mare au Diable. Edited by Russell. 30 cents.

Sandau—Mademoiselle de la Seiglière. Edited by Steel. 40 cents.

Voltaire—Charles XII. Edited by Fasnacht. 90 cents.

Colbeck—Scenes in Roman History. Selected from French Historians. \$1.10.

#### GERMAN.

Goethe—Götz von Berlichingen. Edited by Bull. 55 cents.

—Faust, Part I. Edited by Jane Lee. \$1.10.

Heine—Selections from the Reisebilder, &c. Edited by Colbeck. 65 cts.

Schiller—Die Jungfrau von Orleans. Edited by Gostwick. 50 cents.

—Maria Stuart. Edited by Sheldon. 65 cents.

—Lyrical Poems. Edited by Turner. 65 cents.

Uhland—Select Ballads. Edited by Fasnacht. 30 cents.

### MACMILLAN'S PRIMARY SERIES.

Perrault—Contes de Fées. Notes and Vocabulary, by Fasnacht. 30 cts.

La Fontaine—Select Fables. Notes and Vocabulary, by Moriarty. 50 cts.

Grimm—Hausmärchen. Notes and Vocabulary, by Fasnacht. 50 cents.

Xavier de Maistre—Le Jeune Sibérienne, &c. Notes and Vocabulary, by Barlet. 50 cents.

Hauff—Die Karavane. Notes and Vocabulary, by Hager. 65 cents.

### CLARENDON PRESS SERIES

—OF—

#### FRENCH SCHOOL BOOKS.

Brachet's Etymological Dictionary of the French Language. Translated by G. W. Kitchin, D.D. Third Edition. Crown 8vo, \$1.75.

Brachet's Historical Grammar of the French Language. Translated by the Same. Fourth Edition. Extra fcap, 8vo, 90 cents.

BY GEORGE SAINTSBURY, M.A.

"Mr. Saintsbury's knowledge of French literature is certainly unparalleled among English men of letters."—*Saturday Review*.

A Primer of French Literature. Second Edition. Extra fcap, 8vo, 40 cts.

A Short History of French Literature. Crown 8vo, \$2.25.

Specimens of French Literature. Selected and Arranged. Crown 8vo, \$2.25. Extra fcap, 8vo, cloth.

Cornille's Horace. With Notes, &c. 60 cents.

Edgar Quinet: Lettres à sa Mere. Selected and Edited. 50 cents.

Racine's Esther. With Introduction and Notes. 50 cents.

Theophile Gautier.—Scenes of Travel. Selected and Edited, with Introduction and Notes. 50 cents.

Molière's Les Précieuses Ridicules. With Notes, &c. By A. Lang, M.A. 40 cents.

Baumarchais's Le Barbier de Seville. With Notes. By Austin Dobson. 60 cents.

Musset's On ne Badine pas avec l'Amour and Fantasio. With Notes, &c. By W. H. Pollock. 50 cents.

EDITED BY GUSTAVE MASSON, B.A.

Cornille's Cinna and Molière's Les Femmes Savantes. New Edition. 60 cts.

Racine's Andromaque and Cornille's Le Menteur. With Louis Racine's Life of his Father. 60 cents.

Molière's Les Fourberies de Scapin and Racine's Athalie. With Voltaire's Life of Molière. 60 cents.

Selections from the Correspondence of Mme. de Sevigne, and her chief Contemporaries. Intended more especially for Girls' Schools. 75 cts.

Voyage Autour de ma Chambre, by Xavier de Maistre; Ourika, by Mme. de Duras; Le Vieux Tailleur, by M.M. Erckmann-Chatrian; La Vieillesse de Vincennes, by Alfred de Vigny; Les Jumeaux de L'Hotel Cornille, by Edmond About; Mesaventures d'un Ecolier, by Rudolphe Topffer. New and Corrected Edition. 60 cents.

Regnard's Le Joueur and Bruceys and Malaprat's Le Grondeur. 60 cents.

Louis XIV. and his Contemporaries; as described in Extracts from the best Memoirs of the Seventeenth Century. 60 cents.

### Clarendon Press Series of German Classics.

With Biographical, Historical, and Critical Introductions, Arguments (to the Dramas), and Complete Commentaries.

Edited by C. A. BUCHHEIM, Phil. Doc., Professor in King's College, London.

"Dr. Buchheim as editor of this Series requires no praise, he has long ago secured it, and deserves what he has secured."—*Notes and Queries*.

Extra fcap. 8vo, cloth.

Lessing's Nathan der Weise: a Dramatic Poem. \$1.10.

Goethe's Egmont: a Tragedy. 75 cents.

Schiller's Wilhelm Tell: a Drama. 90 cents.

Schiller's Wilhelm Tell. School Edition. With a Map. 50 cents.

Lessing's Minna von Barnhelm: a Comedy. 90 cents.

Heine's Prosa: being Selections from his Prose Writings. \$1.10.

Heine's Harzreise. Edited, with English Notes and Biographical Sketch. Cloth. 60 cents.

Modern German Reader: a Graduated Collection of Prose Extracts from Modern German Writers—

PART I. With English Notes, a Grammatical Appendix, and a complete Vocabulary. Third Edition. Cloth, 65 cents.

PART II. A Graduated Collection of Extracts in Prose and Poetry from Modern German Writers. With English Notes and an Index. 60 cents.

The attention of Teachers is invited to Macmillan's New Classified Catalogue, containing standard works in all branches of study, written by scholars of eminence. Copies sent free by mail on application.

MACMILLAN & CO., 112 FOURTH AVENUE, NEW YORK.



## RECENT PUBLICATIONS.

(Part of the material is due to the courtesy of B. WESTERMANN & CO., New York).

## ENGLISH.

**Beitraege**, Wiener, zur deutschen und englischen Philologie. Herausgegeben von R. Heinzel, J. Minor, J. Schipper. I. Wien, 1886. Braumüller. 8vo, VII, 143 pp. 4 m.

Inhalt: Sir Thomas Wyatt und seine Stellung in der Entwicklungsgeschichte der englischen Literatur und Verskunst. Von Rdf. Alscher.

**Blaisdell, Albert F.**—Study of the English Classics. A practical handbook for teachers. 4th ed., revised. Boston, Lee and Shepard, 1886. 363 pp. 8vo, \$1.00.

**Bullen, A. H., editor.**—Lyrics from the song-books of the Elizabethan Age. London, John C. Nimmo, 1887. Edition limited to 500 numbered copies. \$2.80.

**Cooke, George Willis.**—Poets and Problems. Boston, Ticknor & Co., 1886, 392 pp., 8vo.

**Garlanda, Frederic.**—The Philosophy of Words; a popular introduction to the Science of Language. New York, A. Lovell & Co., 1886, VI 294 pp., 8vo, \$1.35.

**Gillman, Arthur.**—Short Stories from the Dictionary. Chicago and Boston. The Interstate Publishing Co., 1886, 129 pp., 8vo.

**Hamann, Oberlehr. Dr. Alb.**, a sketch of the life and works of John Milton [from a course of lectures held at the Victoria Lyceum during the winter of 1885—1886]. gr. 4. 35 pp. Berlin, Gaertner. n. 1. —

**Heath, Mrs. N. L. Knox.**—Elementary Lessons in English. Pt. 2. The parts of speech and how to use them. Boston, Ginn & Co., 1886, 396 pp. D. cloth, 70 cents.

**Hupe, Oberlehr. Dr. H.**, Genealogie u. Überlieferung der Handschriften d. mittellenglischen Gedichtes Cursor Mundi. gr. 8. 50 pp. Erlangen, Deichert in Comm. n. 1. —

**Kube, Emil**, die Wortstellung in der Sachsenchronik [Parker Manuscript]. Inaugural-dissertation. gr. 8. 55 pp. Jena, Pohle. baar n. 1. —

**Koerner, Karl.**—Einleitung in das Studium des Angelsächsischen. Grammatik, Text, Uebersetzung, Anmerkungen, Glossar. Erster Theil: Laut und Formenlehre. Zweite Auflage bearbeitet von Adolf Socin. Heilbronn, Gebr. Henninger, 1887, VI. 90 pp., 8vo. 2 m.

**Long, W. H.**—Dictionary of the Isle of Wight Dialect. London, 1886, 8vo. 4sh.

**McElroy, John G. R.**—Essential Lessons in English Etymology, comprising the history, derivation, composition, and relationship of English words; with lists of prefixes, suffixes, stems, doublets, homonyms, etc., for the use of schools. Philadelphia, John E. Potter & Co., VIII, 322 pp. 8vo, 75 cents.

**Melklejohn, J. M. D.**—The English Language: its grammar, history and literature; with chapters on composition, versification, paraphrasing and punctuation. William Blackwood & Sons. London and Edinburgh, 1886, VIII, 388 pp., 8vo, \$1.80.

**Muenster, Karl.**—Untersuchungen zu Thomas Chestre's "Launfal." Inaugural-Dissertation. gr. 8. 40 pp. Kiel, Lipsius & Tischer. n. 1. 20.

**Richardson, Charles F.**—American Literature 1607—1885. Vol. I. The Development of American Thought. New York and London, G. P. Putnam's Sons. The Knickerbocker Press, 1887, XX, 535 pp., 8vo, \$3.00.

**Rolfe, William J., and Heloise E. Hersey.**—Select Poems of Robert Browning, edited with notes. Harper and Brothers, New York, 1886, 16mo. 56 cents.

**Schueddekopf, Alfred.**—Sprache und Dialect des mittellenglischen Gedichtes William of Palerne. Ein Beitrag zur mittellenglischen Grammatik. Erlangen, Andreas Deichert, 1886, 111 pp., 8vo. 2 m.

**Smith, Lucy T.**—A Manual of the English Grammar and Language, for Self-Help. 12mo, pp. 162. Ward & Lock. 1sh.

**Soule, R.**—A dictionary of English synonyms, and synonymous or parallel expressions. New ed. Phila., J. B. Lippincott Co., 1886. D. cl., \$2; hf. mor., \$2.50; hf. rus., \$3.50.

**Sprach- u. Literaturdenkmale**, englische, d. 16., 17. u. 18. Jahrh. Hrsg. v. Prof. Karl Vollmöller. 3. Bd. 8. Heilbronn, Henninger. n. 1. 20.

Inhalt: The life and death of Doctor Faustus, made into a farce. By Mr. Mountford. With the humours of Harlequin and Scaramouche. London, 1697. Mit Einleitg. u. Anmerkgn. hrsg. v. Otto Francke. XXXVIII, 44 pp.

## GERMAN.

**Abhandlungen**, germanistische, herausgegeben von K. Weinhold. VI. Breslau, 1886, Koebner, 8vo. 3 m. 69 pf.

Inhalt: Das Hohe Lied des Brun v. Schonebeck, nach Sprache und Composition untersucht und in Proben mitgetheilt von A. Fischer. V, 126 pp.

**Beitraege** zur Geschichte der deutschen Sprache u. Literatur, hrsg. v. Herm. Paul u. Wilh. Braune. 12. Bd. gr. 8. 1. Hft. 220 pp. Halle, Niemeyer. n. 18. —

**Beitraege**, Goettlinger, zur deutschen Philologie. Hrsg. v. Mor. Heyne u. Wilh. Müller. I. gr. 8. Paderborn, F. Schöningh. n. 1. 60.

Inhalt: Bertold Steinmar v. Klingnau u. seine Lieder. Von Dr. R. Meissner. 104 pp.

**Burghauser, Prof. Dr. Gust.**, die Bildung d. germanischen Perfectstammes vornehmlich vom Standpunkte der indogermanischen Vocalforschung. gr. 8, 82 pp. Prag 1887, Tempsky.—Leipzig, Freytag. n. 1. 50.

**Cueppers, Ad. Jos.**—Die Laut- und Flexions-Verhältnisse der alt-, mittel- und neuhochdeutschen Sprache, in ihren Grundzügen dargestellt. Düsseldorf, 1886, Schwann. 8vo, 67 pp. 1 m.

**Erdmann, Prof. Osk.**—Grundzüge der deutschen Syntax, nach ihrer geschichtl. Entwickl. dargestellt. 1. Abtlg. Gebrauch der Wortklassen. Die Formation d. Verbums in einfachen Sätzen u. in Satzverbindgn. gr. 8. X, 197 pp. Stuttgart, Cotta. n. 3. 50.

**Hedge, F. H.**—Hours with German classics. Boston, Roberts Bros., 1886, 8+531 pp. G. cl., \$2.50.

**Heinemann, N. ed.**—German of to-day; a series of short passages for translation into English, selected from contemporary German writers; prepared for the use of schools and for private study. New York, Cassell & Co., 1886, 4+92 pp. S. cl., 40 cents.

**Heine (Heinrich)** Die Harzreise (1824). With Notes, Grammatical, Historical, and Literary, by Moritz Leppner. Roy. 24mo, pp. 151. London, Nutt. 2sh. 6d.

**Khail, Gymn.-Prof. Dr. Ferd.**, zur Überlieferung u. Textgestaltung v. 'Gottes Zukunft' d. Heinrich v. Wiener-Neustadt. Lex.-8, 31 pp. Graz, Leuschner & Lubensky. baar n. 1. —

**Kormaks Saga.**—Herausgegeben von Th. Möbius. gr. 8. Halle, 212 pp.

**Kuhn, E.**, mythologische Studien von A. Kuhn. I. Band: Die Herabkunft des Feuers und des Göttertranks. 2. vermehrter Abdruck, gr. 8. Gütersloh, 244 pp.

**Moerner, Jul. v.**, die deutschen u. französischen Heldengedichte d. Mittelalters als Quelle f. die Culturgeschichte. Aus dem handschriftl. Nachlass. gr. 8. VIII, 180 pp. Leipzig, O. Wigand. 3. —

**Otto, Emil.**—Lecture tedesche. Piccola raccolta di traduzioni tedesche contenente aneddoti, descrizioni, favole, tratti di carattere, piccole storie, racconti di fate, parabole, racconti morali e poesie coll'aggiunta di note esplicative e d'un vocabolario. 2. ed. (tit.). 8. XI, 178 pp. Ebd., 1875, cart. n. 2. —

— German conversation-grammar, a new and practical method of learning the German language. 21. ed. 8. XXIV, 453 pp. m. 2 lith. Schrifttaf. Ebd. geb. n. 5. — supplementary exercises. 2. (entitled) ed. VII, 68 pp., 1878. cart' n. 1. 60.

**Puetz, Prof. Wilh.**, altddeutsches Lesebuch m. Sprach- u. Sach-Erklärungen f. höhere Lehranstalten u. zum Selbstunterricht. 6. verb. Aufl. v. Prof. Dr. Conrads. gr. 8. VIII, 189 pp. Leipzig, Budeker. n. 1. 80; Einbd. n. n. — 25.

**Reinholdt, A. v.**, Geschichte der russischen Litteratur von ihren Anfängen bis auf die neueste Zeit. gr. 8. Leipzig, 862 pp.

**Rocca, O.**—Die richtige Aussprache des Hochdeutschen. Auf der Grundlage neuerer Forschungen gemeinfasslich dargestellt. Rostock, 1886, Werther. 8vo, VIII, 116 pp. 1 m. 60 pf.

**Sammlung kurzer Grammatiken germanischer Dialecte.** Herausgegeben von W. Braune. Ergänzungsreihe I. Halle, 1886, Niemeyer, 8vo, XII, 166 pp. 2 m. 60 pf.

Inhalt: Nominale Stammbildungslehre der altgermanischen Dialecte von F. Kluge.

**Sarrazin, O.**—Verdeutschungs-Wörterbuch. Berlin, 1886. Ernst & Korn. 8vo, VI, 214 pp. 4 m. 60 pf.

**Schultz, Frz.**, Ursprung der menschlichen Sprache. Physiologischer Beweis für Natur, System und Abweichung des menschlichen Sprachbaues. 8. Berlin, 131 pp.

**Stark, Frdr.**, der Kehrreim in der deutschen Literatur. Inaugural-Dissertation. gr. 8. 33 pp. Duderstadt, Göttingen, Vandenhoeck & Ruprecht. baar n. 1. —

## FRENCH.

Becque, H., Molière et l'Ecole des femmes, conférence. In-18, 48 pp. Paris, lib. Tresse et Stock. fr. 2.

Bibliothek, altfranzösische, hrsg. v. Prof. Dr. Wendelin Foerster. 7. Bd. 8. Heilbronn, Henninger. n. 10. — 1-8: n. 47. 60.

Inhalt: Das altfranzösische Rolandslied. Text v. Paris, Cambridge, Lyon u. den sog. lothring. Fragmenten. Mit R. Heiligbrodt's Concordanztafel zum altfranzösischen Rolandslied. Hrsg. v. Wendelin Foerster, XXII. 377 pp.

Boileau, Œuvres complètes. 2 vol. In-18 Jésus. T. 1, 318 pp.; t. 2, 332 pp. Paris, lib. Hachette et Co. fr. 2,50. Les principaux écrivains français.

Boileau-Despreaux, Œuvres poétiques. Nouvelle édition, collationnée sur les meilleurs textes et renfermant une annotation générale d'après tous les commentateurs, etc., et une vie de l'auteur, par M. Ch. Aubertin. In-12 XIX, 292 pp. Paris, lib. V. Belin et fils.

Bossuet, Sermons de Bossuet. Nouvelle édition complète, suivant le texte de l'édition de Versailles amélioré et enrichi à l'aide des travaux les plus récents sur Bossuet et ses ouvrages. 2 vol. In-18 Jésus. T. 1, 733 pp.; t. 2, 804 pp. Paris, lib. Garnier frères.

Bredin, Gust., Beispielsammlung zur Einführung in das Studium der Etymologie des Neufranzösischen. Programm des Realgymnasiums zu Magdeburg. 31 S.

Brunot, Ferdinand.—Précis de grammaire historique de la langue française, avec une introduction sur les origines et le développement de cette langue. In-12. Paris, G. Masson. Cart., 6 fr.

Cancun, In, de Saint Alexis.—Photogr. der Hildesheimer Handschrift zu Prof. Dr. Edm. Stengel's Abdruck im Hft. 1 der v. ihm veröffentlichten: Ausgaben u. Abhandlungen aus dem Gebiete der romanischen Philologie. Photogr. u. in Lichtdr. ausgeführt v. F. H. Bödeker. Fol. 12 Bl. Hildesheim, Lax. baar n. 8.—

Contes populaires de Lorraine comparés aux contes des autres provinces de France et des pays étrangers. Avec une introduction sur l'origine indienne des contes populaires européens, par Emmanuel Cosquin. 2 forts vol. gr. in-8. Paris, Vieweg.

Cornaille.—Cinna. Edited, with Notes, Glossary, &c., by Gustave Masson. 12mo, pp. 144. Frowde. 2sh.

Davids, Fritz, Ueber Form und Sprache der Gedichte Thibaut's IV. von Champagne. 44 S. 8. Leipziger Dissertation.

Dictionnaire de l'ancienne langue française et de tous ses dialectes du IX<sup>e</sup> au XV<sup>e</sup> siècle. Par F. Godfroy. Paris, Vieweg. Fascicule 42 (Tome V, fasc. 4). In-4. fr. 5.

Dupuy, Theodore, Mélanges littéraires et historiques. Milan, Dumolard frères. 306 pp. 16. L. 3,50. [1. De la critique littéraire. 2. Examen et réfutation du paradoxe de Jean-Jacques Rousseau sur les sciences et les lettres. 3. Un regard sur la littérature scientifique. 4. De la louange. 5. Qualités nécessaires à l'historien. 6. Le sens historique chez Cornaille. 7. Adolphe Thiers orateur et historien. 8. Dissertation sur la poésie didactique. 9. Le discours de la méthode et le Cid. 10. Boileau considéré comme poète satirique. 11. Éloquence de Massillon dans le petit carême. 12. Dissertation sur le sens des mots "habileté, talent, esprit, génie." 13. Épicète et Marc-Aurèle: leur doctrine. 14. Un mot sur la correspondance entre Racine et Boileau. 15. Historique des progrès de la science grammaticale. 16. La poésie en prose. Croisade de Lamotte-Houdart contre la versification].

Ellinger, Joh., Syntax der Pronomina bei Chrestien de Troies. gr. 8. 60 pp. Leipzig, Fock. baar n. 1.—

Englich, Die französische Grammatik auf dem Gymnasium. Programm des k. Gymnasiums zu Danzig.

Espagnole, L'origine du français. T. I. Paris, Delagrave. [Nach Rev. crit. 38 gänzlich unbrauchbar].

Foerster, W., u. E. Koschwitz, altfranzösisches Übungsbuch, zum Gebrauch bei Vorlesn. u. Seminarübgn. hrsg. 1. Zusatzhft. gr. 8. Heilbronn, Henninger. n. 3.—

Inhalt: Rolandmaterialien, zusammengestellt v. W. Foerster. V. 168 pp.

Goerlich, Ewald, Die nordwestlichen Dialekte der Langue d'Oïl. Bretagne, Anjou, Maine, Touraine. 104 S. 8. — Franz. Studien V, 3. Heilbronn, Henninger.

Granges de Surgeres, de, Les Traductions françaises du Guzman d'Alfarache, étude littéraire et bibliographique. In-8, 30 pp. Paris, lib. Techener. Abdruck aus dem Bulletin du bibliophile (annexes à la bibliographie Le Sagienne, n° 1).

Grotkass, E.—Beiträge zur Syntax der französischen Eigennamen. Erlangen. 1886. Deichert. 8vo, 80 pp. 1 m. 20 pf.

## PUBLICATIONS RECEIVED.

About, Edmond.—Le Buste. New York, Wm. R. Jenkins, 1886. pp. 145, 12mo.

Blaisdell, Albert F.—Study of the English Classics. 4th ed. rev. Boston, Lee & Shepard, 1886. 303 pp., 8vo, \$1.00.

Bonner Zeitung, Nos. 318, 320, November 16 and 18, 1886. [Gives account of ceremonies at the placing of a memorial tablet on the house in which Diez died, in Bonn].

Brinton, Daniel G.—Ikonomatic Writing. Philadelphia, McCalla & Staveley. pp. 14, 8vo.

Cooke, George Willis.—Poets and Problems. Boston, Tickner & Co., 1886, 302 pp., 8vo.

Darmesteter, Arsene.—The Life of Words. London, Kegan Paul, Trench & Co., 1886. pp. 173, 8vo.

Dewey, Melvil.—Descriptive Circular and Sample Pages of the Decimal Classification and Relativ Index.

Erckmann-Chatrian.—L'Ami Fritz. New York, Wm. L. Jenkins, 1886. pp. 303, 8vo.

Fallows, Samuel.—The Progressive Supplemental Dictionary of the English Language. A supplement to all Standard Dictionaries of the United States and Great Britain. Boston and Chicago. The Interstate Publishing Co., 1886, 508 pp., 4to.

Fortier, Alcee.—Gabriel D'Ennerich. New Orleans, E. Antoine, 1886. pp. 65.

Garlanda, F.—The philosophy of words; a popular introduction to the science of language. New York, A. Lovell & Co., 1886. VI, 294 pp. 8vo. \$1.35.

Gilman, Arthur.—Short Stories from the Dictionary. Chicago and Boston. The Interstate Publishing Co., 1886, 129 pp., 8vo.

Goerlich, Ewald.—Die Nordwestlichen Dialekte der Langue D'Oïl. Heilbronn, Henninger, 1886. pp. 104, 8vo.

Gropp, Ernst.—Ausgewählte Erzählungen von Alphonse Daudet. Leipzig, Gebhardt & Willisch, 1886. pp. 106, 8vo.

Koerner, Karl.—Einleitung in das Studium des Angelsächsischen. Erster Theil: Laut- und Formenlehre. 2te Aufl. bearb. v. Adolf Socin. Heilbronn, Henninger, 1887, VI, 90 pp., 8vo. 2 m.

McElroy, John G. R.—Essential Lessons in English Etymology. For the use of schools. Philadelphia, John E. Potter & Co., [1886]. VIII, 322 pp., 8vo, 75 cents.

Passy, Paul.—Éléments d'Anglais Parlé. Paris, pp. 32, 12mo.

— L'Instruction Primaire aux États-Unis. Paris, Delgrave, 1885, 12mo.

Popular Science Quarterly. Vol. I, No. 4, December, 1886.

Rabbinowicz, Dr. I.-M.—Grammaire de la Langue Française, d'après de Nouveaux Principes concernant les Temps des Verbes et leur Emploi. Paris, Paris, Delgrave, 1886, pp. 185.

Richardson, Charles F.—American Literature 1607—1865. Vol. I. The Development of American Thought. New York and London, G. P. Putnam's Sons, 1887. XX, 535 pp., 8vo. \$3.00.

Roemer, J.—Principles of General Grammar. Compiled and arranged for the use of Colleges and Schools. New York, D. Appleton & Co., 1884. 141 pp., 8vo.

— Cours de Lecture et de Traduction. 2 vols. New York, D. Appleton & Co., 1884. pp. 258, 8vo.

Rolfe, William J.—Students' Series of Standard English Poems; I. Scott's Lady of Lake; II. Scott's Marmion; III. Tennyson's The Princess IV. Select Poems of Tennyson; V. The Young People's Tennyson; VI. Byron's Child Harold. Boston, James R. Osgood & Co., 1885-86. Square 16mo, per volume, 75 cents.

Science. Vol. VIII, No. 201, December, 1886.

Stephenson, F. B.—A Summary of Holsti's Views on Arterio-Capillary Sclerosis. pp. 6. Reprinted from the New York Medical Journal for November 20, 1886.

Wolffromm, A.—Revue de l'Enseignement des Langues Vivantes. Novembre, 1886. Havre, E. Hustin.

Zeitschrift für neuf französische Sprache und Litteratur. Band VIII, Heft 2. November, 1886.

## IN PREPARATION.

### *Corneille's Le Cid.*

By Professor von Jagemann, of Indiana State University.

### *Victor Hugo's Ruy Blas.*

By Professor Garner, of Indiana University.

### *Molière's Le Tartuffe.*

By Professor Fortier, of Tulane University.

### *Selections from Boccaccio's Decamerone.*

By Professor Elliott, of Johns Hopkins University.

### *Cervantes' Don Quixote de la Mancha.*

By Professor Todd, of Johns Hopkins University.

### *Selections from Heine's Prose.*

By Professors Sheldon, of Harvard, and Bendelari, of Yale.

### *Selections from Heine's Poems.*

By Professor White, of Cornell University.

### *Goethe's Egmont.*

By Professor Brandt, of Hamilton College.

### *Goethe's Torquato Tasso.*

By Professor Thomas, of University of Michigan.

### *Goethe's Shorter Poems.*

By Professor van der Smissen, of University of Toronto.

### *Schiller's der Geisterseher.*

By Professor Joynes, of South Carolina College.

### *Schiller's Jungfrau von Orleans.*

By Professor Wells, of Friends School, Providence.

### *Schiller's Wallenstein.*

By Professor Bartlett, of Harvard College.

### *Schiller's Ballads.*

By Professor Johnson, of Bowdoin College.

### *Schiller's William Tell.*

By Professor Newton, of Oberlin College.

### *Lessing's Prose.*

By Professor Ripley, of Yale College.

### *Lessing's Emilia Galotti.*

By Profs. Richardson and Genung, of Amherst College.

### *Lessing's Minna von Barnhelm.*

By Professor Primer, of Charleston College.

### *Andersen's Fairy Tales.*

By Professor Harrison, of Washington and Lee Univ.

### *Meissner's German Grammar.*

By Professor Joynes, of South Carolina College.

### *Elementary German.*

By Professor Faulhaber, of Phillips Exeter Academy.

### *German Prose Composition.*

By Professor van der Smissen, of University of Toronto.

### *Novellen-Bibliothek.*

By Professor Bernhardt, of Md. Agricultural College.

### *Phosphorus Hollunder.*

By Professor Faulhaber, of Phillips Exeter Academy.

**D. C. HEATH & CO., Publishers,**

BOSTON, NEW YORK, AND CHICAGO.

## IMPORTANT

## NEW BOOKS.

### *Introduction to the Study of*

Robert Browning's Poetry. By Hiram Corson, Professor in the Cornell University.

The work has been prepared to meet the wants of Browning Clubs, Private Students, and Advanced Classes in Literature in Colleges and High Schools. Post-paid for \$1.50.

### *Bibliography of Pedagogical Literature.*

Carefully selected and annotated by Dr. G. Stanley Hall. Covers every department of education. Price, by mail, \$1.75. Interleaved, \$2.00.

### *Hauff's Maerchen: Das Kalte Herz.*

Edited with Notes, Glossary, and Grammatical Appendix, by W. H. van der Smissen, M.A., Lecturer on German in University College, Toronto, and Editor of Grimm's Märchen. Price, 75 cents; by mail, 80 cents.

### *A Practical Zoology.*

By Buel P. Colton, Instructor in Science, Ottawa High School, Ill. 201 pages. Flexible cloth. By mail, 85 cts.

The advance pages have already been ordered for use in Ind. State Univ., Mo. State Univ., Syracuse Univ., Albion Coll., Mich., Cook Co. Normal School, Ill., Ottawa High School, Ill., Three Rivers High School, Mich., Genesee Wesleyan Sem'y, N. Y., W. Roxbury High School, Mass., Glens' Falls Acad., N. Y., Richmond High School, Ind., and several others.

### *Lectures to Kindergartners.*

By Elizabeth P. Peabody. Published at the urgency of a large number of kindergartners. By mail, \$1.10.

### *How to Teach Reading, and What to Read in the Schools.*

By G. Stanley Hall, Ph.D., Professor of Psychology and Pedagogy, Johns Hopkins University. Price, 25 cents.

### *The Study of Latin in the Preparatory Course.*

By Edward P. Morris, M.A., Professor of Latin, Williams College, Mass. Price, 25 cents.

### *Modern Petrography.*

An Account of the Application of the Microscope to the Study of Geology, by George Huntington Williams, of the Johns Hopkins University. Price by mail, 25 cents.

**D. C. HEATH & CO., Publishers,**

BOSTON, NEW YORK, AND CHICAGO.



# THE ACADEMY:

## A JOURNAL OF SECONDARY EDUCATION,

*Issued monthly under the auspices of the Associated Academic Principals of the State of New York.*

**TERMS, - - ONE DOLLAR A YEAR.**

GEO. A. BACON, MANAGING EDITOR AND PUBLISHER, SYRACUSE, N. Y.

THE ACADEMY is endeavoring to fill a place hitherto unoccupied in educational journalism. It appeals to teachers above the grammar grade, and though specially directed to the work of those in charge of schools, it will be found to be of high value and interest to all engaged in department work. It has already achieved success, having subscribers in every State in the Union. It aims to be practical, rather than literary, and to present the views of none but successful teachers actually engaged in the work. It is entirely co-operative, no one of the teachers connected with it receiving either salary or pecuniary compensation for his time or labor. Its sole object is to assist teachers and bring them closer to one another and to their work. It looks directly to teachers for its support, depends upon them for its efficiency, and asks the help of their subscriptions, their influence and a free interchange of ideas.

## Opinions of the Press.

It is a handsome magazine, whose present merit is of a high degree, and whose promise and ability of performance are still higher. It has a mission and will do a valuable work.—*Syracuse Daily Journal*.

We are pleased to meet with THE ACADEMY, a journal of secondary education, issued monthly under the auspices of the Associated Academic Principals of the State of New York. Its modest and taking preface sets forth its aim to be of practical service to those engaged in teaching children in their 'teens. It will have found a reason for existing if it merely carries out its intention to make a specialty of reviewing books designed for secondary schools. This is wretchedly attended to, in general, in all the educational periodicals with which we are acquainted, yet it is a most necessary task.—*New York Evening Post*.

We give the entire title-page of this new venture in periodical literature because we wish to recommend it heartily to all teachers engaged in academic teaching in any form. It is, so far as we know, the only journal which endeavors to cover this ground, or to represent this constituency. What it can do for its constituency must necessarily depend upon what its constituency will do for it. It is easily worth a dollar to every academic teacher to have a monthly journal to represent his interests and profession; how ably it can represent them will depend upon how many dollars it receives. It starts out under favorable auspices; its editor is a successful teacher himself; but he ought to have at once sufficient support guaranteed him to enable him to secure a competent assistant, and to make it for the interest of some competent and experienced publisher to take all the business cares off his hands.—*Christian Union*.

The second (March) number of THE ACADEMY confirms the impression we derived from No. 1. Mr. Bacon manifests a strong editorial sense, a clear head, a modest and undogmatic spirit. It is already manifest, too, that this periodical meets a want, and has touched a responsive chord in those who are engaged in secondary instruction. Nor do we know of any other publication which would have been as fitting and

natural a medium for the recent address, by President Adams, of Cornell, on "The Educational System of Germany," printed in full in the issue before us—*The Nation*.

THE ACADEMY is offered with the following periodicals at reduced rates, if paid in advance:

Harper's Monthly.....	\$4.25	regular price, \$4.00
Atlantic Monthly.....	4.25	" " 4.00
Century.....	4.50	" " 4.00
St. Nicholas.....	3.50	" " 3.00
Scientific American.....	3.70	" " 3.20
Independent.....	3.75	" " 3.00
Christian Union.....	3.50	" " 3.00
N. E. Journal of Education.....	3.00	" " 2.50
Popular Science Monthly.....	5.00	" " 5.00
North American Review.....	5.00	" " 5.00
Political Science Quarterly.....	3.00	" " 3.00
The Forum.....	5.00	" " 5.00
The Citizen.....	2.00	" " 1.50
Education.....	3.25	" " 3.00
Educational Gazette.....	1.50	" " 1.00

To subscribers of THE ACADEMY we offer the following books, specially valuable to teachers, at an enormous discount, postpaid. The editions are in each case the best published, beautifully printed on good paper and well bound.

Lectures on the Science and Art of Education, by Joseph Payne. The only complete edition published. 8mo, 414 pages. Price \$1.50; to subscribers, 90 cents.

The Action of Examinations, by Latham. Price \$1.50; to subscribers, 90 cents.

The Ancient City, by De Coulanges. Price \$2.00; to subscribers, \$1.10.

The Works of Vergil in English Prose, by Conington. Price \$2.00; to subscribers, \$1.15.

John Amos Comenius, by S. S. Laurie. Price \$1.00; to subscribers, 60 cents.

Day Dreams of a School-master, by D'Arcy Thompson. Price \$1.50; to subscribers, 75 cents.

# MODERN LANGUAGE NOTES

A. MARSHALL ELLIOTT, MANAGING EDITOR.

JAMES W. BRIGHT, JULIUS GOEBEL, HENRY ALFRED TODD,

ASSOCIATE EDITORS.

MONTHLY. EIGHT NUMBERS.

BALTIMORE, MD.

PRICE, FIFTEEN CENTS.

## CONTENTS:

THOMAS, CALVIN.—THE FOURTH CONVENTION OF THE MODERN LANGUAGE ASSOCIATION.....	49-52
BÖCHER, FERDINAND.—AVAILABLE FRENCH TEXTS, IV.....	52-56
SCHMIDT, H.—SENECA'S INFLUENCE UPON "Gorboduc".....	56-70
COOK, ALBERT S.—A PROBLEM IN MIDDLE ENGLISH.....	70-71
MEMORIAL TABLET TO DIEZ.....	71-73
ERSTER ALLGEMEINER DEUTSCHER NEUPHILOLOGENTAG.....	73-74
SATZUNGEN DES VERBANDES DER DEUTSCHEN NEUPHILOLOGISCHEN LEHRERSCHAFT.....	74-78
CARPENTER, WM. H.—OLD NORSE BIBLIOGRAPHY.....	78-79

## Reviews:

DARMESTER, ARSÈNE.—LE DÉMONSTRATIF <i>ille</i> ET LE RELATIF <i>qui</i> EN ROMAN (J. Stürzinger).....	79-82
PAINTER, F. V. N.—A HISTORY OF EDUCATION (Wm. H. Burnham).....	82-84
COELHO, F. A.—TRADIÇÕES RELATIVAS AS SERRIAS E MYTHOS SIMILARES (B. F. O'Connor).....	84-87
VON REINHARDSTOETTNER, KARL.—DER SPANISCHE AMPHITRION DES FERNAN PEREZ DE OLIVA (Henry R. Lang).....	87-89
HARTWIG, DR. O.—DIE UEBERSETZUNGS-LITERATUR UNTERITALIENS IN DER NORMANNISCH-STAUFISCHEN EPOCHE (T. McCabe).....	89-92
BRIEF MENTION.....	92-95
PERSONAL.....	95-96
OBITUARY.....	96
RECENT PUBLICATIONS (Cover).....	5-6

Contributors and Publishers will please send all matter intended for the English department of the NOTES to Dr. J. W. Bright, Johns Hopkins University, Baltimore, Md.; for the German department, to Dr. Julius Goebel; all business communications or matter for other departments should be forwarded to the Managing Editor of MODERN LANGUAGE NOTES, at the same address.

## EUROPEAN AGENTS:

MACMILLAN & CO., London.

MAYER & MUELLER, 38 Franzoesische Str., Berlin W.

F. VIEWEG, 67 Rue de Richelieu, Paris.

ERMANN LOESCHER, 307 Via del Corso, Rome.

## HACHETTE & CO.'S.

LONDON PUBLICATIONS FOR THE STUDY OF MODERN LANGUAGES.

SOLE AGENCY FOR THE U. S.

CARL SCHOENHOF,

FOREIGN BOOKSELLER, BOSTON.

New England Agent for HENRY HOLT & CO.

Send for full Catalogue of my large Stock.

## JOHNS HOPKINS UNIVERSITY STUDIES

IN

## Historical and Political Science.

HERBERT B. ADAMS, EDITOR.

## PROSPECTUS OF FIFTH SERIES.—1887.

The Studies in Municipal Government will be continued. The Fifth Series will also embrace Studies in the History of American Political Economy and of American Co-operation. The following papers are ready or in preparation:—

- City Government of Boston. By JAMES M. BAGBEE.
- City Government of Philadelphia. By EDWARD P. ALLINSON, A. M. (Haverford) and BOIES PENROSE, A. B. (Harvard).
- City Government of Baltimore. By JOHN C. ROSE, B. L. (University of Maryland, School of Law).
- City Government of St. Louis. By MARSHALL S. SNOW, A. M. (Harvard), Professor of History, Washington University.
- City Government of Chicago. By F. H. HODDER, Ph. M. (University of Mich.): Instructor in History, Cornell University.
- City Government of San Francisco. By BERNARD MOSES, Ph. D.; Professor of History and Politics, University of California.
- City Government of New Orleans. By HON. W. W. HOWE.
- City Government of New York. By SIMON STERNE and J. F. JAMESON, Ph. D., Associate in History, J. H. U.
- The Influence of the War of 1812 upon the Consolidation of the American Union. By NICHOLAS MURRAY BUTLER, Ph. D. and Fellow of Columbia College.
- The History of American Political Economy. Studies by R. T. ELY, WOODROW WILSON and D. R. DEWEY.
- The History of American Co-operation. Studies by E. W. BEMIS, D. R. RANDALL, A. G. WARNER, et al.

## EXTRA VOLUMES OF STUDIES.

Extra Volume I.—The Republic of New Haven: A History of Municipal Evolution. By CHARLES H. LEVERMORE, Ph. D.

This volume, now ready, comprises 360 pages octavo, with various diagrams and an index. It will be sold, bound in cloth, at \$2.00.

Extra Volume II.—History of the Government of Philadelphia. By EDWARD P. ALLINSON and BOIES PENROSE. Price, in cloth, \$3.00. (In press).

## PRICE LIST.

The Fifth Series (1887) will be furnished in monthly parts upon receipt of the subscription price, \$3.00; or the bound volume will be sent at the end of the year for \$3.50.

A new edition of the first four volumes is now being prepared. It will be indexed and handsomely bound in cloth and sold for \$12.50 net for the set. The separate volumes bound in cloth, will be sold as follows:—I. (1883, Local Institutions) \$4.00; II. (1884, Institutions and Economics) \$4.00; III. (1885, Maryland, Virginia and Washington) \$4.00; IV. (1886, Municipal Government and Land Tenure) \$3.50. A detailed prospectus will be sent on application.

Subscribers who find this paragraph marked are notified that their subscriptions expired with the last (December) issue of the NOTES. Unless due notice of discontinuance is received, renewal will be presumed, except in those cases where the subscription has not been a personal one.

Fifty cents each are offered for three copies of No. 2 (February), Vol. I., MODERN LANGUAGE NOTES.



## MODERN LANGUAGE NOTES.

## A MONTHLY PUBLICATION

(For Eight Months in the Year)

Devoted to the Interests of the Academic Study  
of English, German, and the Romance  
Languages.

Subscription Price, ONE DOLLAR Per Annum.

A receipt for remittance will not be sent, unless requested, the sending of the paper being regarded as sufficient.

Subscriptions, advertisements and all business communications should be addressed to A. M. ELLIOTT, Managing Editor, Johns Hopkins University, Baltimore, Md.

ESTABLISHED 1848.

B. WESTERMANN & CO.,  
838 BROADWAY, NEW YORK.

IMPORTERS OF  
EUROPEAN LITERATURE.

In distribution:

LINGUISTIC CATALOGUE, Part II: European Languages,  
Ancient and Modern, other than Greek and Latin.  
Second-hand book catalogues supplied on demand as  
issued by the leading dealers of Europe.

Books imported in weekly shipments from all parts of  
the world, or *direct by mail*, if desired. We thus  
offer the same advantages as Foreign Agents, saving  
our customers the inconvenience of foreign corres-  
pondence and remittances.

All Foreign PERIODICALS supplied FREE OF DUTY. *Importations for Libraries.*

THE AMERICAN  
JOURNAL OF ARCHÆOLOGY  
AND OF THE  
HISTORY OF THE FINE ARTS.

The Journal is the organ of the Archæological Institute of America, and covers all branches of Archæology and Art,—Oriental, Classical, Early Christian, Mediæval and American. It is intended to supply a record of the important work done in the field of Archæology, under the following categories: 1. Original Articles; 2. Correspondence from European archæologists; 3. Archæological News, presenting a careful and ample record of discoveries and investigations in all parts of the world; 4. Reviews of Books; 5. Summaries of the contents of the principal archæological Periodicals. No effort is spared to make the *Journal* indispensable to the professed students of Archæology, as well as to everyone who desires to be acquainted with the rapid progress of the science.

No 4 of Vol. II (1886) is now ready and includes beside correspondence, book-reviews, archæological news and summaries of periodicals, the following articles and miscellanies:

J. H. WRIGHT, *Unpublished White Lekythoi from Attika* (4 plates).

A. EMERSON, *The Portraiture of Alexander the Great: a terracotta head in Munich*, 1.

A. L. FROTHINGHAM, JR., *Notes on Christian Mosaics* (1 plate).

A. C. MERRIAM, *Note on The Law Code of the Kretan Gortyna*, and on *An Inscription from Kedreai*.

F. X. KRAUS, *A MS. of the Minnesinger and a Christian Cemetery*.

FRANCIS BROWN, *Notes on Biblical Archæology*.

The Journal is published quarterly and forms a yearly volume of about 500 pages royal 8vo, with heliotype plates and figures, at the subscription price of \$5. Vol. I (1885), bound or unbound, containing 489 pages, 11 plates and 16 figures, will be sent post-paid on receipt of \$4. Vol. II, Containing 520 pages, 14 plates and 46 figures, for \$4.50 unbound, bound in cloth, \$5.

A. L. FROTHINGHAM, Jr., *Managing Editor*.

805 CATHEDRAL STREET, BALTIMORE, MD.

F. VIEWEG,  
BOOKSELLER AND PUBLISHER.  
67. Rue de Richelieu, PARIS.

## ROMANIA

RECUEIL TRIMESTRIEL CONSACRÉ À L'ÉTUDE DES  
LANGUES ET DES LITTÉRATURES ROMANES  
PUBLIÉ PAR MM. P. MEYER ET G. PARIS, MEMBRES

DE L'INSTITUT.

L'ANNÉE 1886 EST EN COURS DE PUBLICATION.

PRIX D'ABONNEMENT

{ PARIS..... 20fr.  
{ DÉPARTEMENTS et pays faisant partie de l'Union postale 22fr.

## Revue Celtique

FONDÉE PAR H. GAIDOZ

Publiée sous la direction de M. H. D'ARBOIS DE JUBAINVILLE, Membre de l'Institut, avec le concours de MM. J. LOTH et E. ERNAULT, professeurs à la Faculté des lettres de Rennes et de Poitiers, et de plusieurs Savants des Îles Britanniques et du Continent.

L'année 1886, volume VII, est en cours de publication.

PRIX D'ABONNEMENT

{ DÉPARTEMENTS et pays faisant partie de l'union postale 22fr.  
{ PARIS..... 20fr.

## Le Français,

REVUE MENSUELLE DE GRAMMAIRE ET DE  
LITTÉRATURE.

JEAN DE PEIFFER, Rédacteur,

PRINCIPAL DEPT. OF LANGUAGES,

New England

Conservatory,

FRANKLIN SQUARE,

BOSTON, MASS.

Prix d'un abonnement pour un an.....\$2 00

Un numéro..... 0.25

"A very great and equally welcome surprise is the revival of  
LE FRANÇAIS,

the best French periodical ever founded in this country, and we are glad to renew our testimony to its special value as an adjunct to instruction in French in schools or in private."—  
*The Nation*.



## GERMAN.

### *Deutsch's German Reader*

(for first year's work) is used in such colleges as Harvard, Bowdoin, Amherst; and such high schools as Louisville, St. Louis, Minneapolis, Topeka, etc.

### *Boisen's German Reader*

(for first or second year's work) is used in such colleges as Michigan University, Oberlin, Vanderbilt, Dartmouth, Williams; and in such high schools as Phillips Exeter Academy, Taunton, Dayton, Milwaukee, Denver, Little Rock, etc.

### *Sheldon's Short German Grammar*

is used in such colleges as Harvard, Wisconsin University, Hampden Sidney, Iowa College, Vanderbilt, etc.; and such high schools as Worcester, Louisville, Grand Rapids, Battle Creek, Duluth, etc.

### *Hodges' Scientific German*

is used in such institutions as Princeton College, Rose Polytechnic, Victoria Univ., England; Univ. of Pa., etc.

### *Grimm's Maerchen,*

though recently published, is already in use in such colleges as Harvard, Yale, University of Michigan, Boston University, Kentucky University, University of North Carolina, Washington and Lee University, St. Lawrence University; and such academies as Phillips Exeter Academy, Wilkesbarre Academy, Utica High School, etc.

### *Hauff's Maerchen;—Das Kalte Herz*

more recently published, has already been introduced into a good number of colleges and schools, such as Central Coll., Centre Coll., Waynesburg Coll., Furman Univ., N. W. Univ. Prep'y School, Univ. of Tenn., etc., and promises to meet with the same favor that has been accorded the Grimm.

Send 85 cents for sample copy of either of the above.

No charge made for sample copy when the book is introduced for class use.

**D. C. HEATH & COMPANY,**

PUBLISHERS,

3 TREMONT PLACE, BOSTON.

## NOW READY

## BEGINNERS' BOOK IN FRENCH.

Illustrated with Humorous Pictures.

By SOPHIE DORiot.

Children care nothing for the intrinsic meaning or value of words. In order to obtain satisfactory results in teaching them a foreign language, it is necessary to amuse them, awaken their enthusiasm, or appeal to their sympathy. In object-teaching it requires teachers of exceptional ability or of special energy to experience or communicate a never-failing enthusiasm about a chair they are sitting on, or the table placed before them. On the other hand, the author has found that by giving children and other beginners subjects which they like, or which are calculated to excite their curiosity, they will, in order to conquer the point which is luring them, master words and expressions in a time and manner that cannot be secured by the best-arranged methods.

It is on this principle that the present book has been prepared. It is intended as a relief to teachers, and a source of pleasure as well as instruction to young pupils. The pictures have been made as humorous as possible. They are exact illustrations of the text following them, having been drawn expressly to accompany it.

Part II contains a considerable amount of excellent reading material, interesting and at the same time easy.

### A NEW FRENCH-ENGLISH DICTIONARY.

Compiled from the French Dictionaries of L'Académie, Bescherelle, Littré, etc., and the English Dictionaries of Johnson, Webster, Richardson, etc., and the technical works in both languages. By DR. SPIERS, Agrégé de l'Université, Chevalier de la Légion d'Honneur, Officier de l'Instruction Publique. Twenty-ninth edition, entirely remodeled, revised, and largely increased by H. WITCOMB, successor to Dr. Spiers at the École des Ponts et Chaussées. Crown 8vo. Half morocco. 782 pp. Mailing price, \$4.85; for Introduction, \$4.50.

Dr. Spiers fully realized that the most successful dictionaries have to be constantly revised and added to, and he never ceased to collect materials for the enlargement of his work. Since his death these materials have been entrusted to the most competent hands, and, further supplemented where needful, have been finally incorporated in a complete recast of the work.

This new edition, the only authorized edition ever published in America, is the oldest and, at the same time, the newest exhaustive French dictionary.

### *Spiers' English-French Dictionary.*

On a plan similar to that of the French-English Dictionary. Crown octavo. Half morocco. 910 pp. Mailing price, \$4.85; for Introduction, \$4.50.

**GINN & COMPANY, PUBLISHERS,**

BOSTON, NEW YORK, CHICAGO.

# Standard Educational Works,

—PUBLISHED AND IMPORTED BY—

## MACMILLAN - & - CO.

### Macmillan's Progressive French Course.

By G. Eugène Fasnacht, sometime Senior Master of Modern Languages, Harpur Foundation Modern School, Bedford.

"A valuable addition to the few good French text-books for beginners."—*Educational Times*.

I. First Year, containing Easy Lessons on the Regular Accidence. 16mo. 30 cents.

II. Second Year, containing Conversational Lessons on Systematic Accidence and Elementary Syntax. With Philological Illustrations and Etymological Vocabulary. 55 cents.

"As an Elementary French Grammar and Reader, this little work possesses decided merits."—*Churchman*.

III. Third Year, containing a Systematic Syntax and Lessons in Composition. 65 cents.

### Macmillan's Progressive French Readers.

By G. Eugène Fasnacht.

I. First Year, containing Tables, Historical Extracts, Letters, Dialogues, Fables, Ballads, Nursery Songs, etc., with Two Vocabularies: (1) in the order of subjects; (2) in alphabetical order. 16mo. 65 cts.

II. Second Year, containing Fiction in Prose and Verse, Historical and Descriptive Extracts, Essays, Letters, Dialogues, etc. 16mo. 65 c.

### Macmillan's Progressive German Course.

By G. Eugène Fasnacht.

Part I. First Year. Easy Lessons and Rules on the Regular Accidence. 16mo. 35 cents.

Part II. Second Year. Conversational Lessons in Systematic Accidence and Elementary Syntax. With Philological Illustrations and Etymological Vocabulary. New edition. 16mo. 90 cents.

### Macmillan's Progressive German Readers.

By G. Eugène Fasnacht.

I. First Year, containing an Introduction to the German Order of Words, with copious Examples. Extracts from German Authors in Prose and Poetry. Notes and Vocabularies. 16mo. 65 cents.

### MACMILLAN'S FOREIGN SCHOOL CLASSICS.

#### FRENCH.

Cornille—*Le Cid*. Edited by Fasnacht. 30 cents.

Dumas—*Les Demoiselles de St. Cyr*. 40 cents.

Molière—*Les Femmes Savantes*. Edited by Fasnacht. 30 cents.

—*Le Misanthrope*; by the same Editor. 30 cents.

—*Le Médecin malgré lui*; by the same Editor. 30 cents.

—*L'Avare*. Edited by Moriarty. 30 cents.

—*Le Bourgeois Gentilhomme*; by the same Editor. 40 cents.

Racine—*Britannicus*. Edited by Pellissier. 50 cents.

Sand—*La Mare au Diable*. Edited by Russell. 30 cents.

Sandau—*Mademoiselle de la Seiglière*. Edited by Steel. 40 cents.

Voltaire—*Charles XII*. Edited by Fasnacht. 90 cents.

Colbeck—*Scenes in Roman History*. Selected from French Historians. \$1.10.

#### GERMAN.

Goethe—*Götz von Berlichingen*. Edited by Bull. 55 cents.

—*Faust*, Part I. Edited by Jane Lee. \$1.10.

Heine—*Selections from the Reisebilder*, &c. Edited by Colbeck. 65 cts.

Schiller—*Die Jungfrau von Orléans*. Edited by Gostwick. 50 cents.

—*Maria Stuart*. Edited by Sheldon. 65 cents.

—*Lyrical Poems*. Edited by Turner. 65 cents.

Uhland—*Select Ballads*. Edited by Fasnacht. 30 cents.

### MACMILLAN'S PRIMARY SERIES.

Ferrault—*Contes de Fées*. Notes and Vocabulary, by Fasnacht. 30 cts.

La Fontaine—*Select Fables*. Notes and Vocabulary, by Moriarty. 50 cts.

Grimm—*Hausmärchen*. Notes and Vocabulary, by Fasnacht. 50 cents.

Xavier de Maistre—*Le Jeune Sibérienne*, &c. Notes and Vocabulary, by Barlet. 50 cents.

Hauff—*Die Karavane*. Notes and Vocabulary, by Hager. 65 cents.

### CLARENDON PRESS SERIES

—OF—

#### FRENCH SCHOOL BOOKS.

Brachet's *Etymological Dictionary of the French Language*. Translated by G. W. Kitchin, D.D. Third Edition. Crown 8vo, \$1.75.

Brachet's *Historical Grammar of the French Language*. Translated by the Same. Fourth Edition. Extra fcap, 8vo, 90 cents.

BY GEORGE SAINTSBURY, M.A.

"Mr. Saintsbury's knowledge of French literature is certainly unparalleled among English men of letters."—*Saturday Review*.

A *Primer of French Literature*. Second Edition. Extra fcap, 8vo, 40 cts.

A *Short History of French Literature*. Crown 8vo, \$2.25.

*Specimens of French Literature*. Selected and Arranged. Crown 8vo, \$2.25. Extra fcap, 8vo, cloth.

Cornille's *Horace*. With Notes, &c. 60 cents.

Edgar Quinet: *Lettres à sa Mère*. Selected and Edited. 50 cents.

Racine's *Esther*. With Introduction and Notes. 50 cents.

Theophile Gautier—*Scenes of Travel*. Selected and Edited, with Introduction and Notes. 50 cents.

Molière's *Les Précieuses Ridicules*. With Notes, &c. By A. Lang, M.A. 40 cents.

Baumarchais's *Le Barbier de Seville*. With Notes. By Austin Dobson. 60 cents.

Musset's *On ne Badine pas avec l'Amour and Fantasio*. With Notes, &c. By W. H. Pollock. 50 cents.

EDITED BY GUSTAVE MASSON, B.A.

Cornille's *Cinna* and Molière's *Les Femmes Savantes*. New Edition. 60 cts.

Racine's *Andromaque* and Cornille's *Le Menteur*. With Louis Racine's Life of his Father. 60 cents.

Molière's *Les Fourberies de Scapin* and Racine's *Athalie*. With Voltaire's Life of Molière. 60 cents.

*Selections from the Correspondence of Mme. de Sevigne*, and her chief Contemporaries. Intended more especially for Girls' Schools. 75 cts.

*Voyage Autour de ma Chambre*, by Xavier de Maistre; *Ouïka*, by Mme. de Duras; *Le Vieux Tailleur*, by MM. Erckmann-Chatrian; *La Veillée de Vincennes*, by Alfred de Vigny; *Les Jumeaux de L'Hôtel Cornille*, by Edmond About; *Mesaventures d'un Écolier*, by Rudolphe Topffer. New and Corrected Edition. 60 cents.

Regnard's *Le Joueur* and Brueys and Malaprat's *Le Grondeur*. 60 cents.

Louis XIV. and his Contemporaries; as described in Extracts from the best Memoirs of the Seventeenth Century. 60 cents.

### Clarendon Press Series of German Classics.

With Biographical, Historical, and Critical Introductions, Arguments (to the Dramas), and Complete Commentaries.

Edited by C. A. BUCHHEIM, Phil. Doc., Professor in King's College, London.

"Dr. Buchheim as editor of this Series requires no praise, he has long ago secured it, and deserves what he has secured."—*Notes and Queries*.

Extra fcap. 8vo, cloth.

Lessing's *Nathan der Weise*: a Dramatic Poem. \$1.10.

Goethe's *Egmont*: a Tragedy. 75 cents.

Schiller's *Wilhelm Tell*: a Drama. 90 cents.

Schiller's *Wilhelm Tell*. School Edition. With a Map. 50 cents.

Lessing's *Minna von Barnheim*: a Comedy. 90 cents.

Heine's *Prosa*: being Selections from his Prose Writings. \$1.10.

Heine's *Harzreise*. Edited, with English Notes and Biographical Sketch. Cloth. 60 cents.

*Modern German Reader*: a Graduated Collection of Prose Extracts from Modern German Writers—

PART I. With English Notes, a Grammatical Appendix, and a complete Vocabulary. Third Edition. Cloth, 65 cents.

PART II. A Graduated Collection of Extracts in Prose and Poetry from Modern German Writers. With English Notes and an Index. 60 cents.

The attention of Teachers is invited to Macmillan's New Classified Catalogue, containing standard works in all branches of study, written by scholars of eminence. Copies sent free by mail on application.

MACMILLAN & CO., 112 FOURTH AVENUE, NEW YORK.



## RECENT PUBLICATIONS.

(Part of the material is due to the courtesy of B. WESTERMANN & CO., New York, and of F. A. BROCKHAUS, Leipzig).

## ENGLISH.

**Bardsley, Charles Wareing.**—English Surnames; their sources and significations. 3d rev. ed. with new preface. London, Chatto & Windus, Piccadilly, 1884, XXV, 612 pp. 8vo, 7sh. 6d.

**Baldwin, Ja.**—Essential studies in English and American literature; with questions and exercises, selected readings and references, numerous biographical notes, etc.; for school and college use. Philadelphia, J. E. Potter & Co., 1886, 5-384 pp. D. cl., \$1.25.

**Baudisch, Bealehu-Prof. Joh.**, Schul-Commentar zu Milton's "Paradise lost" [Gesang I—XII]. gr. 8. IV, 146 pp. Wien, 1887, Pichler's Wwe. & Sohn. n. 3.

**Baumann, H.**—Londonismen—Slang und Cant—. Alphabetisch geordnete Sammlung der eigenartigen Ausdruckswesen der Londoner Volkssprache, sowie der üblichsten Gauner-, Matrosen-, Sport- und Zunft-Ausdrücke. Mit einer geschichtlichen Einleitung und Musterstücken. Ein Supplement zu allen englischdeutschen Wörterbüchern. Berlin, 1887, Langenscheidt. 8vo, CVI, 239 pp. 4 m.

**Bigelow, Marshall T.**—Mistakes in writing English and how to avoid them: for the use of all who teach, write, or speak the language. Boston, Lee & Shepard, 1886, 110 pp. S. cl., 50 c.

**Conradi, Bruno.** Darstellung der Syntax in Cynewulf's Gedicht "Juliana." Inaugural-Dissertation. gr. 8. 69 pp. Halle, Niemeyer. baar n. 2. —

**Dickensiana.**—A Bibliography of the Literature relating to Charles Dickens and his writings. Compiled by Fred. G. Kitton. London, Geo. Redway, 1886, XXXII, 510 pp. 8vo. 7sh. 6d.

**Dowden, Edward.**—The Life of Percy Bysshe Shelley. In two volumes, XII, 554; VII 586 pp. 8vo. London, Kegan Paul, Trench & Co. Philadelphia, J. B. Lippencott, 1887, \$9.00.

**Latimer, Elizabeth Wormeley.**—Familiar Talks on Some of Shakespeare's Comedies. Boston, Roberts Brothers, 1886, XIII, 445 pp. 8vo, \$2.00.

## FRENCH.

**Bredin, Gst.**—Beispielsammlung zur Einführung in das Studium der Etymologie des Neufranzösischen. Leipzig, 1886. Fock. 4to, 31 pp. 1 m.

**Colinet, Mme. C.**—Fin de la vieille France. Un gentil-homme des temps passés. François de Scépeaux, sire de Vieilleville 1509—1571. Paris, 1886, 8vo, IX, 438 pp. 7 m. 50 pf.

**Correspondence authentique de Ninon de Lenclos** comprenant un grand nombre de lettres inédites et suivie de la Coquette vengée. Avec introduction et notes par E. Colombey. Paris, 1886, 8vo, 332 pp. 5 m.

**Fournel, V.**—De Malherbe à Bossuet. Etudes littéraires et morales sur le 17<sup>e</sup> siècle. Paris, 1886, 18mo, 307 pp. 3 m.

— De J. J. Rousseau à A. Chénier. Etudes littéraires et morales sur le 18<sup>e</sup> siècle. Paris, 1886, 18mo, 341 pp. 3 m.

**Gase, F. E. A.**—Pocket Dictionary of the French and English Languages. 15th ed. 32mo, pp. 650. Bell and Sons. 3sh. 6d.

**Grand-Carteret, J.**—La France jugée par l'Allemagne. Paris, 1886, 12mo, VII, 510 pp. 5 m.

**Haillant, N.**—Essai sur un patois vosgien. Dictionnaire phonétique et étymologique. In-8. (Epinal). E. Lechevalier. 10 fr.

**Hanoteaux, G.**—Etudes historiques sur le 16<sup>e</sup> et le 17<sup>e</sup> siècle en France. Paris, 1886, 18mo, 351 pp. 3 m. 5 pf.

**Meyer, P.**—Alexandre le grand dans la littérature française du moyen-âge. [Aus: "Biblioth. franç. du moyen-âge"]. 2 vol. Paris, 1886, 12mo, XXIII, 343—400 pp. 20 m.

**Nuttner, C. et E. Tholman.**—Les Origines de l'opéra français. Paris, 1886, 8vo, LXXII, 340 pp. 10 m.

**Petit de Julleville, L.**—La Comédie et les mœurs en France au moyen-âge. Paris, 1886, 18mo, 363 pp. 3 m. 50 pf.

**Toubin, C.**—Dictionnaire étymologique et explicatif de la langue française et spécialement du langage populaire. Paris, 1886, 8vo, XV, 775 pp. 15 m.

**Wessely, J. E.**, a new pocket dictionary of the English and French languages. 13. ster. ed. 12. VI, 226 u. 232 pp. Leipzig, B. Tauchnitz. 1. 50; geb. 2. 25.

## ITALIAN.

**Amicis, Edmondo de.**—Alberto: with explanatory notes in English by T. E. Comba. New York, W. R. Jenkins, 1886, 112 pp. 8. (Novelle Italiane, no. 1.) pap., 35 c.

**Antona-Traversi, C.**, Lettere disperse e inedite di Pietro Metastasio. Roma, Molino.

**Barmeyer, E.**, Die Nominalcomposition im Italienischen. Programm des Gymnasiums in Lüneburg. 14 pp.

**Benedettucci, Cl.**, Alessandro Manzoni e Giacomo Leopardi. Recanati, tip. Rinaldo Simboli. 50 pp. 16mo.

**Cassara, Salvatore.** Sgrammaticature del sig. Giovanni Mestica nelle poesie del Leopardi. Palermo, tip. Vittorio Gilierti. 32 pp. 16mo. Cent. 20.

**Cellini, Benvenuto.** La vita scritta da lui medesimo, restituita esattamente alla lezione originale, con osservazioni filologiche e brevi note dichiarative ad uso dei non toscani per cura di B. Bianchi, con vari documenti in fine, concernenti la vita dell'autore. Nuova edizione. Firenze, succ. Le Monnier. viij, 626 pp. 16mo. L. 1.75. Biblioteca nazionale economica.

**Dante, Alighiere.** La commedia. Col commento inedito di Stefano Talice del Ricadone. Pubblicata per cura di Vincenzo Promlo e di Carlo Negrone. Turin, Loescher. XIX, 503 pp. 4to. fr. 50.

**De Nino, A.**—Vecchi errori grammaticali e filologici. Casalbordino. in-16. pag. 199. L. 2.

**Fraccaroli, G.**—D'una teoria razionale di metrica italiana. Torino. in-8. pag. 127. L. 3 50.

**Franciosi, Giov.**, La gioventù del pensiero e dell' arte nel poema di Dante. Siena, tip. edit. s. Bernardino. 30 pp. 8. Cent. 70.

**Gelmetti, L.**—Riforma ortografica, con tre nuovi segni alfabetici per la buona pronunzia italiana. Milano. in-16. pag. XLIV-218, e 1 tav. 3—

**Giusti, Gius.**, Vita scritta da lui medesimo, raccolta e pubblicata da Guido Biagi. Nuova edizione. Firenze, succ. Le Monnier. viij, 158 pp. 16mo. L. 4. Biblioteca nazionale economica.

**Guerra, Lu. Fr.**, Studi critici. Bari, stab. tip. Cannone. (8), 267 pp. L. 4. [1. Otello; 2. Il teatro; 3. Cecilia; 4. Per un fatto personale; 5. I giornali; 6. Sander Petöfi; 7. Il romanzo; 8. I Lusadi; 9. Rabelais; 10. G. Byron; 11. Shakespeare; 12. Letteratura femminile moderna].

**L, les trois, du Dante.**—Nouvel essai d'un commentaire sur le chant I de la Divine Comédie. 3. éd. augmentée. 8. 16 pp. Klausenburg, Demjén. n. 1. —

**Marchetti, G.**—New Practical and Easy Method of Learning the Italian Language, after the System of Mathias Meissner. 7th ed., 8vo, pp. 212. Thimm. 4.

**Ovidio, D. F. e L. Sallier.** Discussioni manzoniane. Città di Castello, S. Lapi. xvij, 219 pp. 16mo. L. 3. [1. Il Manzoni nelle scuole; 2. La religione, la morale e il pessimismo nel "Promessi sposi"; 3. Potenza fantastica del Manzoni e sua originalità. Poscritta inedita (sulla popolarità del "Promessi sposi"); 4. Manzoni e Cervantes; 5. Appunti per un parallelo tra Manzoni e Walter Scott; 6. Manzoni e Carlo Porta; 7. Ha lasciato una scuola il Manzoni? 8. La politica del Manzoni a Milano; 9. Il padre Cristoforo nella storia e nel romanzo; 10. Correzioni e giunte].

**Pipitone-Federico, G.**, Il naturalismo contemporaneo in letteratura: impressioni e note. Parte I: Il naturalismo contemporaneo in Francia. Palermo, Luigi Sandron. 237, (3) pp. 16. L. 3.50. [La moderna crisi delle coscienze. I fattori del pessimismo nel pensiero moderno. La giovine critica italiana ed il naturalismo francese. I giovani naturalisti francesi: Guy de Maupassant, J. K. Huysmans, H. Ceard, L. Hennique, Paul Alexis. Analisi della "Joie de vivre." L'umorismo nel Flaubert e nello Zola. Il trionfo del metodo naturalista nell'arte contemporanea. La genesi e i fattori del pessimismo nella letteratura moderna].

**Polietto, G.**—Dizionario dantesco. Vol. 3.<sup>o</sup> (G, H, I). Siena. in-16. pp. 362. 4—

**Soederhjelm, W.**—Petrarca in der deutschen Literatur. Helsingfors, Druckerel der finnischen Literaturgesellschaft. 44 S. 4. (Abdruck aus Acta Societatis Scientiarum Fennicae Tom. XV).

**Stoppato, Lor.**, Fonologia italiana. Milano, Ulrico Hoepli. viij, 101 pp. 16. [1. Le lingue neolatine. I dialetti italiani. 2. Avvertimenti generali. Trascrizioni. 3. Vocali toniche e dittonghi. 4. Vocali atone. 5. Consonanti. 6. Accidenti generali. 7. Appendice. Caratteristiche fondamentali della fonetica dei dialetti italiani. — Manuali Hoepli].

**Torquati Girolamo.** Origine della lingua italiana: dall'attuale dialetto del volgo laziale al dialetto del popolo romano nel secolo XIII, e da questo ultimo dialetto a quello della plebe latina nell'età della repubblica e dell'impero: investigazioni filologiche. Roma, tip. di Mario Armanni. 400 pp. 8.



**Torquato Tasso** (I grandi italiani). Milano, Edoardo Sonzogno. 63 pp. 16. Cent. 15. Biblioteca del popolo, n. 196.

**Vocabolario** (Nuovissimo) della lingua italiana scritta e parlata, compilato sui dizionari di Fanfani, Rigutini, Tramater, Alberti, della Crusca, di Tommaséo, ecc. Milano. in-16. pag. LVI-1348. 4—

**Zumbini, B.**, Sulle poesie di Vincenzo Monti: studi. Firenze, succ. Le Monnier. 327 pp. 16. L. 4. [I. La Bassvilliana e la Bellezza dell' universo. — II. Teatro. 1. L'Aristodemo. 2. Il Galeotto Manfredi. 3. Il Caio Gracco. — III. Poemi napoleonici. 1. Il Prometeo e altri minori poemi. 2. Il Bardo della Selva Nera. 3. La spada di Federico e la Palingenesi politica. — IV. La Mascheroniana. — V. La Musogonia e la Feroniade. — VI. Le poesie liriche. — VII. Caratteri generali dell' ingegno e della poesia del Monti. — VIII. Appendici. 1. La prima traduzione italiana del "Messia." 2. Relazioni tra il Monti e il Salvi].

### SPANISH.

**Bibliothek spanischer Schriftsteller**, hrsg. v. Dr. Adf. Kressner. 3. Bd. 8. Leipzig, Renger. n. — 80.

Inhalt: Con mal o con bien a los tuyos te ten. Novela por Caballero. Mit erklärl. Anmerkgn. v. Dr. Adf. Kressner. VIII, 52 pp.

**Folk-Lore Espanol.** Biblioteca de las Tradiciones populares españolas. Tomos VIII y IX. Director: Antonio Machado y Alvarez. Madrid, Libr. de Murillo. En 8 mayor, XIII, 310 págs. y 314 páginas. Cada tomo 2,50 y 3. [Inhalt: Tomo VIII. A Rosa na Vida dos Povos, por Cecília Schmidt. — Contribución al Folk-Lore de Asturias: Folk-Lore de Proaza, por Giner Aribau. — Tomo IX. Cancionero popular gallego, por D. J. Pérez Ballesteros].

**Sammlung spanischer Neudrucke d. XV. u. XVI. Jahrh.** Hrsg. v. Karl von Reinhardtstoettner. 1 Bdchn. gr. 8. München, Zipperer. n. 1.20.

Inhalt: Der spanische Amphitruon d. Fernan Perez de Oliva. Wortgetreuer Textabdr. 75 pp.

**Studien**, neuphilologische. Herausgegeben von Gst. Körting. 5. Heft. Paderborn, 1886. F. Schöningh. 8vo, 3 m.

Inhalt: Neucatalanische Studien. Von E. Vogel. 194 pp.

### PROVENÇAL.

**Chabaneau, C.**, Paraphrase des Psaumes de la pénitence en vers gascons, p. pour la première fois d'après un manuscrit du XIVe siècle de la bibliothèque d'Angers. In-8, XVI, 19 pp. Paris, Maisonneuve et Leclerc. Extrait de la Revue des langues romanes.

**Knobloch, Heinr.**, Die Streitgedichte im Provenzalischen u. Altfranzösischen. Inaugural-Dissertation. Breslau, Köhler. 79 S. 8. M. 1.

### GENERAL.

**Archiv f. das Studium der neueren Sprachen u. Literaturen.** Hrsg. v. Ludw. Herrig. 77. u. 78. Bd. à 4 Hfte. gr. 8. 77. Bd. 1. Hft. 128 pp. Braunschweig, Westermann. à Bd. n. 6. —

**Beitraege** neuphilologische, hrsg. vom Verein f. neuere Sprachen in Hannover in Veranlassung d. 1. allgemeinen deutschen Neuphilologentages am 4., 5. u. 6. Oktbr. 1886. gr. 8. XXIV, 84 pp. Hannover, Meyer. n. 2. 80.

**Brugmann, K.**, Grundriss der vergleichenden Grammatik der indogermanischen Sprachen. Kurzgefasste Darstellung der Geschichte des Altindischen, Altiranischen [Avestischen und Altpersischen], Altarmenischen, Altgriechischen, Lateinischen, Umbrisch-Samnitischen, Althochdeutschen, Litauischen und Altkirchenslawischen. I. Bd.: Einleitung und Lautlehre. Strassburg, 1886. Trübner, 8vo, XVIII, 808 pp. 14 m.

**Collitz, Hm.**, Die neueste sprachforschung und die erklärungen des indogermanischen ablautes. [Aus: "Beiträge zur kunde der indogermanischen sprachen"]. Göttingen, 1886. Vandenhoeck & Ruprecht's Verl. 8vo, 40 pp. 1 m. 60 pf.

**Einzelbeiträge** zur allgemeinen und vergleichenden Sprachwissenschaft. 1. Heft. Leipzig, 1886. Friedrich. 8vo, 3 m.

**Mueller, Prof. Dr. Frdr.**, Grundriss der Sprachwissenschaft. 3. Bd. Die Sprachen der lohenhaar. Rassen. 2. Abth. 2. Hlfte. 2. Lfg. Die Sprachen der mittelländ. Rasse. [Schluss]. gr. 8. VII u. pp. 481—679. Wien, 1887, Hölder. n. 5. — (cpit.: n. 46. 40).

**Neussel, Otto**, Ueber die altfranz., mhd. und mittelenglischen Bearbeitungen der Sage von Gregorius. Hallenser Dissert. 54 S.

**Beyer, Alex.**, Auslaute der italienischen, spanischen, französischen, englischen u. deutschen sprache u. der Anlaute im Italienischen u. Deutschen. Mit 1 lit. taf. gr. 8. III pp. m. 1 Tab. Wien, Hölder in Comm. n. 3. —

**Scholl, C.**, A Phraseological Dictionary of Commercial Correspondence in the English, German, French and Spanish Languages. Vol. II. London, 1886, 8vo, 12 m. 50 pf.

**Wessely, J. E.**, neues englisch-deutsches u. deutsch-englisches Taschenwörterbuch. 13. Ster.-Ausg. 2 Tle. in 1 Bd. 12. VI, 226 u. 217 pp. Leipzig, H. Tauchnitz. 1. 50; geb. 2. 25.

### PEDAGOGICAL.

**Ackermann, E.**, Pädagogische Fragen. Nach den Grundsätzen der Herbartschen Schule bearbeitet. 2. Reihe. Dresden, 1886. Bleyl & Kaemmerer. 8vo, VII, 128 pp. 1 m. 80 pf.

**Bencivenni, H.**, Lezioni di pedagogia storica teorica, applicata e pratica conforme ai principi della scienza moderna. Parte I. Palermo, 1886. XV, 688 pp. 8 m.

**Blake, J. V.**, Manual Training in Education. Chicago, 1886, 32mo, XI, 33 pp.

**Dammann, A.**, Die höhere Mädchenschule. Ein Beitrag zur Reform des höheren Mädchenschulwesens. I. u. II. Tl. 1. Lfg. Berlin, 1886. Oemigke's Verl. 8vo, 92 pp. 2 m 60 pf.

**Disse, J. L. G.**, en L. D. Labberte. — Practijk der gymnastiek. Rotterdam, 1886, 8vo, XV, 314, 12 pp. Mit Abbildgn. 8 m. 75 pf.

**Dzlatzko, C.**, Instruction für die Ordnung der Titel im alphabetischen Zettelkatalog der königl. und Universitäts-Bibliothek zu Breslau. Berlin, 1886. Asher & Co. 8vo, XII, 74 pp. 4 m.

**Engel, C.**, Das Schulwesen in Strassburg vor der Gründung des protestantischen Gymnasiums 1539. Strassburg, 1886. Heitz. 4to, 76 pp. 2 m.

**Gregory, J. M.**, The Seven Laws of Teaching. Boston, 1886. 16mo. VIII, 144 pp. 4 m. 80 pf.

**Heer, Gfr.**, Geschichte des glarnerischen Volksschulwesens. Glarus, 1886. Leipzig, Ziegenhirt & Co. 8vo, 328, 75 pp. Mit 3 Tab. 4 m. 50 pf.

**Hoffmann, J.**, Das Wesen der Philosophie im Dienste der Schule. Machr.-Ostau, 1886. Prokisch. 8vo, 24 pp. 1 m. 20 pf.

**Hornemann, Lye.**, Lehr. F., zur Reform d. neusprachlichen Unterrichts auf höheren Lehranstalten. 2. Hft. gr. 8. IV, 43 pp. Hannover, Meyer. n. 1. — (I. u. 2.: n. 2. 60).

**International Education Series**, edited by William T. Harris, A. M., LL.D. Vol. I. The Philosophy of Education by J. K. F. Rosenkranz (Königsberg), translated by Anna C. Brackett. Vol. II. A History of Education, by F. V. N. Painter, A. M. (Roanoke College). New York, D. Appleton & Co., 1886. \$1.50 each.

**Issaurat, C.**, La Pédagogie, son évolution et son histoire. Paris, 1886. 12mo, XII, 500 pp. 5 m.

**Kergomard, Mme. P.**, L'éducation maternelle dans l'école. Paris, 1886. 12mo, 309 pp. 3 m. 50 pf.

**Lehmann, Rch.**, Vorlesungen über Hilfsmittel und Methode des geographischen Unterrichts. 1 u. 2. Heft. Halle, 1886. Tausch & Grosse. 8vo, pp. 1—128. Jede Lfg. 1 m.

**Ljunggren, G.**, Svenska Akademiens historia. 1786—1886. 2 delar. Stockholm, 1886. 8vo, X, 308; VI, 519 pp. 18 m.

**Loncq, G. J.**, Historische schets der Utrechtsche hoogeschool tot hare verheffing in 1815. Utrecht, 1886. 8vo, 12, 340 pp. 8 m.

**Matticoli, F.**, L'istruzione primaria sviluppata in tutti i rami secondo l'ordine naturale ed i criteri della moderna pedagogia. Milano, 1886. 16mo, 382 pp. 2 m. 50 pf.

**Oblert, A.**, Die fremdsprachliche Reformbewegung mit besonderer Berücksichtigung des Französischen. Königsburg, 1886. Gräfe & Unzer. 8vo, 71 pp. 1 m. 20 pf.

**Payne, Wm. H.**, Contributions to the Science of Education. New York, Harper & Brothers, 1886, XI, 358 pp. 8vo, \$1.75.

**Schriften**, ausgewählte, berühmter Pädagogen. Mit Erläuterungen für den Schul- und Privatgebrauch. I. Paderborn, 1886. F. Schöningh. 8vo. 1 m. 50 pf.

Inhalt: Joh. Mich. Sailer's Über Erziehung für Erzieher. Bearbeitet und zum schulmässigen Gebrauch eingerichtet von J. Gansen. VI, 171 pp.

**Villner, V.**, Ur pedagogikens historia. Stockholm, 1886. 8vo, 82 pp. 1 m. 20 pf.

**Vogt, J.**, Beiträge zur Gymnasial-Pädagogik. I. Das Alumnatsleben auf dem evangelischen Gymnasium A. B. zu Kronstadt in Siebenbürgen in den Jahren 1829-30—1839-40. Kronstadt, 1886. Buchdruckerei Alexi. 8vo, 183 pp. 1 m.

**Wickersham, J. P.**, A History of Education in Pennsylvania, private and public, elementary and higher from the time the Swedes settled on the Delaware to the present days. Lancaster, 1886. 8vo, XXIII, 683 pp.

*For over twenty years the house of Messrs. HENRY HOLT & CO., NEW YORK AND CHICAGO, has made a specialty of text-books in Modern Languages, and it now has upon its list of authors and editors*

### IN ENGLISH:

- Prof. ALEXANDER BAIN, *University of Aberdeen.*  
 " HENRY A. BEERS, *Yale University.*  
 " J. S. CLARK, *Syracuse University.*  
 " A. S. COOK, *University of California.*  
 " HIRAM CORSON, *Cornell University.*  
 " T. R. LOUNSBURY, *Yale University.*

### IN FRENCH:

- Prof. E. AUBERT, *New York Normal College.*  
 " FERDINAND BÔCHER, *Harvard University.*  
 " EDWARD S. JOYNES, *South Carolina College.*  
 Pres't. RODES MASSIE, *University of Tennessee.*  
 Miss RENA A. MICHAELS, *North Western University.*  
 Prof. EMILE OTTO, *Heidelberg University.*  
 " WILLIAM D. WHITNEY, *Yale University.*

### IN GERMAN:

- Prof. H. C. G. BRANDT, *Hamilton College.*  
 Pres't. FRANKLIN CARTER, *Williams College.*  
 Prof. WILLIAM COOK, *late of Harvard University.*  
 " A. H. EDGREN, *University of Nebraska.*  
 " JAMES A. HARRISON, *Washington and Lee University.*  
 " GOTTLIEB HENESS, *New Haven.*  
 " H. C. O. HUSS, *Princeton College.*  
 " EDWARD S. JOYNES, *South Carolina College.*  
 " L. R. KLEMM, *Superintendent of Schools, Hamilton, Ohio.*  
 " CHARLES P. OTIS, *Massachusetts Institute of Technology.*  
 " EMILE OTTO, *Heidelberg University.*  
 " EDWARD R. RUGGLES, *Dartmouth College.*  
 " SIGMON M. STERN, *New York.*  
 " WILLIAM D. WHITNEY, *Yale University.*  
 " ALONZO WILLIAMS, *Brown University.*

A descriptive catalogue of books by these and other equally well-known teachers sent on application.

## THE HISTORY

— OF —

## German Literature.

By Professor WILLIAM SCHERER.

TRANSLATED UNDER THE

SUPERVISION OF F. MAX MUELLER.

2 Vols., 12mo, \$3.50.

"We have nothing to say of Prof. Scherer but what is favorable. There is certainly no other living man who possesses in an equal degree the 'combination of opposite qualities,' which is desirable in an historian of German literature. He is at once a philologist of the school of Müllenhoff and a literary critic of the school of Gervinus, and has at the same time a gift of attractive popular exposition which neither of those distinguished men possessed. . . . Notwithstanding its moderate size, the work is, within its chronological limits, wonderfully complete, nearly every known German writer being noticed at greater or less length. . . . We cordially welcome the appearance of this valuable work in an English dress."—*London Athenæum.*

UNIFORM WITH THE HISTORY OF GERMAN LITERATURE.

## The German Classics.

FROM THE FOURTH TO THE NINETEENTH CENTURY. WITH BIOGRAPHICAL NOTICES, TRANSLATIONS INTO MODERN GERMAN, AND NOTES BY F. MAX MÜLLER, M.A. A NEW EDITION, REVISED, ENLARGED, AND ADAPTED TO WILLIAM SCHERER'S "HISTORY OF GERMAN LITERATURE." BY F. LICHTENSTEIN.  
 2 VOLS., 12MO, \$6.00 NET.

This is an historical reading-book, designed to accompany Professor Scherer's "History of German Literature," containing extracts from the principal writers of prose and poetry treated in the history. Every extract is preceded by a reference to the history, and a brief biographical article. The student of German literature is thus provided with a storehouse of literary material which is obtainable in no other compact and accessible form. The basis of the work is Professor Max Müller's book; the task of enlarging and rearranging was done by Professor Lichtenstein, assisted by Professor Scherer himself.

\*\* Correspondence in regard to copies for Examination and Introduction solicited.

CHARLES SCRIBNER'S SONS,  
 PUBLISHERS,

743-745 Broadway, New York.

# TEXT-BOOKS FOR GERMAN AND FRENCH.

## A GRAMMAR OF THE GERMAN LANGUAGE FOR HIGH SCHOOLS AND COLLEGES.

Designed for beginners and advanced students. By Prof. H. C. G. Brandt. Octavo, \$1.50.

"I consider it the most scientific grammar of the modern German language now before the American and English public—the only one that does full justice to the discoveries of modern philology. Scholarly and enthusiastic teachers will prize this treatise for its stimulating quality. Being based upon research, it will arouse the spirit of research in others."—*Prof. Albert S. Cook, University of California.*

"It is the only book of its kind within my knowledge which is abreast of the latest philological research."—*Prof. H. H. Boyesen, Columbia College.*

## Student's Manual of Exercises for Translating Into German.

With full Vocabulary, Notes, References, and general Suggestions. Arranged to accompany Brandt's 'German Grammar.' By Prof. A. Lodemann. 12mo, 50 cents.

"I can show my appreciation of the exercises in no better way than by adopting it as a text-book to go along with Brandt's German Grammar."—*Prof. James A. Harrison, Washington and Lee University.*

"I have examined it very thoroughly, and find it excellent in every particular and exceedingly practical. I shall introduce it into my classes." *Prof. Geo. S. Atwood, formerly Professor of Modern Languages, Bowdoin College.*

## A READER OF GERMAN LITERATURE.

Edited with Notes, by Prof. W. H. Rosenstengel. 12mo, \$1.50.

"Comes to fill a want which I have long felt. I shall use it with my higher class to illustrate my lectures on German literature, covering as it does the whole ground, with biographical sketches and illustrative passages."—*W. H. Appleton, Prof. of Greek and German, Swarthmore College, Pa.*

"It is an excellent and much-needed work, which I shall be glad to recommend and make use of in my classes."—*Chas. F. Reeves, Prof. of Modern Languages, Pennsylvania State College.*

## MATERIALS FOR GERMAN PROSE COMPOSITION;

or, Selections from Modern English Writers. With grammatical notes, idiomatic renderings, a general introduction, and a grammatical index. By Prof. C. A. Buchheim. 16mo, \$1.25.

"The amount and variety of the selections for translation, and the abundant notes, render the book especially valuable to advanced students. It is very evidently a manual for earnest students. It is one of the very few books that would be worth while for the American student of German to take with him for study in Germany."—*Prof. Henry Johnson, Bowdoin College.*

## GERMAN CLASSICS FOR STUDENTS.

This series, issued in neat 16mo volumes carefully printed and handsomely bound, will form not only a set of standard text-books for the student of German, but an attractive collection for the library of the masterpieces of German literature. Each volume contains an introduction, a running commentary, and critical and philological notes, while, to those requiring it, a glossary of special terms is also added.

1. Goethe's Hermann and Dorothea. Edited by Prof. J. M. Hart. Commentary and Glossary. \$1.
2. Schiller's Die Piccolomini. Edited by Hart. With Introduction, Commentary, Index of Persons and Places, and Map of Germany. \$1.
3. A Selection from the Prose Works of Goethe. Edited by Hart. \$1.
4. Goethe's Faust. Part I. The original text, collated from the best authorities, edited with notes critical and philological. By Prof. Hart. \$1.
5. Schiller's Ausgewählte Briefe. Edited by Pauline Buchheim. Cloth. \$1.

The series has been introduced in Yale, Cornell, Columbia, Trinity, Princeton, and many other colleges and schools.

"The series should have the widest sale possible."—*Prof. Franklin Carter, Yale.*

"The only properly edited German texts yet issued for the use of students."—*Prof. Willard Fiske, Cornell.*

"We commend them most heartily to our teachers, and confidently predict that wherever one of these volumes is used, the whole series will speedily and eagerly be adopted."—*Educational Monthly.*

"The best edited text-books in modern languages that it has ever been my good fortune to meet with."—*Prof. Massie.*

## FRENCH CLASSICS FOR STUDENTS.

**Tableaux de la Revolution Française.** Edited for the use of Students in French, with explanatory and critical notes, by Professors T. F. Crane and S. J. Brun, with an introduction by President A. D. White. 16mo, \$1.50. Specimen copies sent by mail paid, to teachers for examination, on receipt of 50 cents.

### COMMENTS OF TEACHERS.

"Admirably adapted to the end for which it was designed. I hope that you will let this be the first of a series of similar works which shall present to American students the great epochs of French history and literature in a compact and convenient form."

WM. J. BINGHAM, Prof. of Latin and French, Davidson College, N. C.

"I have examined the work with great pleasure. I like the plan and its execution, and propose to adopt the work as a text-book in one of my classes."

PROF. W. L. MONTAGUE, Amherst College, Mass.

"I am highly pleased with the book. Besides its historical value, it is a most excellent book for young people to become acquainted with the French language as written and spoken in times of great excitement, thus avoiding the monotony of old classics. I shall certainly use it for my oldest pupils."

PROF. ELIE CHARLIER, Charlier Institute, N. Y.

"The plan of the book is admirable. It makes the study of French a means rather than an end, by giving for a French reader brief relations of historical French literature, worthy of study both for their historical interest and rhetorical worth."—*Critic and Good Literature.*

**Le Romantisme Français.** A Selection from writers of the French Romantic School 1824-1848. Edited for the use of Schools and Colleges, with an introduction and notes. By Thomas F. Crane, A. M., Professor of the Romance Languages in Cornell University. 16mo, cloth \$1.50.

"The characteristic feature of the work is its attempt to interest the student in the literary history as well as in the literature of the period of which it treats. For this purpose, an elaborate introduction and full bibliography are prefixed, and among the selections are extracts from the prefaces to various works by Hugo, and other writings showing the aims and phases of the Romantic School."

"The notes deal chiefly with literary and biographical questions, but unusual grammatical difficulties are not overlooked. The selections cover a very wide range of prose and poetical style, and represent every degree of difficulty, from the easy tale to the difficult essay, and the book can, in the hands of a judicious teacher, be profitably used in the less advanced classes."

Special terms to teachers, for examination and introduction. Educational lists sent on application. New classified catalogue (130 pp.) sent on receipt of stamp.

**G. P. PUTNAM'S SONS,**

27 and 29 WEST 23d STREET, NEW YORK.



# MODERN LANGUAGE NOTES

A. MARSHALL ELLIOTT, MANAGING EDITOR.  
JAMES W. BRIGHT, JULIUS GOEBEL, HENRY ALFRED TODD,  
ASSOCIATE EDITORS.

MONTHLY. EIGHT NUMBERS.

BALTIMORE, MD.

PRICE, FIFTEEN CENTS

## CONTENTS:

LODEMAN, A.—THE MODERN LANGUAGES IN UNIVERSITY, COLLEGE AND SECONDARY SCHOOL.....	97-109
GARNER, SAM'L.—THE GERUNDIAL CONSTRUCTION IN THE ROMANIC LANGUAGES I.....	109-117
COOK, ALBERT S.—LIST OF THE STRONG VERBS IN PART II. OF AFRIC'S SAINTS.....	117-118
LANG HENRY R.—A PASSAGE IN GONZALO DE BERCEO'S VIDA DE SAN MILLAN.....	118-119
MCCLROY, JNO. G. R.—ETYMOLOGY OF <i>wannion</i> .....	120-122
MODERN LANGUAGE ASSOCIATION OF ONTARIO.....	122-125

## Reviews:

NOREEN, ADOLF.—ALTISLAENDISCHE UND ALTNORWEGISCHE GRAMMATIK UNTER BERUECKSICHTIGUNG DES URNORDISCHEN (J. M. Hart).....	125-129
GROPP, ERNST.—AUSGEWAELTE ERZAEHLUNGEN VON ALPHONSE DAUDET; AUSWAHL FRANZOESISCHER GEDICHTE; ABRISSE DER FRANZOESISCHEN VERSLEHRE (Casimir Zdanowicz).....	130-131
MIRCESCO, V.—GRAMMAIRE DE LA LANGUE ROUMAINE (H. Schmidt).....	131-132
BRIEF MENTION.....	132-139
PERSONAL.....	139-142
OBITUARY.....	-142
JOURNAL NOTICES.....	142-144
RECENT PUBLICATIONS (Cover).....	5-6
PUBLICATIONS RECEIVED.....	6

Contributors and Publishers will please send all matter intended for the English department of the NOTES to Dr. J. W. Bright, Johns Hopkins University, Baltimore, Md.; for the German department, to Dr. Julius Goebel; all business communications or matter for other departments should be forwarded to the Managing Editor of MODERN LANGUAGE NOTES, at the same address.

## EUROPEAN AGENTS:

MACMILLAN & CO., London.  
MAYER & MUELLER, 38 Franzoesische Str., Berlin W.  
F. VIEWEG, 67 Rue de Richelieu, Paris.  
ERMANN LOESCHER, 307 Via del Corso, Rome.

## HACHETTE & CO.'S.

LONDON PUBLICATIONS FOR THE STUDY  
OF MODERN LANGUAGES.

SOLE AGENCY FOR THE U. S.

**CARL SCHOENHOF,**

FOREIGN BOOKSELLER, BOSTON.

New England Agent for HENRY HOLT &amp; CO.

Send for full Catalogue of my large Stock.

## JOHNS HOPKINS UNIVERSITY STUDIES

IN

## Historical and Political Science.

HERBERT B. ADAMS, EDITOR.

## PROSPECTUS OF FIFTH SERIES.—1887.

The Studies in Municipal Government will be continued. The Fifth Series will also embrace Studies in the History of American Political Economy and of American Co-operation. The following papers are ready or in preparation:—

- City Government of Boston.** By JAMES M. BAGBEE.
- City Government of Philadelphia.** By EDWARD P. ALLINSON, A. M. (Haverford) and BOIES PENROSE, A. B. (Harvard).
- City Government of Baltimore.** By JOHN C. ROSE, B. L. (University of Maryland, School of Law).
- City Government of St. Louis.** By MARSHALL S. SNOW, A. M. (Harvard), Professor of History, Washington University.
- City Government of Chicago.** By F. H. HODDER, Ph. M. (University of Mich.): Instructor in History, Cornell University.
- City Government of San Francisco.** By BERNARD MOSES, Ph. D.; Professor of History and Politics, University of California.
- City Government of New Orleans.** By HON. W. W. HOWE.
- City Government of New York.** By SIMON STERNE and J. F. JAMESON, Ph. D., Associate in History, J. H. U.
- The Influence of the War of 1812 upon the Consolidation of the American Union.** By NICHOLAS MURRAY BUTLER, Ph. D. and Fellow of Columbia College.
- The History of American Political Economy.** Studies by R. T. ELY, WOODROW WILSON and D. R. DEWEY.
- The History of American Co-operation.** Studies by E. W. BEMIS, D. R. RANDALL, A. G. WARNER, et al.

## EXTRA VOLUMES OF STUDIES.

**Extra Volume I.—The Republic of New Haven: A History of Municipal Evolution.** By CHARLES H. LEVERMORE, Ph. D.

This volume, now ready, comprises 350 pages octavo, with various diagrams and an index. It will be sold, bound in cloth, at \$2.00.

**Extra Volume II.—History of the Government of Philadelphia.** By EDWARD P. ALLINSON and BOIES PENROSE. Price, in cloth, \$3.00. (In press).

## PRICE LIST.

The Fifth Series (1887) will be furnished in monthly parts upon receipt of the subscription price, \$3.00; or the bound volume will be sent at the end of the year for \$3.50.

A new edition of the first four volumes is now being prepared. It will be indexed and handsomely bound in cloth and sold for \$12.50 net for the set. The separate volumes bound in cloth, will be sold as follows:—I. (1883, Local Institutions) \$4.00; II. (1884, Institutions and Economics) \$4.00; III. (1885, Maryland, Virginia and Washington) \$4.00; IV. (1886, Municipal Government and Land Tenure) \$3.50.

A detailed prospectus will be sent on application.

Subscribers who find this paragraph marked are notified that their subscriptions expired with the last (February) issue of the NOTES. Unless due notice of discontinuance is received, renewal will be presumed, except in those cases where the subscription has not been a personal one.

Fifty cents each are offered for three copies of No. 2 (February), Vol. I., MODERN LANGUAGE NOTES.

## MODERN LANGUAGE NOTES.

## A MONTHLY PUBLICATION

(For Eight Months in the Year)

Devoted to the Interests of the Academic Study  
of English, German, and the Romance  
Languages.

Subscription Price, ONE DOLLAR Per Annum.

A receipt for remittance will not be sent, unless requested, the sending of the paper being regarded as sufficient.

Subscriptions, advertisements and all business communications should be addressed to A. M. ELLIOTT, Managing Editor, Johns Hopkins University, Baltimore, Md.

ESTABLISHED 1848.

B. WESTERMANN & CO.,  
838 BROADWAY, NEW YORK.  
IMPORTERS OF  
EUROPEAN LITERATURE.

In distribution:

LINGUISTIC CATALOGUE, Part II: European Languages,  
Ancient and Modern, other than Greek and Latin.  
Second-hand book catalogues supplied on demand as  
issued by the leading dealers of Europe.

Books imported in weekly shipments from all parts of  
the world, or *direct by mail*, if desired. We thus  
offer the same advantages as Foreign Agents, saving  
our customers the inconvenience of foreign corres-  
pondence and remittances.

All Foreign PERIODICALS supplied FREE OF DUTY. *Imports  
for Libraries.*

THE AMERICAN  
JOURNAL OF ARCHÆOLOGY  
AND OF THE  
HISTORY OF THE FINE ARTS.

The Journal is the organ of the Archæological Institute of America, and covers all branches of Archæology and Art,—Oriental, Classical, Early Christian, Mediæval and American. It is intended to supply a record of the important work done in the field of Archæology, under the following categories: 1. Original Articles; 2. Correspondence from European archæologists; 3. Archæological News, presenting a careful and ample record of discoveries and investigations in all parts of the world; 4. Reviews of Books; 5. Summaries of the contents of the principal archæological Periodicals. No effort is spared to make the *Journal* indispensable to the professed students of Archæology, as well as to everyone who desires to be acquainted with the rapid progress of the science.

No. 4 of Vol. II (1886) is now ready and includes beside correspondence, book-reviews, archæological news and summaries of periodicals, the following articles and miscellanies: J. H. WRIGHT, *Unpublished White Lekythoi from Attika* (4 plates).

A. EMERSON, *The Portraiture of Alexander the Great: a terracotta head in Munich*, 1.

A. L. FROTHINGHAM, JR., *Notes on Christian Mosaics* (1 plate).

A. C. MERRIAM, *Note on The Law Code of the Kretan Gortyna*, and on *An Inscription from Kedreai*.

F. X. KRAUS, *A MS. of the Minnesinger and a Christian Cemetery*.

FRANCIS BROWN, *Notes on Biblical Archæology*.

The Journal is published quarterly and forms a yearly volume of about 500 pages royal 8vo, with heliotype plates and figures, at the subscription price of \$5. Vol. I (1885), bound or unbound, containing 489 pages, 11 plates and 16 figures, will be sent post-paid on receipt of \$4. Vol. II, Containing 520 pages, 14 plates and 46 figures, for \$4.50 unbound; bound in cloth, \$5.

A. L. FROTHINGHAM, Jr., Managing Editor.

805 CATHEDRAL STREET, BALTIMORE, MD.

F. VIEWEG,  
BOOKSELLER AND PUBLISHER.  
67. Rue de Richelieu, PARIS.

## ROMANIA

RECUEIL TRIMESTRIEL CONSACRÉ À L'ÉTUDE DES  
LANGUES ET DES LITTÉRATURES ROMANES.  
PUBLIÉ PAR MM. P. MEYER ET G. PARIS, MEMBRES

DE L'INSTITUT.

L'ANNÉE 1886 EST EN COURS DE PUBLICATION.

PRIX D'ABONNEMENT

{ PARIS..... 20fr.  
{ DÉPARTEMENTS et PAYS faisant partie de l'Union postale 22fr.

## Revue Celtique

FONDÉE PAR H. GAIDOZ

Publiée sous la direction de M. H. D'ARBOIS DE JUBAINVILLE, Membre de l'Institut, avec le concours de MM. J. LOTH et E. ERNAULT, professeurs à la Faculté des lettres de Rennes et de Poitiers, et de plusieurs Savants des Iles Britanniques et du Continent.

L'année 1886, volume VII, est en cours de publication.

PRIX D'ABONNEMENT

{ DÉPARTEMENTS et pays faisant partie de l'union postale 22fr.  
{ PARIS..... 20fr.

GODEFROY, F.

Dictionnaire

DE

L'ANCIENNE LANGUE FRANÇAISE

ET DE TOUS SES DIALECTES DU IX<sup>e</sup> AU XV<sup>e</sup> SIÈCLE

Composé d'après le dépouillement

de tous les plus importants documents manuscrits  
ou imprimés qui se trouvent dans les grandes bibliothèques  
de la France et de l'Europe et dans les principales archives  
départementales, municipales, hospitalières  
ou privées,

10 volumes in 4 imprimés en petit texte sur trois colonnes.

Chaque volume se compose de 10 fascicules de 80 pages chacun.

En vente: Vol. I à IV, à f. 50.

Vol. V, fasc. 1 & 2, à f. 5.

## Chrestomathie de L'Ancien Français

(IX<sup>e</sup>-XV<sup>e</sup> SIÈCLES)

A L'USAGE DES CLASSES

PRÉCÉDÉE D'UN TABLEAU SOMMAIRE DE LA LITTÉRATURE  
FRANÇAISE AU MOYEN AGE ET SUIVIE D'UN GLOS-  
SAIRE ÉTYMOLOGIQUE DÉTAILLÉ

Par L. CONSTANS, professeur à la Faculté des lettres d'Aix

Un volume in-8vo, cart. 1/2 toile.—Prix: 6 francs.

Le supplément seul.—Prix: 1 fr. 50.

## Le Vers Français Ancien et Moderne

Par Ad. TOBLER

TRADUIT SUR LA DEUXIÈME ÉDITION ALLEMANDE PAR KARL  
BREUL ET LÉOPOLD SUDRE AVEC UNE PRÉFACE  
DE M. G. PARIS.—Prix: 5 francs.

French publications and periodicals supplied in the shortest  
time at the original French prices, franco, in United States.



## RECENT PUBLICATIONS.

(Part of the material is due to the courtesy of B. WESTERMANN & Co., New York, and of F. A. BROCKHAUS, Leipzig).

## ENGLISH.

**Lienemann, Osk.**—Eigenthümlichkeiten des Englischen der Vereinigten Staaten, nebst wenig bekannten Americanismen. Leipzig, 1886. Fock. 4to, 32 pp. 2 m.

**Macray, W. D.**—The Pilgrimage to Parnassus with the two parts of The Return from Parnassus. Three comedies performed in St. John's College, Cambridge A.D. 1597—1601. Oxford, Clarendon Press, 1886, XI, 160 pp. \$2.25.

**Mayor, Joseph B.**—Chapters on English Metre. London, C. J. Clay & Sons, Cambridge Univ. Press Warehouse, Ave Maria Lane, 1886, XII, 206 pp. 8vo.

**Moon, G. Washington.**—Ecclesiastical English: A Series of criticisms showing the Old Testament revisers' violations of the laws of the language, illustrated by more than 1000 quotations (Being Part II of 'The Revisers' English'). London, Hatchards, 187 Piccadilly, 1886, X, 214 pp. 8vo, 3sh. 6d.

**Oliphant, T. L. Kington.**—The New English. Macmillan & Co., London and New York, 1886. In 2 vols.: XXVII 625, and XII 527 pp. 8vo, \$5.25.

**Parmentier, J.**—A Short history of the English language and literature for the use of French students. In-12. Paris, C. Klincksieck. Cart., 3 fr. 50.

**Roget, P. M.**—Thesaurus of English words and phrases, classified and arranged so as to facilitate the expression of ideas and assist in literary composition. New ed., enl. and improved, partly from the author's notes, and with a full Index by J. L. Roget. New York, T. Y. Crowell & Co., 1886, 44+667 pp. O. cl., \$2.

**Schmidt, Alex., LL.D.**, Shakespeare-Lexicon. A complete dictionary of all the English words, phrases and constructions in the works of the poet. 2. ed. 2 vols. Lex.-8. XI, 1451 pp. Berlin, G. Reimer. n. 24. —; geb. n. n. 20.

**Skeat, W. W.**—The Vision of William concerning Piers the Plowman; in three parallel texts, together with Richard the Redeless, by William Langland (about 1362—1399 A.D.), edited from numerous manuscripts, with Preface, Notes, and a Glossary. Oxford, Clarendon Press, 1886. 2 vols. \$8.00.

**Sweet, Henry.**—Second Middle English Primer. Extracts from Chaucer, with Grammar and Glossary. Oxford, Clarendon Press, 1886, XI, 112 pp. 12mo, 50 cents.

**Symons, Arthur.**—An Introduction to The Study of Browning. Cassell & Co., London and New York, 1886, VI, 216 pp. 8vo.

**Victor, William.**—Die Aussprache des Englischen nach den Deutsch-Englischen Grammatiken vor 1750. Marburg, N. G. Elwert, 1886, IV, 16 pp. 8vo.

## FRENCH.

**Baetgen, L.**, Zur Neugestaltung des franz. Unterrichts. Programm des Realgymnasiums zu Eisenach. 30 S. 4.

**Becker, Karl.** Syntaktische Studien über die Plejade. Dissertation. Darmstadt, 1885. 8.

**Brunetiere, F.**—Histoire et littérature. Vol. III. Paris, 1886, 18mo, 376 pp. 3 m. 50 pf.

**Crane, T. F., ed.**—Le romantisme Français: a selection from writers of the French romantic school, 1824—1848; edited for the use of schools and colleges, with an introduction and notes. New York, G. P. Putnam's Sons, 1887. c. 76. 47+362 pp. 8. (French classics, no. 2). cl., \$1.50.

**Despols, E.**, Le Théâtre français sous Louis XIV. In-18 Jésus. Paris, libr. Hachette et Ce. fr. 3.50. Bibliothèque variée.

**Eldam, Ch.**, Phonetik in der Schule? Ein Beitrag zum Anfangsunterricht im Französischen u. Englischen. Würzburg, Stuber. 70 S. gr. 8. M. 1.30.

**Fleury, J.**, Essai sur le patois normand de la Hague. Paris, Maisonneuve. In-8, 352 pp. fr. 10. Première partie: Phonétique et flexion. Seconde partie: Glossaire (suivi de quelques chansons).

**Keller, W.**, Maistre Wace, eine stilistische Untersuchung seiner beiden Romane "Rou" und "Brut." St. Gallen, Buff. 1886. 84 S. 8. Zürcher Dissertation.

**Kolbschein,** Formation du pluriel des substantifs de la langue française ancienne et moderne. Programm des Realgymnasiums zu Schalke.

**L'Image du monde**, poème inédit du milieu du XIII<sup>e</sup> siècle, étudié dans ses diverses rédactions françaises d'après les manuscrits des bibliothèques de Paris et de Stockholm par Carl Fant. 78 S. gr. 8. (Upsala Universitets arsskrift 1886).

**Puitspelu, N. du.**—Dictionnaire étymologique du patois lyonnais. Ire livr. (A—Dardenna). Gr. in-8. Lyon, E. Lechevalier. 5 fr. Sera publié en 5 livraisons.

**Rabelais.**—Œuvres. Edition conforme aux derniers textes revus par l'auteur. Notice et glossaire par P. Jannet. Illustrations de Robida. 2 vol. 4. Geh. 30 M. Geb. mit Goldschn. 40 M.

**Rousseau.**—Les Confessions. Illustrations de M. Leloir. Avec 48 eaux-fortes et 48 dessins. 2 vol. gr. 8. Geh. 15 M.

**Schoepke, P. F.**, Ph. Néricault Destouches et son théâtre avec l'analyse et l'examen critique de ses deux meilleures comédies. Programm der Realschule zu Leipzig, 29 S. 4.

**Stapfer, P.**—Racine et Victor Hugo. Paris, 1886, 18mo, IV, 324 pp. 3 m. 50 pf.

**Stiehling, O. W.**—Molière und kein Ende. Ein Mahnwort an Deutschlands Moleristen. Nebst einem Anhang: Molière in Deutschland. Berlin, Hettler. 23 S. 8. M. 0.75.

**Studien**, französische. Herausgegeben von G. Körting und E. Koschwitz. V. Bd. 5. Heft. Heilbronn, 1886, Henninger. 8vo, 104 pp. 3 m. 60 pf.

## ITALIAN.

**Bernardini, N.**—Giornali e giornali leccesi. Lecce, 1886, 8vo, 311 pp. Mit 2 Taf. 4 m. 50 pf.

**Bernardi, Giulio Ccs.**, Beatrice e Laura: studio preceduto da una preparazione storica al rinnovamento della lirica amorosa. Casale, tip. Gioyanni Pane. 48 pp. 8.

**Candido, Em.**, Cronaca undinese dal 1554 al 1564, trascritta ed annotata da V. Joppi. Udine, tip. del Patronato. 30 pp. 8. Pubblicata da Francesco Florio per le nozze di Maria Beretta con Pietro Someda.

**Casini, T.**—Manuale di letteratura italiana, ad uso dei licei. Vol. I. Firenze. in-16. 4.

**Dante, Alighieri**, The Death of Count Ugolino, translated into Sanskrit Slokas by A. Farinelli. Florence, printed at the Le Monnier Press. 13 pp. 8. Con testo a fronte.

**Francischi, Aless.**—Similitudini tratte dall' "Orlando Furioso" di Lodovico Ariosto, illustrate, annotate e confrontate con quelle dei classici greci, latini e italiani: saggio di studi. Montefascone, tip. del Seminario. viij, 132 pp. 8. L. 2.

**Galanti, Carmine**, Di nuovo sui destri del quarto Cerchio nell' Inferno dantesco: lettera XX della seconda serie su Dante Alighieri, al chiarissimo professore Raffaello Fornaciari. Sambenedetto del Tronto, tip. dello Società operaia. 27 pp. 8.

**Guerra, L. F.**—Studi critici. Roma, 1886, 8vo, 267 pp. 4 m.

**Michelangelo, L. A.**—Sul disegno dell' inferno dantesco. Bologna, 1886, 8vo, 61 pp. Mit 2 Taf. 2 m. 50 pf.

**Mignini, Girolamo**, Saggio di grammatica storica italiana: i versi italiani in metrica latina. Perugia, tip. Umbra. 32 pp. 16.

**Mitrovich, B.**, applicazione della formola "Dante spiegato con Dante" all' idea fondamentale della commedia. Progr., Scuola reale sup. Trieste, 110 S. 8.

**Mussafia, Hofr. Prof. Dr. A.**, italianeische Sprachlehre in Regeln u. Beispielen, f. den ersten Unterricht bearb. 21., unveränd. Aufl. gr. 8. X, 252 pp. Wien, 1886, Braumüller. geb. n. 3. 40.

**Musatti, Ccs.**, Amor materno nel dialetto veneziano. Venezia, tip. dell' Ancora. 35 pp. 8. Per le nozze di Salvatore Jachia con Elisa Musatti.

**Relazioni diplomatiche della monarchia di Savoia dalla prima alla seconda restaurazione. (1550—1814) pubblicate da Ant. Manno, E. Ferrero e Pt. Vayra Francia. Periodo III. Vol. I. (1713—1715). [Aus: "Biblioteca storico italiana."]**

**Sauer, Dir. Charles Marquard**, Italian conversation-grammar, a new and practical method of learning the Italian language. 5. ed. gr. 8. X, 432 pp. Heidelberg, J. Groos. geh. n. 5.

**Symonds, J. A.**—Renaissance in Italy. The Catholic Reaction. 2 vols. London, 1886, 8vo, 920 pp. 38 m.

**Zerbini, Elia**, Pietro Ruggeri da Stabbello e le sue rime bortoliniane. Bergamo, stab. fratelli Cattaneo dei succ. Gaffuri e Gatti. 44 pp. 8.

**Zvetaieff, Joh.**—Inscriptiones Italiae inferioris dialecticae. In usum praecipue academicum. Mosquae, 1886. 8. 8 M.



## MODERN LANGUAGE NOTES.

## A MONTHLY PUBLICATION

(For Eight Months in the Year)

Devoted to the Interests of the Academic Study  
of English, German, and the Romance  
Languages.

Subscription Price, ONE DOLLAR Per Annum.

A receipt for remittance will not be sent, unless requested, the sending of the paper being regarded as sufficient.

Subscriptions, advertisements and all business communications should be addressed to A. M. ELLIOTT, Managing Editor, Johns Hopkins University, Baltimore, Md.

ESTABLISHED 1848.

B. WESTERMANN & CO.,  
838 BROADWAY, NEW YORK.  
IMPORTERS OF  
EUROPEAN LITERATURE.

In distribution:

LINGUISTIC CATALOGUE, Part II: European Languages, Ancient and Modern, other than Greek and Latin. Second-hand book catalogues supplied on demand as issued by the leading dealers of Europe.

Books imported in weekly shipments from all parts of the world, or *direct by mail*, if desired. We thus offer the same advantages as Foreign Agents, saving our customers the inconvenience of foreign correspondence and remittances.

All Foreign Periodicals supplied FREE OF DUTY. Importations for Libraries.

THE AMERICAN  
JOURNAL OF ARCHÆOLOGY  
AND OF THE  
HISTORY OF THE FINE ARTS.

The Journal is the organ of the Archæological Institute of America, and covers all branches of Archæology and Art,—Oriental, Classical, Early Christian, Mediæval and American. It is intended to supply a record of the important work done in the field of Archæology, under the following categories: 1. Original Articles; 2. Correspondence from European archæologists; 3. Archæological News, presenting a careful and ample record of discoveries and investigations in all parts of the world; 4. Reviews of Books; 5. Summaries of the contents of the principal archæological Periodicals. No effort is spared to make the *Journal* indispensable to the professed students of Archæology, as well as to everyone who desires to be acquainted with the rapid progress of the science.

No. 4 of Vol. II (1886) is now ready and includes beside correspondence, book-reviews, archæological news and summaries of periodicals, the following articles and miscellanies:

J. H. WRIGHT, *Unpublished White Lekythoi from Attika* (4 plates).

A. EMERSON, *The Portraiture of Alexander the Great: a terracotta head in Munich*, 1.

A. L. FROTHINGHAM, JR., *Notes on Christian Mosaics* (1 plate).

A. C. MERRIAM, *Note on The Law Code of the Kretan Gortyna*, and on *An Inscription from Kedreai*.

F. X. KRAUS, *A MS. of the Minnesinger and a Christian Cemetery*.

FRANCIS BROWN, *Notes on Biblical Archæology*.

The Journal is published quarterly and forms a yearly volume of about 500 pages royal 8vo, with heliotype plates and figures, at the subscription price of \$5.\* Vol. I (1885), bound or unbound, containing 489 pages, 11 plates and 16 figures, will be sent post-paid on receipt of \$4. Vol. II, Containing 520 pages, 14 plates and 46 figures, for \$4.50 unbound; bound in cloth, \$5.

A. L. FROTHINGHAM, Jr., Managing Editor.

805 CATHEDRAL STREET, BALTIMORE, MD.

F. VIEWEG,  
BOOKSELLER AND PUBLISHER.  
67. Rue de Richelieu, PARIS.

## ROMANIA

RECUEIL TRIMESTRIEL CONSACRÉ À L'ÉTUDE DES  
LANGUES ET DES LITTÉRATURES ROMANES\*  
PUBLIÉ PAR MM. P. MEYER ET G. PARIS, MEMBRES

DE L'INSTITUT.

L'ANNÉE 1886 EST EN COURS DE PUBLICATION.

PRIX D'ABONNEMENT

{ PARIS..... 20fr.  
{ DÉPARTEMENTS et PAYS faisant partie de l'Union postale 22fr.

## Revue Celtique

FONDÉE PAR H. GAIDOZ

Publiée sous la direction de M. H. D'ARBOIS DE JUBAINVILLE, Membre de l'Institut, avec le concours de MM. J. LOTH et E. ERNAULT, professeurs à la Faculté des lettres de Rennes et de Poitiers, et de plusieurs Savants des Iles Britanniques et du Continent.

L'année 1886, volume VII, est en cours de publication.

PRIX D'ABONNEMENT

{ DÉPARTEMENTS et pays faisant partie de l'union postale 22fr.  
{ PARIS..... 20fr.

GODEFROY, F.

DICTIONNAIRE

DE

L'ANCIENNE LANGUE FRANÇAISE

ET DE TOUS SES DIALECTES DU IX<sup>e</sup> AU XV<sup>e</sup> SIÈCLE

Composé d'après le dépouillement

de tous les plus importants documents manuscrits  
ou imprimés qui se trouvent dans les grandes bibliothèques  
de la France et de l'Europe et dans les principales archives  
départementales, municipales, hospitalières  
ou privées,

10 volumes in 4 imprimés en petit texte sur trois colonnes.

Chaque volume se compose de 10 fascicules de 80 pages chacun.

En vente: Vol. I à IV, à f. 50.

Vol. V, fasc. 1 & 2, à f. 5.

## Chrestomathie de L'Ancien Français

(IX<sup>e</sup>-XV<sup>e</sup> SIÈCLES)

A L'USAGE DES CLASSES

PRÉCÉDÉE D'UN TABLEAU SOMMAIRE DE LA LITTÉRATURE

FRANÇAISE AU MOYEN AGE ET SUIVIE D'UN GLOS-

SAIRE ÉTYMOLOGIQUE DÉTAILLÉ

Par L. CONSTANS, professeur à la Faculté des lettres d'Aix

Un volume in-8vo, cart. 1/2 toile.—Prix: 6 francs.

Le supplément seul.—Prix: 1 fr. 50.

## Le Vers Français Ancien et Moderne

Par Ad. TOBLER

TRADUIT SUR LA DEUXIÈME ÉDITION ALLEMANDE PAR KARL  
BREUL ET LÉOPOLD SUDRE AVEC UNE PRÉFACE

DE M. G. PARIS.—Prix: 5 francs.

French publications and periodicals supplied in the shortest  
time at the original French prices, franco, in United States.

S  
S

r.  
r.

i.  
i.  
s  
i-

r.  
r.

s

S

E

x

e

L

st  
s.

**R**

p  
re  
st  
an  
st

N  
N  
N  
N  
N  
N  
N

N  
N  
N  
N

N  
N  
N  
N  
N  
N  
N

N  
N  
N  
N

**H**

N  
N

N  
N  
N  
N  
N  
N

N

N  
N

“I

**M**

lan  
of  
a n



## PUBLICATIONS

— IN —

## FRENCH and OTHER LANGUAGES

— OF —

WILLIAM R. JENKINS,

850 SIXTH AVENUE, NEW YORK.

Attention is particularly called to the following series of reprints as of great value to the student as well as the general reader of French. The romances and plays are interesting as stories, representative of the authors, of high literary value and pure in morality. They are tastefully printed, cheap and suitable as well for the class-room as the library.

## ROMANS CHOISIS.

- No. 1.—"Dosia," by Mme. Henry Gréville. 60 cents.  
 No. 2.—"L'Abbé Constantin," by Ludovic Halévy. 60 cents.  
 No. 3.—"Le Mariage de Gérard," by André Theuriet. 60 cts.  
 No. 4.—"Le Roi des Montagnes," by Edmond About. 60 cts.  
 No. 5.—"Le Mariage de Gabrielle," by Daniel Lesueur. 60 cents.  
 No. 6.—"L'Ami Fritz," by Erckmann-Chatrian. 60 cents.  
 No. 7.—"L'Ombra," by A. Gennevraye. 60 cents.

## THÉÂTRE CONTEMPORAIN.

- No. 1.—Le Voyage de M. Perrichon. By E. Labiche. 25 cts.  
 No. 2.—{ Vent d'Ouest, } 1 vol. By E. d'Hervilly. 25 cents.  
           { La Soupière. }  
 No. 3.—La Grammaire. By E. Labiche. 25 cents.  
 No. 4.—Le Gentilhomme Pauvre. By Dumanoir & Lafargue. 25 cents.  
 No. 5.—{ La Pluie et le Beau Temps. By Léon Gozlan. 25 cts.  
           { Autour d'un Berceau. By E. Legouvé. 25 cents.  
 No. 6.—La Fée. By Octave Feuillet. 25 cents.  
 No. 7.—Bertrand et Raton. By E. Scribe. 25 cents.  
 No. 8.—La Perle Noire. By Victorien Sardou. 25 cents.  
 No. 9.—Les Deux Sœurs. By Jules Moinaux. 25 cents.  
 No. 10.—Le Maître de Forges. By Georges Ohnet. 25 cts.  
 No. 11.—Le Testament de César Girodot. By Adolphe Belot and E. Villette. 25 cents.  
 No. 12.—Le Gendre de M. Poirier. By Emile Augier et Jules Sandeau. 25 cents.  
 No. 13.—Le Monde ou l'on s'ennuie. By Édouard Pailleron. 25 cents.  
 No. 14.—La Lettre Chargée. By E. Labiche; with Annotations, by Prof. V. F. Bernard. 25 cents.  
 No. 15.—"La Fille de Roland," by Henri de Borniek. 25 cts.

## IN PREPARATION.

Hernani, by Victor Hugo, with English Notes, by Gustave Masson. 25 cents.

## CONTES CHOISIS.

- No. 1.—"La Mère de la Marquise." By Edmond About. 25 cents.  
 No. 2.—"Le Siège de Berlin et Autres Contes." By Alphonse Daudet. 25 cents.  
 No. 3.—"Un Mariage d'Amour." By Ludovic Halévy. 25 cts.  
 No. 4.—"La Mare au Diable." By George Sand. 25 cents.  
 No. 5.—"Peppino," by L. D. Ventura. 25 cents.  
 No. 6.—"Idylles," by Mme. Henry Gréville. 25 cents.  
 No. 7.—"Carine." By Louis Énault. 25 cents.  
 No. 8.—"Les Fiancés de Grindewald." By Erckmann-Chatrian. 25 cents.  
 No. 9.—"Les Frères Colombe." By Georges de Peyre-brune. 25 cents.  
 No. 10.—"Le Buste." By Edmond About. 25 cents.  
 No. 11.—"La Belle Nivernaise." By Alphonse Daudet. 25 cts.

## IN PREPARATION.

"Le Chien du Capitaine." By Louis Énault.

## LA LANGUE FRANÇAISE

Méthode Pratique pour l'étude de cette langue. By Paul Bercy, B.L., L.D. 12mo, cloth, \$1.25.

This is a new and important contribution to the science of language by the Natural Method, and is written by a teacher of many years experience. It simplifies the study of French in a remarkable manner. Sample sheets sent on application.

## NOW READY

## BEGINNERS' BOOK IN FRENCH.

Illustrated with Humorous Pictures.

By SOPHIE DORIOT.

Children care nothing for the intrinsic meaning or value of words. In order to obtain satisfactory results in teaching them a foreign language, it is necessary to amuse them, awaken their enthusiasm, or appeal to their sympathy. In object-teaching it requires teachers of exceptional ability or of special energy to experience or communicate a never-failing enthusiasm about a chair they are sitting on, or the table placed before them. On the other hand, the author has found that by giving children and other beginners subjects which they like, or which are calculated to excite their curiosity, they will, in order to conquer the point which is luring them, master words and expressions in a time and manner that cannot be secured by the best-arranged methods.

It is on this principle that the present book has been prepared. It is intended as a relief to teachers, and a source of pleasure as well as instruction to young pupils. The pictures have been made as humorous as possible. They are exact illustrations of the text following them, having been drawn expressly to accompany it.

Part II contains a considerable amount of excellent reading material, interesting and at the same time easy.

## A NEW FRENCH-ENGLISH DICTIONARY.

Compiled from the French Dictionaries of L'Académie, Bescherelle, Littré, etc., and the English Dictionaries of Johnson, Webster, Richardson, etc., and the technical works in both languages. By DR. SPIERS, Agrégé de l'Université, Chevalier de la Légion d'Honneur, Officier de l'Instruction Publique. Twenty-ninth edition, entirely remodeled, revised, and largely increased by H. WITCOMB, successor to Dr. Spiers at the École des Ponts et Chaussées. Crown 8vo. Half morocco. 782 pp. Mailing price, \$4.85; for Introduction, \$4.50.

Dr. Spiers fully realized that the most successful dictionaries have to be constantly revised and added to, and he never ceased to collect materials for the enlargement of his work. Since his death these materials have been entrusted to the most competent hands, and, further supplemented where needful, have been finally incorporated in a complete recast of the work.

This new edition, the only authorized edition ever published in America, is the oldest and, at the same time, the newest exhaustive French dictionary.

## Spiers' English-French Dictionary.

On a plan similar to that of the French-English Dictionary. Crown octavo. Half morocco. 910 pp. Mailing price, \$4.85; for Introduction, \$4.50.

GINN & COMPANY, PUBLISHERS,

BOSTON, NEW YORK, CHICAGO.

# The Clarendon Press Series of Educational Works,

PUBLISHED BY THE UNIVERSITY OF OXFORD.

Agents for the United States **MACMILLAN & CO., New York.**

"The nice paper, the beautiful print, the convenient size, the accurate scholarship, and many other enticing characteristics of the 'Clarendon Press Series' of Text-Books have often been mentioned in these columns."—NATION.

"Such manuals, so admirable in matter, arrangement, and type, were never before given to the world at the same moderate prices."—Spectator.

## ENGLISH.

**A Book for the Beginner in Anglo-Saxon.** Third Edition. By J. Earle, M.A., Professor of Anglo-Saxon, Oxford. 60 cents.

By Professor **SKEAT, M.A.**

**Specimens of English Literature**, from the "Ploughman's Crede" to the "Shepherd's Calendar" (A.D. 1394 to A.D. 1579). With Introduction, Notes and Glossarial Index. 16mo, \$1.90.

**The Vision of William concerning Piers the Plowman.** William Langland. With Notes. Third Edition. 16mo, \$1.10.

**Chaucer.**—The Prioresses Tale; Sir Thopas; The Monkes Tale; The Clarks Tale; The Squires Tale, &c. \$1.10.

**Chaucer.**—The Tale of the Man of Lawe; The Pardoners Tale; The Second Nonnes Tale; The Chanouns Yemannes Tale. \$1.10.

**The Tale of Gamelyn:** From the Harleian MS. With Notes and a Glossarial Index. Stiff covers, 40 cents.

By **HENRY SWEET, M.A.**

**An Anglo-Saxon Primer**, with Grammar, Notes and Glossary. Second Edition. 60 cents.

**An Anglo-Saxon Reader.** In Prose and Verse. With Grammatical Introduction, Notes and Glossary. Fourth Edition. Revised and Enlarged. \$2.25.

**First Middle English Primer**, with Grammar and Glossary. 50 cents.

**Second Middle English Primer.** Extracts from Chaucer. With Grammar and Glossary. 50 cents. [Just published].

**Chaucer.**—The Prologue to the *Centerbury Tales*; The *Knights Tale*; The *Nonne Prestes Tale*. By R. Morris. Sixth Edition. 60 cents.

**Spenser's Faery Queene.** Books I., Eighth Edition, and II., Sixth Edition. With Notes, &c. By G. W. Kitchen, D.D. 60 cents.

**Shakespeare—Select Plays.** By W. G. Clarke, M.A., and W. Aldis Wright, M.A. Stiff covers.

The Merchant of Venice, 30 cents.

Hamlet, 30 cents.

Richard the Second, 35 cents.

Macbeth, 35 cents.

— **Select Plays.** By W. Aldis Wright, M.A.

The Tempest, 35 cents.

A Midsummer Night's Dream,

As You Like It, 35 cents.

35 cents.

Julius Caesar, 40 cents.

Coriolanus, 40 cents.

Richard the Third, 40 cents.

Henry the Fifth, 40 cents.

King Lear, 35 cents.

Twelfth Night, 35 cents.

**Milton.**—Poems. By R. C. Browne, M.A. Two Vols. Fifth Edition. \$1.75. Separately, Vol. I., \$1, Vol. II., 75 cents.

**Milton.**—*Arcopagitica*. With Notes, &c. By J. W. Hales, M.A. Second Edition. 75 cents.

**Pope.** By Mark Pattison, B.D.

I. Essay on Man. Sixth Edition. 40 cents.

II. Satires and Epistles. Third Edition. 50 cents.

**Johnson**—*Rasselas*; Lives of Pope and Dryden. By Alfred Milnes, B.A. \$1.10.

**Steele**—Selections from the *Tatler*, *Spectator*, and *Guardian*. By Austin Dobson. Cloth, \$1.25.

**Byron's Child Harold.** By H. F. Tozer, M.A. Cloth, 90 cents.

**Specimens of Early English.** A New and Revised Edition. With Introduction, Notes, and Glossarial Index. By R. Morris, LL.D., and W. W. Skeat, M.A.

Part I. From Old English Homilies to King Horn (A.D. 1150 to A.D. 1300). Second Edition. Revised. 16mo, \$2.25.

Part II. From Robert, of Gloucester to Gower. (A.D. 1298 to A.D. 1399). Second Edition. 16mo, \$1.90.

**Bacon.**—Advancement of Learning. Edited by W. Aldis Wright, M.A. 16mo, \$1.10.

**Milton.**—*Samson Agonistes*. Edited with Introduction and Notes. By J. Churton Collins. 16mo, 25 cents.

## GERMAN CLASSICS.

With Biographical, Historical, and Critical Introductions, Arguments (to the Dramas), and Complete Commentaries.

Edited by C. A. Buchheim, Phil. Doc., Professor in King's College, London.

**Lessing's Nathan der Weise:** A Dramatic Poem. \$1.10.

**Goethe's Egmont:** A Tragedy. 75 cents.

**Schiller's Wilhelm Tell:** A Drama. 90 cents.

**Schiller's Wilhelm Tell.** School Edition, with a Map. 50 cents.

**Lessing's Minna von Barnhelm:** A Comedy. 90 cents.

**Heine's Prosa.** Being Selections from his Prose Writings. \$1.10.

**Heine's Harzreise.** Edited, with English Notes and Biographical Sketch. Cloth, 2s. 6d.; paper cover, \$1.10.

**Modern German Reader:** A Graduated Collection of Prose Extracts from Modern German Writers—

Part I., with English Notes, a Grammatical Appendix, and a Complete Vocabulary. Third Edition. 60 cents.

Part II., a Graduated Collection of Extracts in Prose and Poetry from Modern German Writers, with English Notes and an Index. 60 cents.

## FRENCH CLASSICS.

Edited by GUSTAVE MASSON, B. A.

**Cornelle's Cinna.** New Edition. Cloth, 50 cents.

**Moliere's Les Femmes Savantes.** Cloth, 50 cents.

**Racine's Andromaque and Cornelle's Le Menteur.** With Louis Racine's Life of his Father. 60 cents.

**Moliere's Les Fourberies de Scapin and Racine's Athalie.** With Voltaire's Life of Moliere. 60 cents.

**Selections from the Correspondence of Madame de Sévigné and her Chief Contemporaries.** Intended more especially for Girls' Schools. 75 cents.

**Voyage Autour de ma Chambre.** By Xavier de Maistre.—*Ouïka*. By Madame de Duras.—*Le Vieux Tailleur*. By M. M. Erckmann-Chatriain.—*La Veillée de Vincennes*. By Alfred de Vigny.—*Les Jumeaux de l'Hotel Cornelle*. By Edmond About.—*Mes aventures d'un Ecuyer*. By Rudolphe Topffer. New and Corrected Edition. 60 cts.

**Regnard's Le Joueur and Brueys and Palaprat's Le Grondeur.** 60 cts.

**Louis XIV. and his Contemporaries:** As Described in Extracts from the Best Memoirs of the Seventeenth Century. 60 cents.

**Cornelle's Horace.** With Introduction and Notes. By G. Saintsbury. 60 cents.

**Moliere's Les Precieuses Ridicules.** With Introduction and Notes. By Andrew Lang, M.A. 40 cents.

**Racine's Esther.** With Introduction and Notes. By G. Saintsbury. 50 cts.

**Beaumarchais' Le Barbier de Seville.** With Introduction and Notes. By Austin Dobson. 60 cents.

**Voltaire's Merope.** With Introduction and Notes. By G. Saintsbury. 50 cents.

**Musset's On ne badine pas avec l'Amour and Fantasio.** With Prolegomena, Notes, &c. By W. H. Pollock. 50 cents.

The above Six Plays may be had in Ornamental Case, bound in Parchment, price, \$4.00.

MACMILLAN'S New Classified Catalogue, containing a Complete List of the CLARENDON PRESS SERIES sent free by mail on application.

MACMILLAN & CO., 112 FOURTH AVENUE, NEW YORK.







## RECENT PUBLICATIONS.

(Part of the material is due to the courtesy of B. WESTERMANN & Co., New York, and of F. A. BROCKHAUS, Leipzig).

## ENGLISH.

**Lienemann, Osk.**—Eigentümlichkeiten des Englischen der Vereinigten Staaten, nebst wenig bekannten Americanismen. Leipzig, 1886. Fock. 4to, 32 pp. 2 m.

**Macray, W. D.**—The Pilgrimage to Parnassus with the two parts of The Return from Parnassus. Three comedies performed in St. John's College, Cambridge A.D. 1597–1601. Oxford, Clarendon Press, 1886, XI, 160 pp. \$2.25.

**Mayor, Joseph B.**—Chapters on English Metre. London, C. J. Clay & Sons, Cambridge Univ. Press Warehouse, Ave Maria Lane, 1886, XII, 206 pp. 8vo.

**Moon, G. Washington.**—Ecclesiastical English: A Series of criticisms showing the Old Testament revisers' violations of the laws of the language, illustrated by more than 1000 quotations (Being Part II of 'The Revisers' English'). London, Hatchards, 187 Piccadilly, 1886, X, 214 pp. 8vo, 3sh. 6d.

**Oliphant, T. L. Kington.**—The New English. Macmillan & Co., London and New York, 1886. In 2 vols.: XXVII 625, and XII 527 pp. 8vo, \$5.25.

**Parmentier, J.**—A Short history of the English language and literature for the use of French students. In-12. Paris, C. Klincksieck. Cart., 3 fr. 50.

**Roget, P. M.**—Thesaurus of English words and phrases, classified and arranged so as to facilitate the expression of ideas and assist in literary composition. New ed., enl. and improved, partly from the author's notes, and with a full Index by J. L. Roget. New York, T. Y. Crowell & Co., 1886, 44+667 pp. O. cl., \$2.

**Schmidt, Alex., LL.D.**, Shakespeare-Lexicon. A complete dictionary of all the English words, phrases and constructions in the works of the poet. 2. ed. 2 vols. Lex.-8. XI, 1451 pp. Berlin, G. Reimer. n. 24. —; geb. n. n. 20.

**Skeat, W. W.**—The Vision of William concerning Piers the Plowman; in three parallel texts, together with Richard the Redeless, by William Langland (about 1362–1399 A.D.), edited from numerous manuscripts, with Preface, Notes, and a Glossary. Oxford, Clarendon Press, 1886. 2 vols. \$8.00.

**Sweet, Henry.**—Second Middle English Primer. Extracts from Chaucer, with Grammar and Glossary. Oxford, Clarendon Press, 1886, XI, 112 pp. 12mo, 50 cents.

**Symons, Arthur.**—An Introduction to The Study of Browning. Cassell & Co., London and New York, 1886, VI, 216 pp. 8vo.

**Victor, William.**—Die Aussprache des Englischen nach den Deutsch-Englischen Grammatiken vor 1750. Marburg, N. G. Elwert, 1886, IV, 16 pp. 8vo.

## FRENCH.

**Baetgen, L.**, Zur Neugestaltung des franz. Unterrichts. Programm des Realgymnasiums zu Eisenach. 30 S. 4.

**Becker, Karl.**, Syntaktische Studien über die Plejade. Dissertation. Darmstadt, 1885. 8.

**Brunetiere, F.**—Histoire et littérature. Vol. III. Paris, 1886, 18mo, 376 pp. 3 m. 50 pf.

**Crane, T. F., ed.**—Le romantisme Français: a selection from writers of the French romantic school, 1824–1848; edited for the use of schools and colleges, with an introduction and notes. New York, G. P. Putnam's Sons, 1887. c. 86. 47+362 pp. S. (French classics, no. 2). cl., \$1.50.

**Despois, E.**, Le Théâtre français sous Louis XIV. In-18 Jésus. Paris, libr. Hachette et Ce. fr. 3.50. Bibliothèque variée.

**Eidam, Ch.**, Phonetik in der Schule? Ein Beitrag zum Anfangsunterricht im Französischen u. Englischen. Würzburg, Stuber. 70 S. gr. 8. M. 1.20.

**Fleury, J.**, Essai sur le patois normand de la Hague. Paris, Maisonneuve. In-8, 352 pp. fr. 10. Première partie: Phonétique et flexion. Seconde partie: Glossaire (suivi de quelques chansons).

**Keller, W.**, Maistre Wace, eine stilistische Untersuchung seiner beiden Romane "Rou" und "Brut." St. Gallen, Büff, 1886. 84 S. 8. Zürcher Dissertation.

**Kolbsehn.**, Formation du pluriel des substantifs de la langue française ancienne et moderne. Programm des Realgymnasiums zu Schalke.

**L'Image du monde**, poème inédit du milieu du XIII<sup>e</sup> siècle, étudié dans ses diverses rédactions françaises d'après les manuscrits des bibliothèques de Paris et de Stockholm par Carl Fant. 78 S. gr. 8. (Upsala Universitets arsskrift 1886).

**Puitspelu, N. du.**—Dictionnaire étymologique du patois lyonnais. Ire livr. (A—Dardenna). Gr. in-8. Lyon, E. Lechevalier. 5 fr. Sera publié en 5 livraisons.

**Rabelais.**—Œuvres. Edition conforme aux derniers textes revus par l'auteur. Notice et glossaire par P. Jannet. Illustrations de Robida. 2 vol. 4. Geh. 30 M. Geb. mit Goldschn. 40 M.

**Rousseau.**—Les Confessions. Illustrations de M. Leloir. Avec 48 eaux-fortes et 48 dessins. 2 vol. gr. 8. Geh. 15 M.

**Schoepke, P. F., Ph.** Néricault Destouches et son théâtre avec l'analyse et l'examen critique de ses deux meilleures comédies. Programm der Realschule zu Leipzig, 29 S. 4.

**Stapfer, P.**—Racine et Victor Hugo. Paris, 1886, 18mo, IV, 324 pp. 3 m. 50 pf.

**Stichling, O. W.**—Molière und kein Ende. Ein Mahnwort an Deutschlands Molleristen. Nebst einem Anhang: Molière in Deutschland. Berlin, Hettler. 23 S. 8. M. 0.75.

**Studien**, französische. Herausgegeben von G. Körting und E. Koschwitz. V. Bd. 5. Heft. Heilbronn, 1886, Henninger. 8vo, 104 pp. 3 m. 60 pf.

## ITALIAN.

**Bernardini, N.**—Giornali e giornalisti leccesi. Lecce, 1886, 8vo, 311 pp. Mit 2 Taf. 4 m. 50 pf.

**Bernardi, Giulio Ccs.**, Beatrice e Laura: studio preceduto da una preparazione storica al rinnovamento della lirica amorosa. Casale, tip. Gionanni Pane. 48 pp. 8.

**Candido, Em.**, Cronaca undinese dal 1554 al 1564, trascritta ed annotata da V. Joppi. Udine, tip. del Patronato. 30 pp. 8. Pubblicata da Francesco Florio per le nozze di Maria Beretta con Pietro Somena.

**Casini, T.**—Manuale di letteratura italiana, ad uso dei licel. Vol. I. Firenze. in-16. 4.

**Dante, Alighieri**, The Death of Count Ugolino, translated into Sanskrit Slokas by A. Farinelli. Florence, printed at the Le Monnier Press. 13 pp. 8. Con testo a fronte.

**Francischi, Aless.**—Similitudini tratte dall' "Orlando Furioso" di Lodovico Ariosto, illustrate, annotate e confrontate con quelle dei classici greci, latini e italiani: saggio di studi. Montefiascone, tip. del Seminario. vij, 132 pp. 8. L. 2.

**Galanti, Carmine**, Di nuovo sui destri del quarto Cerchio nell' Inferno dantesco: lettera XX della seconda serie su Dante Alighieri, al chiarissimo professore Raffaello Fornaciari. Sambenedetto del Tronto, tip. della Società operaia. 27 pp. 8.

**Guerra, L. F.**—Studi critici. Roma, 1886, 8vo, 267 pp. 4 m.

**Michelangeli, L. A.**—Sul disegno dell' inferno dantesco. Bologna, 1886, 8vo, 61 pp. Mit 2 Taf. 2 m. 50 pf.

**Mignini, Girolamo**, Saggio di grammatica storica italiana: i versi italiani in metrica latina. Perugia, tip. Umbra. 32 pp. 16.

**Mitrovich, B.**, applicazione della formola "Dante spiegato con Dante" all' idea fondamentale della commedia. Progr., Scuola reale sup. Trieste, 110 S. 8.

**Mussafia, Hofr. Prof. Dr. A.**, italiane Spracchlehre in Regeln u. Beispielen, f. den ersten Unterricht bearb. 21., unveränd. Aufl. gr. 8. X, 252 pp. Wien, 1886, Braumüller. geb. n. 3. 40.

**Musatti, Ccs.**, Amor materno nel dialetto veneziano. Venezia, tip. dell' Ancora. 35 pp. 8. Per le nozze di Salvatore Jachia con Elisa Musatti.

**Relazioni** diplomatiche della monarchia di Savoia dalla prima alla seconda restaurazione. (1559–1814) pubblicate da Ant. Manno, E. Ferrero e Pt. Vayra Francia. Periodo III. Vol. I. (1713–1715). [Aus: "Biblioteca storica italiana."]

**Sauer, Dir. Charles Marquard**, Italian conversation-grammar, a new and practical method of learning the Italian language. 5. ed. gr. 8. X, 432 pp. Heidelberg, J. Groos. geh. n. 5.

**Symonds, J. A.**—Renaissance in Italy. The Catholic Reaction. 2 vols. London, 1886, 8vo, 920 pp. 38 m.

**Zerbini, Eila**, Pietro Ruggeri da Stabello e le sue rime bortoliniane. Bergamo, stab. fratelli Cattaneo dei succ. Gaffuri e Gatti. 44 pp. 8.

**Zvetaleff, Joh.**—Inscriptiones Italiae inferioris dialecticae. In usum praecipue academicum. Mosquae, 1886. 8. 8 M.

## SPANISH.

Antonio de la Iglesia.—El idioma gallego, su antigüedad y vida. Tomo III. *La Coruña*, 1886, 8vo, 261 pp. 1m. 20 pf.

Coleccion de documentos inéditos para la historia de España por el Marques de la Fuensanta del Valle, José Sancho Rayón y Fr. de Zababurn. Tomo LXXXVI. *Madrid*, 1906, 4to, 688 pp. 12 m.

Coleccion de autores españoles. Tomo 47, 48. 8. Jeder Band geh. 3 m. 50 pf., geb. 4 m. 50 pf.

Ocho Comedias desconocidas de Don Guillem de Castro, del Licenciado Damian Salustio del Poyo, de Luis Velez de Guevara etc. Tomadas de un libro antiguo de Comedias, nuevamente hallado, y dadas á luz por Adolf Schaeffer. 2 tomos.

## CONTENTS:

- I. *La vida y muerte de Judas*. Comedia famosa del Licenciado Damian Salustio del Poyo. — *El tao de San Anton*. Comedia famosa de Don Guillem de Castro. — *El Capitan prodigioso*, Principe de Transilvanie. Comedia famosa de Luis Velez de Guevara. — *El Caballero de Olmedo*. Comedia famosa, atribuida erróneamente á Lope de Vega Carpio.
- II. *El Renegado Arrepentido*. Comedia famosa de Don Guillem de Castro. — *La Devocion de la Misa*. Comedia famosa de Luis Velez de Guevara. — *El Rey Don Sebastian*. Comedia famosa de Luis Velez de Guevara. — *El Hercules de Ocaña*. Comedia famosa de Luis Velez de Guevara.

Ferreiron, U.—Historia apologética de los papas, desde San Pedro al pontífice reinanti. Tomo I. *Madrid*, 1886, 4to, 364, 12 pp. 2 m.

Latassa, N.—Biblioteca antigua y nueva de escritores aragoneses de Latassa, aumentadas y refundidas en forma de diccionario bibliográfico-biográfico por M. G. Uriel. Tomo III. *Zaragoza*, 1886, 4to, 13, 443 pp. 4 m. 60 pf.

Neuphilologische Studien, Heft V. *Paderborn*, 1886. F. Schöningh. 8vo. Inhalt: Neucatalanische Studien, Von E. Vogel, 194 pp.

Pimentel, F.—Historia critica de la literatura y de las ciencias en México, desde la conquista hasta nuestros días. Poetas. *México*, 1885, 4to, 726 pp. Mit Abbildgn. 7 m.

Schilling, Lehr. J., Spanische Grammatik m. Berücksicht. d. gesellschaftlichen u. geschäftlichen Verkehre. 3., gründlich rev. Aufl. gr. 8. VIII, 355 pp. *Leipzig*, Gloeckner. n. 4. —; geb. n. 5.

Spanisches Theater in 2 Bänden. Mit einer Einleitung hrsg. von A. F. Graf von Schack. 1. Bd. 248 S. Cottasche Bibliothek der Weltliteratur. 136. Bd. 8. M. 1.

## PORTUGUESE.

Stern, Adf.—Camoëns. Roman. *Leipzig*, 1886. Grunow. 8vo, 384 pp. 5 m.

## PROVENÇAL.

De Lollis, II canzoniere provençale O (Codice Vaticano 3208). *Turin*, Loescher. fr. 8. S.-A. aus den Atti dei Lincei zu Rom.

Stimming, A., Der Troubadour Jaufré Rudel, sein Leben und seine Werke. Neue Ausgabe. *Berlin*, Hettler. VI, 71 S. gr. 8. M. 1.50.

## ROMANCE.

Ausgaben und Abhandlungen aus dem Gebiete der romanischen Philologie. Veröffentlicht von E. Stengel. *Marburg*, Elwert. 8.

XXXIX. J. Kremer, Rimarium und darauf basierende Grammatik des Livre des Manières nebst Glossar und Text. M. 4.

XL. A. Harnisch, Die altprovenzalische Präsens- und Imperfectbildung mit Ausschluss der A-Conjugation. M. 8.

LV. L. Fenge, Sprachliche Untersuchung der Reime des Computus. M. 2.

LVI. W. Tappert, Bilder und Vergleiche aus dem Orlando Innamorato Bojardo's und dem Orlando Furioso Ariosto's. M. 3,20.

LVII. L. Selbach, Das Streitgedicht in der altprov. Lyrik. M. 3,20.

LVIII. A. Rambeau, Die Adam de la Hale zugeschriebenen Dramen, getreu nach den Hss. hrsg. M. 2,80.

LIX. A. Feist, Zur Kritik der Bertasage. M. 1,20.

LX. J. Hübscher, L'Orlando, die Quelle zu Pulci's Morgante. Zum ersten Male hrsg. M. 9,00.

LXI. W. Greif, Die ma. Bearbeitungen der Trojanersage. M. 8.

LXII. K. Krüger, Stellung der Hs. J in der Ueberlieferung der Geste des Loherains. M. 2,80.

LXIII. E. Stengel, Beiträge zur Geschichte der roman. Philologie in Deutschland. M. 1,70.

LXIV. E. Stengel, John Gower's Minnesang und Ehzuchtbüchlein, LXXXII anglonorm. Balladen. M. 1.

LXV. A. Euler, Das Königthum im altfranz. Karl-Epos. M. 1,00.

## PUBLICATIONS RECEIVED.

Academy, The.—Vol. II, No. 1, February, 1887. G. A. Bacon, Publisher, Syracuse, New York.

Albany Weekly Times.—February 3, 1887.

Anderson, Melville B.—William Shakespeare by Victor Hugo. A. C. McClurg and Co., Chicago, 1887, 8vo, pp. 448.

Brandt, H. C. G.—A Grammar of the German Language for High Schools and Colleges. G. P. Putnam's Sons, New York, 1884, 8vo, IX, 378 pp.

Brockhaus, F. A.—Monthly list of all the more important works published in Germany, France, England, Italy, Spain, Russia and other countries. Nos. 3887—4218. 1886, Dec. Nr. 12.

— In Leipzig, Mittheilungen von. 1886. Nr. 4, pp. 49—64.

Buchheim, Pauline.—Schillers Ausgewählte Briefe. G. P. Putnam's Sons, New York, 1886, 8vo, XV, 206 pp.

Buchheim, C. A.—Materials for German Prose Composition; or, Selections from Modern English Writers. G. P. Putnam's Sons, New York, 1886, 8vo, XV, 252 pp.

Catalogue of Ancient and Modern Books. No. 52, 1887. John Kinsman, Plymouth, England. pp. 32.

Cledat, L.—Petit Glossaire du Vieux Français. Garnier Frères, Paris, 1887, 12mo, pp. 123.

Cocinho, F. Adolpho.—Noticias Philologicas. pp. 16. Extrahido do Correio do Brazil No. 5.

Crane, T. F. and S. J. Brun.—Tableaux de la Revolution Française. G. P. Putnam's Sons, New York, 16mo, XIII, 311 pp.

Crane, T. F., Le Romantisme Français. A Selection from Writers of the French Romantic School, 1824—1848. G. P. Putnam's Sons, New York, 1887, pp. 419, 16mo.

Davidson, Thomas.—Giordano Bruno. Extracted from The Index, Boston, February and March, 1886.

Denio, Elizabeth H.—Louise, Queen of Prussia. A Memorial by August Kluckhohn. Translated from the German. Riverside Press, Cambridge, 1881, pp. 83, 8vo.

De Segur, Mme. La Comtesse; Les Malheurs de Sophie. William R. Jenkins, New York, 1886, 203, 8vo.

Doriot, Sophie.—The Beginners' Book in French. Ginn & Company, Boston, 1886, pp. 304, 8vo.

Fonetik Titcher.—Edited by Paul Passy, January, 1887.

Germevraye, A.—L'Ombra. Wm. R. Jenkins, New York, 1887, 8vo, pp. 216.

Hart, James Morgan.—Goethe: Faust—Erster Theil. G. P. Putnam's Sons, New York, 1881, 8vo, XXIX, 257 pp.

Homme, Thorleif, A. M.—The Grammatical Object. Kenyon, Goodhue & Co., Minn., 1886, pp. 24.

Hoenncher, Dr. E.—Die litterarische Satire Le Sagé. Eugen Franck Buchhandlung (Georg Maske), Oppeln, 1886, pp. 35.

Journal of American Orthoepey.—Ringos, N. J. Dec. 1886.

Lodeman, A.—The Student's Manual of Exercises for Translating into German. G. P. Putnam's Sons, New York, 1885, 8vo, 87 pp.

Longfellow, Henry Wadsworth.—The Divine Comedy of Dante Alighieri. 3 vols. Boston and New York, Houghton, Mifflin & Co., 8vo, Vol. I, pp. 446, Vol. II, pp. 440, Vol. III, pp. 450, 1886.

Macray, W. D.—The Pilgrimage to Parnassus with the two parts of The Return from Parnassus. Three comedies performed in St. John's College, Cambridge A.D. 1597—1601. Oxford, Clarendon Press, 1886, XI, 160 pp. \$2.25.

Masonic Journal, December, 1886. Vol. I, No. 12. J. K. Ashby, Fort Worth, Texas.

Mayor, Joseph B., Chapters on English Metre. London, C. J. Clay & Sons, 1886, 8vo, pp. XII, 206.

Neuphilologische Beiträge herausgegeben vom Verein für neuere Sprachen in Hannover in Veranlassung des ersten allgemeinen deutschen Neuphilologentags am 4, 5 und 6 Oktober, 1886. Carl Meyer, Hannover, 1886, 8vo, pp. 108.

Oliphant, T. L. Kingston.—The New English. Macmillan & Co., London and New York, 1886. In 2 vols.: XXII, 625, and XII, pp. 8vo, \$5.25.

Pennsylvanian, Vol. II, No. 28. Philadelphia, January, 1887.

Perruzzi, E. M.—Thoughts on Art and Autobiographical Memoirs of Giovanni Duprè. Boston, Roberts, 1886, 8vo, pp. XV, 456.







*For over twenty years the house of Messrs. HENRY HOLT & CO., NEW YORK AND CHICAGO, has made a specialty of text-books in Modern Languages, and it now has upon its list of authors and editors,*

#### IN ENGLISH:

- Prof. ALEXANDER BAIN, *University of Aberdeen.*  
 " HENRY A. BEERS, *Yale University.*  
 " J. S. CLARK, *Syracuse University.*  
 " A. S. COOK, *University of California.*  
 " HIRAM CORSON, *Cornell University.*  
 " T. R. LOUNSBURY, *Yale University.*

#### IN FRENCH:

- Prof. E. AUBERT, *New York Normal College.*  
 " FERDINAND BÔCHER, *Harvard University.*  
 " EDWARD S. JOYNES, *South Carolina College.*  
 Pres't. RODES MASSIE, *University of Tennessee.*  
 Miss RENA A. MICHAELS, *Northwestern University.*  
 Prof. EMIL OTTO, *late of Heidelberg University.*  
 " WILLIAM D. WHITNEY, *Yale University.*

#### IN GERMAN:

- Prof. H. C. G. BRANDT, *Hamilton College.*  
 Pres't. FRANKLIN CARTER, *Williams College.*  
 Prof. WILLIAM COOK, *late of Harvard University.*  
 " A. H. EDGREN, *University of Nebraska.*  
 " JAMES A. HARRISON, *Washington and Lee University.*  
 " GOTTLIEB HENESS, *New Haven.*  
 " H. C. O. HUSS, *Princeton College.*  
 " EDWARD S. JOYNES, *South Carolina College.*  
 " L. R. KLEMM, *Superintendent of Schools, Hamilton, Ohio.*  
 " CHARLES P. OTIS, *Massachusetts Institute of Technology.*  
 " EMIL OTTO, *late of Heidelberg University.*  
 " EDWARD R. RUGGLES, *Dartmouth College.*  
 " SIGMON M. STERN, *New York.*  
 " WILLIAM D. WHITNEY, *Yale University.*  
 " ALONZO WILLIAMS, *Brown University.*

A descriptive catalogue of books by these and other equally well-known teachers sent on application.

# Le Français,

REVUE MENSUELLE DE GRAMMAIRE ET DE LITTÉRATURE.

JEAN DE PEIFFER, Rédacteur,

PRINCIPAL DEPT. OF LANGUAGES,

New England

Conservatory,

FRANKLIN SQUARE,

BOSTON, MASS.

Prix d'un abonnement pour un an.....\$2.00  
 Un numéro..... 0.25

"A very great and equally welcome surprise is the revival of

LE FRANÇAIS,

the best French periodical ever founded in this country, and we are glad to renew our testimony to its special value as an adjunct to instruction in French in schools or in private."—*The Nation.*

#### AUTHORS

— AND —

## EDUCATORS,

Contemplating the publication of German or French Texts, Readers, Grammars, Vocabularies, etc., or in need of any description of

Educational

Printing,

such as Examination Papers, Circulars, Reports, etc., and desirous of having their work executed in first-class style, at moderate prices, are earnestly requested to send for estimates and references to

CARL H. HEINTZEMANN,

50 School Street (opp. City Hall), Boston, Mass.



# THE MODERN LANGUAGE ASSOCIATION OF AMERICA.

## President:

HON. JAMES RUSSELL LOWELL,  
*Harvard University, Cambridge, Mass.*

## Secretary:

A. MARSHALL ELLIOTT,  
*Johns Hopkins University.*

## Treasurer:

HENRY A. TODD,

*Johns Hopkins University.*

## Executive Council:

THE PRESIDENT,  
THE SECRETARY,  
THE TREASURER,

Ex-Officio.

FRANKLIN CARTER, *Williams College, Williamsst'n, Mass.*  
W. T. HEWETT, *Cornell University, Ithaca, N. Y.*  
BERNARD F. O'CONNER, *Columbia College, New York.*

SYLVESTER PRIMER, *College of Charleston, S. C.*  
JAMES M. GARNETT, *University of Virginia, Va.*  
RODES MASSIE, *University of Tennessee, Knoxville, Tenn.*

JAMES KING NEWTON, *Oberlin College, Oberlin, O.*  
CALVIN THOMAS, *University of Michigan, Ann Arbor, Michigan.*  
H. C. G. VON JAGEMANN, *University of Indiana, Bloomington, Ind.*

## Executive Committee:

W. T. HEWETT, JAS. M. GARNETT, CALVIN THOMAS.

## Editorial Committee:

JAS. A. HARRISON, *Washington and Lee University, Lexington, Va.*  
EDW. S. SHELDON, *Harvard University, Cambridge, Mass.*

The TRANSACTIONS (Vol. I. 252 pp.) for 1884-85 have been published and contain, in full, the papers read before the Association at its Second and Third meetings, held respectively in New York and Boston. Price, \$1.00.

## CONTENTS:

- Carter, President Franklin, Richter's Correspondence with a Lady. Some unpublished Letters.  
Hewett, Professor W. T., The Aims and Methods of Collegiate Instruction in Modern Languages.  
Primer, Professor Sylvester, The Factitive in German.  
Brandt, Professor H. C. G., How far should our Teaching and Text-books have a Scientific Basis?  
von Jagemann, Professor Hans C. G., On the Genitive in Old French.  
Hart, Professor James Morgan, The College Course in English Literature, how it may be Improved.  
Fortier, Professor Alcée, The French Language in Louisiana and the Negro-French Dialect.  
Painter, Professor F. V. N., A Modern Classical Course.  
Hunt, Professor Th. W., The Place of English in the College Curriculum.

Lang, Professor Henry R., The Collective Singular in Spanish.

Shepherd, President Henry E., A Review of Edmund Gosse's "From Shakespeare to Pope."

Goebel, Dr. Julius, German Classics as a Means of Education.

Gummere, Dr. Francis B., What Place has Old English Philology in our Elementary Schools?

Primer, Professor Sylvester, Adjectival and Adverbial Relations; their Influence upon the Government of the Verb.

McElroy, Professor John G. R., The Requirements in English for Admission to College.

Stuerzinger, Professor J. James, Remarks on the Conjugation of the Wallonian Dialect.

von Jagemann, Professor Hans C. G., On the Use of English in Teaching Foreign Languages.

Elliott, Professor A. Marshall, The Realgymnasium Question.

## Teachers of GERMAN are invited to Examine

# "GERMAN SIMPLIFIED,"

Which they will find a clear, concise, and eminently practical text-book for instruction in the German Language.

School Edition, in one volume of 207 pp., cloth, \$1.25. Another edition is published in 12 numbers (with Keys), at 10 cents each. For sale by all booksellers. Specimen copies will be sent to teachers of German or principals of schools on receipt of half the retail price, in two-cent postage stamps.

Please address the author,

**A. KNOFLACH.**

P. O. Box 1550, New York.

## NOW READY, A NEW EDITION OF

# LA FRANCE,

## SON PEUPLE, SES INSTITUTIONS.

"A school-book admirably combining the two functions of a French Reader, and a text-book of very useful and very clearly expressed information."—*Literary World.*

"It is simply excellent."—DR. A. HENNEQUIN, *University of Michigan.*

"Almost the ideal book for which I have been looking."—PROF. W. L. MONTAGUE, *Amherst College.*

"It cannot fail to interest and benefit students far and wide, for it presents in an admirable way just those facts which we, as Americans, desire to know."—PROF. L. ANGELL, *Bates College.*

"The pupils are delighted with it."—PROF. N. CYR, *Boston University.*

ALL ORDERS (and remittances) to be addressed only to

**A. de ROUGEMONT, Adelphi Academy,**

BROOKLYN, NEW YORK.

(PRICE 90 CENTS).

(Mention Modern Language Notes).

# MODERN LANGUAGE NOTES

A. MARSHALL ELLIOTT, MANAGING EDITOR.

JAMES W. BRIGHT, JULIUS GOEBEL, HENRY ALFRED TODD,  
ASSOCIATE EDITORS.

MONTHLY. EIGHT NUMBERS.

BALTIMORE, MD.

PRICE, FIFTEEN CENTS.

## CONTENTS:

SCHELE DE VERE, M.—A FEW VIRGINIA NAMES, I.....	145-155
DAVIDSON, THOMAS.—DANTE TEXT-CRITICISM.....	155-157
LEYH, EDWARD F.—ODINS NAME <i>Sanngetal</i> .....	157-159
BRIGHT, JAMES W.—NOTES ON THE <i>Andreas</i> .....	160-164
STODDARD, FRANCIS H.—ACCENT COLLATION OF CÆDMON'S GENESIS B.....	165-174

## Reviews:

COSQUIN, EMMANUEL.—CONTES POPULAIRES DE LORRAINE ( <i>T. F.</i> <i>Crane</i> ).....	174-181
BRAUNE, WILHELM.—ALTHOCHDEUTSCHE GRAMMATIK ( <i>H. C. G.</i> <i>Brandt</i> ).....	181-184

BRIEF MENTION.....	184-188
PERSONAL.....	188-189
OBITUARY.....	189
JOURNAL NOTICES.....	190-192
RECENT PUBLICATIONS ( <i>Cover</i> ).....	5-6
PUBLICATIONS RECEIVED.....	6

*Contributors and Publishers will please send all matter intended for the English department of the NOTES to Dr. J. W. Bright, Johns Hopkins University, Baltimore, Md.; for the German department, to Dr. Julius Goebel; all business communications or matter for other departments should be forwarded to the Managing Editor of MODERN LANGUAGE NOTES, at the same address.*

## EUROPEAN AGENTS:

MACMILLAN & CO., London.

MAYER & MUELLER, 38 Franzoesische Str., Berlin W.  
F. VIEWEG, 67 Rue de Richelieu, Paris.

ERMANN LOESCHER, 307 Via del Corso, Rome.

## HACHETTE & CO.'S.

LONDON PUBLICATIONS FOR THE STUDY  
OF MODERN LANGUAGES.

SOLE AGENCY FOR THE U. S.

CARL SCHOENHOF,

FOREIGN BOOKSELLER, BOSTON.

New England Agent for HENRY HOLT & CO.

Send for full Catalogue of my large Stock.

## JOHNS HOPKINS UNIVERSITY STUDIES

IN

## Historical and Political Science.

HERBERT B. ADAMS, EDITOR.

## PROSPECTUS OF FIFTH SERIES.—1887.

The Studies in Municipal Government will be continued. The Fifth Series will also embrace Studies in the History of American Political Economy and of American Co-operation. The following papers are ready or in preparation:—

- I-II. *City Government of Philadelphia*. By EDWARD P. ALLINSON, A.M. (Haverford) and BOIES PENROSE, A.B. (Harvard). January and February, 1887. Price 50 cents. 72 pp.
- III. *City Government of Boston*. By JAMES M. HUGBEE. March, 1887. Price 25 cents. 60 pp.
- City Government of Baltimore*. By JOHN C. ROSE, B. L. (University of Maryland, School of Law).
- City Government of St. Louis*. By MARSHALL S. SNOW, A.M. (Harvard), Professor of History, Washington University.
- City Government of Chicago*. By F. H. HODDER, Ph. M. (University of Mich.): Instructor in History, Cornell University.
- City Government of San Francisco*. By BERNARD MOSES, Ph. D.; Professor of History and Politics, University of California.
- City Government of New Orleans*. By HON. W. W. HOWE.
- City Government of New York*. By SIMON STERNE and J. F. JAMESON, Ph. D., Associate in History, J. H. U.
- The Influence of the War of 1812 upon the Consolidation of the American Union*. By NICHOLAS MURRAY BUTLER, Ph. D. and Fellow of Columbia College.
- The History of American Political Economy*. Studies by R. T. ELY, WOODROW WILSON and D. R. DEWEY.
- The History of American Co-operation*. Studies by E. W. BEMIS, D. R. RANDALL, A. G. WARNER, et al.

## EXTRA VOLUMES OF STUDIES.

*Extra Volume I.—The Republic of New Haven: A History of Municipal Evolution*. By CHARLES H. LEVERMORE, Ph. D. 350 pages octavo, with various diagrams and an index. Cloth \$2.00.

*Extra Volume II.—Philadelphia, 1681-1887: A History of Municipal Development*. By EDWARD P. ALLINSON, A.M. (Haverford), and BOIES PENROSE, A.B. (Harvard). 300 pages octavo. Cloth \$3.00; Law-sheep \$3.50.

*Extra Volume III.—Baltimore and the Nineteenth of April, 1861*. By GEORGE WILLIAM BROWN, Chief Judge of the Supreme Bench of Baltimore and Mayor of the City in 1861. Cloth \$1.00.

## PRICE LIST.

The Fifth Series (1887) will be furnished in monthly parts upon receipt of the subscription price, \$3.00.

A new edition of the first four volumes is now being prepared. It will be indexed and handsomely bound in cloth and sold for \$12.50 net for the set. The separate volumes bound in cloth, will be sold as follows:—I. (1883, Local Institutions) \$4.00; II. (1884, Institutions and Economics) \$4.00; III. (1885, Maryland, Virginia and Washington) \$4.00; IV. (1886, Municipal Government and Land Tenure) \$3.50. A detailed prospectus will be sent on application.

Subscribers who find this paragraph marked are notified that their subscriptions expired with the February issue of the NOTES. Unless due notice of discontinuance is received, renewal will be presumed, except in those cases where the subscription has not been a personal one.

Fifty cents each are offered for three copies of No. 2 (February), Vol. I., MODERN LANGUAGE NOTES.

## MODERN LANGUAGE NOTES.

## A MONTHLY PUBLICATION

(For Eight Months in the Year)

Devoted to the Interests of the Academic Study  
of English, German, and the Romance  
Languages.

Subscription Price, ONE DOLLAR Per Annum.

A receipt for remittance will not be sent, unless requested, the sending of the paper being regarded as sufficient.

Subscriptions, advertisements and all business communications should be addressed to A. M. ELLIOTT, Managing Editor, Johns Hopkins University, Baltimore, Md.

ESTABLISHED 1848.

B. WESTERMANN & CO.,  
838 BROADWAY, NEW YORK.

IMPORTERS OF  
EUROPEAN LITERATURE.

In distribution:

LINGUISTIC CATALOGUE, Part II: European Languages,  
Ancient and Modern, other than Greek and Latin.  
Second-hand book catalogues supplied on demand as  
issued by the leading dealers of Europe.

Books imported in weekly shipments from all parts of  
the world, or *direct by mail*, if desired. We thus  
offer the same advantages as Foreign Agents, saving  
our customers the inconvenience of foreign corres-  
pondence and remittances.

All Foreign PERIODICALS supplied FREE OF DUTY. *Impor-  
tations for Libraries.*

THE AMERICAN  
JOURNAL OF ARCHÆOLOGY  
AND OF THE  
HISTORY OF THE FINE ARTS.

The Journal is the organ of the Archæological Institute of  
America, and covers all branches of Archæology and Art,—  
Oriental, Classical, Early Christian, Mediæval and American.  
It is intended to supply a record of the important work done  
in the field of Archæology, under the following categories: 1.  
Original Articles; 2. Correspondence from European archæolo-  
gists; 3. Archæological News, presenting a careful and ample  
record of discoveries and investigations in all parts of the  
world; 4. Reviews of Books; 5. Summaries of the contents of  
the principal archæological Periodicals. No effort is spared to  
make the *Journal* indispensable to the professed students of  
Archæology, as well as to everyone who desires to be ac-  
quainted with the rapid progress of the science.

No. 4 of Vol. II (1886) is now ready and includes beside cor-  
respondence, book-reviews, archæological news and sum-  
maries of periodicals, the following articles and miscellanies:

J. H. WRIGHT, *Unpublished White Lekythoi from Attika*  
(4 plates).

A. EMERSON, *The Portraiture of Alexander the Great: a  
terracotta head in Munich*, 1.

A. L. FROTHINGHAM, JR., *Notes on Christian Mosaics* (1 plate).

A. C. MERRIAM, *Note on The Law Code of the Kretan  
Gortyna, and on An Inscription from Kedreai*.

F. X. KRAUS, *A MS. of the Minnesinger and a Christian  
Cemetery*.

FRANCIS BROWN, *Notes on Biblical Archæology*.

The Journal is published quarterly and forms a yearly volume  
of about 500 pages royal 8vo, with heliotype plates and figures,  
at the subscription price of \$5. Vol. I (1885), bound or un-  
bound, containing 489 pages, 11 plates and 16 figures, will be  
sent post-paid on receipt of \$4. Vol. II, Containing 520 pages,  
14 plates and 46 figures, for \$4.50 unbound; bound in cloth, \$5.

A. L. FROTHINGHAM, Jr., *Managing Editor*.

805 CATHEDRAL STREET, BALTIMORE, MD.

F. VIEWEG,  
BOOKSELLER AND PUBLISHER.  
67. Rue de Richelieu, PARIS.

## ROMANIA

RECUEIL TRIMESTRIEL CONSACRÉ À L'ÉTUDE DES  
LANGUES ET DES LITTÉRATURES ROMANES  
PUBLIÉ PAR MM. P. MEYER ET G. PARIS, MEMBRES

DE L'INSTITUT.

L'ANNÉE 1886 EST EN COURS DE PUBLICATION.

PRIX D'ABONNEMENT

{ PARIS..... 20fr.  
{ DÉPARTEMENTS et pays faisant partie de l'Union postale 22fr.

## Revue Celtique

FONDÉE PAR H. GAIDOZ

Publiée sous la direction de M. H. D'ARBOIS DE JUBAIN-  
VILLE, Membre de l'Institut, avec le concours de MM. J.  
LOTH et E. ERNAULT, professeurs à la Faculté des lettres  
de Rennes et de Poitiers, et de plusieurs Savants des Iles Bri-  
tanniques et du Continent.

L'année 1886, volume VII, est en cours de publication.

PRIX D'ABONNEMENT

{ DÉPARTEMENTS et pays faisant partie de l'union postale 22fr.  
{ PARIS..... 20fr.

GODEFROY, F.

Dictionnaire

DE

L'ANCIENNE LANGUE FRANÇAISE

ET DE TOUS SES DIALECTES DU IX<sup>e</sup> AU XV<sup>e</sup> SIÈCLE

Composé d'après le dépouillement  
de tous les plus importants documents manuscrits  
ou imprimés qui se trouvent dans les grandes bibliothèques  
de la France et de l'Europe et dans les principales archives  
départementales, municipales, hospitalières  
ou privées,

10 volumes in 4 imprimés en petit texte sur trois colonnes.

Chaque volume se compose de 10 fascicules de 80 pages chacun.

En vente: Vol. I à IV, à f. 50.

Vol. V, fasc. 1 &amp; 2, à f. 5.

## Chrestomathie de L'Ancien Français

(IX<sup>e</sup>-XV<sup>e</sup> SIÈCLES)

A L'USAGE DES CLASSES

PRÉCÉDÉE D'UN TABLEAU SOMMAIRE DE LA LITTÉRATURE  
FRANÇAISE AU MOYEN AGE ET SUIVIE D'UN GLOS-  
SAIRE ÉTYMOLOGIQUE DÉTAILLÉ

Par L. CONSTANS, professeur à la Faculté des lettres d'Aix  
Un volume in-8vo, cart. 1/2 toile.—Prix: 6 francs.

Le supplément seul.—Prix: 1 fr. 50.

## Le Vers Français Ancien et Moderne

Par Ad. TOBLER

TRADUIT SUR LA DEUXIÈME ÉDITION ALLEMANDE PAR KARL  
BREUL ET LÉOPOLD SUDRE AVEC UNE PRÉFACE  
DE M. G. PARIS.—Prix: 5 francs.

French publications and periodicals supplied in the shortest  
time at the original French prices, franco, in United States.



## PUBLICATIONS

- IN -

## FRENCH and OTHER LANGUAGES

- OF -

WILLIAM R. JENKINS,

850 SIXTH AVENUE, NEW YORK.

Attention is particularly called to the following series of reprints as of great value to the student as well as the general reader of French. The romances and plays are interesting as stories, representative of the authors, of high literary value and pure in morality. They are tastefully printed, cheap and suitable as well for the class-room as the library.

## ROMANS CHOISIS.

- No. 1.—"Dosia," by Mme. Henry Gréville. 60 cents.  
 No. 2.—"L'Abbé Constantin," by Ludovic Halévy. 60 cents.  
 No. 3.—"Le Mariage de Gérard," by André Theuriot. 60 cts.  
 No. 4.—"Le Roi des Montagnes," by Edmond About. 60 cts.  
 No. 5.—"Le Mariage de Gabrielle," by Daniel Lesueur. 60 cents.  
 No. 6.—"L'Ami Fritz," by Erckmann-Chatrian. 60 cents.  
 No. 7.—"L'Ombra," by A. Gennevraye. 60 cents.

## THÉÂTRE CONTEMPORAIN.

- No. 1.—Le Voyage de M. Perrichon. By E. Labiche. 25 cts.  
 No. 2.—{ Vent d'Ouest, } 1 vol. By E. d'Hervilly. 25 cents.  
           { La Soupière. }  
 No. 3.—La Grammaire. By E. Labiche. 25 cents.  
 No. 4.—Le Gentilhomme Pauvre. By Dumanoir & Lafargue. 25 cents.  
 No. 5.—{ La Pluie et le Beau Temps. By Léon Gozlan. 25 cts.  
           { Autour d'un Berceau. By E. Legouvé. 25 cents.  
 No. 6.—La Fée. By Octave Feuillet. 25 cents.  
 No. 7.—Bertrand et Raton. By E. Scribe. 25 cents.  
 No. 8.—La Perle Noire. By Victorien Sardou. 25 cents.  
 No. 9.—Les Deux Souds. By Jules Moinaux. 25 cents.  
 No. 10.—Le Maître de Forges. By Georges Ohnet. 25 cts.  
 No. 11.—Le Testament de Cesar Girodot. By Adolphe Belot and E. Villetard. 25 cents.  
 No. 12.—Le Gendre de M. Poirier. By Emile Augier et Jules Sandeau. 25 cents.  
 No. 13.—Le Monde ou l'on s'ennuie. By Édouard Pailleron. 25 cents.  
 No. 14.—La Lettre Chargée. By E. Labiche; with Annotations, by Prof. V. F. Bernard. 25 cents.  
 No. 15.—"La Fille de Roland," by Henri de Bornie. 25 cts.

## IN PREPARATION.

Hernani, by Victor Hugo, with English Notes, by Gustave Masson. 25 cents.

## CONTES CHOISIS.

- No. 1.—"La Mère de la Marquise." By Edmond About. 25 cents.  
 No. 2.—"Le Siège de Berlin et Autres Contes. By Alphonse Daudet. 25 cents.  
 No. 3.—"Un Mariage d'Amour." By Ludovic Halévy. 25 cts.  
 No. 4.—"La Mare au Diable." By George Sand. 25 cents.  
 No. 5.—"Peppino," by L. D. Ventura. 25 cents.  
 No. 6.—"Idylles," by Mme. Henry Gréville. 25 cents.  
 No. 7.—"Carine." By Louis Énault. 25 cents.  
 No. 8.—"Les Fiancés de Grindewald." By Erckmann-Chatrian. 25 cents.  
 No. 9.—"Les Frères Colombe." By Georges de Peyrebrune. 25 cents.  
 No. 10.—"Le Buste." By Edmond About. 25 cents.  
 No. 11.—"La Belle Nivernaise." By Alphonse Daudet. 25 cts.

## IN PREPARATION.

"Le Chien du Capitaine." By Louis Énault.

## LA LANGUE FRANÇAISE

Méthode Pratique pour l'étude de cette langue. By Paul Bercy, B.L., L.D. 12mo, cloth, \$1.25.

This is a new and important contribution to the science of language by the Natural Method, and is written by a teacher of many years experience. It simplifies the study of French in a remarkable manner. Sample sheets sent on application.

## NOW READY

## BEGINNERS' BOOK IN FRENCH.

Illustrated with Humorous Pictures.

By SOPHIE DORIOT.

Children care nothing for the intrinsic meaning or value of words. In order to obtain satisfactory results in teaching them a foreign language, it is necessary to amuse them, awaken their enthusiasm, or appeal to their sympathy. In object-teaching it requires teachers of exceptional ability or of special energy to experience or communicate a never-failing enthusiasm about a chair they are sitting on, or the table placed before them. On the other hand, the author has found that by giving children and other beginners subjects which they like, or which are calculated to excite their curiosity, they will, in order to conquer the point which is luring them, master words and expressions in a time and manner that cannot be secured by the best-arranged methods.

It is on this principle that the present book has been prepared. It is intended as a relief to teachers, and a source of pleasure as well as instruction to young pupils. The pictures have been made as humorous as possible. They are exact illustrations of the text following them, having been drawn expressly to accompany it.

Part II contains a considerable amount of excellent reading material, interesting and at the same time easy.

## A NEW FRENCH-ENGLISH DICTIONARY.

Compiled from the French Dictionaries of L'Académie, Bescherelle, Littré, etc., and the English Dictionaries of Johnson, Webster, Richardson, etc., and the technical works in both languages. By DR. SPIERS, Agrégé de l'Université, Chevalier de la Légion d'Honneur, Officier de l'Instruction Publique. Twenty-ninth edition, entirely remodeled, revised, and largely increased by H. WITCOMB, successor to Dr. Spiers at the École des Ponts et Chaussées. Crown 8vo. Half morocco. 782 pp. Mailing price, \$4.85; for Introduction, \$4.50.

Dr. Spiers fully realized that the most successful dictionaries have to be constantly revised and added to, and he never ceased to collect materials for the enlargement of his work. Since his death these materials have been entrusted to the most competent hands, and, further supplemented where needful, have been finally incorporated in a complete recast of the work.

This new edition, the only authorized edition ever published in America, is the oldest and, at the same time, the newest exhaustive French dictionary.

## Spiers' English-French Dictionary.

On a plan similar to that of the French-English Dictionary. Crown octavo. Half morocco. 910 pp. Mailing price, \$4.85; for Introduction, \$4.50.

GINN & COMPANY, PUBLISHERS,

BOSTON, NEW YORK, CHICAGO.

## HENRY HOLT &amp; Co.,

NEW YORK AND CHICAGO,

HAVE JUST PUBLISHED:

## Otis's Grimm's Maerchen.

Brüder Grimm, Kinder- und Hausmärchen. School Edition. Selected and edited, with introduction, notes and vocabulary by CHARLES P. OTIS, Professor in the Massachusetts Institute of Technology. 12mo.

Forty-three stories; original text of Grimm, with variations from normal order treated in notes; historical introduction; full grammatical notes; vocabulary giving original and derived meanings, cognates in English, and synonyms.

Earlier works by Prof. Otis are "ELEMENTARY GERMAN," a book for beginners, and an annotated edition of Schiller's "DAS LIED von der GLOCKE."

## VICTOR HUGO'S RUY BL IS.

Edited with notes by RENA A. MICHAELS, Professor in the Northwestern University, Evanston, Ill.

The only separate edition of this play prepared for use in American schools. To be followed soon by HERNANI, and perhaps later by others of the romantic French dramas.

HAVE IN PRESS:

## SCHILLER'S JUNGFRAU von ORLEANS.

A new edition, with notes by A. B. NICHOLS, Instructor in German in Yale University.

## FOUQUE'S UNDINE.

A new edition with notes and vocabulary by H. C. G. VON JAGEMANN, Professor in Indiana University.

## MOSE'S (G. von) DER BIBLIOTHEKAR (The Private Sec'y.)

With introduction and notes by FRANZ LANGE, Ph.D.

## EBER'S (G.) EINE FRAGE.

With introduction and notes by F. STORR, A.B.

AUERBACH (B.), AUF WACHE AND

ROQUETTE'S (O.) DER GEFRORENE KUSS.

In one volume. With introduction and notes by A. A. MACDONELL, Ph.D.

## CHAMISSO'S (A. von) PETER SCHLEMIHL.

\* \* \* Complete Lists of French and German Reading Matter sent on application.

## Le Français,

REVUE MENSUELLE DE GRAMMAIRE ET DE LITTÉRATURE.

JEAN DE PEIFFER, Rédacteur,

PRINCIPAL DEPT. OF LANGUAGES,

New England

Conservatory,

FRANKLIN SQUARE,

BOSTON, MASS.

Prix d'un abonnement pour un an.....\$2 00

Un numéro..... 0.25

"A very great and equally welcome surprise is the revival of

LE FRANÇAIS,

the best French periodical ever founded in this country, and we are glad to renew our testimony to its special value as an adjunct to instruction in French in schools or in private."—*The Nation*.

## AUTHORS

— AND —

## EDUCATORS,

Contemplating the publication of German or French Texts, Readers, Grammars, Vocabularies, etc., or in need of any description of

Educational

Printing,

such as Examination Papers, Circulars, Reports, etc., and desirous of having their work executed in first-class style, at moderate prices, are earnestly requested to send for estimates and references to

CARL H. HEINTZEMANN,

50 School Street (opp. City Hall), Boston, Mass.



## RECENT PUBLICATIONS.

(Part of the material is due to the courtesy of B. WESTERMANN & CO., New York, and of F. A. BROCKHAUS, Leipzig).

## ENGLISH.

**Avery, Elroy M.**—Words correctly spoken; short, familiar talks with friends out West. *Cleveland, O.*, The Burrows Bros. Co., 1887, 55 p. Tf. flex. cl., 15 c.

**Billings, J. D.** comp.—Standard selections for elocutionary drill and memory work in grammar and high schools. *Chicago*, The Interstate Pub. Co., [1886.] c. 3-135 p. D. cl., 60 c.

**Caine, Hall.**—Life of Samuel Taylor Coleridge. *London*, Walter Scott, 1887 [Robertson's Great Writers] 154 and (Bibliography) XXI pp. 16mo. 1sh.

**Clark, J. Scott.**—A Practical Rhetoric; for instruction in English Composition and Revision in Colleges and Intermediate Schools. *New York*, Henry Holt & Co., 1886, XIII, 381 pp. 8vo.

**English Actors**; their Characteristics and their Methods. A Discourse by *Henry Irving*, delivered in the University Schools at Oxford, on Saturday, June 26, 1886. *Oxford*, Clarendon Press, 1886, 25 cents.

**Fuhrmann, Johs.**, die alliterierenden Sprachformeln in Morris' Early English alliterative poems u. im Sir Gawayne and the Green Knight. Inaugural-Dissertation. *Hamburg*, 1886. Kiel, Lipsius & Tischer. 82 pp. 8vo. 2 M.

**Goodell, Thomas D.**—The Greek in English. First Lessons in Greek with special reference to the Etymology of English Words of Greek Origin. *New York*, Henry Holt & Co., 1886, VI, 128 pp. 12mo.

**Gentleman's Magazine Library, The.**—A classified collection of the chief contents of the Gentleman's Magazine from 1731 to 1868. Ed. by George L. Gomme. Archaeology: Part II. *London*, Elliot Stock, 1886, 7sh.

**Hawthorne, Julian.**—Confessions and Criticisms. *Boston*, Ticknor & Co., 1887, 266 pp. 8vo, \$1.25.

**Hermann, E.**—Urheberschaft und Urquell von Shakespeare's Dichtungen. Ein Essay. *Erlangen*, Deichert, 1886, 75 pp. 8vo, 1 M.

**Kolls, Dr. Anton.**—Zur Lavalnsage. Eine Quellenuntersuchung. *Berlin*, A. Hettler, 1886, 67 pp. 8vo, 2 M.

**Lee, Edmund.**—Dorothy Wordsworth. The Story of a Sister's Love. *New York*, Dodd, Mead & Co., 1887, 236 pp. 8vo, \$1.25.

**Mason, C. P.**—Outlines of English Grammar. For the use of Junior Classes. 13th ed. Bell and Sons. 8vo, pp. 176. 2sh.

**Nuttall's Standard Dictionary of the English Language.** New ed. Extended and Improved throughout by James Wood. 8vo, pp. 816. Warne. 3sh. 6d.

**Reichel, Eugen.**—Shakespeare-Litteratur. *Stuttgart*, Adolf Bonz & Co., 1887, IX, 502 pp. 8vo, 10 M.

**Robertson, Eric S.**—Life of Henry Wadsworth Longfellow. ["Great Writers," ed. by Eric S. Robertson, Prof. of English Literature and Philosophy in the University of the Punjab, Lahore]. *London*, Walter Scott, 1887, 177 and XII (Bibliography) pp. 16mo, 1sh.

**Wagner, Ph.**—Die Sprachlaute des Englischen, ein Hilfsbuch für den Schul- und Privatunterricht. *Tübingen*, Fues, 1887. VI, 107 pp. 8vo. 1 m. 60 pf.

## GERMAN.

**Alberti, Ed.**—Lexikon der Schleswig-Holstein-Lauenburgischen und Eutinischen Schriftsteller von 1806—1882. Im Anschluss an das Verfasser-Lexikon von 1829—1866 gesammelt und herausgegeben. II.—15. Lfg. *Kiel*, 1886, Biernatzki, 8vo, II. Bd. pp. 129—418. Jede Lfg. 1 m. 50 pf.

**Bibliothek älterer Schriftwerke der deutschen Schweiz.** Herausgegeben von *Jak. Baechtold* und *Fd. Vetter*. VI. Bd. u. Ergänzungsband 1. Lfg. *Frauenfeld*, 1886, Huber. 8vo, 10 m. 40 pf.

Inhalt: VI. Die schweizer Minnesänger. Mit Einleitung u. Anmerkungen herausgegeben von K. Bartsch. CCXX, 474 pp. 8 M — Ergänzungsband. Das Schachzabelbuch Kunrats und Ammenhausen, Mönchs und Leutpriesters zu Stein am Rhein. Nebst den Schachbüchern des Jak. v. Cessole und des Jak. Mennel herausgegeben von Fd. Vetter. 1. Lfg. VIII und Sp. 1—224. 2 m. 40 pf. — Band IV—V erschienen zum Preise von 8 m. 60 pf.

**Briefwechsel der Königin Katharina und des Königs Jérôme von Westphalen**, sowie des Kaisers Napoleon I. mit dem König Friedrich

von Württemberg. Herausgegeben von A. v. Schlossberger. I Bd. Vom 8. Oktober 1801 bis 22. Dezember 1810. *Stuttgart*, 1886, Kohlhammer. 8vo, XXXII, 422 pp. 10 M.

**Dreschler, P.**—Wenzel Scherffer v. Scherffenstein. Ein Beitrag zur Geschichte der deutschen Literatur im 17. Jahrhundert. *Breslau*, 1886. Koebner, 8vo, 67 pp. 1 m. 20 pf.

**Drucke**, deutsche, älterer Zeit, in Nachbildungen herausgegeben von W. Scherer. III. *Berlin*, 1885, Grote, 8vo, 7 M.

Inhalt: Passional Christi und Antichristi. Lucas Cranachs Holzschnitte mit dem Texte von Melanchthon. Nachbildung einer in der Einleitung sub A. 1 bezeichneten Original-Ausgabe. Mit einer Einleitung von G. Kawerau. XXXII, 28 pp.

**Duentzer.** Goethes Maskenzüge. In ihrem Zusammenhange dargestellt und erläutert. *Leipzig*, 1886, Wartig, 8vo, XII, 248 pp. 4 M.

— Schiller's Demetrius, erläutert. *Leipzig*, 1886, Wartig, 8vo, III, 124 pp. 2 M.

**Frei, E.**—Der Deutschen Bücherschatz, nebst brieflichem Unterricht in der deutschen Litteratur. Ein unentbehrliches Ergänzungswerk und Nachschlagebuch zu jeder Literaturgeschichte. 2. u. 3. Brief. *Nelase*, 1886, Hoffmann, 8vo, pp. 13—42 u. XV pp. 1 M.

**The German Classics** from the fourth to the nineteenth century. By F. Max Müller. New edition by F. Lichtenstein. *London*, 1886, 8vo, 25 M.

**Golther, Dr. Wolfgang.**—Das Rolandelied des Pfaffen Konrad. *München*, 1887.

**Grimm, Jac.**, und **W. Grimm.**—Deutsches Wörterbuch. Fortgesetzt von Mr. Heyne, Rdf. Hildebrand, Matth. Lexer, L. Weigand und E. Willeker. XII. Bd. 1. Lfg. *Leipzig*, 1886, Hirzel, 8vo, Sp. 1—192. 2 M.

**v. Gutzelt, W.**—Wörterbuch der deutschen Sprache Livlands. Nachträge zu A—F. *Riga*, 1886, Kymmell's Sort, 8vo, IV, 290 pp. 6 M.

**Handschriften**, berühmte, des Mittelalters in phototypischer Nachbildung. I. *München*, 1886, Verlags-Anstalt für Kunst u. Wissenschaft, 8vo, 60 M.

Inhalt: Das Nibelungenlied nach der Hohenems-Münchener Handschrift [A] in phototypischer Nachbildung. Nebst Proben der Handschriften B. u. C. Mit einer Einleitung von L. Laistner. V, 48 pp. Mit 125 pp. in Lichtdr.

**Harnack, O.**—Goethe in der Epoche seiner Vollendung. [1806—1832]. Versuch einer Darstellung seiner Denkweise und Weltbetrachtung. *Leipzig*, 1886, Hinrichs'sche Buchh. 8vo, XLVI, 249 pp. 5 M.

**v. Heinemann, O.**—Die Handschriften der herzogl. Bibliothek zu Wolfenbüttel, beschrieben. I. Abth. Die Helmstedter Handschriften. II. Mit einer Ansicht der alten Bibliothekar-Wohnung [Lessing-Haus] in Lichtdr. und 6 Tafeln Schriftproben in farb. Lichtdr. *Wolfenbüttel*, 1886, Zwissler, 8vo, 340 pp. 15 M.

**Kahle, Dr. Bernh.**, zur Entwicklung der consonantischen Declination im Germanischen. gr. 8. III, 54 pp. *Berlin*, Haude & Spener. n. 1. 20.

**Kube, Emil.**—Die Wortstellung in der Sachsenchronik [Parker Manuscript]. *Jena*, 1886, Pohle, 8vo, 55 pp. 1 M.

**Litteraturdenkmale**, deutsche, des 18. und 19. Jahrhunderts in Neudrucken herausgegeben von B. Seuffert. XXV. Bd. *Heidelberg*, 1886, Henninger, 8vo, 4 m. 20 pf.

Inhalt: Kleine Schriften zur Kunst von H. Meyer. CLXIX, 258 pp.

**v. Loeper, G.**—Zu Goethe's Gedichten. Mit Rücksicht auf die "historisch-kritische" Ausgabe, welche als Theil der Stuttgarter "Deutschen National-Litteratur" erschienen ist. *Berlin*, 1886, Dümmler's Verl. 8vo, 52 pp. 1 m. 20 pf.

**Louvier, F. X.**—Sphinx locuta est. Goethe's Faust und die Resultate einer rationalen Methode der Forschungen. 2 Bde. u. Nachträge. *Berlin*, 1886, George & Fiedler. 8vo, VI, 443; 491 u. III, 60 pp. 12 m. 50 pf.

**Mayr, A.**—Der schwäbische Dichterbund. Ludwig Uhland. Justinus Gustav Schwab. Karl Mayer. Eduard Mörike. Gustav Pfizer. Studien. *Innsbruck*, 1886, Wagner, 8vo, XI, 224 pp. 2 m. 80 pf.

**Mueller, I.**—Die wissenschaftlichen Vereine und Gesellschaften Deutschlands im 19. Jahrhundert. Bibliographie ihrer Veröffentlichungen seit ihrer Begründung bis auf die Gegenwart. 8. Lfg. *Berlin*, 1886, Asher & Co. 4to, pp. 561—640. 6 m.

**Muth, Er. Alfr.**—Dichterbilder und Dichterstudien aus der neueren und neuesten Literatur. I. *Frankfurt a. M.*, 1887, Foesser Nachf. 8vo, VII, 357 pp. 4 m.

**Nagl, J. W.**—Ueber den gegenwärtigen Stand der bairisch-österreichischen Dialectforschung. Mit Excursen über die parallele Dialectdichtung und verwandte Literaturzweige. [Aus: "Blätter des Vereins für Landeskunde von Niederösterreich."] *Wien*, 1886, C. Gerold's Sohn. 6vo, 64 pp. 1 m.



## FRENCH.

Allaire, E.—La Bruyère dans la maison de Condé, études biographiques et historiques sur la fin du XVII<sup>e</sup> siècle. 2 vol. In-8. T. 1, XV, 575 pp.; t. 2, 648 pp. Paris, lib. Firmin-Didot et Ce.

Berg, Peter.—Die Syntax des Verbums bei Molière. 48 S. Kieler Dissertation.

Bornhak, G.—Geschichte der französischen Litteratur von den ältesten Zeiten bis zum Ende des 2. Kaiserreichs. Berlin, 1886. Nicolai's Verl. 8vo, VIII, 584 pp. 9 m.

Busch, Rich., tib. die Bethenerungs- u. Beschwörungsformeln in den Miracles de Notre Dame par personnages. Inaugural-Dissertation. gr. 8. 85 pp. Darmstadt, Brill in Comm. n. 1.00.

Busse, G.—Der Conj. im afrz. Volksepos 78 S. 8. Kieler Dissertation.

De Lescure, M.—Étude sur Beaumarchais. Discours qui a obtenu le prix d'éloquence décerné par l'académie française dans sa séance publique annuelle du 25 novembre 1886. In-8. fr. 1.

Deislé, L.—Les Miracles de Notre-Dame, rédaction en prose de Jean Miélot. In-8, 15 pp. Paris, impr. nationale. Extrait du Bulletin historique et philologique du comité des travaux historiques et scientifiques, nos 1. 2 de 1886.

Johansson, Alfred.—Språklig undersökning af Le lapidaire de Cambridge, en fornfransk översättning af biskop Marbods Lapidarius. Akademisk Afhandling. Upsala, Almqvist & Wicksell, 1886. 51 S. 8.

Kuchenbaecker, Karl.—Ueber die Sprache des Altfranzös. Gregor B. Hallenser Dissertation. 29 S. 8.

Modersohn, Dr. Herm., die Realien in den Chansons de geste "Amis et Amiles" u. "Jourdain de Blaivies." Ein Beitrag zur Kultur- u. e. Ergänzung der Litteratur-Geschichte d. französ. Mittelalters. gr. 8. III, 104 pp. Münster i. W. 1886. Leipzig, K. F. Koehler's Antiqu. n. 1.50.

Moland, L.—Molière, sa vie et ses ouvrages, avec une notice sur le théâtre et la troupe de Molière. In-4, LXVIII, 392 pp. avec grav. de Poirson. Paris, Garnier frères.

Stramwitz, Dr. Ed., tib. Strophen- u. Vers-Enjambement im Altfranzösischen. gr. 8 IX, 187 pp. Leipzig, Fock. baar n. 2. 50.

## ITALIAN.

Casini, T.—Manuale di letteratura italiana. Firenze, 1886, 16mo, III, 520 pp. 4 m.

Dante, Alighieri. A translation of the Commedia and Canzoniere of Dante; with notes, essays, and a biographical introduction; by Dean E. H. Plumptre. In 2 v., v. 1, containing Hell and Purgatory, with biographical sketch. Boston, Houghton, Mifflin & Co., 1887. por. O. cloth, \$6.

Sander, F.—Dante Alighieri, der Dichter der göttlichen Komödie. Ein Lebensbild. Mit Dantes Brustbild (in Stahlst.) nach Giotto. 2. erweiterte Auflage. Hannover, Weber. VI, 261 S. 8.

Senduto, F.—Stato e chiesa nelle due Sicilie dai Normanni ai giorni nostri. Sec. XI—XIX. Palermo, 1887, 8vo, VIII, 802 pp. 12 m.

Torracca, F.—Manuale della letteratura italiana. Vol. I e II. Firenze, 1886, 16mo, XIV, 492; VI, 522 pp. 8 m.

## SPANISH.

Coleccion de libros españoles raros ó curiosos. Tomo XVII. Cartas de Andrés de Almansa y Mendoza. Novedades de esta corte y avisos recibidos de otraparte. 1621—1636. Madrid, 1886, 8vo, XI, 407 pp. 4 m.

Eguilaz, L.—Glosario etimológico de las palabras españolas (castellanas, catalanas, gallegas, mallorquinas, portuguesas, valencianas y vascongadas) y de origen oriental (árabe, hebreo, malayo, persa y turco). Granada, Imp. de La Lealtad, 1886. En 4, XXXIV, 591 págs. 25 pts. en Madrid y 27 en provincias.

Tolhausen, B.—Neues spanisch-deutsches Wörterbuch. 2. Lfg. Leipzig, 1886. B. Tauchnitz. 8vo, I. Bd. pp. 81—160. 75 pf.

## ROMANCE.

Bourciez, Eduardus, De Praepositione ad casuali in latinitate aevi Merovingici. Paris, C. Klincksieck. 8. fr. 4.

Mueller, K.—Die Waldenser und ihre einzelnen Gruppen bis zum Anfang des 14. Jahrhunderts. Gotha, 1886. F. A. Perthes. 8vo, XII, 172 pp. 3 m.

Rudow, C. Fr. W.—Verslehre und Stil der rumänischen Volkslieder. Dissertation. Leipzig, Fock. 44 S. 8. M. 1. [Ziemlich schülerhafte Arbeit. Verf. kennt weder die Sprache noch die einschlägige Literatur zur Genuge; nicht einmal Gasters grundlegende Literatura populară română ist ihm bekannt. Hoffentlich betritt Verf., der nicht ohne Begabung scheint, das nächste Mal in besserer Ausrüstung die Arena. — Jassy, 24. Dec. 1886. H. Tiktin].

## PUBLICATIONS RECEIVED.

Anglia.—Zeitschrift für Englische Philologie. IX. Band. 3 Heft. Niemeyer, Halle, 1886, 8vo, pp. 453—625.

Appleton's Literary Bulletin. January, 1887. No. 49, New York.

Bereaner.—Vol. I, No. 4, Berea, Ohio, 1887.

Brentano's Bulletin of New Books. Jan.-Feb'y, 1887, New York.

Catalogue d'une Bibliothèque Spéciale de Littérature Française du Moyen Age. H. Champion, Paris, 1887, 8vo, pp. 66.

Critic, The.—New York, Dec. 18, 1886. Vol. VI, No. 155. Vol. VII, No. 161, Jan. 29, 1887.

Daudet, Alphonse.—Contes Choisis: La Belle-Nivernaise. Histoire d'un vieux bateau et de son équipage, 12mo, pp. 111. Wm. R. Jenkins, New York, 1887.

Deutsche akademische Zeitschrift. Berlin, Feb., 1887. IV. Jahrgang, No. 3.

Dial, The.—Chicago, February, 1887. Vol. VII, No. 82.

Hale, Edw. E. and Edw. E. Hale, Jr.—Franklin in France, from original documents, most of which are now published for the first time. Roberts Brothers, Boston, 1887, 8vo, pp. XVI, 478.

Hamiltonian Literary Monthly.—January, 1887, Vol. XXI, No. 5. Clinton, 1887.

Hunsfaly, Paul.—Neuere erscheinungen der Rumänischen Geschichtsschreibung. Karl Prochaska, Wien u. Teschen. 8vo, pp. 252.

Journal of the Elisha Mitchell Scientific Society.—Third year, for the year 1885-86. Edwards, Broughton & Co., Raleigh, 1886, pp. 146.

Koerting, Dr. Heinrich.—Geschichte des Französischen Romans im XVII. Jahrhundert. II. Band: Der Realistische Roman. Oppeln, 1887. Georg Maske. 8vo, pp. 285.

Koschwitz, E.—Über die Vorbildung zum Studium der neueren Sprachen. Zeitschr. f. d. Gymnasialwesen XXXVIII, 11.

Muench, Dr. W.—Weitere Beiträge zum deutschen Unterricht. Die Pflege der deutschen Aussprache und der Declamation an den höheren Schulen. Beilage zum Jahresbericht des Realgymnasiums zu Barmen. Ostern, 1887, pp. 28. Steinborn & Co., Barmen, 1887.

Neuphilologische Beiträge herausgegeben vom Verein für neuere Sprachen in Hannover in Veranlassung des ersten allgemeinen deutschen Neuphilologentages am 4, 5 und 6 Oktober 1886. Carl Meyer, Hannover, 1886, 8vo, pp. XXIV, 84.

Presbyterian Observer. Vol. XIV. No. 3. Baltimore, January, 1887.

Quehl, Karl.—Der Gebrauch des Konjunktivs in den ältesten französischen Sprachdenkmälern bis zum Rolandsliede einschliesslich. Kiel, 1881, pp. 42.

Rajna, Pio.—Un' Iscrizione Nepensina del 1151. 8vo, pp. 58. Florence. Estratto dall' Archivio Storico. Italiano, Tomo XIX, 1887.

— Osservazioni sull' Alba Bilingue del Cod. Regina 1462. pp. 67—89. Estratto dagli Studi di Filologia Romanza, Roma.

Revue de l'Enseignement des Langues Vivantes. Jan., 1881. No. 11. Havre, E. Hustin. pp. 305—306.

Rohrbacher, P. F.—Health Resorts by Dr. M. J. Oertel, Professor at the University of Munich. Translated by P. F. Rohrbacher. pp. 71. Pittsburgh, 1886.

Rosenstengel, W. H.—A Reader of German Literature. G. P. Putnam's Sons, New York, 1884, 8vo, IX, 402 pp.

Rossetti, Maria Francesca.—A Shadow of Dante. Being an essay towards studying himself, his world and his pilgrimage. Boston, Roberts Brothers, 1886, 8vo, pp. 294.

Sachs, Hermann.—Geschlechtswechsel im Französischen. Ein Versuch der Erklärung desselben, (I. Ursprüngliche Neutra). Trowitzsch und Sohn, Frankfurt a. O., 1886, 8vo, pp. 44.

Scarborough, W. S.—The Birds of Aristophanes: A theory of interpretation. J. S. Cushing & Co., Boston, 1886, pp. 36.

School Teacher.—Vol. I, No. 1. Winston, N. C.

Schroeder, Richard.—Glaube und Aberglaube in den altfranzösischen Dichtungen. Schluter, Hannover, 1886.

Schuchardt, H.—Due recenti lettere glottologiche e una poscritta nuova, di G. J. Ascoli. Estratto dal X. volume dell' 'Archivio glottologico italiano.' Roma, Torino, Firenze, E. Löschner, 1886. 106 S. Separatabdruck aus dem Literaturblatt für germanische und romanische Philologie, 1887.

Science.—Vol. IX, No. 210, 1887.

Science and Education.—Vol. I, No. 4. February, 1887.

## CATALOGUES RECEIVED.

**Champion, H.**, 15 Quai Malaquais, Paris. [Catalogue de la librairie spéciale pour l'Histoire de France; appears tri-monthly].

Catalogue d'une Bibliothèque spéciale. Littérature française du moyen Age, appartenant à M. D. \* \* \*, membre de la Société des Anciens Textes français. (A most valuable collection of 766 numbers bearing on all phases of the old literature).

**Dotti, G.**—Libreria Eredi Grazzini. 21 Via del Proconsolo, Firenze. [Va Serie, num II, covers 415 numbers bearing especially on older works of Italian history and literature].

**Fock, Gustav**, 40 Neumarkt, Leipzig. Zentralstelle für Dissertationen, Programme, Habilitations-schriften, Separatabdrucke, Gelegenheits-schriften. ["Neuere Philologie und Germanistik" contains about a thousand numbers of Dissertations, etc., exclusively in modern languages].

**Ginn & Co.**, 9 and 13 Tremont Place, Boston. [Catalogue for 1886 contains extensive publications in "Elementary, Higher, Old and Middle English," with a few numbers in Modern Languages; also special announcements of new books in English].

**Heath, D. C. & Co.**, 3 Tremont Place, Boston. [Publications for 1876, with announcements of two dozen proposed new works exclusively in modern languages. Cf. MODERN LANGUAGE NOTES, Vol. II. No. 1. (Advertisements)].

**Harrassowitz, Otto.**—Querstrasse 14, Leipzig. Antiquarischer Catalog 129. [Teutonic languages and dialects, 824 numbers; Romance Languages and dialects, 587 numbers].

**Henninger** (Gebrüder), Heilbronn, A. N. [Extensive publications in all departments of modern languages; special attention to scientific works].

**Hoepf U.**, Corso Vittorio Emanuele 37, Milano. Catalogo Nr. 351 (1868 numbers) Letteratura italiana. [Supplement to catalogue No. 31, containing 2653 numbers on the same subject].

**Kirchhof & Wigand**, Antiquarisches Bücherlager, Marienstrasse 19, Leipzig. [Katalog Nr. 763 has 950 numbers covering Teutonic, Romance and Slavonic].

**Klincksieck**, Librairie C., 11 rue de Lille, Paris. [Livres anciens et modernes arranged in alphabetical order according to authors (11,530 numbers). Monthly circulars containing particularly French publications].

**Koehler's (K. F.)** Antiquarium, Seeburgstrasse 10, Leipzig. [Katalog No. 440 has over seven hundred numbers bearing upon Teutonic, Romance, Slavonic, etc. No. 423 contains 650 numbers exclusively on the Romance Languages].

**List & Franke**, Universitätsstrasse 15, Leipzig. [Antiquarisches Verzeichniss Nr. 172: Geschichte, Grammatik und Litteratur der deutschen und nordischen sprachen (3181 Werke); Nr. 173: Geschichte, Sprache und Litteratur der romanischen Völker (2012 Werke)].

**Lorentz (Alfred)**, Augustusplatz No. 2, Leipzig. [Lager-Katalog Nr. 25: Die Sprachen und Literaturen des gesammten Erdkreises. Alphabetical list for each group of languages].

**Macmillan & Co.**, 112 Fourth Ave., N.Y. [Includes Oxford Clarendon Press and Cambridge University Press Series. Quarterly supplements issued. Good list of works in mod. langs.; index of authors].

**Maisonneuve Frères et Ch. Leclerc**, 25 Quai Voltaire, Paris. [Catalogue (1887) des Livres de Fonds et en nombre offers a rich collection of works in a great number of modern languages and their dialects].

**Niemeyer, Max.**—Halle a. S. Verlags-Katalog 1870—1885. [Contains all the modern language publications by this important House within the years named; of special interest to German and Romance students].

**Nova Livraria Internacional de Lisboa**, 96 Rua do Arsenal. [Bi-monthly circular gives all new publications in Portugal and Brazil].

**Schmidt, L. W.**—7 Barclay Street, N. Y. [Monthly circular of New Publications, contains, among other divisions, Encyklopädie und Literaturwissenschaft, Erziehungswissenschaft, Sprachwissenschaft, Schöne Literatur und Kunst].

**Teubner, B. G.**, in Leipzig, Bibliotheca philologica Teubneriana. [Verzeichniss (1886) des Verlags von B. G. T. auf dem Gebiete der Philologie].

**Trübner, Karl J.**—Münsterplatz 9, Strassburg. [Buecher-Verzeichniss No. 46. Französische Sprache und Litteratur. Anhang: Raetoromanisch. Contains about 750 numbers bearing on all phases of the French and Provençal languages and literatures].

**Vieweg, F.**—67 rue de Richelieu, Paris. [Catalogue (1886) des Livres de Fonds et en nombre contains all the publications bearing on the French language and literature that have issued from this House; important].

## LIST OF CONTRIBUTORS TO MODERN LANGUAGE NOTES.

ANDERSON, MELVILLE B., De Pauw University, Ind.

BANCROFT, T. WHITING, Brown University, R. I.

BOCHER, FERDINAND, Harvard University, Mass.

BRADLEY, C. B., University of California, Cal.

BRANDT, H. C. G., Hamilton College, N.Y.

BROWNE, WM. HAND, Johns Hopkins University, Md.

BURNHAM, WM. H., Johns Hopkins University, Md.

CARPENTER, WM. H., Columbia College, N.Y.

CLÉDAT, L., Faculté des Lettres, Lyons, France.

COHN, ADOLPHE, Harvard University, Mass.

COOK, A. S., University of California, Cal.

COSIJN, P. J., University of Leyden, Holland.

CRANE, T. F., Cornell University, N.Y.

DAVIDSON, THOMAS, Orange, N. J.

EGGE, ALBERT E., Johns Hopkins University, Md.

FORTIER, ALCÉE, Tulane University, La.

GARNER, SAMUEL, Indiana University, Ind.

GERBER, A., Earlham College, Ind.

GRANDGENT, CHARLES, Harvard University, Mass.

GUMMERE, F. B., The Swain Free School, Mass.

HART, J. M., University of Cincinnati, Ohio.

HEMPL, GEO., University of Göttingen, Germany.

HUSS, H. C. O., Princeton College, N. J.

VON JAGEMANN, H. C. G., University of Indiana, Ind.

KARSTEN, GUSTAF, University of Geneva, Switzerland.

LANG, HENRY R., The Swain Free School, Mass.

LEARNED, M. D., Johns Hopkins University, Md.

LEYH, EDW. F., Baltimore, Md.

LODEMAN, A., State Normal School, Mich.

MORFILL, W. R., Oxford, England.

McCABE, T., Johns Hopkins University, Md.

McELROY, JOHN G. R., University of Pennsylvania, Pa.

O'CONNOR, B. F., Columbia College, N.Y.

PRIMER, SYLVESTER, College of Charleston, S. C.

SCHELE DE VERE, M., University of Virginia, Va.

SCHILLING, HUGO, Wittenberg College, Ohio.

SHELDON, EDW. S., Harvard University, Mass.

SCHMIDT, H., University of North Carolina, N. C.

SIEVERS, EDUARD, University of Tübingen, Germany.

SMYTH, A. H., High School of Philadelphia, Pa.

STODDARD, FRANCIS H., University of California, Cal.

STÜRZINGER, J. J., Bryn Mawr College, Pa.

THOMAS, CALVIN, University of Michigan, Mich.

WALTER, E. L., University of Michigan, Mich.

WARREN, F. M., Johns Hopkins University, Md.

WHITE, H. S., Cornell University, N.Y.

ZDANOWICZ, CASIMIR, Vanderbilt University, Tenn.



# THE MODERN LANGUAGE ASSOCIATION OF AMERICA.

## President:

HON. JAMES RUSSELL LOWELL,  
*Harvard University, Cambridge, Mass.*

## Secretary:

A. MARSHALL ELLIOTT,

*Johns Hopkins University.*

## Treasurer:

HENRY A. TODD,

## Executive Council:

THE PRESIDENT,  
THE SECRETARY,  
THE TREASURER,

*Ex-Officio.*

FRANKLIN CARTER, *Williams College, Williamst'n, Mass.*

W. T. HEWETT, *Cornell University, Ithaca, N. Y.*

BERNARD F. O'CONNER, *Columbia College, New York.*

SYLVESTER PRIMER, *College of Charleston, S. C.*

JAMES M. GARNETT, *University of Virginia, Va.*

RODES MASSIE, *University of Tennessee, Knoxville, Tenn.*

JAMES KING NEWTON, *Oberlin College, Oberlin, O.*

CALVIN THOMAS, *University of Michigan, Ann Arbor, Michigan.*

H. C. G. VON JAGEMANN, *University of Indiana, Bloomington, Ind.*

## Executive Committee:

W. T. HEWETT, JAS. M. GARNETT, CALVIN THOMAS.

## Editorial Committee:

JAS. A. HARRISON, *Washington and Lee University, Lexington, Va.*

EDW. S. SHELDON, *Harvard University, Cambridge, Mass.*

## CONTENTS:

Carter, President Franklin, Richter's Correspondence with a Lady.  
Some unpublished Letters.

Hewett, Professor W. T., The Aims and Methods of Collegiate Instruction in Modern Languages.

Primer, Professor Sylvester, The Factitive in German.

Brandt, Professor H. C. G., How far should our Teaching and Text-books have a Scientific Basis?

von Jagemann, Professor Hans C. G., On the Genitive in Old French.

Hart, Professor James Morgan, The College Course in English Literature, how it may be Improved.

Portier, Professor Aloé, The French Language in Louisiana and the Negro-French Dialect.

Painter, Professor F. V. N., A Modern Classical Course.

Hunt, Professor Th. W., The Place of English in the College Curriculum.

Lang, Professor Henry R., The Collective Singular in Spanish.

Shepherd, President Henry E., A Review of Edmund Gosse's "From Shakespeare to Pope."

Goebel, Dr. Julius, German Classics as a Means of Education.

Gummere, Dr. Francis B., What Place has Old English Philology in our Elementary Schools?

Primer, Professor Sylvester, Adjectival and Adverbial Relations; their Influence upon the Government of the Verb.

McIlroy, Professor John G. R., The Requirements in English for Admission to College.

Stuerzinger, Professor J. James, Remarks on the Conjugation of the Wallonian Dialect.

von Jagemann, Professor Hans C. G., On the Use of English in Teaching Foreign Languages.

Elliott, Professor A. Marshall, The Realgymnasium Question.

## Teachers of GERMAN are invited to Examine

# "GERMAN SIMPLIFIED,"

Which they will find a clear, concise, and eminently practical text-book for instruction in the German Language.

School Edition, in one volume of 207 pp., cloth, \$1.25. Another edition is published in 12 numbers (with Keys), at 10 cents each. For sale by all booksellers. Specimen copies will be sent to teachers of German or principals of schools on receipt of half the retail price, in two-cent postage stamps.

Please address the author,

**A. KNOFLACH.**

*P. O. Box 1550, New York.*

## NOW READY, A NEW EDITION OF

# LA FRANCE,

## SON PEUPLE, SES INSTITUTIONS.

"A school-book admirably combining the two functions of a French Reader, and a text-book of very useful and very clearly expressed information."—*Literary World.*

"It is simply excellent."—DR. A. HENNEQUIN, *University of Michigan.*

"Almost the ideal book for which I have been looking."—PROF. W. L. MONTAGUE, *Amherst College.*

"It cannot fail to interest and benefit students far and wide, for it presents in an admirable way just those facts which we, as Americans, desire to know."—PROF. L. ANGELL, *Bates College.*

"The pupils are delighted with it."—PROF. N. CYR, *Boston University.*

ALL ORDERS (and remittances) to be addressed only to

**A. de ROUGEMONT, Adelphi Academy,**

**BROOKLYN, NEW YORK.**

(PRICE 90 CENTS).

(Mention Modern Language Notes).



# MODERN LANGUAGE NOTES

A. MARSHALL ELLIOTT, MANAGING EDITOR.  
JAMES W. BRIGHT, JULIUS GOEBEL, HENRY ALFRED TODD,  
ASSOCIATE EDITORS.

MONTHLY. EIGHT NUMBERS.

BALTIMORE, MD.

PRICE, FIFTEEN CENTS.

## CONTENTS:

SCHELE DE VERE, M.—A FEW VIRGINIA NAMES, II.....	193-206
GOEBEL, JULIUS.—PROBABLE SOURCE OF GOETHE'S "GOLDSCHMIEDS-GESELL.".....	206-211
LANG, HENRY R.—THE FOWL IN THE SPANISH PROVERB AND METAPHOR.....	241-252
SHEPHERD, H. E.—HUNT'S ENGLISH PROSE.....	252-256
FAY, EDWARD ALLEN.—WORDS USED ONLY BY DANTE.....	257-260
DAVIDSON, THOMAS.—SOME UNRECORDED SCOTCH WORDS.....	260-262
BRANDT, H. C. G.—STRONG AND MEYER'S S-PRETERITES.....	263-264

## Reviews:

OLIPHANT, T. L. KINGTON.—THE NEW ENGLISH ( <i>Albert S. Cook</i> ). ..	211-215
GERING, HUGO.—GLOSSAR ZU DEN LIEDERN DER EDDA ( <i>Wm. H. Carpenter</i> ).....	215-218
HUNT, THEODORE W.—REPRESENTATIVE ENGLISH PROSE AND ENGLISH PROSE WRITERS ( <i>T. Whiting Bancroft</i> ).....	218-220
PLUMTRE, DEAN E. H.—THE COMMEDIA AND CANZONIERE OF DANTE ALIGHIERI. A NEW TRANSLATION ( <i>E. L. Walter</i> ).....	220-225
BLOW, SUSAN E.—A STUDY OF DANTE ( <i>E. L. Walter</i> ).....	225-227
FRARY, RAOUL.—LA QUESTION DU LATIN ( <i>F. V. N. Painter</i> ).....	227-231

BRIEF MENTION.....	231-237, 264
PERSONAL.....	237-238
JOURNAL NOTICES.....	238-240
RECENT PUBLICATIONS ( <i>Cover</i> ).....	5-6
PUBLICATIONS RECEIVED ".....	6

Contributors and Publishers will please send all matter intended for the English department of the NOTES to Dr. J. W. Bright, Johns Hopkins University, Baltimore, Md.; for the German department, to Dr. Julius Goebel; all business communications or matter for other departments should be forwarded to the Managing Editor of MODERN LANGUAGE NOTES, at the same address.

## EUROPEAN AGENTS:

MACMILLAN & CO., London.  
MAYER & MUELLER, 38 Franzoesische Str., Berlin W.  
F. VIEWEG, 67 Rue de Richelieu, Paris.  
ERMANN LOESCHER, 307 Via del Corso, Rome.

## HACHETTE & CO.'S.

LONDON PUBLICATIONS FOR THE STUDY  
OF MODERN LANGUAGES.

SOLE AGENCY FOR THE U. S.

**CARL SCHOENHOF,**

FOREIGN BOOKSELLER, BOSTON.

New England Agent for HENRY HOLT & CO.

Send for full Catalogue of my large Stock.

## JOHNS HOPKINS UNIVERSITY STUDIES

IN

## Historical and Political Science.

HERBERT B. ADAMS, EDITOR.

## PROSPECTUS OF FIFTH SERIES.—1887.

The Studies in Municipal Government will be continued. The Fifth Series will also embrace Studies in the History of American Political Economy and of American Co-operation. The following papers are ready or in preparation:—

- I-II. **City Government of Philadelphia.** By EDWARD P. ALLINSON, A.M. (Haverford) and BOIES PENROSE, A.B. (Harvard). January and February, 1887. Price 50 cents. 72 pp.
- III. **City Government of Boston.** By JAMES M. BUGBEE. March, 1887. Price 25 cents. 60 pp.
- City Government of Baltimore.** By JOHN C. ROSE, B. L. (University of Maryland, School of Law).
- City Government of St. Louis.** By MARSHALL S. SNOW, A. M. (Harvard), Professor of History, Washington University.
- City Government of Chicago.** By F. H. HODDER, Ph. M. (University of Mich.): Instructor in History, Cornell University.
- City Government of San Francisco.** By BERNARD MOSES, Ph. D.; Professor of History and Politics, University of California.
- City Government of New Orleans.** By HON. W. W. HOWE.
- City Government of New York.** By SIMON STERNE and J. F. JAMESON, Ph. D., Associate in History, J. H. U.
- The Influence of the War of 1812 upon the Consolidation of the American Union.** By NICHOLAS MURRAY BUTLER, Ph. D. and Fellow of Columbia College.
- The History of American Political Economy.** Studies by R. T. ELY, WOODROW WILSON and D. R. DEWEY.
- The History of American Co-operation.** Studies by E. W. BEMIS, D. R. RANDALL, A. G. WARNER, *et al.*

## EXTRA VOLUMES OF STUDIES.

**Extra Volume I.—The Republic of New Haven: A History of Municipal Evolution.** By CHARLES H. LEVERMORE, Ph. D. 350 pages octavo, with various diagrams and an index. Cloth \$2.00.

**Extra Volume II.—Philadelphia, 1681-1887: A History of Municipal Development.** By EDWARD P. ALLINSON, A.M. (Haverford), and BOIES PENROSE, A.B. (Harvard). 300 pages octavo. Cloth \$3.00; Law-sheep \$3.50.

**Extra Volume III.—Baltimore and the Nineteenth of April, 1861.** By GEORGE WILLIAM BROWN, Chief Judge of the Supreme Bench of Baltimore and Mayor of the City in 1861. Cloth \$1.00.

## PRICE LIST.

The Fifth Series (1887) will be furnished in monthly parts upon receipt of the subscription price, \$3.00.

A new edition of the first four volumes is now being prepared. It will be indexed and handsomely bound in cloth and sold for \$12.50 net for the set. The separate volumes bound in cloth, will be sold as follows:—I. (1883, Local Institutions) \$4.00; II. (1884, Institutions and Economics) \$4.00; III. (1885, Maryland, Virginia and Washington) \$4.00; IV. (1886, Municipal Government and Land Tenure) \$3.50.

A detailed prospectus will be sent on application.

Subscribers who find this paragraph marked are notified that their subscriptions expired with the February issue of the NOTES. Unless due notice of discontinuance is received, renewal will be presumed, except in those cases where the subscription has not been a personal one.

Fifty cents each are offered for three copies of No. 2 (February), Vol. I., MODERN LANGUAGE NOTES.

## MODERN LANGUAGE NOTES.

## A MONTHLY PUBLICATION

(For Eight Months in the Year)

Devoted to the Interests of the Academic Study  
of English, German, and the Romance  
Languages.

Subscription Price, ONE DOLLAR Per Annum.

A receipt for remittance will not be sent, unless requested, the sending of the paper being regarded as sufficient.

Subscriptions, advertisements and all business communications should be addressed to A. M. ELLIOTT, Managing Editor, Johns Hopkins University, Baltimore, Md.

## THE AMERICAN

## JOURNAL OF ARCHÆOLOGY

AND OF THE

## HISTORY OF THE FINE ARTS.

The Journal is the organ of the Archaeological Institute of America, and covers all branches of Archæology and Art,—Oriental, Classical, Early Christian, Mediæval and American. It is intended to supply a record of the important work done in the field of Archæology, under the following categories: 1. Original Articles; 2. Correspondence from European archæologists; 3. Archæological News, presenting a careful and ample record of discoveries and investigations in all parts of the world; 4. Reviews of Books; 5. Summaries of the contents of the principal archæological Periodicals. No effort is spared to make the *Journal* indispensable to the professed students of Archæology, as well as to everyone who desires to be acquainted with the rapid progress of the science.

Nos. 1 and 2 of Vol. III will be ready early in May, and will include the following papers accompanied by fourteen full-sized plates:

- 1.—J. MÉNANT, *Forgeries of Babylonian and Assyrian antiquities.*
- 2.—CH. WALDSTEIN, *Pasiteles and Arkesilaos.*
- 3.—W. HAYES WARD, *The Rising Sun on Babylonian Cylinders.*
- 4.—A. MCCHARLES, *The Mound-Builders of Manitoba.*
- 5.—J. R. WHEELER, *An Attic decree.*
- 6.—W. H. WARD and A. L. FROTHINGHAM, JR., *Hittite Sculptures near Sindjirli.*
- 7.—H. N. FOWLER, *Statue of Asklepios at Epidaurus.*
- 8.—A. L. FROTHINGHAM, JR., *A Proto-Ionic column and Bird-worship represented on an Oriental seal.*
- E. BABELON, *Review of recently published books on Greek and Roman Numismatics.*
- J. MÉNANT, *The French Expedition to Susa.*
- A. EMERSON, *Letter from Tripoli.*

REVIEWS OF FENGER'S *Dorische Polychromie*, of PETRIE'S *Naukratis*, of VON REBER'S *Mediæval Art*, of MOLINIER'S *Plaquettes*, of CONDER'S *Syrian Stone-Lore*, of GEYMÜLLER'S *Les Du Cercean*, of MÜNTZ'S *Renaissance*, etc.

The Journal is published quarterly and forms a yearly volume of about 500 pages royal 8vo, with heliotype plates and figures, at the subscription price of \$5. Vol. I (1885), bound or unbound, containing 489 pages, 11 plates and 16 figures, will be sent post-paid on receipt of \$4. Vol. II, containing 520 pages, 14 plates and 46 figures, for \$4.50 unbound; bound in cloth, \$5.

A. L. FROTHINGHAM, Jr., Managing Editor.

805 CATHEDRAL STREET, BALTIMORE, MD.

F. VIEWEG,  
BOOKSELLER AND PUBLISHER.  
67. Rue de Richelieu, PARIS.

## ROMANIA

RECUEIL TRIMESTRIEL CONSACRÉ À L'ÉTUDE DES  
LANGUES ET DES LITTÉRATURES ROMANES  
PUBLIÉ PAR MM. P. MEYER ET G. PARIS, MEMBRES

DE L'INSTITUT.

L'ANNÉE 1886 EST EN COURS DE PUBLICATION.

## PRIX D'ABONNEMENT

{ PARIS..... 20fr.  
{ DÉPARTEMENTS et PAYS faisant partie de l'Union postale 22fr.

## Revue Celtique

FONDÉE PAR H. GAIDOUZ

Publiée sous la direction de M. H. D'ARBOIS DE JUBAINVILLE, Membre de l'Institut, avec le concours de MM. J. LOTH et E. ERNAULT, professeurs à la Faculté des lettres de Rennes et de Poitiers, et de plusieurs Savants des Iles Britanniques et du Continent.

L'année 1886, volume VII, est en cours de publication.

## PRIX D'ABONNEMENT

{ DÉPARTEMENTS et pays faisant partie de l'union postale 22fr.  
{ PARIS..... 20fr.

## Chrestomathie de L'Ancien Français

(IX<sup>e</sup>-XV<sup>e</sup> SIÈCLES)

## A L'USAGE DES CLASSES

PRÉCÉDÉE D'UN TABLEAU SOMMAIRE DE LA LITTÉRATURE  
FRANÇAISE AU MOYEN AGE ET SUIVIE D'UN GLOSSAIRE ÉTYMOLOGIQUE DÉTAILLÉ

Par L. CONSTANS, professeur à la Faculté des lettres d'Aix  
Un volume in-8vo, cart. 1/2 toile.—Prix: 6 francs.

Le supplément seul. —Prix: 1 fr. 50.

## Le Vers Français Ancien et Moderne

Par Ad. TOBLER

TRADUIT SUR LA DEUXIÈME ÉDITION ALLEMANDE PAR KARL  
BREUL ET LÉOPOLD SUDRE AVEC UNE PRÉFACE  
DE M. G. PARIS.—Prix: 5 francs.

French publications and periodicals supplied in the shortest  
time at the original French prices, franco, in United States.

Teachers of GERMAN are invited to Examine

## "GERMAN SIMPLIFIED,"

Which they will find a clear, concise, and eminently practical  
text-book for instruction in the German Language.

School Edition, in one volume of 207 pp., cloth, \$1.25. Another edition is published in 12 numbers (with Keys), at 10 cents each. For sale by all booksellers. Specimen copies will be sent to teachers of German or principals of schools on receipt of half the retail price, in two-cent postage stamps.

Please address the author,

A. KNOFLACH.

P. O. Box 1550, New York.

**NEW FRENCH BOOKS**

JUST PUBLISHED BY

**WILLIAM R. JENKINS,***French Publisher, Importer and Bookseller,*

850 SIXTH AVENUE, NEW YORK.

**LIVRE DES ENFANTS**

Pour l'étude du français par PAUL BERCY, author of "La Langue Française." 12mo, cloth, illustrated, 20 cents.

[A new primer entirely in French, which has been prepared with great care by the author, especially for children. It will be found easy, progressive and attractive, and is embellished with forty-one illustrations].

**LA LANGUE FRANÇAISE.**

Methode pratique pour l'étude de cette Langue, par PAUL BERCY. 12mo, cloth, \$1.25.

[This new French work in the natural method, published in October last, has been received with such favor by teachers, that it has nearly exhausted two editions. It will be found of much practical value not only to students, but to teachers, as it is arranged and annotated with great care on every page, and is thoroughly progressive in its scope].

Sample sheets free on application. A sample copy of either of the above books will be sent to teachers at *half price*.**IN PREPARATION.**

Contes tirés de Molière, by Prof. ALFRED M. COTTE. A series of stories from Molière's plays similar in scope to Lamb's Tales from Shakespeare. The stories will be issued separately, at 25 cents, until the number is completed.

French Text-Books of every description may be obtained from or will be imported by

**WILLIAM R. JENKINS,**

850 Sixth Avenue, New York.

**THE SAUVEUR SUMMER COLLEGE  
OF LANGUAGES.**

(Removed from Amherst, Mass., and Burlington, Vt., to

**OSWEGO, N. Y.)***Twelfth Session, July 11 to August 19.*

Faculty, twenty-two teachers.

Attendance last year,

460 students. Tuition, \$20.

For Board and Rooms, and also for Reduced Railroad Fares, address the manager,

**WM. A. C. MATTOON,**

OSWEGO, N.Y.

The circular and programme may be had of F. W. CHRISTERN, New York, or of CARL SCHOENHOF, Boston, and will be sent to applicants by

**Dr. L. SAUVEUR, 3800 Locust St.,**

PHILADELPHIA, PA.

**NOW READY****BEGINNERS' BOOK IN FRENCH.****Illustrated with Humorous Pictures.***By SOPHIE DORiot.*

Children care nothing for the intrinsic meaning or value of words. In order to obtain satisfactory results in teaching them a foreign language, it is necessary to amuse them, awaken their enthusiasm, or appeal to their sympathy. In object-teaching it requires teachers of exceptional ability or of special energy to experience or communicate a never-failing enthusiasm about a chair they are sitting on, or the table placed before them. On the other hand, the author has found that by giving children and other beginners subjects which they like, or which are calculated to excite their curiosity, they will, in order to conquer the point which is luring them, master words and expressions in a time and manner that cannot be secured by the best-arranged methods.

It is on this principle that the present book has been prepared. It is intended as a relief to teachers, and a source of pleasure as well as instruction to young pupils. The pictures have been made as humorous as possible. They are exact illustrations of the text following them, having been drawn expressly to accompany it.

Part II. contains a considerable amount of excellent reading material, interesting and at the same time easy.

**A NEW FRENCH-ENGLISH DICTIONARY.**

Compiled from the French Dictionaries of L'Académie, Bescherelle, Littré, etc., and the English Dictionaries of Johnson, Webster, Richardson, etc., and the technical works in both languages. By DR. SPIERS, Agrégé de l'Université, Chevalier de la Légion d'Honneur, Officier de l'Instruction Publique. Twenty-ninth edition, entirely remodeled, revised, and largely increased by H. WITCOMB, successor to Dr. Spiers at the École des Ponts et Chaussées. Crown 8vo. Half morocco. 782 pp. Mailing price, \$4.85; for Introduction, \$4.50.

Dr. Spiers fully realized that the most successful dictionaries have to be constantly revised and added to, and he never ceased to collect materials for the enlargement of his work. Since his death these materials have been entrusted to the most competent hands, and, further supplemented where needful, have been finally incorporated in a complete recast of the work.

This new edition, the only authorized edition ever published in America, is the oldest and, at the same time, the newest exhaustive French dictionary.

**Spiers' English-French Dictionary.**

On a plan similar to that of the French-English Dictionary. Crown octavo. Half morocco. 910 pp. Mailing price, \$4.85; for Introduction, \$4.50.

**GINN & COMPANY, PUBLISHERS,**

BOSTON, NEW YORK, CHICAGO.



## HENRY HOLT &amp; Co.,

NEW YORK AND CHICAGO,

HAVE JUST PUBLISHED:

## Otis's Grimm's Maerchen.

Brüder Grimm, Kinder- und Hausmärchen. School Edition. Selected and edited, with introduction, notes and vocabulary by CHARLES P. OTIS, Professor in the Massachusetts Institute of Technology. 12mo.

Forty-three stories; original text of Grimm, with variations from normal order treated in notes; historical introduction; full grammatical notes; vocabulary giving original and derived meanings, cognates in English, and synonyms.

Earlier works by Prof. Otis are "ELEMENTARY GERMAN," a book for beginners, and an annotated edition of Schiller's "DAS LIED von der GLOCKE."

## VICTOR HUGO'S RUY BLAS.

Edited with notes by RENA A. MICHAELS, Professor in the Northwestern University, Evanston, Ill.

The only separate edition of this play prepared for use in American schools. To be followed soon by HERNANI, and perhaps later by others of the romantic French dramas.

HAVE IN PRESS:

## SCHILLER'S JUNGFAU von ORLEANS.

A new edition, with notes by A. B. NICHOLS, Instructor in German in Yale University.

## FOUQUE'S UNDINE.

A new edition with notes and vocabulary by H. C. G. VON JAGEMANN, Professor in Indiana University.

## MOSEB'S (G. von) DER BIBLIOTHEKAR (The Private Sec'y.)

With introduction and notes by FRANZ LANGE, Ph.D.

## EBER'S (G.) EINE FRAGE.

With introduction and notes by F. STORR, A.B.

AUERBACH (B.), AUF WACHE AND

ROQUETTE'S (O.) DER GEFRORENE KUSS.

In one volume. With introduction and notes by A. A. MACDONELL, Ph.D.

## CHAMISSO'S (A. von) PETER SCHLEMIHL.

\*\* Complete Lists of French and German Reading Matter sent on application.

## Le Français,

REVUE MENSUELLE DE GRAMMAIRE ET DE LITTÉRATURE.

JEAN DE PEIFFER, Rédacteur,

PRINCIPAL DEPT. OF LANGUAGES,

New England

Conservatory,

FRANKLIN SQUARE,

BOSTON, MASS.

Prix d'un abonnement pour un an.....\$2.00

Un numéro..... 0.25

"A very great and equally welcome surprise is the revival of

LE FRANÇAIS,

the best French periodical ever founded in this country, and we are glad to renew our testimony to its special value as an adjunct to instruction in French in schools or in private."—*The Nation*.

## AUTHORS

— AND —

## EDUCATORS,

Contemplating the publication of German or French Texts, Readers, Grammars, Vocabularies, etc., or in need of any description of

Educational

Printing,

such as Examination Papers, Circulars, Reports, etc., and desirous of having their work executed in first-class style, at moderate prices, are earnestly requested to send for estimates and references to

CARL H. HEINTZEMANN,

50 School Street (opp. City Hall), Boston, Mass.

## RECENT PUBLICATIONS.

(Part of the material is due to the courtesy of B. WESTERMANN & Co., New York, and of F. A. BROCKHAUS, Leipsic).

## ENGLISH.

**Bleibtren, Karl.**—Geschichte der Englischen Litteratur im Neunzehnten Jahrhundert. *Leipzig*, Wilhelm Friedrich, 1887, VIII, 584 pp. 8vo, 12 M.

**Boelsche, Wilhelm.**—Die Naturwissenschaftlichen Grundlagen der Poesie. Prolegomena einer realistischen Aesthetik. *Leipzig*, Carl Reissner, 1887, IV, 93 pp. 8vo, 2 M.

**Brandl, Alois.**—Samuel Taylor Coleridge und die englische Romantik. *Berlin*, Robert Oppenheim, 1886, XIII, 437 pp. 8vo, 7.65 M.

**Caro, Jos.**—Horn Child and Maiden Rimhild. Eine Untersuchung. Ueb. den Inhalt, die Sprache u. die Form d. Gedichtes. Inaugural-Dissertation. gr. 8. 29 S. Breslau 1886. *Berlin*, Mayer & Müller. baar n. 1.

**Dodd, Anna Bowman.**—Cathedral Days. A tour through southern England. Illustrated from Sketches and Photographs by E. Eldon Deane. *Boston*, Roberts Brothers, 1887, 390 pp. 8vo, \$2.00.

**Drayton, Michael.**—The Baron's Wars. Nymphidia, and other poems. Introd. by Henry Morley. [Morley's Universal Library]. *London*, George Routledge & Sons, 1887.

**Elze, Karl.**—Lord Byron. 3te. umgearbeitete Auflage. *Berlin*, Robert Oppenheim, 1886, 516 pp. 8vo, 7 M.

**Hunt, Theodore W.**—Representative English Prose and Prose Writers. *New York*, A. C. Armstrong & Son, 1887, XIII, 527 pp. 8vo, \$1.50.

**Landmann, Dr. Friedrich.**—Euphuus. The Anatomy of Wit, by John Lyly, M. A. To which is added the first chapter of Sir Philip Sidney's Arcadia. Edited with Introduction and Notes. [Englische Sprach- und Literaturdenkmale des 16. 17. 18. Jahrhunderts, hrsg. v. Karl Vollmüller]. *Heilbronn*, Gebr. Henninger, 1887, XXXII, 150 pp. 8vo, 2.80 M.

**Murray, J. A. H., ed.**—A new English dictionary, on historical principles; founded mainly on the materials collected by the Philological Soc. Pts. 1, 2, and 3. *New York*, Macmillan, 1887. Q. pap., ea. \$3.25.

**Marlowe, Christopher.**—Edited by Havelock Ellis, with a general Introduction on the English Drama during the reigns of Elizabeth and James I. by J. A. Symonds. Unexpurgated edition. The Mermaid Series. *London*, Vizetelly & Co., 1887, XLVIII, 491 pp. 8vo.

**Marzials, Frank T.**—Life of Charles Dickens. [Great Writers, edited by Eric S. Robertson]. *London*, Walter Scott, 1887, 166 and XXXII (Bibliography) pp. 1sh.

**Siddons, J. H.**—A Cyclopaedia of 4200 Words, obsolete and modern, occurring in the Plays of Shakespeare. *Washington*, 1886, 12mo, 241 pp. \$3.00.

## GERMAN.

**Dichtungen, klassische deutsche, m. kurzen Erklärungen f. Schule u. Haus.** Hrsg. v. Karl Heinr. Keck. 7. u. 8. Tl. gr. 8. *Gotha*, F. A. Perthes. n. 3.

Inhalt: 7. Lessing's Emilia Galotti. von Prof. E. R. Gast. VII, 93 S. 1886, n. 1.20—8. Schiller's Wallensteins Tod. Von Geo. Kern. VII, 171 S. n. 1. 80.

**Lessing and Gilbert.**—Fabeln und Erzählungen. Selected and Edit., with an Introduction, English Notes, &c., by Karl Breul. (Pitt Press Series). 12mo, pp. 220. *London*, Cambridge Warehouse. 3sh.

**Meissner, A. L.**—The Public School German Grammar. With Exercises for Translation, Composition and Conversation. New, Revised ed. Post 8vo, pp. 380. *Hachette*. 3sh. 6d.

**Mangel, Carl.**—German Exercises and Idioms. 8vo, pp. 94. *Hirschfeld*. 4sh. 6d.

**Reform.**—Zeitschrift d. allgemeinen Vereins f. vereinfachte Rechtschreibg. Zugleich Unterhaltungsblatt. Hrsg.: Dr. F. W. Fricke. 11. Jahrg. 1887. 12 Nrn. 1½ S. gr. 8. *Norden, Solltau*. baar n. 2. 40.

**Sheldon, E. S.**—A Short German Grammar for High Schools and Colleges. Post 8vo, pp. 109. *Whittaker*. 3sh.

## FRENCH.

**Aymeric, J., und Th. de Beaux.**—Elementar-Grammatik der Französischen Sprache. Mit besonderer Berücksichtigung der Phonetik. *Leipzig*, Fock. gr. 8 mit Illustrationen.

**Becker, K.**—Synt. Studien über die Plejade. *Leipziger Diss.* 63 S. 8.

**Beyer, Frz.**—das Lautsystem d. Neufranzösischen. Mit e. Kapitel Ueb. Aussprachereform u. Bemerkgn. f. die Unterrichtspraxis. gr. 8. VIII, 104 S. *Cöthen*, Schulze. n. 2.

**Boileau-Despreaux.**—Art poétique, poésies diverses, épigrammes, fragments des œuvres en prose. Nouvelle édition, collationnée sur les meilleurs textes et renfermant une annotation générale d'après tous les commentateurs, un nouveau commentaire grammatical, des notices littéraires sur les auteurs d'Arts poétiques en français, une appréciation du style de Boileau et une vie de l'auteur, par M. Ch. Aubertin. In-12, XXXI, 159 pp. *Paris*, lib. Ve Belin et fils.

—, *Le Lutrin*, poème héroï-comique (1671—1683). Nouvelle édition, collationnée sur les meilleurs textes et renfermant une annotation générale d'après tous les commentateurs, un nouveau commentaire grammatical, une appréciation du style de Boileau, et une vie de l'auteur, par M. Ch. Aubertin. In-12, XXXI, 68 pp. *Paris*, lib. Ve Belin et fils.

**Buechner, Georg.**—Das altfranz. Lothringerepos. Betrachtungen über dessen Inhalt, Form und Entstehung des Gedichts, im Anschluss an die Steinthalsche Theorie über die Entstehung des Volksepos überhaupt. Giessener Dissertation. *Leipzig*, Thomas. 8. M. 1.50.

**Chants populaires de la Suisse Romande.** *Genf*, H. Stapelmohr. M. 1.50.

**Cledat, L.**—Petit Glossaire du vieux français précédé d'une introduction grammaticale. *Paris*, Garnier frères. 123 S. 8.

**Ehret, Ph.**—Der Verfasser des versificirten Roman des VII Sages und Herberz der Verfasser des altfranz. Dolopathos. Heidelberger Dissertation. 48 S. 8.

**Fabre, G.**—Discours sur la vie et les œuvres d'Agrippa d'Aubigné. In-8, 36 pp. *Paris*, libr. Fischbacher.

**Franco-Gallia.**—Kritisches Organ f. französ. Sprache u. Litteratur. Hrsg. v. Dr. Adf. Kressner. 4. Jahrg. 1887. 12 Hfte. gr. 8. 1. Hft. 32 S. *Wolfenbüttel*, Zwißler. Halbjährlich n. 4.

**Gallert, Fr.**—Ueber den Gebrauch des Infinitivs bei Molière. Hallenser Dissertation. 58 S. 8.

**Gassies des Brulies, G.**—La Farce de maître Pathelin, comédie du moyen âge arrangée en vers modernes. Avec 16 compositions en taille-douce, hors texte, par Boutet de Monvel. Grand in-8, 59 pp. *Paris*, libr. Delagrave. fr. 10.

**Geffroy, A.**—Madame de Maintenon d'après sa correspondance authentique. Choix de ses lettres et entretiens. 2 vol. *Paris*, 1887, 18mo, LXXXI, 319; 413 pp. 7 m.

**Gulzot, Mr. et Mme.**—Le Temps passé. Mélanges de critique littéraire et de morale. 2 vol. *Paris*, 1887, 18mo, 484, 572 pp. 7 m.

**Hahne, A.—J.—Fr.**—Regnard als Lustspiel-dichter. Erlanger Dissertation. 220 S. 8.

**Kahnt, P.**—Gedankenkreis der Sentenzen in Jodelle's und Garnier's Tragödien und Seneca's Einfluss auf denselben. Marburger Dissertation. 45 S. 8.

**Keesebiter, Osc.**—Die christlichen Wörter in der Entwicklung des Französischen. 30 S. 8. Hallenser Dissertation. S. auch Herrigs Archiv.

**Koerting, Heinrich.**—Geschichte des französ. Romans im 17. Jh. 2. (Schluss-) Bd. Der realistische Roman. *Oppeln*, Franck. XI, 285 S. gr. 8. M. 6.

**La Langue verte politique.** Les vivacités du langage dans le journalisme parisien. Glossaire raisonné. *Paris*, 1887, 16mo, X, 167 pp. 5 m.

**Le Hericher, Ed.**—Les étymologies difficiles (celles que Littré a déclarées inconnues). Avranches. In-8, 194, IX pp. *Paris*, Maisonneuve. fr. 6.

**Le Verdier, P.**—Mystère de l'incarnation et nativité de notre sauveur et rédempteur Jésus-Crist représenté à Rouen en 1474, publié d'après un imprimé du XVe siècle, avec introduction, notes et glossaire. Petit in-4, LXXVII, 70 pp. Rouen, imp. Cagniard. Publication de la Société des bibliophiles normands.

**Mager, Adf.**—Grammatik und Wortstellung der Chanson de geste "Amis et Amiles." *Berlin*, 1887, Hettler, 8vo, 51 pp. 1 m. 20 pf.

**Meier, D.**—Vergleich u. Metapher in den Lustspielen Molières. Marburger Dissertation. 48 S. 8.

**Molière à Poitiers** en 1648 et les comédiens dans cette ville de 1646 à 1658 par M. E. Bricault de Verneuil, publié par M. Alfred Richard. Avec une notice biographique sur l'auteur. Une plaquette in-8. *Paris*, H. Lecène et H. Oudin. fr. 3.

**Napp, Ludwig.**—Untersuchung der sprachlichen Eigenthümlichkeiten des Livre des Miracles de Notre Dame de Chartres. Bonner Dissertation. 54 S. 8.

**Pennier, F.**—Les noms topographiques devant la philologie. *Paris*, Vieweg. 161 S. 8.

**Reader, Hans.**—Die Tropen und Figuren bei R. Garnier, ihrem Inhalt nach untersucht und in den röm. Tragödien mit der latein. Vorlage verglichen. Inaugural-Dissertation. *Kiel*, Lipsius & Tischer. 94 S. 8. M. 2.

**Renart**, le roman de, publié par Ernest Martin. 3. vol. Les variantes. gr. 8. VIII, 611 pp. *Strasbourg*, Trübner. n. 12. cpl.: n. 30.

**Schoesser, Dr. Paul**, die Lautverhältnisse der Quatre Livres des Rois. gr. 8. 94 pp. *Leipzig*, Fock. baar n. 1.50.

**Settegast, Prof. Dr. Frz.**, die Ehre in den Liedern der Troubadours. gr. 8. 46 pp. *Leipzig*, Veit & Co. n. 1.35.

**Ulrich, W.**—Essai sur la chanson française de notre siècle. *Leipzig*, Fock. 8 S. 4. M. 0.60.

**Vandel, A.**—Une ambassade française en Orient sous Louis XV. La mission du marquis de Villeneuve 1728—1741. *Paris*, 1887, 8vo, XVII, 463 pp. 8 m.

### ITALIAN.

**Biblioteca Bologna in Firenze.** I. Bologna avv. Pietro. Opere dantesche. *Firenze*, tip. Cooperativa. 1886. 65 pp. 8. [1. Manoscritti. 2. Edizioni della Divina Commedia. 3. Edizioni delle opere minori di Dante. 4. Scritti che illustrano la vita e la famiglia di Dante. 5. Traduzioni della Divina Commedia. 6. Parafrasi, compendi ed esposizioni facili e popolari della Divina Commedia. 7. Commenti, illustrazioni e critica sulle opere di Dante. 8. Altre opere di utile corredo alla collezione. — In tutto 699 numeri].

— II. Edizioni del secolo XV. *Firenze*, tip. Cooperativa. 51 S. 12mo.

**Rueler, Lehr. G.**, u. Privatdoz. Dr. W. Meyer, italienische Chrestomathie m. besond. Berücksicht. der Neuzeit. Abschnitte aus den besten Autoren von Dante bis zur Gegenwart m. litteraturgeschichtl. Einleitgn. u. biograph. Notizen. 2 Tle. gr. 8. IV, 201 u. IV, 200 S. *Zürich*, Schulthess. à n. 2.40.

**Busk, Miss E. H.**—The Folk-Songs of Italy. With Translations and Notes from each Province. Specimens of the Canzoni and Ciuri di Sicily have been expressly selected for this work by Dr. Giuseppe Pitre, of Palermo. *London*, Sonnenschein. 300 S. 12.

**Canti popolari del lago di Bolsena, di Orvieto e delle campagne del Lazio**, raccolti ed annotati da Alessandro Marsiliani. *Orvieto*, tip. Marsili. 16mo, pp. 230, con tavola. [I. Canti popolari dei dintorni del lago di Bolsena e di Orvieto. 1. Rispetti. 2. Stornelli. II. Canti popolari delle campagne del Lazio: Rispetti].

**Carbone, Gius.**—I destri nel quarto cerchio dell' Inferno dantesco: lettera [al prof. can. d. Carmine Galanti]. *Tortona*, tip. lit. ditta Salvatore Rossi, 1886, 18 pp. 16.

**Castets, Fred.**—Recherches sur les rapports des chansons de geste et de l'épopée chevaleresque italienne, avec textes inédits empruntés au manusc. H 247 de Montpellier: Parties du Renaud de Montauban, du Maugis d'Aigremont, le Vivien de Monbranc. *Paris*, Maisonneuve. VII, 260 pp. 8. fr. 6.

**Crescini, Vincenzo**, Contributo agli studi sul Boccaccio con documenti inediti. *Turin*, Loescher. 264 S. gr. 8. fr. 7.50.

**Ferrini, O.**—Saggio sue le rime amorose di Torquato Tasso. *Perugia*, V. Santucci. 64 S. 8.

**Firenzuola, Agnolo**, Novelle, seguite dai Discorsi delle bellezze delle donne e dai Discorsi degli animali, a cura di O. Guerrini. *Firenze*, G. Barbèra, 32mo, pp. x1j, 422, con ritratto. L. 2.25. Collezione diamante.

**I Bagni di Pozzuoli.**—Poemetto napolitano del sec. XIV con introduzione, note, appendici e lessico per il Dr. E. Percopo. S.—A. aus dem Archivio storico Napolitano. *Neapel*, Furchheim. 162 S. 8. L. 5.

**Istoria di Gualtieri marchese di Saluzzo e di Griselda sua moglie**, [pubblicata a cura di V. Promis]. *Torino*, tip. Vincenza Bona. 4to fig. pp. 12. Riproduzione fototipica di una rara stampa del principio del secolo XVI.

**Lamentazione metrica sulla passione di N. S. in antico dialetto pedemontano**, con annotazioni di C. Salvioni. *Torino*, tip. Vincenzo Bona. 27 pp. 8. Pubblicata nel 25 anniversario cattedratico di G. I. Ascoli (25 novembre 1886).

**L'Esopo di Francesco del Tuppo** [C. de Lollis]. Collezione di operette inedite o rare. 13. *Firenze*, Libreria Dante. 81 S. 8.

**Lungo (Del) Isidoro**, Dino Compagni e la sua Cronica. Vol. III, contenente gli indici storico e filologico a tutta l'opera e il testo della Cronica, secondo il codice Laurenziano Ashburnhamiano. *Firenze*, succ. Le Monnier, 1887, 8 pp. xviii, 219. L. 7.50.

**Medici, Lorenzino De'**, Aridosia: commedia in cinque atti e un prologo. Apologia, con prefazione e note di Ferdinando Biglioni. *Milano*, Edoardo Sonzogno. 147 pp. 16. Cent. 25. Biblioteca universale, No. 108.

### PUBLICATIONS RECEIVED.

**Aldine, John B.**—The Library Magazine. March, 1887. New York.

**Berey, Paul.**—Livres des Enfants pour l'étude du Français. New York, Wm. R. Jenkins, 1887, 8vo, pp. 100.

**Bell, Alexander Melville.**—University Lectures on Phonetics, Delivered at Johns Hopkins University and at Oxford University, England. New York, E. S. Werner, 1887, 8vo, pp. 78.

**Brandl, Alois.**—Samuel Taylor Coleridge und die englische Romantik. Berlin, Robert Oppenheim, 1886, XIII, 437 pp. 8vo, 7. 65 m.

**Delbos, Leon.**—The Student's French Prose Composition, with an Introductory Chapter and Numerous Notes. Williams & Norgate, London, 1887, 8vo, pp. 223.

**Dodd, Anna Bowman.**—Cathedral Days. A tour through Southern England. Illustrated from Sketches and Photographs by E. Eldon Deane. Boston, Roberts Brothers, 1887, 300 pp. 8vo, \$2.00.

**Dutt, Tora.**—Ancient Ballads and Legends of Hindustan, with an introductory Memoir by Edmund Gosse, Kegan Paul, Trench & Co., London, 1885, 8vo, pp. 139.

**Else, Karl.**—Lord Byron. 3te umgearbeitete Auflage. Berlin, Robert Oppenheim, 1886, 516 pp. 8vo, 7 m.

**Grube, F. W.**—Loquerisne Latine? Do you speak Latin? 8vo, pp. 50.

**Hearn, Lafcadio.**—Some Chinese Ghosts. Roberts Brothers, Boston, 1887, 8vo, pp. 185.

**Hunt, Theodore W.**—Representative English Prose and Prose Writers. New York, A. C. Armstrong Co., 1887, XIII, 527 pp. 8vo, \$1.50.

**Klinghardt, H.**—Das höhere Schulwesen Schwedens und dessen Reform in modernem Sinne. Julius Klinkhardt, Leipzig, 1887, 8vo, pp. 168.

**Koelbing, Dr. Eugen.**—Englische Studien. X. Bd., 2. Heft. Heilbronn, Henninger, 1887, pp. 215—372.

**Landmann, Dr. Fr.**—Euphues. The Anatomy of Wit, by John Lyly, M.A. To which is added the first chapter of Sir Philip Sidney's Arcadia. Edited with Introduction and Notes. Heilbronn, Gebr. Henninger, 1887, XXXII, 150 pp. 8vo, 2. 80 m.

**Naef, E. L.**—Lessing's Fables in Prose and Verse, edited with Grammatical and Explanatory Notes and a German-English Vocabulary. Boston, Carl Schoenhof, 1887, 8vo, pp. 128.

**Otis, Charles P.**—Grimm's Märchen. Henry Holt & Co., New York, 1887, 8vo, pp. 369.

**Reinhardtstoettner, Carl von.**—Aufsätze und Abhandlungen, vornehmlich zur Litteraturgeschichte. Robert Oppenheim, Berlin, 1887, 8vo, pp. 309.

**Roget, F. F.**—An Introduction to Old French. Williams & Norgate, London, 1887, 8vo, pp. 387.

**Scartazzini, Giovanni A.**—A Handbook to Dante Translated from the Italian, with notes and additions by Thomas Davidson. Boston, Ginn & Company, 1887, 8vo, pp. 323.

**School Catalogue.**—Williams & Norgate, 1887, pp. 16.

**Schuchardt, Hugo.**—Review of 'O Creólo de Cabo Verde.' Breves estudos sobre o creólo das ilhas de Cabo Verde, offerecidos as dr. Hugo Schuchardt. Boletim da Sociedade de Geographia de Lisboa 6.a serie No. 6. Separatabdruck aus dem Literaturblatt für germanische und romanische Philologie, 1887.

**Settegast, Dr. Franz.**—Die Ehre in den Liedern der Troubadours. Veit & Co., Leipzig, 1887, 8vo, pp. 46.

**Skent, W. W.**—The Vision of William concerning Piers the Plowman; in three parallel texts, together with Richard the Redeless, by William Langland (about 1362—1399 A.D.), edited from numerous manuscripts, with Preface, Notes, and a Glossary. Oxford, Clarendon Press, 1886. 2 vols. \$8.80.

**Stengel, Edmund.**—Beiträge zur Geschichte der romanischen Philologie in Deutschland. N. G. Elwert, Marburg, 1886, 8vo, pp. 44.

**Storm, Joh.**—Dialogues Français enseignant la Grammaire et la Phraséologie du Français Parlé. F. Hegel & Fils, Copenhagen, 1887, 8vo, pp. 204. (Norwegian and French).

**Sweet, Henry.**—Second Middle English Primer. Extracts from Chaucer, with Grammar and Glossary. Clarendon Press, Oxford, 1886, pp. 118, 12mo, 50 cents.

**Swiss Cross, The.**—A Monthly Magazine of the Agassiz Association. Vol. I, No. 1, Jan. Hurlan H. Ballard, President of the Agassiz Association, Editor. New York.



## THE BEST BOOKS,

FOR NEXT YEAR'S USE ARE

## Meissner's German Grammar.

Edited and adapted by Prof. E. S. Joynes, of South Carolina College, with the assistance of other eminent scholars. This book will embody the results of long experience in teaching, the aim throughout being to make a PRACTICAL book. It is believed that this will easily prove the best working Grammar in the market.—*Ready in June.*

SHORT GERMAN GRAMMAR, by Prof. E. S. Sheldon, of Harvard College. Intended for students wishing to learn as rapidly as possible to read German. Especially adapted to the use of those who have already studied another language, and to college classes who are beginning the study and who need an elementary book giving grammar enough for all who do not wish to make a specialty of the language.

COLLOQUIAL EXERCISES AND SELECT GERMAN READER, by William Deutsch, of the St. Louis High School. Intended for those who wish to speak, as well as to read, German. May be used with or without a grammar. Contains one hundred modern and idiomatic stories, tales, extracts from history and fiction, and poems, with copious notes and colloquial exercises based on the selections. The book is the outgrowth of many years of school-room work by a successful teacher.

PREPARATORY BOOK OF GERMAN PROSE, by Herman B. Boisen. Intended to furnish the student with copious reading of easy, correct and interesting prose. The notes, while intended to supersede in a great measure the drudgery of the dictionary, are for the most part merely suggestive, and yet suggestive in the way that makes them of the highest educational value.

GRIMM'S MAERCHEN. Edited by Professor van der Smitten, of the University College, Toronto. Contains eight of these charming tales with copious notes, and a full vocabulary. The simplicity of thought and diction in these *Maerchen* renders them peculiarly fit for beginners to read. The indispensable colloquialisms and idioms are here found in great abundance. Much attention is given in the notes to construction of sentences, and to the impressing of grammatical rules and axioms on the mind of the pupil.

HAUFF'S MAERCHEN: DAS KALTE HERZ. Edited by Prof. W. H. van der Smitten. This tale is marked for its purity and simplicity of language, containing as it does many of the idioms of the language. In the notes and glossary much attention is given to accentuation and fulness of grammatical information.

NOVELLETEN BIBLIOTHEK. Standard Short Stories in German, selected and annotated by Dr. Wilhelm Bernhardt, of the Washington High School. It is believed that these stories will present to the student a rich and classic phraseology and a true picture of German life.

PHOSPHORUS HOLLUNDER NOVELLE, by L. von François, annotated by Prof. Oscar Faulhaber, of Phillips Exeter Academy.

Sample copies of the above books will be sent during April, May, and June, on receipt of 50 cents each. See our advertisement in MODERN LANGUAGE NOTES, Vol. II, No. 1. for a list of schools using these books, or send for complete circular describing our German books and giving opinions from well-known professors and teachers.

IN PREPARATION.—To be ready for use this Fall.

SCHILLER'S BALLADS, edited by Prof. Henry Johnson, of Bowdoin College.

SCHILLER'S JUNGFRAU VON ORLEANS, edited by Prof. Benj. W. Wells, of the Friends' School, Providence.

ONE YEAR PREPARATORY COURSE IN GERMAN. By Prof. Oscar Faulhaber, of Phillips Exeter Academy.

See also our list of announcements in MODERN LANGUAGE NOTES, Vol. II, No. 1, page 7.

D. C. HEATH & CO., PUBLISHERS,

3 TREMONT PLACE, BOSTON.

## Verlag von Eugen Franck's

BUCHHANDLUNG

(GEORG MASKE)

IN OPPELN UND LEIPZIG.

SIR GOWTHER. Eine englische Romanze aus dem XV. Jahrhundert kritisch herausgegeben, nebst einer litterarischen untersuchung über ihre quelle sowie den gesamten ihr verwandten sagen- und legendenkreis mit zugrundelegung der Sage von Robert dem Teufel von KARL BREUL. 8vo, XVI. 241 S. Preis 8 Mark.

"BREUL hat sich in dem vorliegenden Buche ebenso als scharfsinnigen Textkritiker wie als sorgfältigen Sagenforscher gezeigt." (Deutsche Literaturzeitung).

FRANZÖSISCHE STILISTIK. Ein Hilfsbuch für den französischen Unterricht, herausgeg. von DR. EDMUND FRANKE. II. Theil. 310 S. Preis zus. Mk. 6.

Von der gesamten fachlitter. Presse als ein vortreffliches, für Lehrer und Lernende wertvolles Buch bezeichnet.

DAS ALTPROVENZALISCHE BOETHIUSLIED mit Übersetzung, Glossar und erläuternden Anmerkungen, etc. von DR. FRANZ HÜNDGEN. 230 S. früher Mk. 6.00, jetzt Mk. 4.00.

GESCHICHTE DES FRANZÖSISCHEN ROMANS IM XVII. JAHRHUNDERT von DR. PHIL. HEINR. KÖRTING, Privatdocent der rom. Phil. an der Univ. Leipzig. Band. I: der Idealroman, 500 S. Preis Mk. 10, gbd. in eleg. Halbfz. Mk. 12.00. Band II: Der realistische Roman. 287 S. Preis Mk. 6.00.

Ein hervorragendes, geistreich geschriebenes Werk, welches nicht nur bei Gelehrten sondern auch in weiteren Kreisen des gebildeten Publicums grössten Beifall findet.

GRUNDRISS DER LAUT- UND FLEXIONSANALYSE DER NEUFRAZÖS. SCHRIFTSPRACHE von DR. FELIX LINDER. 109 S. früher 2 Mk. 80 Pf., jetzt 1 Mk. 60 Pfg.

VOLTAIRE'S LEBEN UND WERKE von RICHARD MAHRENHOLTZ. I Theil: Voltaire in seinem Vaterlande. 255 S. Preis Mk. 5. II. Theil: Voltaire im Auslande. 208 S. Preis Mk. 5. gebd. in einen eleg. Halbfzband Mk. 12.

Dieses Werk ist von der Kritik als eine durch seine Reichhaltigkeit und Gründlichkeit abschliessende Biographie Voltaire's bezeichnet worden.

DIE HISTORISCHE LECTURE IM FRANZÖS. UNTERRICHT an Realgymnasien und Realschulen. von DR. F. PERLE. Preis 1 Mk. 20 Pfg.

ZEITSCHRIFT FÜR NEUFRAZÖSISCHE SPRACHE UND LITTERATUR herausgeg. von DR. BEHRENS, Privatdocent in Greifswald und DR. H. KÖRTING, Privatdocent in Leipzig erscheint von Ostern zu Ostern in Bänden von 8 Heften. Preis pro Bd. Mk. 15. Preis des einzelnen Heftes Mk. 2. 50.

Dieses demnächst seinen neunten Jahrgang beginnende Organ hat sich unter den Interessenten für die neufranzös. Sprache einer stets wachsenden Beachtung und entsprechenden Erfolges zu erfreuen.

*Prospecte über die Erscheinungen meines Verlages auf dem Gebiete modernen Sprach- und Literaturwissenschaft versende ich gratis und franco.*

## Selections from Macmillan and Co.'s Educational Catalogue,

### THE CLARENDON PRESS SERIES.

The nice paper, the beautiful print, the convenient size, the accurate scholarship, and many other enticing characteristics of the 'CLARENDON PRESS SERIES' of TEXT-BOOKS have often been mentioned in these columns.—*Nation*.

Such manuals, so admirable in matter, arrangement, and type, were never before given to the world at the same moderate prices.—*Spectator*.

#### FRENCH AND ITALIAN.

*Brachet's Etymological Dictionary* of the French Language, with a Preface on the Principles of French Etymology, translated into English by G.W. Kitchen, D.D. Third Edition. 12mo, \$1.75.

*Brachet's Historical Grammar of the French Language*, translated into English by G.W. Kitchen, D.D. Fourth Edition. 16mo, 90 cents.

Works by GEORGE SAINTSBURY, M.A.

*Primer of French Literature*. 16mo, 40 cents.

*Short History of French Literature*. 12mo, \$2.25.

*Specimens of French Literature, from Villon to Hugo*. 12mo, \$2.25.

#### MASTERPIECES OF THE FRENCH DRAMA.

*Corneille's Horace*. Edited with Introduction and Notes by George Saintsbury, M.A. 16mo, 60 cents.

*Molière's Les Précieuses ridicules*. Edited with Introduction and Notes by Andrew Lang, M.A. 16mo, 40 cents.

*Racine's Esther*. Edited with Introduction and Notes by George Saintsbury, M.A. 16mo, 60 cents.

*Beaumarchais' Le Barbier de Séville*. Edited with Introduction and Notes by Austen Dobson. 16mo, 60 cents.

*Voltaire's Mérope*. Edited with Introduction and Notes by George Saintsbury, M.A. 16mo, 50 cents.

*Musset's On ne badine pas avec l'Amour and Fantasio*. Edited with Notes, &c., by W. K. Pollock. 16mo, 50 cents.

*Sainte-Beuve. Selections from the Causeries du Lundi*. Edited by George Saintsbury. 16mo, 50 cents.

*Quinet's Lettres à sa Mère*. Selected and edited by George Saintsbury. 16mo, 50 cents.

*Gautier, Théophile. Scenes of Travel*. Selected and edited by George Saintsbury. 16mo, 50 cents.

*L'Éloquence de la Chaire et de la Tribune Françaises*. Edited by Paul Blouët, B.A. (Univ. Gallic.). Vol. I. French Sacred Oratory. 16mo, 60 cents.

Edited by GUSTAVE MASSON, B.A.

*Corneille's Cinna*. With Notes, Glossary, etc. 16mo, 50 cts.

*Louis XIV and his Contemporaries*; as described in Extracts from the best Memoirs of the Seventeenth Century. With English Notes, Genealogical Tables, &c. 16mo, 60 cents.

*Maistre, Xavier de. Voyage autour de ma Chambre*. Ourika, by *Madame de Duras*; *Le Vieux Tailleur*, by *MM. Erckmann-Chatrian*; *La Veillée de Vincennes*, by *Alfred de Vigny*; *Les Jumeaux de l'Hôtel Corneille*, by *Edmond About*; *Mésaventures d'un Écolier*, by *Rodolphe Töpffer*. Third Edition, Revised and Corrected. 16mo, 60 cents.

*Molière's Les Fourberies de Scapin*, and *Racine's Athalie*. With *Voltaire's Life of Molière*. 16mo.

*Molière's Les Fourberies de Scapin*. With *Voltaire's Life of Molière*. 16mo, 40 cents.

*Molière's Les Femmes Savantes*. With Notes, Glossary, etc. 16mo, 50 cents.

*Racine's Andromaque*, and *Corneille's Le Menteur*. With *Louis Racine's Life of his Father*. 16mo, 60 cents.

*Regnard's Le Joueur*, and *Brueys and Palaprat's Le Grondeur*. 16mo, 60 cents.

*Sévigné, Madame de, and her chief Contemporaries, Selections from the Correspondence of*. Intended more especially for Girls' Schools. 16mo, 75 cents.

*Dante*. Selections from the *Inferno*. With Introduction and Notes. By H. B. Cotterill, B.A. 16mo, \$1.10.

*Tasso. La Gerusalemme Liberata*. Cantos i, ii. With Introduction and Notes. By the same Editor. 16mo, 60 cents.

#### GERMAN COURSE. By HERMANN LANGE.

*The Germans at Home*; a Practical Introduction to German Conversation, with an Appendix containing the Essentials of German Grammar. Second Edition. 8vo, 60 cents.

*The German Manual*; a German Grammar, Reading Book, and a Handbook of German Conversation. 8vo, \$1.90.

*Grammar of the German Language*. 8vo, 90 cents.

*German Composition*; a Theoretical and Practical Guide to the Art of Translating English Prose into German. 8vo, \$1.10.

*Lessing's Laokoon*. With Introduction, English Notes, etc. By A. Hamann, Phil. Doc., M.A. 16mo, \$1.10.

*Schiller's Wilhelm Tell*. Translated into English Verse by E. Massie, M.A. 16mo, \$1.15.

Also, Edited by C. A. BUCHHEIM, Phil. Doc.

*Becker's Friedrich der Grosse*. In the Press.

*Goethe's Egmont*. With a Life of Goethe, &c. Third Edition. 16mo, 75 cents.

— *Iphigenie auf Tauris*. A Drama. With a Critical Introduction and Notes. Second Edition. 16mo, 75 cents.

*Heine's Prosa*, being Selections from his Prose Works. With English Notes, etc. 16mo, \$1.10.

— *Harzreise*. With Life of Heine, Descriptive Sketch of the Harz, and Index. 16mo, 60 cents.

*Lessing's Minna von Barnhelm*. A Comedy. With a Life of Lessing, Critical Analysis, etc. 16mo, 90 cents.

— *Nathan der Weise*. With Introduction, Notes, etc. 16mo, \$1.10.

*Schiller's Historische Skizzin; Egmont's Leben und Tod, and Belagerung von Antwerpen*. 16mo, 60 cents.

— *Wilhelm Tell*. With a Life of Schiller, an historical and critical Introduction, Arguments and a complete Commentary, and Map. Fourth Edition. 16mo, 90 cents.

— *Wilhelm Tell*. School Edition. With Map. 16mo, 50 cts.

*Buchheim's Modern German Reader*. A Graduated Collection of Extracts in Prose and Poetry from Modern German Writers:

Part 1. With English Notes, a grammatical Appendix and a complete Vocabulary. Fourth Edition. 16mo, 60 cents.

Part 2. With English Notes and an Index. 16mo, 60 cents.

*Niebuhr's Griechische Heroen-Geschichten*. Tales of Greek heroes. Edited with English Notes and a Vocabulary, by Emma S. Buchheim. School Edition. 16mo, 50 cents.

A complete List of the Clarendon Press Series sent Free by Mail on Application.

**MACMILLAN & CO., 112 Fourth Avenue, New York.**



# MODERN LANGUAGE NOTES

A. MARSHALL ELLIOTT, MANAGING EDITOR.

JAMES W. BRIGHT, JULIUS GOEBEL, HENRY ALFRED TODD,

ASSOCIATE EDITORS.

MONTHLY. EIGHT NUMBERS.

BALTIMORE, MD.

PRICE, FIFTEEN CENTS.

## CONTENTS:

BÔCHER, FERDINAND.—AVAILABLE FRENCH TEXTS, V.....	265-268
HARRISON, JAMES A.—THE ANGLO-SAXON PERFECT PARTICIPLE WITH <i>habban</i> .....	268-270
GARNER, SAMUEL.—THE GERUNDIAL CONSTRUCTION IN THE RO- MANIC LANGUAGES, II.....	271-281
HART, J. M.—ANGLO-SAXONICA.....	281-285
COOK, ALBERT S.—THE 'ROMAUNT OF THE ROSE' AND PROFESSOR SKEAT'S VOCABULARY TEST.....	285-291
SCHILLING, HUGO.—THE FINNSBURG-FRAGMENT AND THE FINN- EPISODE.....	291-299
HART, J. M.—A WORD OF EXPLANATION.....	299-301
BASKERVILL, W. M.—OTHER NOTES ON THE <i>Andreas</i> .....	302-304
BRIGHT, JAMES W.—PROF. BASKERVILL'S NOTES.....	304-306
PRIMER, SYLVESTER.—MODERN FRENCH PHONETICS: <i>à propos of</i> <i>Whitney's French Grammar</i> .....	307-318
<i>Reviews:</i>	
MAYOR, JOSEPH B.—CHAPTERS ON ENGLISH VERSE ( <i>Francis B.</i> <i>Gummere</i> ).....	318-324
STORM, JOH.—DIALOGUES FRANÇAIS ( <i>Hjalmar Edgren</i> ).....	324-326
KULCKE, OTTO.—SENECA'S EINFLUSS AUF JEAN DE PÉRUSE'S 'Médée' ( <i>H. Schmidt</i> ).....	326-330
RAEDER, HANS.—DIE TROPEN UND FIGUREN BEI R. GARNIER ( <i>H. Schmidt</i> ).....	331-334
MUELLER (MAX) AND LICHTENSTEIN, F.—THE GERMAN CLAS- SICS FROM THE FOURTH TO THE NINETEENTH CENTURY ( <i>Julius</i> <i>Goebel</i> ).....	334-335
SACHS, HERMANN.—GESCHLECHTSWECHSEL IM FRANZÖSISCHEN ( <i>J. E. Matske</i> ).....	335-344
WHITNEY, WILLIAM DWIGHT.—A PRACTICAL FRENCH GRAMMAR ( <i>H. A. Todd</i> ).....	344-347
SMITH, LUCY TOULMIN.—YORK PLAYS ( <i>F. H. Stoddard</i> ).....	347-352
BRAGA, THEOPHILO.—CORSO DE HISTORIA DA LITTERATURA PORTU- GUEZA ( <i>A. Marshall Elliott</i> ).....	352-354
KOERTING, DR. HEINRICH.—GESCHICHTE DES FRANZÖSISCHEN ROMANS IM XVII. JAHRHUNDERT ( <i>F. M. Warren</i> ).....	354-357
COCHERIS, HIPPOLYTE.—ORIGINE ET FORMATION DE LA LANGUE FRANÇAISE ( <i>A. de Rougemont</i> ).....	358-364
BRIEF MENTION.....	364-365
PERSONAL.....	366-368
OBITUARY.....	5- 6
JOURNAL NOTICES.....	- 6
RECENT PUBLICATIONS ( <i>Cover</i> ).....	- 8
PUBLICATIONS RECEIVED ".....	
CATALOGUES.....	

## HACHETTE & CO.'S.

LONDON PUBLICATIONS FOR THE STUDY  
OF MODERN LANGUAGES.

SOLE AGENCY FOR THE U. S.

CARL SCHOENHOF,

FOREIGN BOOKSELLER, BOSTON.

New England Agent for HENRY HOLT & CO.

Send for full Catalogue of my large Stock.

## JOHNS HOPKINS UNIVERSITY STUDIES

IN

## Historical and Political Science.

HERBERT B. ADAMS, EDITOR.

### PROSPECTUS OF FIFTH SERIES.—1887.

The Studies in Municipal Government will be continued. The Fifth Series will also embrace Studies in the History of American Political Economy and of American Co-operation. The following papers are ready or in preparation:—

- I-II. *City Government of Philadelphia*. By EDWARD P. ALLINSON, A.M. (Haverford) and BOIES PENROSE, A.B. (Harvard). January and February, 1887. Price 50 cents. 72 pp.
- III. *City Government of Boston*. By JAMES M. BUGBEE. March, 1887. Price 25 cents. 60 pp.
- IV. *City Government of St. Louis*. By MARSHALL S. SNOW, A.M. (Harvard), Professor of History, Washington University. April, 1887. Price 25 cents. 40 pp.
- V-VI. *Local Government in Canada*. By JOHN GEORGE BOURINOT, LL.D., Clerk of the House of Commons of Canada. May and June, 1887. Price 50 cents. 72 pp.
- VII. *The Influence of the War of 1812 upon the Consolidation of the American Union*. By NICHOLAS MURRAY BUTLER, Ph. D. (In press.)
- City Government of Baltimore*. By JOHN C. ROSE, B. L. (University of Maryland, School of Law).
- City Government of Chicago*. By F. H. HODDER, Ph. M. (University of Mich.): Instructor in History, Cornell University.
- City Government of San Francisco*. By BERNARD MOSES, Ph. D.; Professor of History and Politics, University of California.
- City Government of New Orleans*. By HON. W. W. HOWE.
- City Government of New York*. By SIMON STERNE and J. F. JAMESON, Ph. D., Associate in History, J. H. U.
- The History of American Political Economy*. Studies by R. T. ELY, WOODROW WILSON and D. R. DEWEY.

### EXTRA VOLUMES OF STUDIES.

**Extra Volume I.—The Republic of New Haven: A History of Municipal Evolution.** By CHARLES H. LEVERMORE, Ph. D. 350 pages octavo. Cloth \$2.00.

**Extra Volume II.—Philadelphia, 1681-1887: A History of Municipal Development.** By EDWARD P. ALLINSON, A.M. (Haverford), and BOIES PENROSE, A.B. (Harvard). 300 pages, octavo. Cloth \$3.00; Law-sheep \$3.50.

**Extra Volume III.—Baltimore and the Nineteenth of April, 1861.** By GEORGE WILLIAM BROWN, Chief Judge of the Supreme Bench of Baltimore and Mayor of the City in 1861. 176 pages, octavo. Cloth \$1.00.

### PRICE LIST.

The Fifth Series (1887) will be furnished in monthly parts upon receipt of the subscription price, \$3.00.

A new edition of the first four volumes is now ready. It is indexed and handsomely bound in cloth and is sold for \$12.50 net for the set. The separate volumes bound in cloth, are sold as follows:—I. (1883, Local Institutions) \$4.00; II. (1884, Institutions and Economics) \$4.00; III. (1885, Maryland, Virginia and Washington) \$4.00; IV. (1886, Municipal Government and Land Tenure) \$3.50. A detailed prospectus will be sent on application.

☞ Fifty cents each are offered for three copies of No. 2 (February), Vol. I., MODERN LANGUAGE NOTES. ☞

☞ Special attention is called to the list of publications by GEORG MASKE (Oppeln), enclosed in our present issue.



## MODERN LANGUAGE NOTES.

## A MONTHLY PUBLICATION

(For Eight Months in the Year)

Devoted to the Interests of the Academic Study  
of English, German, and the Romance  
Languages.

Subscription Price, \$1.00 Per Annum for the United States and  
Canada; \$1.25 for all other countries in the Postal Union.

A receipt for remittance will not be sent, unless requested, the send-  
ing of the paper being regarded as sufficient.

Subscriptions, advertisements and all business communications should  
be addressed to A. M. ELLIOTT, Managing Editor, Johns Hopkins Uni-  
versity, Baltimore, Md.

THE AMERICAN  
JOURNAL OF ARCHÆOLOGY  
AND OF THE  
HISTORY OF THE FINE ARTS.

The Journal is the organ of the Archæological Institute of America, and covers all branches of Archæology and Art,—Oriental, Classical, Early Christian, Mediæval and American. It is intended to supply a record of the important work done in the field of Archæology, under the following categories: 1. Original Articles; 2. Correspondence from European archæologists; 3. Archæological News, presenting a careful and ample record of discoveries and investigations in all parts of the world; 4. Reviews of Books; 5. Summaries of the contents of the principal archæological Periodicals. No effort is spared to make the *Journal* indispensable to the professed students of Archæology, as well as to everyone who desires to be acquainted with the rapid progress of the science.

Nos. 1 and 2 of Vol. III will be ready early in May, and will include the following papers accompanied by fourteen full-sized plates:

- 1.—J. MÉNANT, *Forgeries of Babylonian and Assyrian antiquities.*
  - 2.—CH. WALDSTEIN, *Pasiteles and Arkesilaos.*
  - 3.—W. HAYES WARD, *The Rising Sun on Babylonian Cylinders.*
  - 4.—A. MCCHARLES, *The Mound-Builders of Manitoba.*
  - 5.—J. R. WHEELER, *An Attic decree.*
  - 6.—W. H. WARD and A. L. FROTHINGHAM, JR., *Hittite Sculptures near Sindjirli.*
  - 7.—H. N. FOWLER, *Statue of Asklepios at Epidaurus.*
  - 8.—A. L. FROTHINGHAM, JR., *A Proto-Ionic column and Bird-worship represented on an Oriental seal.*
- E. BABELON, *Review of recently published books on Greek and Roman Numismatics.*  
J. MÉNANT, *The French Expedition to Susa.*  
A. EMERSON, *Letter from Tripoli.*

REVIEWS OF FENGER'S *Dorische Polychromie*, of PETRIE'S *Naukratis*, of VON REBER'S *Mediæval Art*, of MOLINIER'S *Plaquettes*, of CONDER'S *Syrian Stone-Lore*, of GEYMÜLLER'S *Les Du Cerceau*, of MÜNTZ'S *Renaissance*, etc.

The Journal is published quarterly and forms a yearly volume of about 500 pages royal 8vo, with heliotype plates and figures, at the subscription price of \$5. Vol. I (1885), bound or unbound, containing 489 pages, 11 plates and 16 figures, will be sent post-paid on receipt of \$4. Vol. II, Containing 520 pages, 14 plates and 46 figures, for \$4.50 unbound; bound in cloth, \$5.

A. L. FROTHINGHAM, Jr., Managing Editor.

805 CATHEDRAL STREET, BALTIMORE, MD.

F. VIEWEG,  
BOOKSELLER AND PUBLISHER.  
67. Rue de Richelieu, PARIS.

## ROMANIA

RECUEIL TRIMESTRIEL CONSACRÉ À L'ÉTUDE DES  
LANGUES ET DES LITTÉRATURES ROMANES  
PUBLIÉ PAR MM. P. MEYER ET G. PARIS, MEMBRES

DE L'INSTITUT.

L'ANNÉE 1886 EST EN COURS DE PUBLICATION.

PRIX D'ABONNEMENT

{ PARIS..... 20fr.  
{ DÉPARTEMENTS et PAYS faisant partie de l'Union postale 22fr.

## Revue Celtique

FONDÉE PAR H. GAIDOZ

Publiée sous la direction de M. H. D'ARBOIS DE JUBAINVILLE, Membre de l'Institut, avec le concours de MM. J. LOTH et E. ERNAULT, professeurs à la Faculté des lettres de Rennes et de Poitiers, et de plusieurs Savants des Iles Britanniques et du Continent.

L'année 1886, volume VII, est en cours de publication.

PRIX D'ABONNEMENT

{ DÉPARTEMENTS et pays faisant partie de l'union postale 22fr.  
{ PARIS..... 20fr.

## Chrestomathie de L'Ancien Français

(IX<sup>e</sup>-XV<sup>e</sup> SIÈCLES)

A L'USAGE DES CLASSES

PRÉCÉDÉE D'UN TABLEAU SOMMAIRE DE LA LITTÉRATURE  
FRANÇAISE AU MOYEN AGE ET SUIVIE D'UN GLOS-  
SAIRE ÉTYMOLOGIQUE DÉTAILLÉ

Par L. CONSTANS, professeur à la Faculté des lettres d'Aix  
Un volume in-8vo, cart. 1/2 toile.—Prix: 6 francs.  
Le supplément seul.—Prix: 1 fr. 50.

Le Vers Français Ancien et Moderne  
Par Ad. TOBLER

TRADUIT SUR LA DEUXIÈME ÉDITION ALLEMANDE PAR KARL  
BREUL ET LÉOPOLD SUDRE AVEC UNE PRÉFACE  
DE M. G. PARIS.—Prix: 5 francs.

French publications and periodicals supplied in the shortest  
time at the original French prices, franco, in United States.

GODEFROY, F.

DICTIONNAIRE

DE

L'ANCIENNE LANGUE FRANÇAISE

ET DE TOUTS SES DIALECTES DU IX<sup>e</sup> AU XV<sup>e</sup> SIÈCLE

Composé d'après le dépouillement  
de tous les plus importants documents manuscrits  
ou imprimés qui se trouvent dans les grandes bibliothèques  
de la France et de l'Europe et dans les principales archives  
départementales, municipales, hospitalières  
ou privées,

10 volumes in 4 imprimés en petit texte sur trois colonnes.

Chaque volume se compose de 10 fascicules de 80 pages chacun.

En vente: Vol. I à IV, à f. 50.

Vol. V, fasc. 1 & 2, à f. 5.

## Amherst College: Summer School

— OF —

LANGUAGES, CHEMISTRY, ART, MUSIC, SYNTAX AND LITERATURE,

**AT AMHERST, MASSACHUSETTS,**

*July 6th to August 9th.*

**22 Teachers and Lecturers: 36 Classes daily in Nine Languages. Excursions and Picnics on Saturdays.**

**Location one of the most beautiful in New England.**

President Seelye writes: "The recent session of the school (1886) was the best yet held in respect of the thoroughness of the instruction given and the interest with which the pupils were inspired. It was an inspiration even to be an onlooker."

Professor W. S. Tyler writes: "The School unites all that is new and true in the 'Natural Method' of learning languages with all that the wisdom of ages has proved to be wise and good in the 'old ways' of classical study, and realizes the ideal of a school of languages as well, perhaps, as it can be realized in half a dozen weeks of a summer vacation."

For circular and programme, address,

**Professor W. L. MONTAGUE,**  
AMHERST, MASS.

## THE SAUVEUR SUMMER COLLEGE OF LANGUAGES.

(Removed from Amherst, Mass., and Burlington, Vt., to  
**OSWEGO, N. Y.)**

*Twelfth Session, July 11 to August 19.*

Faculty, twenty-two teachers. Attendance last year,  
460 students. Tuition, \$20.

For Board and Rooms, and also for Reduced Railroad Fares, address the manager,

**WM. A. C. MATTOON,**  
OSWEGO, N.Y.

The circular and programme may be had of F. W. CHRISTERN, New York, or of CARL SCHOENHOF, Boston, and will be sent to applicants by

**Dr. L. SAUVEUR, 3800 Locust St.,**  
PHILADELPHIA, PA.

**NOW READY**

## BEGINNERS' BOOK IN FRENCH.

**Illustrated with Humorous Pictures.**

*By SOPHIE DORiot.*

Children care nothing for the intrinsic meaning or value of words. In order to obtain satisfactory results in teaching them a foreign language, it is necessary to amuse them, awaken their enthusiasm, or appeal to their sympathy. In object-teaching it requires teachers of exceptional ability or of special energy to experience or communicate a never-failing enthusiasm about a chair they are sitting on, or the table placed before them. On the other hand, the author has found that by giving children and other beginners subjects which they like, or which are calculated to excite their curiosity, they will, in order to conquer the point which is luring them, master words and expressions in a time and manner that cannot be secured by the best-arranged methods.

It is on this principle that the present book has been prepared. It is intended as a relief to teachers, and a source of pleasure as well as instruction to young pupils. The pictures have been made as humorous as possible. They are exact illustrations of the text following them, having been drawn expressly to accompany it.

Part II. contains a considerable amount of excellent reading material, interesting and at the same time easy.

### A NEW FRENCH-ENGLISH DICTIONARY.

Compiled from the French Dictionaries of L'Académie, Bescherelle, Littré, etc., and the English Dictionaries of Johnson, Webster, Richardson, etc., and the technical works in both languages. By DR. SPIERS, Agrégé de l'Université, Chevalier de la Légion d'Honneur, Officier de l'Instruction Publique. Twenty-ninth edition, entirely remodeled, revised, and largely increased by H. WITCOMB, successor to Dr. Spiers at the École des Ponts et Chaussées. Crown 8vo. Half morocco. 782 pp. Mailing price, \$4.85; for Introduction, \$4.50.

Dr. Spiers fully realized that the most successful dictionaries have to be constantly revised and added to, and he never ceased to collect materials for the enlargement of his work. Since his death these materials have been entrusted to the most competent hands, and, further supplemented where needful, have been finally incorporated in a complete recast of the work.

This new edition, the only authorized edition ever published in America, is the oldest and, at the same time, the newest exhaustive French dictionary.

### *Spiers' English-French Dictionary.*

On a plan similar to that of the French-English Dictionary. Crown octavo. Half morocco. 910 pp. Mailing price, \$4.85; for Introduction, \$4.50.

**GINN & COMPANY, PUBLISHERS,**  
BOSTON, NEW YORK, CHICAGO.

# HENRY HOLT & Co.,

## NEW YORK AND CHICAGO,

HAVE JUST PUBLISHED:

### Otis's Grimm's Maerchen.

Brüder Grimm, Kinder- und Hausmärchen. School Edition. Selected and edited, with introduction, notes and vocabulary by CHARLES P. OTIS, Professor in the Massachusetts Institute of Technology. 12mo.

Forty-three stories; original text of Grimm, with variations from normal order treated in notes; historical introduction; full grammatical notes; vocabulary giving original and derived meanings, cognates in English, and synonyms.

Earlier works by Prof. Otis are "ELEMENTARY GERMAN," a book for beginners, and an annotated edition of Schiller's "DAS LIED von der GLOCKE."

### VICTOR HUGO'S RUY BLAS.

Edited with notes by RENA A. MICHAELS, Professor in the Northwestern University, Evanston, Ill.

The only separate edition of this play prepared for use in American schools. To be followed soon by HERNANI, and perhaps later by others of the romantic French dramas.

HAVE IN PRESS:

### SCHILLER'S JUNCFRAU von ORLEANS.

A new edition, with notes by A. B. NICHOLS, Instructor in German in Yale University.

### FOUQUE'S UNDINE.

A new edition with notes and vocabulary by H. C. G. VON JAGEMANN, Professor in Indiana University.

### MOSER'S (G. von) DER BIBLIOTHEKAR (The Private Sec'y.)

With introduction and notes by FRANZ LANGE, Ph.D.

### EBER'S (G.) EINE FRAGE.

With introduction and notes by F. STORR, A.B.

### AUERBACH (B.), AUF WACHE AND

ROQUETTE'S (O.) DER GEFRORENE KUSS.

In one volume. With introduction and notes by A. A. MACDONELL, Ph.D.

### CHAMISSO'S (A. von) PETER SCHLEMIHL.

\*\* Complete Lists of French and German Reading Matter sent on application.

# Le Français,

REVUE MENSUELLE DE GRAMMAIRE ET DE LITTÉRATURE.

JEAN DE PEIFFER, Rédacteur,

PRINCIPAL DEPT. OF LANGUAGES,

New England

Conservatory,

FRANKLIN SQUARE,

BOSTON, MASS.

Prix d'un abonnement pour un an.....\$2.00

Un numéro..... 0.25

"A very great and equally welcome surprise is the revival of

LE FRANÇAIS,

the best French periodical ever founded in this country, and we are glad to renew our testimony to its special value as an adjunct to instruction in French in schools or in private."—*The Nation*.

Teachers of GERMAN are invited to Examine

### "GERMAN SIMPLIFIED,"

Which they will find a clear, concise, and eminently practical text-book for instruction in the German Language.

School Edition, in one volume of 207 pp., cloth, \$1.25. Another edition is published in 12 numbers (with Keys), at 10 cents each. For sale by all booksellers. Specimen copies will be sent to teachers of German or principals of schools on receipt of half the retail price, in two-cent postage stamps.

Please address the author,

A. KNOFLACH.

P. O. Box 1550, New York.

ESTABLISHED 1848.

B. WESTERMANN & CO.,

838 BROADWAY, NEW YORK.

IMPORTERS OF

EUROPEAN LITERATURE.

In distribution:

LINGUISTIC CATALOGUE, Part II: European Languages, Ancient and Modern, other than Greek and Latin. Second-hand book catalogues supplied on demand as issued by the leading dealers of Europe.

Books imported in weekly shipments from all parts of the world, or direct by mail, if desired. We thus offer the same advantages as Foreign Agents, saving our customers the inconvenience of foreign correspondence and remittances.

All Foreign PERIODICALS supplied FREE OF DUTY. Importations for Libraries.



## RECENT PUBLICATIONS.

(Part of the material is due to the courtesy of B. WESTERMANN & CO., New York, and of F. A. BROCKHAUS, Leipzig).

## ENGLISH.

**Brown, I. H.**—Common-school elocution and oratory; a manual of vocal culture based upon scientific principles philosophically presented and fully illustrated with appropriate selections for reading and recitation; designed for common schools, academies, colleges, and private learners. 5th ed., rev. *St. Louis*, I. H. Brown & Co., 1886. c. '85. 15+305 pp. D. cl., \$1.

—Common-school examiner and review; a collection of questions used by state, county, and city superintendents in the examination of teachers and pupils; answered in the clearest and briefest manner; designed for examiners, teachers, pupils, and institute conductors. New ed., rev. and enl. *St. Louis*, I. H. Brown & Co., 1887. c. 371 pp. D. cl., \$1.

**Burt, B. C.**—References for students in English literature. *Ann Arbor, Mich.*, Andrews & Witherby, 1887. 2+42 pp. T. pap., 25 cents.

**Cowley's Prose Works.**—With Introduction and Notes. Edited by the Rev. Prof. J. R. Lumby. [Pitt Press Series]. *Cambridge*, University Press, 1887, XX, 248 pp. 12mo, \$1.

**Drayton, Michael.**—The Barons' Wars, Nymphidia and Other Poems. With an Introduction by Henry Morley. [Morley's Universal Library]. *London*, G. Routledge & Sons, 1887.

**Elsner, W.**—Untersuchungen zu dem mittelenglischen Fabliau "Dame Siriz." [Aus: "Zeitschrift für vergleichende Litteraturgeschichte"]. *Berlin*, Hettler, 1887. 1.50 m.

**English Catalogue of Books for 1886.** Containing a complete List of all the Books published in Great Britain and Ireland in the Year 1886. *London*, 1887, 8vo, \$1.50.

**Knight, Joseph.**—Life of Dante Gabriel Rossetti [Great Writers' ed. by Eric S. Robertson]. *London*, Walter Scott, 1887, 1sh.

**Le Row, Caroline B., comp.** English as she is taught: genuine answers to examination questions in our public schools. *New York*, Cassell & Co., 1887. c. 9+109 pp. T. bds., 50 cents.

**Maclean, Geo. Edwin, Editor.**—An Old and Middle English Reader, with a Vocabulary by Dr. Julius Zupitza (*Berlin*), edited with Notes. Part I; Text. *Boston*, Ginn & Co., 1886, VI, 115 pp. 8vo.

**Melklejohn, J. M. D.**—An Outline of the History of English Literature. Vol. I. *London*, 1887, 8vo, 2sh.

**Morley, Henry.**—English Writers. An attempt towards a History of English Literature. I. Introduction; Origins; Old Celtic Literature; Beowulf. *New York*, Cassell & Co., 1887, XV, 367 pp. 8vo, \$1.50.

**Ricker, G. Hodgdon.**—Elements of English: an introduction to English grammar for the use of schools. *Chicago*, The Interstate Pub. Co., 1887. c. 100 pp. D. cl., 30 cents.

**Shaw, E. E.**—The national question-book: a graded course of study for teachers and those preparing to teach. *New York*, E. L. Kellogg & Co., 1887. c. 12+331 pp. D. cl., \$1.50.

**Symons, Arthur, ed.**—Phillip Massinger. Unexpurgated Edition [The Mermaid Series]. *London*, Vizetelly & Co., 1887, XXXII, 496 pp. 8vo, 85 cents.

**Warman, E. E.**—Warman's school-room friend; practical suggestions on reading, reciting, and impersonating (not a treatise on elocution). *Chicago*, W. H. Harrison, jr., 1886. c. 85+26 pp. D. cl., 75 cents.

**Weldon, J. E. C.**—The Rhetoric of Aristotle. Translated with an Analysis and Critical Notes. *New York*, Macmillan & Co., 1886, XLVII, 306 pp. 8vo, \$2.00.

**Whipple, Edwin Perry.**—American literature, and other papers; with an introductory note by J. Greenleaf Whittier. *Boston*, Ticknor & Co., 1887. c. 9+315 pp. D. cl., \$1.50.

## GERMAN.

**Adler, A.**—Goethe und Frau von Stein. *Leipzig & Wien*, 1887.

**Bachmann, Alb.**—Beiträge zur Geschichte der schweizerischen Gut-turalaute. *Zürich*, 1886. Halle, Niemeyer, 8vo, 56 pp. 1 m. 50 pf.

**Boelsche, W.**—Die naturwissenschaftlichen Grundlagen der Poesie. *Leipzig*, 1887.

**Brandes, G.**—Die Litteratur des 19. Jahrhunderts, in ihren Hauptströmungen dargestellt. II. Bd. Die romantische Schule in Deutschland. *Leipzig*, 1887. Veit & Co., 8vo, V, 400 pp. 7 m. 50 pf.

**Fischer, Kuno.**—Goethe's Faust. *Stuttgart*, 1887.

**Heusler, Andr.**—Volo sp6. Die Weissagung der Seherin. Aus dem Altnordischen übersetzt und erläutert. 8. *Berlin*, 59 pp.

**Huther, A.**—Die verschiedenen Pläne im ersten Teile von Goethes Faust. *Cottbus*, 1887.

**Kahle, B.**, zur Entwicklung der consonantischen Declination im Germanischen. gr. 8. *Berlin*, 57 pp.

**Neubauer, Joh.**—Altdeutsche Idiotismen der Egerländer Mundart. Mit einer kurzen Darstellung der Lautverhältnisse dieser Mundart. Ein Beitrag zu einem Egerländer Wörterbuche. *Wien*, 1887. Graeser. 8vo, 115 pp. 3 m.

**Ortner, M.**—Reimar der Alte. Die Nibelungen. Oesterreichs Antheil an der deutschen Nationalliteratur. gr. 8. *Wien*, 364 pp.

**Ottmann, Rich. Ed.**—Grammatische Darstellung der Sprache des althochdeutschen Glossars Rb. *Berlin*, 1886. Weidmann, 8vo, VI, 84 pp. 2 m. 40 pf.

**Publicationen und Replicationen der Königsberger literarischen Freunde.** I. *Königsberg*, 1886. Hartung, 8vo, 10 m.

Inhalt: G. C. Pisanski's Entwurf einer preussischen Literaturgeschichte in 4 Büchern. Mit einer Notiz über den Autor und sein Buch herausgegeben von Rud. Phillippl. XXIII, 722 pp.

**Quellen und Forschungen zur Sprach- und Culturgeschichte der germanischen Völker.** Herausgegeben von ten Brink, E. Martin, W. Scherer. 58. u. 59. Hft. *Strassburg*, 1886. Trübner, 8vo, XI, 136 u. VI, 119 pp. Jedes Heft 3 m.

**Quellenschriften zur neueren deutschen Litteratur**, herausgegeben von Alex. Bieling. *Halle*, 1886. Niemeyer, 8vo. 1 m. 60 pf.

**Rydberg, V.**—Undersökningar i germansk mytologi. 3.—6. Heft. *Stockholm*, 1886, 8vo, pp. 257—756. Jedes Heft 3 m.

**Ruemelin, Gst.**—Die Berechtigung der Fremdwörter. *Freiburg i-Br.*, 1887. Mohr, 8vo, III, 88 pp. 1 m. 60 pf.

**Scherer, W.**—Aufsätze über Goethe. *Berlin*, 1886. Weidmann, 8vo, VII, 355 pp. 6 m.

**Stapfer, P.**—Goethe et ses deux chefs-d'œuvre. *Paris*, 1886, 12mo, 311 pp. 3 m. 50 pf.

**Wiencke, O.**—Ueber Walter Scott's The Lady of the Lake. Ein kritischer Versuch. *Ploen*, 1886. [Leipzig, Brock]. 4to, 32 pp. 1 m. 20 pf.

## DUTCH.

**ter Gouw, J.**—Geschiedenis van Amsterdam. V. Deel. Beschrijving van Amsterdam in het midden der zestiende eeuw. 4. stuk. *Amsterdam*, 1886, 8vo, pp. 289—384. 3 m. 10 pf.

**Huent, C. B.**—Litterarische fantasiën en kritieken. Deel XXII. Elizabeth Wolff. Agatha Deken en Jacoba Busken. Poetgieter's Kriktiek. G. W. Vreede. J. Kneppelhout. Dr. Jonckbloet. Johannes van Vloten. Multatuli. J. A. Alberdingk Thijm. E. J. P. Jorissen. De romantiek in Nederland. *Haarlem*, 1886, 8vo, VI, 203 pp. 3 m. 50 pf.

**Scherer, C. A. G. F. en A. C. Alkveid.**—Hoogduitsch Nederlandsch en Nederlandsch-Hoogduitsch Woordenboek. 2 dln. *Amsterdam*, 1886, 8vo, 2888 pp. 62 m. 59 pf.

**Wolters, W. P.**—Een artistiek Klaverblad. 2 dln. *Leiden*, 1885, 8vo, 6, 277, 6, 256 pp. 7 m. 40 pf.

**Zwaardemaker-Visscher.**—De ruïne van den Oldenborgh. 2 dln. *Schoonhoven*, 1885, 8vo, 4, 309 u. 4, 314 pp. 17 m. 15 pf.

## FRENCH.

**Album paléographique ou recueil de documents importants relatifs à l'histoire et la littérature nationale.** Reprod. en héliogravure d'après les originaux des bibliothèques etc. Avec des notices explicat. par la Société de l'école des chartes. Introduction par L. Delisle. *Paris*, 1887. Fol. 12 pp. Mit 50 Taf. 150 m.

**Alterthümer, vorgeschichtliche, der Provinz Sachsen und angrenzender Gebiete.** Herausgegeben von der historischen Commission der Provinz Sachsen. I. Abth. 6.—8. Heft. *Halle*, 1887. Hendel. Fol. p. 13—50. Mit eingedr. Fig. u. 7 Taf. Jedes Heft 3 m.

**Breard, C.**—Journal du corsaire Jean Doublet de Honfleur, Lieutenant de frégate sous Louis XIV. *Paris*, 1887, 8vo, 302 pp. 5 m.

**Buechner, Dr. Geo.**, das altfranzösische Lothringer-Epos. Betrachtungen üb. Inhalt, Form u. Entstehg. d. Gedichts. Im Anschluss an die Steinthal'sche Theorie üb. die Entstehg. d. Volks-Epos überhaupt. gr. 8. 84 pp. *Leipzig*, Thomas. 1. 50.

Eisner, Alfr. v., *Üb. Form u. Verwendung d. Personalpronomens im Altprovenzalischen*. Inaugural-Dissertation. gr. 8. 55 pp. *Kiel*, 1886. Lipsius & Tischer. baar n. 1. 80.

Giraud, P. E., et U. Chevalier, *Le Mystère des trois Doms joué à Romans en 1509, publié d'après le manuscrit original, avec le compte de sa composition, mise en scène et représentation, et des documents relatifs aux représentations théâtrales en Dauphiné du XIVe au XVIIe siècle*. In-4, CXLVIII, 928 pp. Lyon, lib. Brun.

Goerke, Rich., *die Sprache d. Raoul de Cambrai, e. Lautuntersuchung*. Inaugural-Dissertation. g. 8. 59 pp. *Kiel*, Lipsius & Tischer. baar n. 1. 20.

Journal des Goncourt. *Mémoires de la vie littéraire*. Vol. I, 1851-1861. Paris, 1887, 18mo, 401 pp. 3 m. 50 pf.

Jung, F.—*Syntax des Pronomens bei Amyot*. Jena, Neuenhahn. 53 pp. gr. 8.

Lange, Oberlehr. Dr. Paul, *Ronsards Franciade u. ihr Verhältnis zu Vergils Aeneide*. gr. 4. 36 pp. Wurzen. Leipzig, Fock. baar n. 1. 20.

Le franc, F.—*Études sur le théâtre contemporain*. Paris, 1887, 8vo, 247 pp. 3 m. 50 pf.

Nathan, Nathan, *Das lat. Suffix -alis im Französischen*. Strassburger Dissertation. 49 S. 8.

Plelade, française La; Tome XII. *Œuvres de Ronsard*. Avec une notice biographique et des notes par Ch. Marty-Laveaux. Tome Ier. Un vol. in-8. Paris, A. Lemerre. fr. 25.

Schloesser, P.—*Die Lautverhältnisse der Quatre Livres des Rois*. Leipzig, 1887. Fock, 8vo, 94 pp. 1 m. 50 pf.

Schmeding, G.—*Victor Hugo. Ein Beitrag zu seiner Würdigung in Deutschland*. Braunschweig, 1887. Schwetschke & Sohn, 8vo, V, 128 pp. 2 m.

Stichling, O. W.—*Molière und kein Ende. Ein Mahnwort an Deutschlands Moliéristen. Nebst einem Anhang: "Molière in Deutschland."* Berlin, 1887. Hettler, 8vo, pp. 75 pf.

Stiernetz, J. B., *la littérature française au XVII. siècle. Essais et notices avec une introduction. (Moyen-âge et XVI. siècle)*. Bruxelles, A. Vandenbroeck. M. 7.50.

Terence, *Les Adelphes*. Texte latin, publiée avec une introduction, des notes en français, les fragments des Adelphes de Ménandre, les imitations de Molière, etc., sous la direction de M. E. Benoist, par J. Psichari. Petit in-16, 96 pp. Paris, lib. Hachette et Cie. 80 cent.

Tobler, A.—*Das Spruchgedicht des Girard Pateg*. [Extracted from "Abhandlungen der königl. preussischen Akademie der Wissenschaften zu Berlin"]. Berlin, 1887. G. Reimer, 4to, 74 pp. 5 m.

Wendelborn, Fritz, *Sprachliche Untersuchung der Reime der Végèce-Versification des Priorat von Besançon*. Bonner Dissertation. 44 S. 8.

### ITALIAN.

Dante's Divina Commedia, its scope and value. From the German of F. Hettinger edit. by H. S. Bowden. London, Burns.

David, Rud., *Ueber die Syntax des Italienischen im Trecento*. Strassburger Dissertation. 139 S. 8.

Guerra, La, di Camollia e la presa di Roma: rime del secolo XVI, a cura del dott. Francesco Mango. Bologna, Romagnoli Dall'Acqua edit. 175 p. 16. L. 5.50. [1. Notizia. 2. Rime. 3. La guerra di Camollia. Stanze. Barzelletta. 4. La presa di Roma. Lamentatio. Capitolo. Sonetto. — Scelta di curiosità letterarie inedite o rare dal secolo XIII al XVII, fondata e diretta da Francesco Zambrini, disp. CCXVIII].

La Mantia, F. G.—*I parlamenti del regno di Sicilia e gli atti inediti, 1541 e 1594*. Torino, 1886, 8vo, 68 pp. 2 m. 50 pf.

Nardo, Cibebe Angela, *Zoologia popolare veneta, specialmente bellunese: credenze, leggende e tradizioni varie, raccolte ed illustrate*. Palermo, Luigi Pedone Lauriel. xj, 168 pp. 16. L. 4. *Curiosità popolari tradizionali*, pubblicate per cura di Giuseppe Pitre, vol. IV.

Polette, Giac.—*Dizionario dantesco di quanto si contiene nelle opere di Dante Alighieri con richiami alla "Somma teologica di Tommaso d'Aquino"*. Vol. IV. Siena, 1886, 16mo, 379 pp. 4 m.

Rajna, Pio, *Il Teatro di Milano e i Canti intorno ad Orlando e Ulivieri*. Milano, tip. Bortolotti di Giuseppe Prato. 26 S. 8. S.-A. aus dem Archivio Storico Lombardo Anno XIV, fasc. I, 1887.

Scartazzini, Giovanni A.—*A handbook to Dante; from the Italian, with notes and additions by T. Davidson*. Boston, Ginn & Co., 1887. c. 9+315 pp. D. cl., \$1.25.

Wieser, Fr.—*Das langobardische Fürstengrab und Reihengraberfeld von Clivezzano, beschrieben*. Innsbruck, 1887. Wayne, 8vo, 43 pp. Mit 5 Taf. und 8 in den Text gedr. Illustr. 2 m. 40 pf.

Zanella, Giac., *Della letteratura italiana nell'ultimo secolo; studio. Seconda impressione*. Città di Castello, S. Lapi. (5), 237 pp. L. 3. [1. Letteratura francese. 2. Letteratura inglese. 3. Letteratura tedesca. 4. Costumi, teatri, giornali. 5. Scienze. 6. Rinnovamento poetico. 7. Letteratura del regno d'Italia. 8. Scuola romantica. 9. Scuola classica].

### SPANISH.

Biblioteca de las tradiciones populares españolas. Tomo X. *Cuentos populares de Extremadura, recogidos y anotados por Sergio Hernández de Soto*. Tomo I. Madrid, Est. tip. de Ricardo Fe. En 8, 301 pp. 2,50 y 3.

— Tomo XI. *Cancionero popular gallego, en particular de la provincia de la Coruña por José Pérez Ballesteres*. Tomo III. Madrid, Est. tip. de Ricardo Fe. En 8, 303 pp. 2,50 y 3.

### PUBLICATIONS RECEIVED.

Adams, Herbert B.—*The College of William and Mary*. No. 1, 1887, of Circulars of Information of the Bureau of Education, Washington, Government Printing Office, 1887, pp. 89.

Brette, Rev. P. H. E.—*The French Principia.—Part III. An Introduction to French Prose Composition*. Harper Brothers, New York, 1887, 8vo, pp. 385.

Breul, Karl.—*Fabeln und Erzählungen von Lessing und Gellert*. Selected and Edited, with an Introduction, English Notes, etc. University Press, Cambridge, 1887, 8vo, pp. 244.

Brugmann, Karl.—*Zum heutigen Stand der Sprachwissenschaft*. Strassburg, Karl J. Trübner, 1885, 8vo, pp. 144.

Bull, Rev. Herbert A.—*La Canne de Jone, par le Comte Alfred de Vigny*. Edited with Historical and Grammatical Notes. University Press, Cambridge, 1887, 8vo, pp. 97.

— *Bataille de Dames ou Un Duel en Amour*. University Press, Cambridge, 1887, 8vo, pp. 104.

Cledat, L.—*Extraits de la Chronique de Joinville, précédés d'une Introduction Grammaticale*. Paris, Garnier Frères, 1887, 8vo, pp. 179.

Ellenbeck, Johannes.—*Die Vorton-Vocale in französischen Texten bis zum Ende des XII. Jahrhunderts*. Carl Georgi, Bonn, 1884, 8vo, pp. 54.

Enault, Louis.—*Le Chien du Capitaine, Contes Choisis*. New York, Wm. R. Jenkins, 1887, 8vo, pp. 158.

Hugo, Victor.—*Les Misérables. Première Partie. Fantine*. New York, Wm. R. Jenkins, 1887, 8vo, pp. 462.

Journal of Education, Vol. IX, No. 3, New Orleans, La. (Contains article on "Hellas and Graecia" by Prof. Robert Sharp).

Lumby, Rev. J. Rawson.—*Cowley's Prose Works, with Introduction and Notes*. University Press, Cambridge, 1887, 8vo, pp. 268.

Mercier, Amedee.—*Histoire des Participes Français*. Paris, Vieweg, 1879, 8vo, pp. 160.

Murray, J. Ross.—*The Influence of Italian upon English Literature during the Sixteenth and Seventeenth Centuries*. Cambridge, Deighton, Bell & Co., 1886, 8vo, pp. 63.

Orbay, J. B. F.—*Étude Historique et Philologique sur le Participe Passé Français et sur ses Verbes Auxiliaires*. Paris, Auguste Durand, 1852, 8vo, pp. 294.

Platner, S. B.—*Wilhelm Scherer's Library*. Extract from the New Englander and Yale Review for April, 1887.

Putzker, A., Goethe.—Extract from a lecture delivered under the auspices of the "Ladies' Silk Culture Society of California," by Prof. Albin Putzker, of the University of California.

Reinhardtstoettner, Karl von, *Über die Beziehungen der italienischen Literatur zum bayrischen Hofe und ihre Pflege an demselben*. Separatabdruck. Jahrbuch für Münchener Geschichte. München, J. Lindauer'sche Buchhandlung (Schöpping) 1887, pp. 172.

Revue Celtique.—Vol. VIII., Nos. 1 and 2. Janvier—Avril, 1887. F. Vieweg, Paris, pp. 200.

Rossetti, Dante Gabriel.—*Dante and His Circle, with the Italian Poets preceding him—(1100, 1200, 1300)*. Boston, Roberts Brothers, 1887, 8vo, pp. 331.

Scherer, Wilhelm.—*Geschichte der Deutschen Dichtung im elften und zwölften Jahrhundert*. Strassburg, Karl J. Trübner, 1875, 8vo, pp. 146.

Schweighauser, A.—*De la Négation dans les Langues Romanes du Midi et du Nord de la France*. Paris, Firmin Didot Frères, 1852, 8vo, pp. 108.

Ward, May Alden.—*Dante, A Sketch of his Life and Works*. Boston, Roberts Brothers, 1887, 8vo, 1 p. 301.



## Verlag von Eugen Franck's

BUCHHANDLUNG

(GEORG MASKE)

IN OPPELN UND LEIPZIG.

SIR GOWTHER. Eine englische Romanze aus dem XV. Jahrhundert kritisch herausgegeb. nebst einer litterarischen untersuchung über ihre quelle sowie den gesamten ihr verwandten sagen- und legendenkreis mit zugrundelegung der Sage von Robert dem Teufel von KARL BREUL. 8vo, XVI. 241 S. Preis 8 Mark.

"BREUL hat sich in dem vorliegenden Buche ebenso als scharfsinnigen Textkritiker wie als sorgfältigen Sagenforscher gezeigt." (Deutsche Litteraturzeitung).

FRANZÖSISCHE STILISTIK. Ein Hilfsbuch für den französischen Unterricht, herausgeg. von DR. EDMUND FRANKE. II. Theil. 310 S. Preis zus. Mk. 6.

Von der gesamten fachlitter. Presse als ein vortreffliches, für Lehrer und Lernende wertvolles Buch bezeichnet.

DAS ALTPROVENZALISCHE BOETHIUSLIED mit Übersetzung, Glossar und erläuternden Anmerkungen, etc. von DR. FRANZ HÜNDGEN. 230 S. früher Mk. 6.00, jetzt Mk. 4.00.

GESCHICHTE DES FRANZÖSISCHEN ROMANS IM XVII. JAHRHUNDERT von DR. PHIL. HEINR. KÖRTING, Privatdocent der rom. Phil. an der Univ. Leipzig. Band. I: der Idealroman, 500 S. Preis Mk. 10, gbd. in eleg. Halbfrz. Mk. 12.00. Band II: Der realistische Roman. 287 S. Preis Mk. 6.00.

Ein hervorragendes, geistreich geschriebenes Werk, welches nicht nur bei Gelehrten sondern auch in weiteren Kreisen des gebildeten Publicums grössten Beifall findet.

GRUNDRISS DER LAUT- UND FLEXIONSANALYSE DER NEUFRAZÖS. SCHRIFTSPRACHE von DR. FELIX LINDER. 109 S. früher 2. Mk. 80 Pf., jetzt 1 Mk. 60 Pfg.

VOLTAIRE'S LEBEN UND WERKE von RICHARD MAHRENHOLTZ. I Theil: Voltaire in seinem Vaterlande. 255 S. Preis Mk. 5. II. Theil: Voltaire im Auslande. 208 S. Preis Mk. 5. gebd. in einen eleg. Halbfrzband Mk. 12.

Dieses Werk ist von der Kritik als eine durch seine Reichhaltigkeit und Gründlichkeit abschliessende Biographie Voltaire's bezeichnet worden.

DIE HISTORISCHE LECTURE IM FRANZÖS. UNTERRICHT an Realgymnasien und Realschulen. von DR. F. PERLE. Preis 1 Mk. 20 Pfg.

ZEITSCHRIFT FÜR NEUFRAZÖSISCHE SPRACHE UND LITTERATUR herausgeg. von DR. BEHRENS, Privatdocent in Greifswald und DR. H. KÖRTING, Privatdocent in Leipzig erscheint von Ostern zu Ostern in Bänden von 8 Heften. Preis pro Bd. Mk. 15. Preis des einzelnen Heftes Mk. 2. 50.

Dieses demnächst seinen neunten Jahrgang beginnende Organ hat sich unter den Interessenten für die neufranzös. Sprache einer stets wachsenden Beachtung und entsprechenden Erfolge zu erfreuen.

*Prospecte über die Erscheinungen meines Verlages auf dem Gebiete moderner Sprach- und Litteraturwissenschaft versende ich gratis und franco.*

## THE MODERN LANGUAGE ASSOCIATION OF AMERICA.

President:

HON. JAMES RUSSELL LOWELL,  
*Harvard University, Cambridge, Mass.*

Secretary:

A. MARSHALL ELLIOTT,

*Johns Hopkins University.*

Treasurer:

HENRY A. TODD,

*Johns Hopkins University.*

Executive Council:

THE PRESIDENT,  
THE SECRETARY,  
THE TREASURER,

} *Ex-Officio.*

FRANKLIN CARTER, *Williams College, Williamsst'n, Mass.*  
W. T. HEWETT, *Cornell University, Ithaca, N. Y.*  
BERNARD F. O'CONNER, *Columbia College, New York.*

SYLVESTER PRIMER, *College of Charleston, S. C.*  
JAMES M. GARNETT, *University of Virginia, Va.*  
RODES MASSIE, *University of Tennessee, Knoxville, Tenn.*

JAMES KING NEWTON, *Oberlin College, Oberlin, O.*  
CALVIN THOMAS, *University of Michigan, Ann Arbor, Michigan.*

H. C. G. VON JAGEMANN, *University of Indiana, Bloomington, Ind.*

Executive Committee:

W. T. HEWETT, JAS. M. GARNETT, CALVIN THOMAS.

Editorial Committee:

JAS. A. HARRISON, *Washington and Lee University, Lexington, Va.*

EDW. S. SHELDON, *Harvard University, Cambridge, Mass.*

The TRANSACTIONS (Vol. I. 252 pp.) for 1884-85 have been published and contain, in full, the papers read before the Association at its Second and Third meetings, held respectively in New York and Boston. Price, \$1.00.

## CONTENTS:

Carter, President Franklin, Richter's Correspondence with a Lady. Some unpublished Letters.

Hewett, Professor W. T., The Aims and Methods of Collegiate Instruction in Modern Languages.

Primer, Professor Sylvester, The Facitive in German.

Brandt, Professor H. C. G., How far should our Teaching and Text-books have a Scientific Basis?

von Jagemann, Professor Hans C. G., On the Genitive in Old French.

Hart, Professor James Morgan, The College Course in English Literature, how it may be Improved.

Fortier, Professor Alcée, The French Language in Louisiana and the Negro-French Dialect.

Painter, Professor F. V. N., A Modern Classical Course.

Hunt, Professor Th. W., The Place of English in the College Curriculum.

Lang, Professor Henry R., The Collective Singular in Spanish.

Shepherd, President Henry E., A Review of Edmund Gosse's "From Shakespeare to Pope."

Goebel, Dr. Julius, German Classics as a Means of Education.

Gummere, Dr. Francis B., What Place has Old English Philology in our Elementary Schools?

Primer, Professor Sylvester, Adjectival and Adverbial Relations; their Influence upon the Government of the Verb.

McElroy, Professor John G. R., The Requirements in English for Admission to College.

Stuerzinger, Professor J. James, Remarks on the Conjugation of the Wallonian Dialect.

von Jagemann, Professor Hans C. G., On the Use of English in Teaching Foreign Languages.

Elliott, Professor A. Marshall, The Realgymnasium Question.



## German Books for Next Year's Use.

SHELDON'S SHORT GERMAN GRAMMAR is used in such Colleges as Harvard, University of Wisconsin, Hampden Sidney, Iowa College, etc.; and such High Schools as Worcester, Louisville, Grand Rapids, Battle Creek, Duluth, etc.

DEUTSCH'S GERMAN READER (for first year's work) is used in such Colleges as Harvard, Bowdoin, Amherst; such High Schools as Louisville, St. Louis, Minneapolis, Topeka, etc.



BOISEN'S GERMAN PROSE (for first or second year's work) is used in a large number of Colleges, such as Michigan University, Oberlin, Vanderbilt, Dartmouth, Williams, Mass. Institute of Technology; in such High Schools as Phillips Exeter Academy, Taunton, Dayton, Milwaukee, Denver, and Little Rock.

GRIMM'S MAERCHEN is used in a large number of Colleges and Preparatory Schools, including University of Michigan, Yale, Washington and Lee, Boston University, Butler, University of Wooster, University of North Carolina, Delaware College, Bowdoin College, University of Indiana; Worcester Free Institute, Phillips Exeter Academy, Elmira Free Academy, Cayuga Lake Academy, Harry Hillman Academy; and the High Schools at Utica, Newark (O.), Pottsville, Beloit, Dayton, Saginaw, etc.

HAUFF'S DAS KALTE HERZ (issued recently) is used in such Colleges as University of Indiana, University of North Carolina, University of Tennessee, Central College, Waynesburg College, Western College; in such Schools as Preparatory School of Northwestern University, Bromfield School, Dayton High School, etc.

HODGES' SCIENTIFIC GERMAN in such Institutions as Princeton College, Rose Polytechnic Institute, University of Pennsylvania, Victoria University (England), Dakota Agricultural College, Ogden College, etc.

BERNHARDT'S NOVELLETEN BIBLIOTHEK, issued April 9, 1887, and already introduced into the Washington High School, Boston High and Latin Schools, Bucknell University, Phillips Exeter Academy, Bromfield School, etc.

 Sample copy of either of above books sent on receipt of 75 cents. 

### IN PREPARATION.

#### TO BE READY FOR USE THIS FALL,

JOYNES'S MEISSNER'S GERMAN GRAMMAR.

JOHNSON'S SCHILLER'S BALLADS.

WELL'S SCHILLER'S JUNGFRAU VON ORLEANS.

FAULHABER'S GERMAN STORIES.

FAULHABER'S FRANÇOIS'S PHOSPHORUS HOLLUNDER.

**D. C. HEATH & CO., PUBLISHERS,**

3 TREMONT PLACE, BOSTON.

### NEW FRENCH BOOKS

JUST PUBLISHED BY

**WILLIAM R. JENKINS,**

*French Publisher, Importer and Bookseller,*

850 SIXTH AVENUE, NEW YORK.

#### LIVRE DES ENFANTS

Pour l'étude du français par PAUL BERCY, author of "La Langue Française." 12mo, cloth, illustrated, 20 cents.

[A new primer entirely in French, which has been prepared with great care by the author, especially for children. It will be found easy, progressive and attractive, and is embellished with forty-one illustrations].

#### LA LANGUE FRANÇAISE.

Méthode pratique pour l'étude de cette langue, par PAUL BERCY. 12mo, cloth, \$1.25.

[This new French work in the natural method, published in October last, has been received with such favor by teachers, that it has nearly exhausted two editions. It will be found of much practical value not only to students, but to teachers, as it is arranged and annotated with great care on every page, and is thoroughly progressive in its scope.]

Sample sheets free on application. A sample copy of either of the above books will be sent to teachers at half price.

### IN PREPARATION.

Contes tirés de Molière, by Prof. ALFRED M. COTTE. A series of stories from Molière's plays similar in scope to Lamb's Tales from Shakespeare. The stories will be issued separately, at 25 cents, until the number is completed.

French Text-Books of every description may be obtained from or will be imported by

**WILLIAM R. JENKINS,**

850 Sixth Avenue, New York.

### CATALOGUES.

Fock, Gustav, Neumarkt 40, Leipzig. Lager-Verzeichnis No. VII.: Neuere Philologie und Germanistik; Sprachen und Literaturen der germanischen, romanischen und slavischen Völker. Celtica, Anhang, Antiquaria. [A rich and varied collection of 3438 numbers, important for all branches of modern languages: prices very moderate].

Ginn and Company, 7, 9 and 13 Tremont St., Boston. Catalogue and Announcements, 1887. [Contains an extensive collection of works on Elementary, Higher, Old and Middle English].

Hoeppli, U.—Libreria Antiquaria, Corso Vittorio Emanuele, 37, Milano. Catalogo Nr. 42, Storia D'Italia: I. Storia generale; II. Storia per regioni (Pressi ridotti). [Contains a rich collection of 2164 numbers, among which are to be found several rare special works].

Catalogo Nr. 43, Letteratura popolare: Canti popolari, Proverbe, Leggende, Dialetti, Ecc. [A very important collection of 1735 numbers covering all phases of popular beliefs, superstitions, customs, etc., etc. Most of these works are to be had at low prices; a few range from 100 to 200 francs].

Loescher, Ermanno, Libreria Antiquaria, Corso Vittorio Emanuele, 16, Torino. Catalogo N. 76: Biblioteca Dantesco—Edizioni della Divina Commedia, Traduzioni della Divina Commedia, Opere minori di Dante, Commentari. [Contains 477 numbers and is an exceedingly interesting and valuable collection. Several older editions noted, costing from 100 to 150 francs].

Maisonneuve Freres et Ch. Leclerc, 25 Quai Voltaire, Paris. Catalogue des livres de fonds et en nombre (1887).—Histoire, Archéologie, Ethnographie et Linguistique de l'Europe, de l'Asie, de l'Afrique, de l'Amérique et de l'Océanie. [A collection representing 128 varieties of language with alphabetical table of contents; contents given of many of the more important books; valuable for Romance students].

Welter, H.—50 Rue Bonaparte, Paris. Maison spéciale d'Exportation de livres et de journaux français.—Série de Catalogues spéciaux de la librairie française: No. 2 (1886), Journaux, Revues et Périodiques français avec les prix d'abonnement pour tous les pays compris dans l'Union postale. [Contains 631 numbers; useful repertory].

Catalogue trimestriel No. 11 de livres d'Occasion (1887). "Beau Choix d'Excellents ouvrages provenant en partie des bibliothèques de Messieurs E. Miller (membre de l'Institut), Charles Jourdain (membre de l'Institut) et M. Delorme (romantiste)". [The Archaeological and linguistic part contains about 800 numbers, of which many represent important works, particularly in Romance, where both texts and philological treatises are found].

Catalogue mensuel de la librairie française, fondé par O. Lorenz, continué par K. Nilsson. "Ce Catalogue paraît à la fin de chaque mois, et annonce les principaux livres nouveaux publiés en France et en langue française à l'étranger." [Important compte-rendu corresponding to the monthly list, for German especially, published by F. A. Brockhaus, in Leipzig. This Catalogue is now in its twelfth year of publication and is to be had of Mr. Welter, as special agent].

# MODERN LANGUAGE NOTES

A. MARSHALL ELLIOTT, MANAGING EDITOR.

JAMES W. BRIGHT, JULIUS GOEBEL, HENRY ALFRED TODD,

ASSOCIATE EDITORS.

MONTHLY. EIGHT NUMBERS.

BALTIMORE, MD.

PRICE, FIFTEEN CENTS.

## CONTENTS:

LANG, H. R.—CONTRIBUTIONS TO SPANISH GRAMMAR, II.....	369-377
NAPIER, A. S.—A FRAGMENT OF ÆLFRIC'S LIVES OF SAINTS.....	377-380
DE ROUGEMONT, A.—UNAVAILABLE FRENCH TEXTS.....	381-384
LANG, H. R.—TEXT EMENDATION. AN OBSCURE PASSAGE IN A LETTER OF JOHN OF AUSTRIA.....	384

## Reviews:

SCHERER, EDMOND.—MELCHIOR GRIMM [ <i>Dr. R. Mahrenholtz</i> ]..	384-388
JOYNES-MEISSNER—A GERMAN GRAMMAR FOR SCHOOLS AND COLLEGES [ <i>James A. Harrison</i> ].....	388-392
SPELLING.—A MAGAZINE DEVOTED TO THE SIMPLIFICATION OF ENGLISH ORTHOGRAPHY [ <i>James W. Bright</i> ].....	392-395
MOGK, E.—GUNNLAUGSSAGA ORMSTUNGU [ <i>Wm. H. Carpenter</i> ].....	395-397
FRASER, W. H.—UN PHILOSOPHE SOUS LES TOITS, JOURNAL D'UN HOMME HEUREUX, PAR EMILE SOUVESTRE [ <i>H. A. Todd</i> ].....	397-402
KLINGHARDT, H.—DAS HIERE SCHULWESEN SCHWEDENS UND DESSEN REFORM IN MODERNEM SINNE [ <i>Hjalmar Edgren</i> ]....	403-405
DAVIDSON, THOMAS.—GIORDANO BRUNO; AN ESSAY [ <i>T. McCabe</i> ].....	405-408
BRIEF MENTION.....	409-421
PERSONAL.....	421
JOURNAL NOTICES.....	422-424
RECENT PUBLICATIONS (Cover).....	5-6
PUBLICATIONS RECEIVED.....	6
CATALOGUES.....	8

*Contributors and Publishers will please send all matter intended for the English department of the NOTES to Dr. J. W. Bright, Johns Hopkins University, Baltimore, Md.; for the German department, to Dr. Julius Goebel; all business communications or matter for other departments should be forwarded to the Managing Editor of MODERN LANGUAGE NOTES, at the same address.*

## EUROPEAN AGENTS:

MACMILLAN & CO., London.

MAYER & MUELLER, 38 Franzoesische Str., Berlin W.

F. VIEWEG, 67 Rue de Richelieu, Paris.

ERMANN LOESCHER, 307 Via del Corso, Rome.

## HACHETTE & CO.'S.

LONDON PUBLICATIONS FOR THE STUDY  
OF MODERN LANGUAGES.

SOLE AGENCY FOR THE U. S.

CARL SCHOENHOF,

FOREIGN BOOKSELLER, BOSTON.

New England Agent for HENRY HOLT & CO.

Send for full Catalogue of my large Stock.

## JOHNS HOPKINS UNIVERSITY STUDIES

IN

## Historical and Political Science.

HERBERT B. ADAMS, EDITOR.

## PROSPECTUS OF FIFTH SERIES.—1887.

The Studies in Municipal Government will be continued. The Fifth Series will also embrace Studies in the History of American Political Economy and of American Co-operation. The following papers are ready or in preparation:—

I-II. *City Government of Philadelphia.* By EDWARD P. ALLINSON, A.M. (Haverford) and BOIES PENROSE, A.B. (Harvard). January and February, 1887. Price 50 cents. 72 pp.

III. *City Government of Boston.* By JAMES M. BUGBEE. March, 1887. Price 25 cents. 60 pp.

IV. *City Government of St. Louis.* By MARSHALL S. SNOW, A.M. (Harvard), Professor of History, Washington University. April, 1887. Price 25 cents. 40 pp.

V-VI. *Local Government in Canada.* By JOHN GEORGE BOURINOT, LL.D., Clerk of the House of Commons of Canada. May and June, 1887. Price 50 cents. 72 pp.

VII. *The Influence of the War of 1812 upon the Consolidation of the American Union.* By NICHOLAS MURRAY BUTLER, Ph. D. (In press.)

*City Government of Baltimore.* By JOHN C. ROSE, B. L. (University of Maryland, School of Law).

*City Government of Chicago.* By F. H. HODDER, Ph. M. (University of Mich.): Instructor in History, Cornell University.

*City Government of San Francisco.* By BERNARD MOSES, Ph. D.; Professor of History and Politics, University of California.

*City Government of New Orleans.* By HON. W. W. HOWE.

*City Government of New York.* By SIMON STERNE and J. F. JAMESON, Ph. D., Associate in History, J. H. U.

*The History of American Political Economy.* Studies by R. T. ELY, WOODROW WILSON and D. R. DEWEY.

## EXTRA VOLUMES OF STUDIES.

*Extra Volume I.—The Republic of New Haven: A History of Municipal Evolution.* By CHARLES H. LEVERMORE, Ph. D. 350 pages octavo. Cloth \$2.00.

*Extra Volume II.—Philadelphia, 1684-1887: A History of Municipal Development.* By EDWARD P. ALLINSON, A.M. (Haverford), and BOIES PENROSE, A.B. (Harvard). 300 pages, octavo. Cloth \$3.00; Law-sheep \$3.50.

*Extra Volume III.—Baltimore and the Nineteenth of April, 1861.* By GEORGE WILLIAM BROWN, Chief Judge of the Supreme Bench of Baltimore and Mayor of the City in 1861. 176 pages, octavo. Cloth \$1.00.

## PRICE LIST.

The Fifth Series (1887) will be furnished in monthly parts upon receipt of the subscription price, \$3.00.

A new edition of the first four volumes is now ready. It is indexed and handsomely bound in cloth and is sold for \$12.50 net for the set. The separate volumes bound in cloth, are sold as follows:—I, (1883, Local Institutions) \$4.00; II, (1884, Institutions and Economics) \$4.00; III, (1885, Maryland, Virginia and Washington) \$4.00; IV, (1886, Municipal Government and Land Tenure) \$3.50.

A detailed prospectus will be sent on application.

☞ Fifty cents each are offered for three copies of No. 2 (February), Vol. I., MODERN LANGUAGE NOTES.

## MODERN LANGUAGE NOTES.

## A MONTHLY PUBLICATION

(For Eight Months in the Year)

Devoted to the Interests of the Academic Study  
of English, German, and the Romance  
Languages.

Subscription Price, \$1.00 Per Annum for the United States and  
Canada; \$1.25 for all other countries in the Postal Union.

A receipt for remittance will not be sent, unless requested, the send-  
ing of the paper being regarded as sufficient.

Subscriptions, advertisements and all business communications should  
be addressed to A. M. ELLIOTT, Managing Editor, Johns Hopkins Uni-  
versity, Baltimore, Md.

THE AMERICAN  
JOURNAL OF ARCHÆOLOGY  
AND OF THE  
HISTORY OF THE FINE ARTS.

The Journal is the organ of the Archæological Institute of America, and covers all branches of Archæology and Art,—Oriental, Classical, Early Christian, Mediæval and American. It is intended to supply a record of the important work done in the field of Archæology, under the following categories: 1. Original Articles; 2. Correspondence from European archæologists; 3. Archæological News, presenting a careful and ample record of discoveries and investigations in all parts of the world; 4. Reviews of Books; 5. Summaries of the contents of the principal archæological Periodicals. No effort is spared to make the *Journal* indispensable to the professed students of Archæology, as well as to everyone who desires to be acquainted with the rapid progress of the science.

Nos. 1 and 2 of Vol. III will be ready early in May, and will include the following papers accompanied by fourteen full-sized plates:

- 1.—J. MÉNANT, *Forgeries of Babylonian and Assyrian antiquities.*
  - 2.—CH. WALDSTEIN, *Pasiteles and Arkesilaos.*
  - 3.—W. HAYES WARD, *The Rising Sun on Babylonian Cylinders.*
  - 4.—A. MCCHARLES, *The Mound-Builders of Manitoba.*
  - 5.—J. R. WHEELER, *An Attic decree.*
  - 6.—W. H. WARD and A. L. FROTHINGHAM, JR., *Hittite Sculptures near Sindsjirli.*
  - 7.—H. N. FOWLER, *Statue of Asklepios at Epidauros.*
  - 8.—A. L. FROTHINGHAM, JR., *A Proto-Ionic column and Bird-worship represented on an Oriental seal.*
- E. BABELON, *Review of recently published books on Greek and Roman Numismatics.*  
J. MÉNANT, *The French Expedition to Susa.*  
A. EMERSON, *Letter from Tripoli.*

REVIEWS OF FENGER'S *Dorische Polychromie*, of PETRIE'S *Naukratis*, of VON REBER'S *Mediæval Art*, of MOLINIER'S *Plaquettes*, of CONDER'S *Syrian Stone-Lore*, of GEYMÜLLER'S *Les Du Cerceau*, of MÜNTZ'S *Renaissance*, etc.

The Journal is published quarterly and forms a yearly volume of about 500 pages royal 8vo, with heliotype plates and figures, at the subscription price of \$5. Vol. I (1885), bound or unbound, containing 489 pages, 11 plates and 16 figures, will be sent post-paid on receipt of \$4. Vol. II, Containing 520 pages, 14 plates and 46 figures, for \$4.50 unbound; bound in cloth, \$5.

A. L. FROTHINGHAM, Jr., Managing Editor.

805 CATHEDRAL STREET, BALTIMORE, MD.

F. VIEWEG,  
BOOKSELLER AND PUBLISHER.  
67. Rue de Richelieu, PARIS.

## ROMANIA

RECUEIL TRIMESTRIEL CONSACRÉ À L'ÉTUDE DES  
LANGUES ET DES LITTÉRATURES ROMANES  
PUBLIÉ PAR MM. P. MEYER ET G. PARIS, MEMBRES

DE L'INSTITUT.

L'ANNÉE 1886 EST EN COURS DE PUBLICATION.

## PRIX D'ABONNEMENT

{ PARIS..... 20fr.  
{ DÉPARTEMENTS et PAYS faisant partie de l'Union postale 22fr.

## Revue Celtique

FONDÉE PAR H. GAIDOZ

Publiée sous la direction de M. H. D'ARBOIS DE JUBAINVILLE, Membre de l'Institut, avec le concours de MM. J. LOTH et E. ERNAULT, professeurs à la Faculté des lettres de Rennes et de Poitiers, et de plusieurs Savants des Iles Britanniques et du Continent.

L'année 1886, volume VII, est en cours de publication.

## PRIX D'ABONNEMENT

{ DÉPARTEMENTS et pays faisant partie de l'union postale 22fr.  
{ PARIS..... 20fr.

Chrestomathie de L'Ancien Français  
(IXe-XVe SIÈCLES)

## A L'USAGE DES CLASSES

PRÉCÉDÉE D'UN TABLEAU SOMMAIRE DE LA LITTÉRATURE  
FRANÇAISE AU MOYEN AGE ET SUIVIE D'UN GLOS-  
SAIRE ÉTYMOLOGIQUE DÉTAILLÉ

Par L. CONSTANS, professeur à la Faculté des lettres d'Aix  
Un volume in-8vo, cart. 1/2 toile.—Prix: 6 francs.

Le supplément seul. —Prix: 1 fr. 50.

## Le Vers Français Ancien et Moderne

Par Ad. TOBLER

TRADUIT SUR LA DEUXIÈME ÉDITION ALLEMANDE PAR KARL  
BREUL ET LÉOPOLD SUDRE AVEC UNE PRÉFACE  
DE M. G. PARIS.—Prix: 5 francs.

French publications and periodicals supplied in the shortest  
time at the original French prices, franco, in United States.

## GODEFROY, F.

## Dictionnaire

DE

## L'ANCIENNE LANGUE FRANÇAISE

ET DE TOUTES SES DIALECTES DU IX<sup>e</sup> AU XV<sup>e</sup> SIÈCLE

Composé d'après le dépouillement  
de tous les plus importants documents manuscrits  
ou imprimés qui se trouvent dans les grandes bibliothèques  
de la France et de l'Europe et dans les principales archives  
départementales, municipales, hospitalières  
ou privées,

10 volumes in 4 imprimés en petit texte sur trois colonnes.

Chaque volume se compose de 10 fascicules de 80 pages chacun.

En vente: Vol. I à IV, à f. 50.

Vol. V, fasc. 1 & 2, à f. 5.



# THE MODERN LANGUAGE ASSOCIATION OF AMERICA.

## President:

HON. JAMES RUSSELL LOWELL,  
*Harvard University, Cambridge, Mass.*

## Secretary:

A. MARSHALL ELLIOTT,

## Treasurer:

HENRY A. TODD,

*Johns Hopkins University.*

## Executive Council:

THE PRESIDENT,  
THE SECRETARY,  
THE TREASURER, } *Ex-Officio.*

FRANKLIN CARTER, *Williams College, Williamst'n, Mass.*  
W. T. HEWETT, *Cornell University, Ithaca, N.Y.*  
BERNARD F. O'CONNER, *Columbia College, New York.*

SYLVESTER PRIMER, *College of Charleston, S. C.*  
JAMES M. GARNETT, *University of Virginia, Va.*  
RODES MASSIE, *University of Tennessee, Knoxville, Tenn.*

JAMES KING NEWTON, *Oberlin College, Oberlin, O.*  
CALVIN THOMAS, *University of Michigan, Ann Arbor, Michigan.*

H. C. G. VON JAGEMANN, *University of Indiana, Bloomington, Ind.*

## Executive Committee:

W. T. HEWETT, JAS. M. GARNETT, CALVIN THOMAS.

## Editorial Committee:

JAS. A. HARRISON, *Washington and Lee University, Lexington, Va.*

EDW. S. SHELDON, *Harvard University, Cambridge, Mass.*

The TRANSACTIONS and PROCEEDINGS (Vol. II., 297 pp.) for 1886 have been published and contain, in full, the papers read before the Association at its Fourth meeting, held in Baltimore. Price, \$1.50.

## CONTENTS OF TRANSACTIONS:

CARTER, President Franklin, Study of Modern Languages in our Higher Institutions.

SHEPHERD, President Henry E., The Development of English Prose from Elizabeth to Victoria.

FORTIER, Professor Alcée, French Literature in Louisiana.

GARNETT, Professor James M., The Course in English and its Value as a Discipline.

SUPER, Professor O. B., Some Disputed Points in the Pronunciation of German.

PAINTER, Professor F. V. N., Recent Educational Movements in their Relation to Language Study.

THOMAS, Professor Calvin, The Methods of Wilhelm Scherer as a Critic of Faust.

TODD, Dr. Henry Alfred, Guillaume de Dole: an unpublished Old French Romance.

ELLIOTT, Professor A. Marshall, Speech Mixture in French Canada: Indian and French.

## NOW READY

# BEGINNERS' BOOK IN FRENCH.

Illustrated with Humorous Pictures.

By SOPHIE DORiot.

Children care nothing for the intrinsic meaning or value of words. In order to obtain satisfactory results in teaching them a foreign language, it is necessary to amuse them, awaken their enthusiasm, or appeal to their sympathy. In object-teaching it requires teachers of exceptional ability or of special energy to experience or communicate a never-failing enthusiasm about a chair they are sitting on, or the table placed before them. On the other hand, the author has found that by giving children and other beginners subjects which they like, or which are calculated to excite their curiosity, they will, in order to conquer the point which is luring them, master words and expressions in a time and manner that cannot be secured by the best-arranged methods.

It is on this principle that the present book has been prepared. It is intended as a relief to teachers, and a source of pleasure as well as instruction to young pupils. The pictures have been made as humorous as possible. They are exact illustrations of the text following them, having been drawn expressly to accompany it.

Part II. contains a considerable amount of excellent reading material, interesting and at the same time easy.

## A NEW FRENCH-ENGLISH DICTIONARY.

Compiled from the French Dictionaries of L'Académie, Bescherelle, Littré, etc., and the English Dictionaries of Johnson, Webster, Richardson, etc., and the technical works in both languages. By DR. SPIERS, Agrégé de l'Université, Chevalier de la Légion d'Honneur, Officier de l'Instruction Publique. Twenty-ninth edition, entirely remodeled, revised, and largely increased by H. WITCOMB, successor to Dr. Spiers at the École des Ponts et Chaussées. Crown 8vo. Half morocco. 782 pp. Mailing price, \$4.85; for Introduction, \$4.50.

Dr. Spiers fully realized that the most successful dictionaries have to be constantly revised and added to, and he never ceased to collect materials for the enlargement of his work. Since his death these materials have been entrusted to the most competent hands, and, further supplemented where needful, have been finally incorporated in a complete recast of the work.

This new edition, the only authorized edition ever published in America, is the oldest and, at the same time, the newest exhaustive French dictionary.

## Spiers' English-French Dictionary.

On a plan similar to that of the French-English Dictionary. Crown octavo. Half morocco. 910 pp. Mailing price, \$4.85; for Introduction, \$4.50.

GINN & COMPANY, PUBLISHERS,

BOSTON, NEW YORK, CHICAGO.

# HENRY HOLT & Co.,

## NEW YORK AND CHICAGO,

HAVE JUST PUBLISHED:

### Otis's Grimm's Maerchen.

Brüder Grimm, Kinder- und Hausmärchen. School Edition. Selected and edited, with introduction, notes and vocabulary by CHARLES P. OTIS, Professor in the Massachusetts Institute of Technology. 12mo.

Forty-three stories; original text of Grimm, with variations from normal order treated in notes; historical introduction; full grammatical notes; vocabulary giving original and derived meanings, cognates in English, and synonyms.

Earlier works by Prof. Otis are "ELEMENTARY GERMAN," a book for beginners, and an annotated edition of Schiller's "DAS LIED von der GLOCKE."

### VICTOR HUGO'S RUY BLAS.

Edited with notes by RENA A. MICHAELS, Professor in the Northwestern University, Evanston, Ill.

The only separate edition of this play prepared for use in American schools. To be followed soon by HERNANI, and perhaps later by others of the romantic French dramas.

HAVE IN PRESS:

### SCHILLER'S JUNGFRAU von ORLEANS.

A new edition, with notes by A. B. NICHOLS, Instructor in German in Yale University.

### FOUQUE'S UNDINE.

A new edition with notes and vocabulary by H. C. G. von JAGEMANN, Professor in Indiana University.

### MOSE'S (G. von) DER BIBLIOTHEKAR (The Private Sec'y.)

With introduction and notes by FRANZ LANGE, Ph.D.

### EBER'S (G.) EINE FRAGE.

With introduction and notes by F. STORR, A.B.

### AUERBACH (B.), AUF WACHE AND

### ROQUETTE'S (O.) DER GEFRORENE KUSS.

In one volume. With introduction and notes by A. A. MACDONELL, Ph.D.

### CHAMISSO'S (A. von) PETER SCHLEMIHL.

\*\* Complete Lists of French and German Reading Matter sent on application.

# Le Français,

REVUE MENSUELLE DE GRAMMAIRE ET DE LITTÉRATURE.

JEAN DE PEIFFER, Rédacteur,

PRINCIPAL DEPT. OF LANGUAGES,

New England  
Conservatory,  
FRANKLIN SQUARE,  
BOSTON, MASS.

Prix d'un abonnement pour un an.....\$2 00

Un numéro.....0.25

"A very great and equally welcome surprise is the revival of  
LE FRANÇAIS,

the best French periodical ever founded in this country, and we are glad to renew our testimony to its special value as an adjunct to instruction in French in schools or in private."—*The Nation*.

Teachers of GERMAN are invited to Examine

### "GERMAN SIMPLIFIED,"

Which they will find a clear, concise, and eminently practical text-book for instruction in the German Language.

School Edition, in one volume of 207 pp., cloth, \$1.25. Another edition is published in 12 numbers (with Keys), at 10 cents each. For sale by all booksellers. Specimen copies will be sent to teachers of German or principals of schools on receipt of half the retail price, in two-cent postage stamps.

Please address the author,

A. KNOFLACH.

P. O. Box 1550, New York.

### Des Forges' New and Old Book Store,

327 N. CHARLES STREET,

BALTIMORE, MD.

History, Biography, Americana, Law, Medical, Theological,  
School, Scientific and Standard Books of all kinds  
Bought, Sold and Exchanged.

New Books Supplied at Liberal Discounts,

BINDING NEATLY EXECUTED.

## RECENT PUBLICATIONS.

(Part of the material is due to the courtesy of F. A. BROCKHAUS, Leipzig).

## ENGLISH.

**Annual American Catalogue, 1886.**—Being the full titles, with descriptive notes, of all books recorded in the Publishers' Weekly, 1886, with author, title, and subject index, publishers' annual lists and directory of publishers. *New York*; Office of the Publishers' Weekly, 1887. \$3.50.

**Ashton, John.**—Romances of Chivalry, Told and Illustrated in Fac-Simile. *New York*, G. P. Putnam's Sons, 1887. XII, 356 pp. 8vo. \$5.00.

**Bain, Alexander.**—On Teaching English; with detailed examples, and an enquiry into the definition of Poetry. *New York*, D. Appleton & Co., 1887. XIII, 256 pp. 8vo. \$1.25.

**Baskervill, W. M.**—An Outline of Anglo-Saxon Grammar, from the Appendix of Harrison and Baskervill's Anglo-Saxon Dictionary. With a list of Irregular Verbs by James A. Harrison. *New York and Chicago*, A. S. Barnes & Co., 1887. 66 pp. 8vo.

**Birrell, Augustine.**—Obiter Dicta. Second series. *New York*, Chas. Scribner's Sons, 1887. VI, 291 pp. 16mo. \$1.00.

**Clouston, W. A.**—Popular Tales and Fictions, their Migrations and Transformations. *New York*, Scribner and Welford, 1887. 2 vols., XIII, 485 and VII, 515 pp. 8vo. \$10.00.

**Congreve, William.**—Works, edited by Alex. Charles Ewald, F. S. A. Unexpurgated Edition [The Mermaid Series]. *London*, Vizetelly & Co., 1887. X., 483 pp. 8vo. 75 cents.

**Ebert, Adolf.**—Allgemeine Geschichte der Literatur des Mittelalters im Abendlande. Dritter Band: Die Nationalliteraturen von ihren Anfängen, und die Lateinische Literatur vom Tode Karls des Kahlen bis zum Beginne des elften Jahrhunderts. *Leipzig*, F. C. W. Vogel, 1887. VIII, 529 pp. 8vo. 12 M.

**Frothingham, Octavius Brooks.**—Memoir of William Henry Channing. *Boston*, Houghton, Mifflin & Co., 1886. 491 pp. 8vo. \$2.00.

**Hall, Hubert.**—Society in the Elizabethan Age. With eight coloured and other Plates. *London*, Swan, Sonnenschein, Lowrey & Co., 1886. V, 291 pp. 8vo. \$3.50.

**Haskins, David Green.**—Ralph Waldo Emerson. His maternal ancestors, with some reminiscences of him. *Boston*, Cupples, Upham & Co., 1887. XII, 151 pp. 8vo. \$1.50.

✓ **Journal of the Shakespere Club of the University of North Carolina, 1886-1887.** (Presses of Edwards, Broughton & Co., Raleigh, N. C.)

**Lady Wilde ("Speranza").**—Ancient Legends, Mystic Charms, and Superstitions of Ireland, with Sketches of the Irish Past. *London*, Ward & Downey, 1887. 2 vols., XI, 280 and VIII, 370 pp. 8vo. \$8.40.

**Longfellow, Samuel, Editor.**—Final Memorials of Henry Wadsworth Longfellow. *Boston*, Ticknor & Co., 1887. VI., 447 pp. 8vo. \$3.00.

**Macmillan, M.**—Milton's Paradise Lost, Books I and II edited with Introduction and Notes. *New York*, Macmillan & Co., 1887. XXIX, 138 pp. 12mo. 60 cents.

✓ **Molloy, J. Fitzgerald.**—Famous Plays, with a Discourse by way of Prologue on the Playhouses of the Restoration. *London*, Ward and Downey, 1886. XVI, 313 pp. 8vo. \$2.50.

**Müller, F. Max.**—The Science of Thought. *London*, Longmans, Green, & Co., 1887. XXIV, 604 pp. 8vo. \$8.40.

✓ **O'Connor, Evangeline, M.**—An Index to the Works of Shakespere, giving references, by topics, to notable passages and significant expressions; brief histories of the Plays; geographical names, and historical incidents; mention of all characters, and sketches of important ones; together with explanations of allusions and obscure and obsolete words and phrases. *New York*, D. Appleton & Co., 1887. VI., 419 pp. 8vo. \$2.00.

**Pater, Walter.**—The Renaissance; Studies in Art and Poetry. *London*, Macmillan & Co., 1887. XV, 225 pp. 8vo. \$2.50.

**Spelling.**—A Magazine devoted to the Simplification of English Orthography. Official organ of the Spelling Reform Association. Vol. I, Nos. 1 and 2, May and July, 1887. *Boston*: Library Bureau. Quarterly, \$1.00 a year.

✓ **Starck, Ed. L.**—Grammar and Language. An attempt at the introduction of logic into grammar. *Boston*, W. B. Clarke & Carruth, 1887. XIV, 185 pp. 8vo. \$2.50. (Edition limited to 500 copies).

**Vatke, Th.**—Culturbilder aus Alt-England. *Berlin*, Reinhold Kühn, 1887. XVI, 326 pp. 8vo.

**Veitch, John.**—The Feeling for Nature in Scottish Poetry. *Edinburgh and London*, William Blackwood & Sons, 1887. In 2 vols., VI, 358 and 369 pp. 8vo.

**Ward, Thomas Humphrey.**—The Reign of Queen Victoria: A Survey of Fifty Years of Progress. *London*, Smith, Elder & Co., 1887. 2 vols., 504 and 630 pp. 8vo. \$8.00.

**Welsh, Alfred H.**—English Masterpiece Course. *Chicago*, John C. Buckbee & Co., 1887. XXXII, 205 pp. 8vo. 90 cents.

## GERMAN.

**Baechtold, Jak.**—Geschichte der deutschen Literatur in der Schweiz. 1. Lfg. *Frauenfeld*, 1887. Huber. 8vo, p. 1—80 u. Anmerkgn. p. 1—24 1 m. 60 d.

**Beiling, Ed.**—Die Metrik Lessings. *Berlin*, 1887. Hettler. 8vo. VI, 4 m.

**Carlyle and Goethe.**—Correspondence between. Edited by C. E. Norton. *London*, 1887. 8vo.

**Firmery, J.**—Étude sur la vie et les œuvres de J. P. Fr. Richter. *Paris*, 1887. 8vo, 387 pp. 7 m. 50 d.

**Fischer, Hm.**—Ludwig Uhland. *Stuttgart*, 1887. Cotta. 8vo, VII, 109 pp. 3 m.

**Francke, O.**—Ueber Goethe's Versuch, zu Anfang unseres Jahrhunderts die römischen Komiker Plautus und Terenz auf der weimarischen Bühne heimisch zu machen. [Aus: "Zeitschrift für vergleichende Literaturgeschichte." *Berlin*, 1887. Hettler. 8vo, 26 pp. 1 m.

**Gaedert, K. Thdr.**—Goethe's Minchen. Auf Grund ungedruckter Briefe geschildert. Mit dem bisher unbekannten, von Johanna Frommann gemalten Porträt Wilhelmine Herzlebs (in Stahlst.) u. Fesm. *Bremen*, 1887. Müller. 8vo, XI, 153 pp. 2 m. 80 d.

**Hassenstein, G.**—Ludwig Uhland. Seine Darstellung der Volksdichtung und das Volkstümliche in seinen Gedichten. *Leipzig*, 1887. Reissner. 8vo, XI, 184 pp. 3 m.

**Heyse (J. Ch. A.)**, Fremdwörterbuch. Durchaus neu bearb. und erweitert v. C. Böttger (IX). *Leipzig*. 5 m.; cart. 5 m. 50; geb. 6 m.

**Idiotikon, Schweizerisches.** Wörterbuch der schweizerdeutschen Sprache. Gesammelt auf Veranstaltung der Antiquarischen Gesellschaft in Zürich unter Beihilfe aus allen Kreisen des Schweizervolkes. Herausgegeben mit Unterstützung des Bundes und der Kantone. 11. Heft. Bearbeitet von F. Staub, L. Tobler und Rdf. Schoch. *Frauenfeld*, 1887. Huber. 4vo. II. Bd. Sp. 200—368. 2 m.

**Katalog der Handschriften der Universitäts-Bibliothek in Heidelberg. I. Bd. Heidelberg, 1887. Koester. 4vo.**

Inhalt: Die altdutschen Handschriften, verzeichnet und beschrieben von K. Bartsch. VI, 224 pp.

**Liessem, Hm. Jos.**—Hermann von dem Busche. Sein Leben und seine Schriften. Anhang. Bibliographisches Verzeichniss der Schriften Hermanns von dem Busche. I. *Kln*, 1887. Bachem. 4to. 8 pp. 80 d.

**Litteraturdenkmale.**—deutsche, d. 18. u. 19. Jahrh. In Neudrucken herausg. v. B. Seuffert. No. 26. Heilbronn. 4 m.; geb. 4 m. 50.

Joh. El. Schlegel's aesthetische und dramaturgische Schriften.

**Litzmann, C. E. T.**—Emanuel Geibel. Aus Erinnerungen, Briefen und Tagebüchern. *Berlin*, 1887. Hertz. 8vo. VII, 254 pp.

**Martin, Adf.**—Briefe der Königin Luise von Preussen. *Berlin*, 1887. F. Luckhardt. 8vo, III, 95 pp. Mit 1 Portr. d. Königin in Holzschn. 2 m. 40 d.

**Neudrucke deutscher Litteraturwerke des XVI. und XVII. Jahrhunderts.** Nr. 62—67. *Halle*, 1887. Nlemeyer. 8vo. XX, 439 pp. Jede Nr. 60 d.

**Ortner, Max.**—Reimar der Alte. Die Nibelungen. Oesterreichs Antheil an der deutschen Nationalliteratur. *Wien*, 1887. Konegen. 8vo. VIII, 356 pp. 6 m.

**Pfaff, Dr. Fr.**—Das deutsche Volksbuch von den Heymonskindern. *St. Louis, Mo.* B. Herder, 1887. LXXII, 208 pp. 8vo.

**Sarrazin, O.**—Beiträge zur Fremdwortfrage. Gesammelte Aufsätze. *Berlin*, 1887. Ernst & Korn. 8vo. IV, 122 pp. 1 m. 60 d.

**Witkowski, G.**—Diederich von dem Werder. Ein Beitrag zur deutschen Litteraturgeschichte des 17. Jahrhunderts. *Leipzig*, 1887. Veit & Co. 8vo. VII, 144 pp. 4 m.

**Woskresenski, E.**—Eugen Onegin von Puschkin. *Jaroslavl*, 1887. 8vo. 54 pp. 2 m.

**Wittich, W.**—Zu Göthe's Tasso. *Cassel*, 1887. [Leipzig, Fock.] 4to. 22 pp. 1 m.

—Ueber Sophokles' "König Ödipus" und Schiller's "Braut von Messina." *Cassel*, 1887. 4vo. 24 pp. 1 m.

**Zeitschrift für deutsche Philologie.** Begründet von J. Zacher. 20. Band. (4 Hefte). 1 Heft. *Halle*. Pro complet 12 m.



## DUTCH.

**Brinkman's** alphabetische lijst van boeken, landkaarten en verder in den boekhandel voorkomende artikelen, die in het jaar 1886 in het koninkrijk der Nederlanden uitgegeven of herdrukt zijn, benevens opgave van den uitgever, den prijs, en eenige aantekeningen. 41. jaarg. *Amsterdam*, 1887. 8vo. 36, 204 pp. 4 m 20 d. S. 1886 Nr. 1428.

## SCANDINAVIAN.

**Bibliotheca Danica**.—Systematisk Fortegnelse over den danske Literatur fra 1482 til 1830. Utgivet ved *C. V. Bruun*. 8. Heft. *Kjøbenhavn*, 1886. 4to. 192 pp. 3 m.

**Dobritz, F.**—Contes et légendes scandinaves. *Paris*, 1886. 18vo. 355 pp. 3 m 50 d.

**Halvorsen, J. B.**—Forfatter-Lexikon, 1814—1880. Paa Grundlag af J. E. Krafts og Chr. Lange's Norsk Forfatter-Lexikon 1814—1856. 15. u. 16. Heft. Gjertsen-Guldberg. *Christiania*, 1887. 8vo. p. 321—448. *Jede Lfg.* 1 m 50 d.

**Heusler, Andr.**—Vqlo spq. Die Weissagung der Seherin. Aus dem Altnordischen übersetzt und erläutert. *Berlin*, 1887. G. Reimer. 8vo. 59 pp. 1 m 50 d.

**Hoppe, O.**—Tysk-avensk ordbog. *Stockholm*, 1886. 8vo. 798 pp. 12 m.

**Kalkar (O.)**—Ordbog til det ældre danske Sprog (1300—1700). 4.—13de Hæfte. *Kjøbenhavn* 1886, 8vo, 4m 50d.

**Kock, A.**—Studier öfver fornsvensk ljudlära. II. *Lund*, 1886. 8vo. p. 249—576. 4 m 50 d.

**Schwanenflügel, H.**—Ingemanns Liv og Digtning. *Kjøbenhavn*, 1886. 8vo. 11 m.

## FRENCH.

**Barthe, Alfr.**—Ueber Präpositionen *par* und *pur* in einigen anglo-normannischen Denkmälern, nebst einleitenden Bemerkungen über das Verhältniss der Quatre Livres des Rois und der anglo-normannischen Psalter zu ihren Vorlagen. *Kiel*, 1887. Lipsius & Tischer. 8vo. 46 pp. 1 m 20 d.

**Bartsch, K.**—La Langue et la littérature françaises depuis le 9e jusqu'au 14e siècle. Textes et glossaire. Précédés d'une grammaire de l'ancien français par A. Horning. *Paris*, 1887. 8vo. VII, 297 pp. 15 m.

**Blennerhassett, C.**—Frau v. Staël, ihre Freunde und ihre Bedeutung in Politik und Literatur. I. Halbbd. *Berlin*, 1887. Gebr. Paetel. 8vo. VIII, 204 pp. Mit 1 Portr. der Frau v. Staël. 5 m.

**D'Arcenay, J.**—Diane de Poitiers et son temps. *Paris*, 1887. 18mo. 255 pp. 3 m 50 d.

**Engel E.**—Geschichte d. französ. Litteratur v. ihren Anfängen bis auf die neueste Zeit. (II), 1. und 2. Lief. *Leipzig*. 6 m.

**Gazier, A.**—Nouveau dictionnaire class. illustré: vocab. franç., agriculture, sciences, histoire etc. In-12. Avec 19 cartes, 630 grav. Cart. 2 fr. 60.

**Joret Ch.**—Flore populaire de la Normandie. Caen. 6 fr.

**Kreiten, W.**—Molière's Leben und Werke. Nach den neuesten Forschungen dargestellt. *Freiburg i/Br.*, 1887. Herder. 8vo. XXXV, 731 pp. Mit dem Bildniss Molière's in Lichtdr. 8 m.

**Lahmeyer, C.**—Das Pronomen in der französischen Sprache des 16. und 17. Jahrhunderts. *Göttingen*, 1886. Vandenhoeck & Ruprecht. 8vo. 108 pp. 2 m 40 d.

**Lefèvre-Pontalis E.**—Bibliographie des sociétés savantes de la France. In-4. Pas en vente. Environ 6 fr.

**Luzel, F. M.**—Contes populaires de Basse-Bretagne. 3 vol. [Les littératures populaires de toutes les nations. Vol. 24—26.] *Paris*, 1887. 18mo. XX, 453, 434, 480 pp. 22 m 50 d.

**Michon (O.)**—Contes et légendes du pays de France. 3 fr. 50.

**Moisy (Henri)**—Dictionnaire du patois normand. Gr. in-8. Caen. 15 fr.

**Revue des Patois**. Recueil trimestriel consacré à l'étude des Patois et anciens dialectes romans de la France et des pays limitrophes. Publ. p. L. Clédât. Tome 1, Nos. 1 et 2, pro complet. 15 fr.

**Studien**, französische. Herausgegeben von G. Körting und E. Koschwitz. V. Bd. 4. Heft. *Heilbronn*, 1887. Gebr. Henninger. 8vo. 122 pp. Mit 1 Kte. 4 m 40 d.

**Thierry, E.**—La Comédie française pendant les deux siècles (1870—1871). Journal de l'Administrateur général. *Paris*, 1887. 8vo. VIII, 532 pp. 6 m.

**This, Est.**—Die Mundart der französischen Ortschaften des Kantons Falkenberg. [Kreis Bolchen in Lothringen]. *Strassburg*, 1887. Heitz. 8vo. 80 pp. 2 m.

**Windahl, C. A.**—Li vers de la mort, poème artésien anonyme du milieu (?) du XIIIe siècle publiés pour la première fois d'après tous les manuscrits connus et accompagné d'une introduction, de notes, d'un glossaire et d'une liste des rimes. *Lund*, 1887. 8vo. XXXIX, 180 pp. 4 m 50 d.

## PUBLICATIONS RECEIVED.

**Bartsch & Horning**—La Langue et la Littérature Françaises depuis le IXème Siècle jusqu'au XIVème Siècle. *Paris*, Maisonneuve & Ch. Leclerc, Éditeurs, 1887, 8vo, pp. 927.

**Baskervill, W. M.**—An Outline of Anglo-Saxon Grammar, from the Appendix of Harrison and Baskervill's Anglo-Saxon Dictionary. With a list of Irregular Verbs by James A. Harrison. *New York and Chicago*, A. S. Barnes & Co., 1887, 66 pp., 8vo.

**Becker, Karl**, Syntaktische Studien über die Plejade. 8vo. pp. 64, C. W. Leske, Darmstadt, 1885.

**Berg, Peter**.—Die Syntax des Verbums bei Molière. 8vo, pp. 48, Lipsius & Fischer, Kiel, 1886.

**Boland, Henri**.—Les Institutions de Langue Française à Guernsey. 8vo, pp. 46, Florence, Joseph Pellas, 1885.

**Busse, Gustav**.—Der Conjunktiv im Altfranzösischen Volksepos. 8vo, pp. 78, Lipsius & Fischer, Kiel, 1886.

**Clédât, L.**—Revue des Patois. Recueil trimestriel. Consacré à l'étude des Patois et Anciens Dialectes Romans de la France et des Régions limitrophes. *Paris*, F. Vieweg, Ire Annie. Nos. I, Jan.-Avril und II. Avril-Juillet, 1887.

—, La Chanson de Roland. Traduction Archaïque et Rythmée, accompagnée de Notes Explicatives. 8vo, pp. 303, Ernest Leroux, *Paris*, 1887.

—, Grammaire Élémentaire de la Vieille Langue Française. *Paris*, Garnier Frères, 1887. 8vo, pp. 359.

**Collitz, H.**—Über das vergleichende Studium der Niederdeutschen Mundarten, pp. 23—32. Extracted from the "Korrespondenzblatt des Vereins für Niederdeutsche Sprachforschung. *Hamburg*, Heft XI. No. 2.

—, Wahrung meines rechtes. Separatabdruck aus dem XII. bande, 3 heft, der "Beiträge zur Kunde der indogermanischen sprachen." p. 6.

**Comba, T. E.**—Metodo pratico e naturale per lo studio della lingua italiana. 8vo, pp. 229, Wm. R. Jenkins, *New York*, 1887.

**Conradi, Bruno**.—Darstellung der Syntax in Cynewulf's Gedicht "Juliana." 8vo, pp. 70, Ehrhardt Karras, Halle a. S., 1886.

**Cotte, Alfred M.**—L'Avare, 8vo, pp. 62, Wm. R. Jenkins, *New York*, 1887.

**Cotterill, H. B.**—Schiller's Wallenstein. Part I. Das Lager. With Introduction and Notes, 8vo, pp. 175, Macmillan & Co., *New York*, 1887.

**Ebert, Adolf**.—Allgemeine Geschichte der Literatur des Mittelalters im Abendlande. Dritter Band: Die Nationalitäten von ihren Anfängen, und die Lateinische Literatur vom Tode Karls des Kahlen bis zum Beginne des elften Jahrhunderts. *Leipzig*, F. C. W. Vogel, 1887. VII, 529 pp. 8vo. 12 m.

**Fasnacht, G. E.**—Wilhelm Tell. Schauspiel von Friedrich Schiller. With an Historical Introduction and Notes. 8vo, pp. 301, Macmillan & Co., *New York*, 1887.

**Festschrift** der Neuphilologischen Sektion des Freien Deutschen Hochstifts zur Begrüssung des zweiten allgemeinen deutschen Neuphilologentages, am 31. Mai und 1. Juni, 1887. *Frankfurt a/M.* pp. 148. 8vo.

**Guillet, Alexandre**.—Mine et Contre-Mine. Comédie en trois actes, Wm. R. Jenkins, *New York*. 8vo, pp. 103, 1887.

**Gallert, Friedrich**.—Über den Gebrauch des Infinitivs bei Molière, 8vo, pp. 57, Halle, 1886.

**Gaidoz, Henri**.—Les Vallées Françaises du Piémont. 8vo, pp. 86. Extracted from "Annales de l'École Libre des Sciences Politiques." Jan. 1887. H. Welter, *Paris*.

**Hale, W. G.**—The Art of Reading. 8vo. pp. 64, Ginn & Co., *Boston*, 1887.

**Horning, Dr. Adolph**.—Die Ostfranzösischen Grenzdialekte zwischen Metz und Belfort. Mit einer Karte. 8vo, pp. 132. Henninger, *Heilbronn*, 1887.

**Hiebslac, O'Clarus**.—Englische Sprach-Schnitzer. 8vo, pp. 155, Karl J. Trübner, *Strassburg*, 1886.

**Hossner, Max**.—Zur Geschichte der unbetonten Vocale im Alt- und Neufranzösischen. 8vo, pp. 74. München, 1886. R. Oldenbourg.

**Hugo, Victor**.—Hernani, Drame en cinq actes. With explanatory notes by Gustave Masson, B. A. Wm. R. Jenkins, *New York*, 8vo, pp. 159, 1887.

—, Les Misérables, Deuxième Partie, Cosette. 8vo, pp. 420, Wm. R. Jenkins, *New York*, 1887.

## Verlag von Eugen Franck's

BUCHHANDLUNG

(GEORG MASKE)

IN OPPELN UND LEIPZIG.

SIR GOWTHER. Eine englische Romanze aus dem XV. Jahrhundert kritisch herausgegeb. nebst einer litterarischen Untersuchung über ihre Quelle sowie den gesamten ihr verwandten sagen- und legendenkreis mit zugrundelegung der Sage von Robert dem Teufel von KARL BREUL. 8vo, XVI. 241 S. Preis 8 Mark.

"BREUL hat sich in dem vorliegenden Buche ebenso als scharfsinnigen Textkritiker wie als sorgfältigen Sagenforscher gezeigt." (Deutsche Literaturzeitung).

FRANZÖSISCHE STILISTIK. Ein Hilfsbuch für den französischen Unterricht, herausgeg. von DR. EDMUND FRANKE. II. Theil. 310 S. Preis zus. Mk. 6.

Von der gesamten fachlitter. Presse als ein vortreffliches, für Lehrer und Lernende wertvolles Buch bezeichnet.

DAS ALTPROVENZALISCHE BOETHIUSLIED mit Übersetzung, Glossar und erläuternden Anmerkungen, etc. von DR. FRANZ HÜNDGEN. 230 S. früher Mk. 6.00, jetzt Mk. 4.00.

GESCHICHTE DES FRANZÖSISCHEN ROMANS IM XVII. JAHRHUNDERT von DR. PHIL. HEINR. KÖRTING, Privatdocent der rom. Phil. an der Univ. Leipzig. Band. I: der Idealroman, 500 S. Preis Mk. 10, gbd. in eleg. Halbfz. Mk. 12.00. Band II: Der realistische Roman. 287 S. Preis Mk. 6.00.

Ein hervorragendes, geistreich geschriebenes Werk, welches nicht nur bei Gelehrten sondern auch in weiteren Kreisen des gebildeten Publicums grössten Beifall findet.

GRUNDRISSE DER LAUT- UND FLEXIONSANALYSE DER NEUFRAZÖS. SCHRIFTSPRACHE von DR. FELIX LINDER. 109 S. früher 2. Mk. 80 Pf., jetzt 1 Mk. 60 Pfg.

VOLTAIRE'S LEBEN UND WERKE von RICHARD MAHRENHOLTZ. I Theil: Voltaire in seinem Vaterlande. 255 S. Preis Mk. 5. II. Theil: Voltaire im Auslande. 208 S. Preis Mk. 5. gebd. in einen eleg. Halbfzband Mk. 12.

Dieses Werk ist von der Kritik als eine durch seine Reichhaltigkeit und Gründlichkeit abschliessende Biographie Voltaire's bezeichnet worden.

DIE HISTORISCHE LECTURE IM FRANZÖS. UNTERRICHT an Realgymnasien und Realschulen. von DR. F. PERLE. Preis 1 Mk. 20 Pfg.

ZEITSCHRIFT FÜR NEUFRAZÖSISCHE SPRACHE UND LITTERATUR herausgeg. von DR. BEHRENS, Privatdocent in Greifswald und DR. H. KÖRTING, Privatdocent in Leipzig erscheint von Ostern zu Ostern in Bänden von 8 Heften. Preis pro Bd. Mk. 15. Preis des einzelnen Heftes Mk. 2. 50.

Dieses demnächst seinen neunten Jahrgang beginnende Organ hat sich unter den Interessenten für die neufranzös. Sprache einer stets wachsenden Beachtung und entsprechenden Erfolge zu erfreuen.

*Prospecte über die Erscheinungen meines Verlages auf dem Gebiete moderner Sprach- und Litteraturwissenschaft versende ich gratis und franco.*

## FROM GUSTAV FOCK, LEIPZIG.

Zentralstelle für Dissertationen und Programme.

Bredin, Dr. Gustav.—Beispielsammlung zur Einführung in das Studium der Etymologie des Neufrauzsichen. 1886, 4to, pp. 31. m. 1.

De Gruyter, W.—Das deutsche Tagelied. 1887. m. 2.

Ellinger, Johann.—Syntax der Pronomina bei Chrestien de Troyes. 1886. 8vo, pp. 60. m. 1.

Hoffman, Max.—Ueber die Allegorie in Spensers Faerie Queene. 1887. m. 1.50.

Koken, Dr. W.—Guittone's von Arezzo Dichtung und sein Verhältniss zu Guinicelli von Bologna. Ein Beitrag zur Geschichte der ältesten italienischen Litteratur. 1886. 8vo, pp. 97. m. 2.

Lange, Dr. Paul.—Ronsards Franciade und ihr Verhältniss zu Vergils Aeneide. m. 1.20.

Neumann, Dr. A.—Ueber das Leben und die Gedichte des Minnesingers Stainmar. 1886. m. 2.

Rudow, Dr. C. Fr.—Verslehre und Stil der rumänischen Volkslieder. 1886. 8vo, pp. 43. m. 1.

Schirmer, Dr. Gustav.—Die Kreuzeslegenden im Leabhar Breac. 1886. m. 1.50.

Stramwitz, Dr. Eduard.—Über Strophen- und Vers-Enjambement im Altfranzsichen. 1887. 8vo, pp. 188. m. 2.50.

Treis, Dr. Karl.—Die Formalitäten des Ritterschlags in der altfranzsichen Epik. 1885, 8vo, pp. 124. m. 1.80.

Wandschneider Wilhelm.—Zur Syntax des Verbs in Langley's Vision of William concerning Piers the Plowman together with Vita de Dowel, Dobet, and Dobest. 1887.

Weiss, W.—Untersuchungen zur Bestimmung des Dialects des Cades Tempensis. 1887. m. —80.

Wleck, Heinrich.—Die Teufel auf der mittelalterlichen Mysterienbühne Frankreichs. Inaugural-Dissertation. 1887. 8vo, pp. 56. m. 1.50.

Wiencke, Otto.—Ueber Walter Scott's 'The Lady of the Lake.' 1886. m. 1.20.

Wittich, Dr. W.—Zu Goethes Tasso. 1887. m. 1.

Ueber Sophokles König Oedipus und Schiller's Braut von Messina. 1887. m. 1.

Zetsche, A. W.—Ueber den 1. Teil der Bearbeitung des "roman de Brut" des Wace durch Robert Mannyng of Brunne. 1887. m. 1.20.

## DR. L. SAUVEUR'S Educational Works.

Just out: Petite Grammaire française pour les Anglais. \$1.25.  
—Corrigé des Exercices de la Petite Grammaire (a Key to the Grammar), 50 cents.

This new volume contains for translation into French a great number of *Exercices*, the Lady of Lyons, 1st Act, and Alice's Adventures in Wonderland, Chapter 1.

Teachers may obtain a copy of the Grammar and a copy of the Key, postpaid, by sending 70 cents for the Grammar and 30 cents for the Key, to the author.

Circulars of Dr. Sauveur's works will be sent free to applicants by Dr. L. Sauveur, 1600 Arch Street, Philadelphia, Pa. Special letters must be addressed to Dr. L. Sauveur, St. Paul, Minn.

# ADOPT GOOD BOOKS

THEY COST NO MORE THAN INFERIOR ONES.

One or more of the following books are in use in such colleges as Harvard, Yale, University of Michigan, Princeton, Boston University, University of Wisconsin, Amherst, University of Pennsylvania, Washington and Lee University; and in such academies as Phillips Exeter, Wilkesbarre Academy, Lawrenceville School; and such High Schools as St. Louis, Minneapolis, Boston, Worcester, etc., etc.

Joynes's Meissner's German Grammar.....	\$1.20
Sheldon's Short German Grammar.....	.60
Deutsch's Select German Reader.....	.90
Boisen's Preparatory German Prose.....	1.00
Grimm's Maerchen.....	.75
Schiller's—Der Taucher.....	.10
Hauff's Maerchen,—Das Kalte Herz.....	.75
Hodges' Course in Scientific German.....	1.00
Bernhardt's Novelletten-Bibliothek.....	.75
Faulhaber's Phosphorus Hollunder.....	.25

SEND ABOVE INTRODUCTION PRICE FOR SAMPLE COPY.

**D. C. HEATH & CO., PUBLISHERS, BOSTON, NEW YORK and CHICAGO.**

## CATALOGUES.

**Berman and Altmann** No. 2 Johannesgasse, Vienna. Der Wiener Antiquar, Nr. 91: Verzeichniss gediegener Bücher zu herabgesetzten Preisen. [Extensive collection in all departments of literature and science].

**Brinton, D. G.**, 115 S. Seventh St., Philadelphia. The Library of Aboriginal American Literature.

**Brockhaus, F. A.**—Leipzig, Monthly List (August, 1887) of all the more important works published in Germany, France, England, Italy, Spain, Russia and other countries.

**Cardosa (Tavares) and Irmão**, 5, Largo do Camões, 6, Lisbon. Novo Catalogo das Edições e Obras de Bundo. [Fine collection of Portuguese works including both literary and purely linguistic productions].

**Georg, H.**, à Bale (Switzerland), Catalogue No. 62: Linguistique et Littérature des Langues modernes. [Contains 816 numbers and is especially rich in the Romance field, about half the collection being of this kind].

**Gothier, H.**—42 Rue Vinave-D'Ile, Liège. No. 44. Catalogue de Livres anciens et modernes d'occasion. [Contains about 700 numbers bearing on the history, language, etc., of Belgium. Mr. Gothier makes a specialty of Wallonian texts, of which he has published a large collection].

**Harrassowitz, Otto**,—Quer Strasse 14. Leipzig. Antiquarischer Catalog 135: Auswahl werthvoller u. grösserer Werke aus den Gebieten der Philologie und Linguistik. [Besides general comparative philology, contains about 700 Nos. covering exclusively the modern European languages].

**Hoepf, Ulrich**—Corriere Letterato No. 19. [383 numbers bearing on literature, Italian being the chief element].

—, Corso Vittorio Emanuele, 37. Milano. No. 33. Catalogo di libri e manoscritti riguardanti Milano e la Lombardia. [Contains 1104 numbers divided about equally between special works bearing on Milanese history, dialect and literature, and the general traditions, municipal history, etc., of Lombard towns. Important for Milanese dialect texts].

**Kinsman, John**, No. 2, Millbay Road, Plymouth (England). Catalogue of ancient and modern Books on Antiquities, Topography, America, Poetry, Music, Medicine and in all classes of Literature. [Contains 1280 numbers, among which are to be found some rare first editions of English books].

**Robert Brothers**, 3 Somerset St., Boston. Descriptive list of Educational Works adopted for use in Colleges, Academies, and Schools throughout the United States and Canada.

**Scribner's Sons, Charles**, 743 and 745 Broadway, N. Y. Descriptive Catalogue of Standard Text-Books, 1887.

**Sever, Charles W.**—University Book-store, Cambridge, Mass. French Text-Books. [Contains list especially of Chardenaf's French Series and University French Texts published by Professor F. Böcher].

**Trübner, Karl J.**—Münsterplatz, 9, Strassburg. Bücher-Verzeichniss No. 50: Französische Sprache und Litteratur (bis 1700) [500 numbers of older texts, grammars, dictionaries, etc.].

**Welter, H.**—Catalogue trimestriel No. 13 de livres d'occasion. [Contains about 900 numbers bearing on all departments of science and literature. A valuable series of Collections (Romania complete, etc., etc.) is added to the list.

—, 50, Rue Bonaparte, Paris. Bulletin Bibliographique international; Catalogue mensuel des principales publications nouvelles françaises et étrangères. Prix: 3 fr. par an, pour tous pays. [This is a specimen number of an important publication which will begin regularly in January, 1888. Every book-collector should have it on his table].

## J. SCHMITT, SECOND-HAND BOOKS.

Books Bought, Sold and Exchanged. Full Line Stationery.

837 N. HOWARD STREET,

Between Madison and Richmond Streets.

Middle of the Block.

## NEW FRENCH BOOKS

JUST PUBLISHED BY

**WILLIAM R. JENKINS,**

*French Publisher, Importer and Bookseller,*

850 SIXTH AVENUE, NEW YORK.

## LIVRE DES ENFANTS

Pour l'étude du français par **PAUL BERCY**, author of "La Langue Française." 12mo, cloth, illustrated, 20 cents.

[A new primer entirely in French, which has been prepared with great care by the author, especially for children. It will be found easy, progressive and attractive, and is embellished with forty-one illustrations].

## LA LANGUE FRANÇAISE.

Méthode pratique pour l'étude de cette langue, par **PAUL BERCY**. 12mo, cloth, \$1.25.

[This new French work in the natural method, published in October last, has been received with such favor by teachers, that it has nearly exhausted two editions. It will be found of much practical value not only to students, but to teachers, as it is arranged and annotated with great care on every page, and is thoroughly progressive in its scope.]

Sample sheets free on application. A sample copy of either of the above books will be sent to teachers at half price.

## IN PREPARATION.

*Contes tirés de Molière*, by Prof. **ALFRED M. COTTE**. A series of stories from Molière's plays similar in scope to Lamb's Tales from Shakespeare. The stories will be issued separately, at 25 cents, until the number is completed.

French Text-Books of every description may be obtained from, or will be imported by,

**WILLIAM R. JENKINS,**

850 Sixth Avenue, New York.



# MODERN LANGUAGE NOTES

A. MARSHALL ELLIOTT, MANAGING EDITOR.  
JAMES W. BRIGHT, JULIUS GOEBEL, HENRY ALFRED TODD,  
ASSOCIATE EDITORS.

MONTHLY. EIGHT NUMBERS.

BALTIMORE, MD.

PRICE, FIFTEEN CENTS.

## CONTENTS:

HEWETT, W. T.—THE MODERN LANGUAGE ASSOCIATION IN THE VERSAMMLUNG DEUTSCHER PHILOLOGEN UND SCHULMAENNER	423-430
SCHELE DE VERE, M.—VOLAPÜK	430-438
GOEBEL, J.—THE MEISSNER—JOYNES' GRAMMAR	438-441
COHN, ADOLPHE.—ON AN EXPRESSION OF MADAME DE STAËL	441-442
TOLMAN, ALBERT H.—THE PRONUNCIATION OF INITIAL <i>cl</i> AND <i>gl</i> IN ENGLISH WORDS	442-443
BROWNE, WM. HAND.—SCOTTISH WORDS	443-444
HART, J. M.—CORRESPONDENCE	444

## Reviews:

WHIPPLE, EDWIN PERCY.—AMERICAN LITERATURE AND OTHER PAPERS [T. W. Hunt]	445-447
PAUL, HERMANN.—PRINCIPIEN DER SPRACHGESCHICHTE [Gustaf Karsten]	447-455
MEIKLEJOHN, J. M. D.—THE ENGLISH LANGUAGE [J. W. Bright]	455-458
CLÉDAT, L.—REVUE DES PATOIS [A. Marshall Elliott]	458-464

BRIEF MENTION	464-467
PERSONAL	467
JOURNAL NOTICES	468-470
RECENT PUBLICATIONS (Cover)	5-6
PUBLICATIONS RECEIVED	6-7
CATALOGUES	-8

*Contributors and Publishers will please send all matter intended for the English department of the NOTES to Dr. J. W. Bright, Johns Hopkins University, Baltimore, Md.; for the German department, to Dr. Julius Goebel; all business communications or matter for other departments should be forwarded to the Managing Editor of MODERN LANGUAGE NOTES, at the same address.*

## EUROPEAN AGENTS:

MACMILLAN & CO., London.  
MAYER & MUELLER, 38 Franzoesische Str., Berlin W.  
F. VIEWEG, 67 Rue de Richelieu, Paris.  
ERMANN LOESCHER, 307 Via del Corso, Rome.

## HACHETTE & CO.'S.

LONDON PUBLICATIONS FOR THE STUDY  
OF MODERN LANGUAGES.

SOLE AGENCY FOR THE U. S.

**CARL SCHOENHOF,**

FOREIGN BOOKSELLER, BOSTON.

New England Agent for HENRY HOLT & CO.

Send for full Catalogue of my large Stock.

## JOHNS HOPKINS UNIVERSITY STUDIES

IN

## Historical and Political Science.

HERBERT B. ADAMS, EDITOR.

### PROSPECTUS OF FIFTH SERIES.—1887.

The Studies in Municipal Government will be continued. The Fifth Series will also embrace Studies in the History of American Political Economy and of American Co-operation. The following papers are ready or in preparation:—

- I-II. *City Government of Philadelphia.* By EDWARD P. ALLINSON, A.M. (Haverford) and BOIES PENROSE, A.B. (Harvard). January and February, 1887. Price 50 cents. 72 pp.
- III. *City Government of Boston.* By JAMES M. BUGBEE. March, 1887. Price 25 cents. 60 pp.
- IV. *City Government of St. Louis.* By MARSHALL S. SNOW, A.M. (Haverford), Professor of History, Washington University. April, 1887. Price 25 cents. 40 pp.
- V-VI. *Local Government in Canada.* By JOHN GEORGE BOURINOT, LL.D., Clerk of the House of Commons of Canada. May and June, 1887. Price 50 cents. 72 pp.
- VII. *The Influence of the War of 1812 upon the Consolidation of the American Union.* By NICHOLAS MURRAY BUTLER, Ph. D. (In press.)
- City Government of Baltimore.* By JOHN C. ROSE, B. L. (University of Maryland, School of Law).
- City Government of Chicago.* By F. H. HODDER, Ph. M. (University of Mich.): Instructor in History, Cornell University.
- City Government of San Francisco.* By BERNARD MOSES, Ph. D.; Professor of History and Politics, University of California.
- City Government of New Orleans.* By HON. W. W. HOWE.
- City Government of New York.* By SIMON STERNE and J. F. JAMESON, Ph. D., Associate in History, J. H. U.
- The History of American Political Economy.* Studies by R. T. ELY, WOODROW WILSON and D. R. DEWEY.

### EXTRA VOLUMES OF STUDIES.

**Extra Volume I.—The Republic of New Haven: A History of Municipal Evolution.** By CHARLES H. LEVERMORE, Ph. D. 350 pages octavo. Cloth \$2.00.

**Extra Volume II.—Philadelphia, 1681-1887: A History of Municipal Development.** By EDWARD P. ALLINSON, A.M. (Haverford), and BOIES PENROSE, A.B. (Harvard). 300 pages, octavo. Cloth \$3.00; Law-sheep \$3.50.

**Extra Volume III.—Baltimore and the Nineteenth of April, 1861.** By GEORGE WILLIAM BROWN, Chief Judge of the Supreme Bench of Baltimore and Mayor of the City in 1861. 176 pages, octavo. Cloth \$1.00.

### PRICE LIST.

The Fifth Series (1887) will be furnished in monthly parts upon receipt of the subscription price, \$3.00.

A new edition of the first four volumes is now ready. It is indexed and handsomely bound in cloth and is sold for \$12.50 net for the set. The separate volumes bound in cloth, are sold as follows:—I. (1883, Local Institutions) \$4.00; II. (1884, Institutions and Economics) \$4.00; III. (1885, Maryland, Virginia and Washington) \$4.00; IV. (1886, Municipal Government and Land Tenure) \$3.50. A detailed prospectus will be sent on application.

☞ Fifty cents each are offered for three copies of No. 2 (February), Vol. I., MODERN LANGUAGE NOTES.

## MODERN LANGUAGE NOTES.

## A MONTHLY PUBLICATION

(For Eight Months in the Year)

Devoted to the Interests of the Academic Study  
of English, German, and the Romance  
Languages.

SUBSCRIPTION PRICE, \$1.50 PER ANNUM.

A receipt for remittance will not be sent, unless requested, the sending of the paper being regarded as sufficient.

Subscriptions, advertisements and all business communications should be addressed to A. M. ELLIOTT, Managing Editor, Johns Hopkins University, Baltimore, Md.

THE AMERICAN  
JOURNAL OF ARCHÆOLOGY  
AND OF THE  
HISTORY OF THE FINE ARTS.

The Journal is the organ of the Archæological Institute of America, and covers all branches of Archæology and Art,—Oriental, Classical, Early Christian, Mediæval and American. It is intended to supply a record of the important work done in the field of Archæology, under the following categories: 1. Original Articles; 2. Correspondence from European archæologists; 3. Archæological News, presenting a careful and ample record of discoveries and investigations in all parts of the world; 4. Reviews of Books; 5. Summaries of the contents of the principal archæological Periodicals. No effort is spared to make the *Journal* indispensable to the professed students of Archæology, as well as to everyone who desires to be acquainted with the rapid progress of the science.

Nos. 1 and 2 of Vol. III were ready in May, and included the following papers accompanied by fourteen full-sized plates:

- 1.—J. MÉNANT, *Forgeries of Babylonian and Assyrian antiquities.*
- 2.—CH. WALDSTEIN, *Pasiteles and Arkesilaos.*
- 3.—W. HAYES WARD, *The Rising Sun on Babylonian Cylinders.*
- 4.—A. MCCHARLES, *The Mound-Builders of Manitoba.*
- 5.—J. R. WHEELER, *An Attic decree.*
- 6.—W. H. WARD and A. L. FROTHINGHAM, JR., *Hittite Sculptures near Sindjirli.*
- 7.—H. N. FOWLER, *Statue of Asklepios at Epidaurus.*
- 8.—A. L. FROTHINGHAM, JR., *A Proto-Ionic column and Bird-worship represented on an Oriental seal.*

E. BABELON, *Review of recently published books on Greek and Roman Numismatics.*

J. MÉNANT, *The French Expedition to Susa.*

A. EMERSON, *Letter from Tripoli.*

REVIEWS OF FENGER'S *Dorische Polychromie*, of PETRIE'S *Naukratis*, of VON REBER'S *Mediæval Art*, of MOLINIER'S *Plaquettes*, of CONDER'S *Syrian Stone-Lore*, of GEYMÜLLER'S *Les Du Cerceau*, of MÜNTZ'S *Renaissance*, etc.

The Journal is published quarterly and forms a yearly volume of about 500 pages royal 8vo, with heliotype plates and figures, at the subscription price of \$5. Vol. I (1885), bound or unbound, containing 489 pages, 11 plates and 16 figures, will be sent post-paid on receipt of \$4. Vol. II, containing 520 pages, 14 plates and 46 figures, for \$4.50 unbound; bound in cloth, \$5.

A. L. FROTHINGHAM, Jr., Managing Editor.

805 CATHEDRAL STREET, BALTIMORE, MD.

F. VIEWEG,  
BOOKSELLER AND PUBLISHER.  
67. Rue de Richelieu, PARIS.

## ROMANIA

RECUEIL TRIMESTRIEL CONSACRÉ À L'ÉTUDE DES  
LANGUES ET DES LITTÉRATURES ROMANES  
PUBLIÉ PAR MM. P. MEYER ET G. PARIS, MEMBRES

DE L'INSTITUT.

L'ANNÉE 1886 EST EN COURS DE PUBLICATION.

PRIX D'ABONNEMENT

{ PARIS..... 20fr.  
{ DÉPARTEMENTS et PAYS faisant partie de l'Union postale 22fr.

## Revue Celtique

FONDÉE PAR H. GAIDOZ

Publiée sous la direction de M. H. D'ARBOIS DE JUBAINVILLE, Membre de l'Institut, avec le concours de MM. J. LOTH et E. ERNAULT, professeurs à la Faculté des lettres de Rennes et de Poitiers, et de plusieurs Savants des Îles Britanniques et du Continent.

L'année 1886, volume VII, est en cours de publication.

PRIX D'ABONNEMENT

{ DÉPARTEMENTS et pays faisant partie de l'union postale 22fr.  
{ PARIS..... 20fr.

## Chrestomathie de L'Ancien Français

(IX<sup>e</sup>-XV<sup>e</sup> SIÈCLES)

A L'USAGE DES CLASSES

PRÉCÉDÉE D'UN TABLEAU SOMMAIRE DE LA LITTÉRATURE  
FRANÇAISE AU MOYEN ÂGE ET SUIVIE D'UN GLOSSAIRE ÉTYMOLOGIQUE DÉTAILLÉ

Par L. CONSTANS, professeur à la Faculté des lettres d'Aix  
Un volume in-8vo, cart. 1/2 toile.—Prix: 6 francs.

Le supplément seul.—Prix: 1 fr. 50.

## Le Vers Français Ancien et Moderne

Par Ad. TOBLER

TRADUIT SUR LA DEUXIÈME ÉDITION ALLEMANDE PAR KARL  
BREUL ET LÉOPOLD SUDRE AVEC UNE PRÉFACE  
DE M. G. PARIS.—Prix: 5 francs.

French publications and periodicals supplied in the shortest  
time at the original French prices, franco, in United States.

GODEFROY, F.

Dictionnaire

DE

L'ANCIENNE LANGUE FRANÇAISE

ET DE TOUS SES DIALECTES DU IX<sup>e</sup> AU XV<sup>e</sup> SIÈCLE

Composé d'après le dépouillement  
de tous les plus importants documents manuscrits  
ou imprimés qui se trouvent dans les grandes bibliothèques  
de la France et de l'Europe et dans les principales archives  
départementales, municipales, hospitalières  
ou privées,

10 volumes in 4 imprimés en petit texte sur trois colonnes.

Chaque volume se compose de 10 fascicules de 80 pages chacun.

En vente: Vol. I à IV, à f. 50.

Vol. V, fasc. 1 &amp; 2, à f. 5.

# THE MODERN LANGUAGE ASSOCIATION OF AMERICA.

## President:

HON. JAMES RUSSELL LOWELL,  
*Harvard University, Cambridge, Mass.*

## Secretary:

A. MARSHALL ELLIOTT,

## Treasurer:

HENRY A. TODD,

*Johns Hopkins University.*

## Executive Council:

THE PRESIDENT,  
THE SECRETARY,  
THE TREASURER, } *Ex-Officio.*

FRANKLIN CARTER, *Williams College, Williams't'n, Mass.*  
W. T. HEWETT, *Cornell University, Ithaca, N. Y.*  
BERNARD F. O'CONNER, *Columbia College, New York.*

SYLVESTER PRIMER, *College of Charleston, S. C.*  
JAMES M. GARNETT, *University of Virginia, Va.*  
RODES MASSIE, *University of Tennessee, Knoxville, Tenn.*

JAMES KING NEWTON, *Oberlin College, Oberlin, O.*  
CALVIN THOMAS, *University of Michigan, Ann Arbor, Michigan.*

H. C. G. VON JAGEMANN, *University of Indiana, Bloomington, Ind.*

## Executive Committee:

W. T. HEWETT, JAS. M. GARNETT, CALVIN THOMAS.

## Editorial Committee:

JAS. A. HARRISON, *Washington and Lee University, Lexington, Va.*

EDW. S. SHELDON, *Harvard University, Cambridge, Mass.*

The TRANSACTIONS and PROCEEDINGS (Vol. II., 297 pp.) for 1886 have been published and contain, in full, the papers read before the Association at its Fourth meeting, held in Baltimore. Price, \$1.50.

## CONTENTS OF TRANSACTIONS:

CARTER, President Franklin, Study of Modern Languages in our Higher Institutions.

SHEPHERD, President Henry E., The Development of English Prose from Elizabeth to Victoria.

FORTIER, Professor Alcée, French Literature in Louisiana.

GARNETT, Professor James M., The Course in English and its Value as a Discipline.

SUPER, Professor O. B., Some Disputed Points in the Pronunciation of German.

PAINTER, Professor F. V. N., Recent Educational Movements in their Relation to Language Study.

THOMAS, Professor Calvin, The Methods of Wilhelm Scherer as a Critic of Faust.

TODD, Dr. Henry Alfred, Guillaume de Dole: an unpublished Old French Romance.

ELLIOTT, Professor A. Marshall, Speech Mixture in French Canada: Indian and French.

## NOW READY

# BEGINNERS' BOOK IN FRENCH.

Illustrated with Humorous Pictures.

By SOPHIE DORIOT.

Children care nothing for the intrinsic meaning or value of words. In order to obtain satisfactory results in teaching them a foreign language, it is necessary to amuse them, awaken their enthusiasm, or appeal to their sympathy. In object-teaching it requires teachers of exceptional ability or of special energy to experience or communicate a never-failing enthusiasm about a chair they are sitting on, or the table placed before them. On the other hand, the author has found that by giving children and other beginners subjects which they like, or which are calculated to excite their curiosity, they will, in order to conquer the point which is luring them, master words and expressions in a time and manner that cannot be secured by the best-arranged methods.

It is on this principle that the present book has been prepared. It is intended as a relief to teachers, and a source of pleasure as well as instruction to young pupils. The pictures have been made as humorous as possible. They are exact illustrations of the text following them, having been drawn expressly to accompany it.

Part II. contains a considerable amount of excellent reading material, interesting and at the same time easy.

## A NEW FRENCH-ENGLISH DICTIONARY.

Compiled from the French Dictionaries of L'Académie, Bescherelle, Littré, etc., and the English Dictionaries of Johnson, Webster, Richardson, etc., and the technical works in both languages. By DR. SPIERS, Agrégé de l'Université, Chevalier de la Légion d'Honneur, Officier de l'Instruction Publique. Twenty-ninth edition, entirely remodeled, revised, and largely increased by H. WITCOMB, successor to Dr. Spiers at the École des Ponts et Chaussées. Crown 8vo. Half morocco. 782 pp. Mailing price, \$4.85; for Introduction, \$4.50.

Dr. Spiers fully realized that the most successful dictionaries have to be constantly revised and added to, and he never ceased to collect materials for the enlargement of his work. Since his death these materials have been entrusted to the most competent hands, and, further supplemented where needful, have been finally incorporated in a complete recast of the work.

This new edition, the only authorized edition ever published in America, is the oldest and, at the same time, the newest exhaustive French dictionary.

## Spiers' English-French Dictionary.

On a plan similar to that of the French-English Dictionary. Crown octavo. Half morocco. 910 pp. Mailing price, \$4.85; for Introduction, \$4.50.

GINN & COMPANY, PUBLISHERS,

BOSTON, NEW YORK, CHICAGO.



# HENRY HOLT & CO.'S

## NEW

### MODERN LANGUAGE BOOKS.

**DEUTSCHE GRAMMATIK FÜR AMERIKANER.** *Nach Einer Neuen Praktischen Methode.* Von CARLA WENCKEBACH, Professor of German in Wellesley College, and JOSEPHA SCHRACKAMP, Teacher of German in the Ruel-Brown School, New York City. 12mo. Cloth, Teacher's price, \$1.00; by mail, \$1.11.

A beginner's German grammar, *written entirely in German*; with a special view to the needs of English-Speaking students. It follows the general lines of the "natural method" in using German only as a means of communication from the outset, and in availing itself of the analogies between the two languages, so far as this can be done without sacrificing purity of idiom. It makes a great advance, however, in contributing to the method the needed element of system and exactness, by an orderly statement of grammatical facts.

The book follows the sound pedagogical principle of introducing all its statements by illustrative examples. The exercises for drill are abundant. Its authors are experienced and successful teachers, and they have tried to point out to their fellows what they have found to be the line of least resistance in the acquirement of a usable knowledge of German.

**DAS DEUTSCHE BUCH FÜR ANFÄNGER.** *PRAKTISCHE METHODE ZUM SPRECHEN UND LESEN.* Von ALPHONS N. VAN DAELE, and JOSEPHA SCHRACKAMP. 12mo. 144 pp. Cloth, Teacher's price, 65 cents; by mail, 72 cts.

This book may be used equally well in either of two ways. It affords a basis for a somewhat more systematic course of lessons according to the "natural method," than have its predecessors, and it also serves as a reader to accompany grammatical study. In the latter capacity, it can be introduced earlier in the course than the ordinary compilations, and offers sufficient material to fit the pupil to attack a complete play or story. A vocabulary has been added to this edition.

**CONTES ET NOUVELLES.** Suivis de Conversations, d'Exercices de Grammaire, de Notes facilitant la tradition. Par MADAME L. ALLIOT, of the Bryn Mawr School, Baltimore. 12mo. pp. 310. Cloth. Teachers' price, \$1.00; by mail, \$1.10.

Material to help in developing in pupils who have already given some study to the language the power to speak and write French. It goes on the principle that to teach pupils how to talk, you must give them something to talk about, and then help them to express their ideas. In this case the "something to talk about" is a series of easy extracts from authors of reputation. The "help" consists of questions on the general subject of the text, on the meaning of particular words, and on the principles of structure and use naturally suggested.

**THÉÂTRE FRANÇAIS CLASSIQUE.** Introduction to the French Classic Drama. From *La Littérature Française Classique* of MENNECHET and PYLODET. 144 pp. Paper. Teachers' price, 30 cents; by mail, 33 cents.

A brief and suggestive introduction to the Classic French Drama. Contains introductory sketches of the drama before Corneille; spirited biographies of Corneille, Molière, Racine; outline of their literary history and influence; with analysis of their several masterpieces, written in brilliant and chaste style, and well adapted for classes preparing to study the Classic Drama.

## NEW GERMAN TEXTS.

**DER BIBLIOTHEKAR** (The Private Secretary). By GUSTAVE VON MOSER. With introduction and notes by FRANZ LANGE, Ph. D. 12mo. 162 pp. Paper. Teachers' price, 40 cents; by mail, 44 cents.

**AUF WACHE.** Novelle von BERTHOLD AUERBACH; **DER GEFRORENE KUSS.** Novelle von OTTO ROQUETTE. The Two in one volume. With introduction and notes by A. A. MACDONELL, Ph. D. 12mo. Paper. Teachers' price, 35 cents; by mail, 38 cents.

**EINE FRAGE.** Idyll zu einem Gemälde seines Freundes ALMA TADEMA. With introduction and notes by E. STORR, B. A. 12mo. Paper. 117 pp. Teachers' price, 35 cents; by mail, 38 cents.

**DIE JOURNALISTEN.** Lustspiel von GUSTAV FREYTAG. With introduction and notes by F. LANGE, Ph. D. 12mo. Paper. 178 pp. Teachers' price, 40 cents; by mail, 45 cents.

**ZOPF UND SCHWERT.** Lustspiel von KARL GUTZKOW. With introduction and notes by F. LANGE, Ph. D. 12mo. Paper. 173 pp. Teachers' price, 40 cents; by mail 45 cents.

HENRY HOLT & CO., Publishers, 29 West 23d St., New York.

# Le Français,

REVUE MENSUELLE DE GRAMMAIRE ET DE LITTÉRATURE.

JEAN DE PEIFFER, Rédacteur,

PRINCIPAL DEPT. OF LANGUAGES,

New England  
Conservatory,  
FRANKLIN SQUARE,  
BOSTON, MASS.

Prix d'un abonnement pour un an.....\$2 00

Un numéro..... 0.25

"A very great and equally welcome surprise is the revival of  
LE FRANÇAIS,

the best French periodical ever founded in this country, and we are glad to renew our testimony to its special value as an adjunct to instruction in French in schools or in private."—*The Nation*.

Teachers of GERMAN are invited to Examine

## "GERMAN SIMPLIFIED,"

Which they will find a clear, concise, and eminently practical text-book for instruction in the German Language.

School Edition, in one volume of 207 pp., cloth, \$1.25. Another edition is published in 12 numbers (with Keys), at 10 cents each. For sale by all booksellers. Specimen copies will be sent to teachers of German or principals of schools on receipt of half the retail price, in two-cent postage stamps.

Please address the author,

A. KNOFLACH.

P. O. Box 1550, New York.

Des Forges' New and Old Book Store,

327 N. CHARLES STREET,

BALTIMORE, MD.

History, Biography, Americana, Law, Medical, Theological,  
School, Scientific and Standard Books of all kinds  
Bought, Sold and Exchanged.

New Books Supplied at Liberal Discounts,

BINDING NEATLY EXECUTED.

## RECENT PUBLICATIONS.

(Part of the material is due to the courtesy of F. A. BROCKHAUS, Leipzig).

## ENGLISH.

**Bleibtreu, K.**—Geschichte der englischen Litteratur. *Leipzig*, Friedrich, 1887. 2 vols.; I. Die Renaissance und Klassicität, II. Das 19. Jahrhundert. 8vo. 15 m.

**Brossmann, K.**—Ueber die Quellen der mittellenglischen Chronik des Robert v. Gloucester. *Breslau*, 1887. Köhler. 8vo., 49 pp.

**Brueyre, L.**—La Littérature anglaise et les traditions populaires *Paris*, 1887. 54 pp. 8vo.

**Bullen, A. H.**—Editor.—The Works of John Marston. *Boston and New York*, Houghton, Mifflin & Co., 1887. In 3 vols. \$9.00.

—More Lyrics from the Song Books of the Elizabethan Age, Nimmo, *London*.

**Klenkel, Eugen.**—Streifzüge durch die mittellenglische Syntax, unter besonderer Berücksichtigung der Sprache Chaucer's. *Münster i. W.*, Heinrich Schöningh, 1887. XXII, 296 pp., 8vo. 4 m.

**Garnett, R.**—Life of Thomas Carlyle. *London*, 1887. 12mo. 220 pp. 1 m. 20 pf.

**Great Writers** [Edited by Eric S. Robertson]: Life of Charlotte Brontë, by Augustine Birrell; Life of Dante Gabriel Rossetti, by Joseph Knight; Life of John Keats, by William Michael Rossetti. *London*. Walter Scott, 1887. 1 sh. each.

**Hahn, O.**—Zur Verbal- und Nominal-Flexion bei Robert Burns. I. *Berlin*, 1887. Gaertner. 4to. 35 pp.

**Hall, Joseph**, Editor.—The Poems of Laurence Minot. Edited with Introduction and Notes. *Oxford*, Clarendon Press, 1887. XXIV, 146 pp. 8vo., \$1.10.

**Hugo, Victor.**—William Shakespeare, Translated by Melville B. Anderson. *Chicago*. McClurg & Co., 1887. XXIV, 424 pp. 8vo. \$2.00.

**Jago, F. W. P.**—An English-Cornish Dictionary. *Plymouth*, 1887. 226 pp. 4vo. 36 m.

**Kamann, P.**—Über Quellen und Sprache der York Plays. *Leipzig*, 1887. Fock. 8vo. 75 pp.

**Keats.**—Biography of John Keats by Sidney Colvin [English Men of Letters, ed. by John Morley]. *New York*. Harper & Bros., 1887. 75cts.

**Kingsland, William G.**—Robert Browning: Chief Poet of the Age. An Essay addressed primarily to Beginners in the study of Browning's Poems. *London*. J. W. Jarvis & Son, 1887.

**Körting, Gustav.**—Grundriss der Geschichte der Englischen Litteratur von ihren Anfängen bis zur Gegenwart. *Münster i. W.* Heinrich Schöningh, 1887. XVI, 412 pp. 8vo. m. 4.

**Lowe, Robert W.**—Bibliographical Account of English Theatrical Literature, from the Earliest Times to the Present Day. Nimmo, *London*, 1887.

**Lowell, James Russell.**—Richard the Third and The Primrose Criticism. *Chicago*. A. C. McClurg & Co., 1887. 164 pp. 8vo. \$1.00.

**Macmillan, M.**, Editor.—Marmion: A Tale of Flodden Field, in Six Cantos. Edited with Introduction and Notes. *New York*. Macmillan & Co., 1887. XVIII, 325 pp. 8vo. 90 cents.

**Morley, John.**—On the Study of Literature. The Annual Address to the Students of the London Society for the Extension of University Teaching. *New York*. Macmillan & Co., 1887. 50 cents.

**Morris, Mowbray.**—Claverhouse (John Graham). [English Worthies, edited by Andrew Lang]. *New York*. D. Appleton & Co., 1887. 75 cts.

**Rolfe, Wm. J.**—Minor Poems of John Milton. Edited with Notes. Harper & Bros., *New York*.

**Scudder, Horace E.**—Men and Letters: Essays in Characterization and Criticism. *Boston and New York*. Houghton, Mifflin & Co., 1887. VI, 235 pp. 8vo. \$1.25.

**Skeat, Walter W.**—Principles of English Etymology. First Series: The Native Element. *Oxford*. Clarendon Press, 1887. XXXIV, 541 pp. 8vo. \$2.25.

**Stedman, E. C.**—Victorian Poets. Revised and extended, by a supplementary chapter, to the Fiftieth Year of the Period under review. *Boston and New York*. Houghton, Mifflin & Co., 1887. IX, 521 pp. 8vo. \$2.25.

**Stevenson, Robert Louis.**—Familiar Studies of Men and Books. *New York*. Dodd, Mead & Co., 1887. 396 pp. 8vo. \$1.25.

**Wendt, G.**—Der Gebrauch des bestimmten Artikels im Englischen. *Hamburg*, 1887. Herold's Verl. 29 pp., 8vo. 2 m. 50 pf.

**Vetter, Thdr.**—Der Spectator als Quelle der „Discourse der Maler“. *Frauenfeld*, 1887. Huber. 34 pp., 4to. 1 m. 60 pf.

## GERMAN.

**Beiträge**, Göttinger, zur deutschen Philologie. Herausgegeben von M. Heyne und W. Müller. II. *Paderborn*, 1887. F. Schöningh. 8vo. 100 pp. 1 m. 60 pf.

—, zur Geschichte der deutschen Sprache und Literatur, herausgegeben von Hm. Paul und W. Braune. XIII. Bd. 1. Heft. *Halle*, 1887. Niemeyer. 8vo. 210 pp. 15 m.

**v. Borries, Emil.**—Das erste Studium des I-Umlauts im Germanischen. *Strassburg*, 1887. Heitz. 8vo. 81 pp. 1 m. 50 pf.

**Buchenau, H.**—Ueber den Gebrauch und die Stellung des Adjectivs in Wolframs Parzival. *Coethen*, 1887. Schettler's Erben. 8vo. 60 pp. 1 m.

**Geiger, L.**—Goethe und die Renaissance. [Aus: „Vierteljahrsschrift für Kultur und Litteratur der Renaissance.“] *Berlin*, 1887. Haak. 8vo. 40 pp. 80 pf.

**Golther, Wlfg.**—Die Sage von Tristan und Isolde. Studie über ihre Entstehung und Entwicklung im Mittelalter. *München*, 1887. Kaiser. 8vo. VIII, 124 pp. 3 m. 20 pf.

**Hehn, V.**—Gedanken über Goethe. *Berlin*, 1887. Gebr. Bornträger. 8vo. 327 pp. 7 m.

**Lutz, Val.**—Friedrich Rudolf Ludwig v. Canitz, sein Verhältnis zu dem französischen Klassizismus und zu den lateinischen Satirikern, nebst einer Würdigung seiner dichterischen Thätigkeit für die deutsche Literatur. *Neustadt a/H.*, 1887. [München, Kaiser.] 8vo. 83 pp. 1 m. 60 pf.

**Nohl, Hs.**—Die Sprache des Nicolaus v. Wyle. Laut und Flexion. Ein Beitrag zur Kenntniss des Schwäbischen Dialekts im XI. Jahrhundert. *Heidelberg*, 1887. Burow. 8vo. 87 pp. 1 m. 80 pf.

**Pletsch, P.**—Der Kampf gegen die Fremdwörter. Eine gemeinverständliche Auseinandersetzung. *Berlin*, 1887. Reinecke. 8vo. III, 80 pp. 1 m. 50 pf.

**Proelss, Johs.**—Scheffel's Leben und Dichten. Mit vielen Original-Briefen des Dichters und 10 Abbildungen. *Berlin*, 1887. Freund & Jeckel. 8vo. VIII, 678 pp. 10 m.

**Steiner, P.**—Kurz gefasstes Deutsch-Pasilingua-Wörterbuch mit Regeln der Wortbildung und Wortbiegung. *Neuwied*, 1887. Heuser's Verl. 8vo. VIII, 88 pp. 1 m. 20 pf.

**Wilmanns, W.**—Beiträge zur Geschichte der älteren deutschen Litteratur. 3 Heft. *Bonn*, 1887. Weber. 8vo. 4 m.  
Contents: Der altdeutsche Reimvers. 153 pp.

## DUTCH.

**Kruseman, A. C.**—Bouwstoffen voor een geschiedenis van den Nederlandschen boekhandel, gedurende de halve eeuw 1830-1880. I. en II. Deel. 1. stuk. *Amsterdam*, 1887. 8vo. II, p. 1-342. 7 m. 50 pf.

**te Winkel, J.**—Geschiedenis der Nederlandsche letterkunde. Deel I. *Haarlem*, 1887. 8vo, 583 pp. 16 m. 25 pf.

## FRENCH.

**Alexandre, C.**—Madame de Lamartine. *Paris*, 1887. 8vo. 324 pp. 5 m.

**Bonnefon, P.**—Beaumarchais, étude. Grand in-8, 108 p. avec grav. et portrait. *Paris*, aux bureaux de l'Artiste, 44, quai des Orfèvres. Il a été tiré un petit nombre d'exemplaires sur papier de Hollande avec double épreuve du portrait, sur papier de Chine et sur papier de Hollande, à la sanguine, et une reproduction de la rarissime gravure représentant la Flagellation de Beaumarchais à Saint-Lazare.

**Brunetière, F.**—Etudes critiques sur l'histoire de la littérature française. (3e série: Descartes, Pascal, Lesage, Marivaux, Prévost, Voltaire et Rousseau, Classiques et Romantiques.) In-18 Jésus, 331 p. *Paris*, Hachette et Cie. fr. 3, 50.

**Devillard, E.**—Chrestomathie de l'ancien français. *Paris*, 1887. 18mo. 3 m. 50 pf.

**Diderot**, Principaux écrits relatifs à la personne et aux œuvres, au temps et à l'influence de. In-8. *Paris*, Champion. fr. 2.

**Faguet, E.**—La Comédie de Molière; précédé d'une introduction sur Molière. In-8, 143 p. *Paris*, lib. Lecène et Oudin. Petite bibliothèque des auteurs français.

**Gasté, Armand.**—Les Serments de Strasbourg; étude historique, critique et philologique. *Tours*. 35 p. 8.

**Gazier A.**—Nouveau dictionnaire classique illustré. Vocabulaire français—Agriculture—Sciences—Histoire—Géographie—Hygiène—Industrie—Législation—Vie pratique. Paris, 1887. 18mo. 188 pp. Mit 19 Ktn. und 700 Abblidgn.

**de Grateloup.**—Grammaire gasconne et française (Dax, 1734). Paris, 1887. 8vo. 86 pp. 3 m.

**Henry, Ch.**—Voltaire et le Cardinal Quirini. Paris, Dentu. (Letters of Voltaire to Quirini, 1745-1752. Rédaction de la Dissertation sur la tragédie).

**Hingre J.**—Monographie du patois de la Bresse (Vosges). In-8, 113 p. Saint-Dié, imp. Humbert. fr. 2.50. Extrait du Bulletin de la Société philomatique vosgienne, année 1886-87.

**Joret, Ch.**—Flore populaire de la Normandie. In-8, LXXXVIII, 238 p. Paris, Maisonneuve & Ch. Leclerc. fr. 6.

**Krull, Alb.**—Gui de Cambrai, eine sprachliche Untersuchung. Cassel, 1887. [Göttingen, Vandenhoeck & Ruprecht.] 8vo. 47 pp. 1 m. 20 pf.

**Kühne, O.**—Ueber den Sprachgebrauch Racines in seinen dramatischen Werken. Leipziger Dissertation. 8.

**Leser, Eugene.**—Fehler und Lücken in der Li Sermon Saint Bernart benannten Predigtsammlung. Nebst einem lexikal. Anhang. Berliner Dissertation. 118 S. 8.

**Mazzantini, Gus.**—Inventario dei manoscritti italiani delle biblioteche di Francia. Vol. II: Appendice all'inventario dei manoscritti italiani della Biblioteca Nazionale di Parigi. Roma, presso i principali Librai. viij, 661 p. 8. L. 4.

**Molay, Henri.**—Dictionnaire du patois normand indiquant particulièrement tous les termes de ce patois en usage dans la région centrale de la Normandie. Grand in-8, CXLVI, 716 p. à 2 colonnes. Paris, Maisonneuve. fr. 15.

**Notes sur Sergrais.**—I. Edition Caennaise des divers portraits de Mademoiselle de Montpensier.—II. Juni 1887. A. Gasté, La carte amoureuse de la Basse-Normandie; Un projet de croisade sous Louis XIV; La cour de Saint Fargeau.

**Rabelais Légiste.** testament de Cuspidus et Contrat de vente de Culita, traduits avec des éclaircissements et des notes et publiés pour la première fois, d'après l'édition de Rabelais, par Arthur Heulhard. Paris, Dupret. Un petit vol. in-24. fr. 2.50.

**Schlieblitz, V.**—Die Person der Anrede in der französischen Sprache. Breslau, Köhler. 50 S. gr. 8. M. 1.

**Schürer, Heinar.**—Die Sprache der Hs. P des Rolandsliedes. Programm des Com.-Gymnasiums zu Komotau. 41 S. 8.

**Sorel, A.**—Montesquieu. In-18 Jésus 176 pp. et frontispiece. Paris, Hachette et Cie. fr. 3. Les grands écrivains français.

**Studien, französische.** Herausgegeben von G. Körting und E. Koschwitz. VI. Bd. 1. Heft. Heilbronn, 1887. Gebr. Henninger. 8vo. 200 pp. 6 m. 80 pf.

**Toepel, C.**—Syntaktische untersuchungen zu Rabelais. Oppeln, 1887. French. 8vo. 70 pp. 1 m. 50 pf.

**Treks, Karl.**—Die Formalitäten des Ritterschlags in der altfranzösischen Epik. Leipzig, Pock. 125 S. gr. 8. M. 1.80.

**Vintler, H. v.**—Die Maximen des Herzogs von La Rochefoucauld. Progr. der Oberrealschule zu Innsbruck. 32 S. 8.

**Wick, H.**—Die Teufel auf der mittelalterl. Mysterienbühne Frankreichs. Leipzig, Pock. 56 S. 8. M. 1.50.

**Woss, Jos.**—Die Bedingungssätze im Französischen. Progr. der Com.-Oberrealschule zu Böhm. Leipz. 49 S. 8.

### ITALIAN.

**Ajazzi, Eugenio.**—Sulla vita e sulle opere di Francesco Redi aretino. —Gli autografi di Francesco Redi esistenti in Arezzo.—Ubaldo Pasqui, Lettera al segretario generale dell'accademia sulla casa ove nacque Francesco Redi. In Atti della r. accademia Petrarca. Vol. VIII, parte 2a. Arezzo 1887.

**Bartoli, Ad.**—Delle opere di Dante Alighieri: la Divina Commedia. Parte I. Firenze, G. C. Sansoni. 244 p. 16. L. 3. [I. Concepimento fondamentale della Divina Commedia. 2. Costruzione morale dei tre regni. 3. La pena, l'espiazione ed il premio. 4. I demoni, gli angeli e le persone divine. 5. Il custode del Purgatorio. 6. Il viaggio per i tre regni.—Storia della letteratura italiana di Adolfo Bartoli, vol. VI.]

**Barzellette, Cinque.** tratte dalle raccolte musicali di Andrea Antico da Montona. Bologna, Regia tip. 12 p. 8. Pubblicate da Albino Zenatti per le nozze di Tommaso Casini con Vincenzina Di Simone.

**Breidenbach, F. v.**—Geschichte der italienischen Literatur von ihren Anfängen bis auf die Gegenwart. Berlin, Siegmund.

**Calogero, Fd.**—Novelle calabresi. Milano, 1887. 16mo, 278 pp. 2 m. 50 pf. Castagna, Nic.—Bibliografia di due morti e un vivo. Atri, tip. di Donato De Arcangelis. v. 60 p. 16. È un elenco illustrato degli scritti editi ed inediti di Michelangelo, Pasquale e Niccola Castagna.

### PUBLICATIONS RECEIVED.

**Alliot, Mme. L.**—Contes et Nouvelles suivis de Conversations; d'Exercices de Grammaire; de Notes facilitant la traduction. Henry Holt & Company, New York, 1887. 8vo, pp. 317.

**Bradley, C. B.**—Training in English Composition. An Address delivered before the State Teachers' Association at San Jose, Cal., Dec., 1886. pp. 6.

**Brinton, D. G., M. D.**—A Review of the Data for the Study of the Prehistoric Chronology of America. Salem Press, Salem, Mass, 1887. pp. 21.

**Charavay, Eugène**—Revue des Autographes. Fondée en 1886 par Gabriel Charavay. Paris, France, XXIIe Année. No. 107, Sep. 1887.

**Chauveau, Fils, M. Pierre.**—Frédéric Ozanam; Sa Vie et ses Oeuvres. Avec une introduction par M. Chauveau, Montreal, C. O. Beauchemin & Fils, 1887. 8vo., pp. 623.

**Colbeck, C.**—On the Teaching of Modern Languages in Theory and Practice. University Press, Cambridge, 1887. 8vo, pp. 93.

**Coolidge, Susan.**—A Short History of the City of Philadelphia, from its foundation to the present time. Roberts Bros., Boston, 1887. 8vo, pp. 288.

**Cotte, Alfred M.**—Le Bourgeois Gentilhomme. Wm. R. Jenkins, New York, 8vo, pp. 83.

**Einenkel, Eugen.**—Streifzüge durch die Mittellenglische Syntax, unter besonderer Berücksichtigung der Sprache Chaucer's. Münster i. W., Heinrich Schöningh, 1887. XXII, 296 pp. 8vo, 4 m.

**Franeke, Kuno.**—The Parliamentary Experiment in Germany. A paper read before the American Historical Association, May 23, 1887. pp. 14.

**Giornale Storico della Letteratura Italiana.** Diretto e redatto da Arturo Graf, Francesco Novati, Rodolfo Renier. Torino, Loescher. Vol. IX, (1887) fasc. 1, ii, iii.

**Hall, Joseph, Editor.**—The Poems of Lawrence Minot, edited with Introduction and Notes. Oxford, Clarendon Press, 1887. XXIV, 146 pp. 8vo. \$1.10.

**Hugo, Victor.**—Les Misérables. Quatrième Partie. L'Idylle Rue Plumet. Wm. R. Jenkins, New York, 1887. 8vo. pp. 517.

— Les Misérables, Cinquième Partie. Jean Valjean. Wm. R. Jenkins, New York, 1887. 8vo. pp. 442.

**Indiana.**—Thirty-Fourth Annual Report of the Superintendent of Public Instruction, being the Thirteenth Biennial Report and for the year ending Aug. 31, 1885, and Aug. 31, 1886. 8vo, pp. 264. Wm. B. Burford, Indianapolis, 1886.

**James, Hon. Darwin A.**—Silver not a local issue. Speech in the House of Representatives, May 29, 1886. pp. 20. R. O. Polkinhorn, Washington, D. C.

**Joanne, P. et Ferrand, J.**—De Lyon à la Méditerranée. 2 Cartes, 5 Plans et 99 Gravures. 8vo. Hachette et Cie, Paris, 1882.

**Journal of the Shakspeare Club** of the University of North Carolina, 1886-1887. (Presses of Edwards, Broughton & Co., Raleigh, N. C.)

**Kitchen, Darcy Butterworth.**—An Introduction to the study of Provençal. 8vo, pp. 151. 1887. Williams & Norgate, London.

**Körting, Gustav.**—Neuphilologische Essays. 8vo, pp. 184. Henninger, Heilbronn, 1887.

**Larison, C. W.**—Elements of Orthoepey: consisting of the most essential Facts and Principles; compiled for use as a text-book in the Academy of Science and Art at Ringos, N. J. Published by the Author at Ringos, N. J. IX, 268 pp. 8vo. 60 cents.

**Lüder, Heinrich Albrecht.**—Carlo Goldoni in seinem Verhältnis zu Molière. 8vo, pp. 44. Eugen Franck, Oppeln, 1883.

**Mackel, Dr. Emil.**—Die Germanischen Elemente in der französischen und provenzalischen Sprache. 8vo, pp. 200. Heilbronn, Henninger, '87.

**Macmillan, M.**—Milton's Paradise Lost, Books I and II, edited with Introduction and Notes. New York, Macmillan & Co., 1887. XXIX, 138 pp. 12mo. 60 cents.

— Marmion: A Tale of Flodden Field, in six cantos. Edited with Introduction and Notes. New York, Macmillan & Co., 1887. XVIII, 325 pp. 8vo. 50 cents.

**Maertz, Louise.**—A New Method for the Study of English Literature. Chicago, John C. Buckbee & Co., 1885. 101 pp. 8vo. 90 cents. A Key to the same, 87 pp. 8vo. 50 cents.

**Mager, Adolph.**—Grammatik und Wortstellung der Chanson de Geste, "Amis et Amiles." 8vo. August Hettler, Berlin, 1887.

**Masson, Gustav.**—Xavier de Maistre. Voyage Autour de ma Chambre. Edited with English Notes. Clarendon Press, 1887. 8vo, pp. 78.



**Meiklejohn, J. M. D.**—The English Language; Its Grammar, History, and Literature. Boston, D. C. Heath & Co., 1887. VIII, 388 pp. 8vo.

**Murray, J. A. H., ed.**—A New English Dictionary, on Historical Principles; founded on the materials collected by the Philological Society. Pts 1, 2, and 3. New York, Macmillan & Co., 2 pap., ea. \$3.25.

**Martinsen, W.**—Goethes Singspiele im Verhältnisse zu den Weissischen Operetten. Dresden, 1887.

**Napp, Ludwig.**—Untersuchung der sprachlichen Eigenthümlichkeiten des Livre des Miracles de Notre Dame de Chartres. 8vo, pp. 56, Würzburg, 1887.

**Passy, Paul.**—Mémoires Documents Scolaires, Publiés par le Musée Pédagogique. Fascicule No. 26. pp. 40, Hachette & Cie, Paris, 1887.

**Paß, Dr. Fr.**—Das deutsche Volksbuch von den Heymonskindern. St. Louis, Mo., B. Herder, 1887. LXXII, 208 pp. 8vo.

**Pitts, John Linwood.**—Witchcraft and Devil Lore in the Channel Islands. 8vo, pp. 40. Thomas M. Bichard, Guernsey, 1886.

— The Patois Poems of the Channel Islands. 8vo, pp. 60. Mackenzie Le Patourel, Guernsey, 1883.

— The Patois Poems of the Channel Islands. Second Series, 8vo, pp. 95, Thomas M. Bichard, Guernsey.

**Princeton Review**—The New, Vol. IV., No. 3, November, 1887. A. C. Armstrong & Son, New York.

**Rattermann, H. A.**—Deutsch-Amerikanisches Magazin. Band I., Hfte. 1, 2, 3. 8vo, pp. 476. S. Rosenthal & Co., Cincinnati, Ohio, 1886.

**Reinhardtsoetner, Dr. Karl von.**—A Historia dos Cavalleiros da Mesa Redonda e da Demanda do Santo Graal, Erster Band. Berlin, N. W. A. Haack, 1887. 8vo, pp. 173.

— Über die Beziehungen der italienischen Litteratur zum bayrischen Hofe und ihre Pflege an demselben. (Erster Beitrag.) Extracted from "Jahrbuch für Münchener Geschichte." München, 1887 pp. 93-172.

**Report of the Gaille-Alles Portrait Committee.** pp. 31. F. Clarke, Guernsey, 1885.

**Revue Celtique.**—Vol. VIII., No. 3. Juillet, 1887. F. Vieweg, Paris.

**Revue des Langues Romanes.** Jan., Fév., 1887. 8vo, pp. 108. Maisonneuve et Ch. Leclerc.

**Rigueur, Victor.**—Mémoires d'une Jeune Mariée. Bryson, Philadelphia, 1887. pp. 36.

**Sawyer, W. C.**—Complete German Manual for High Schools and Colleges. Chicago, John A. Buckbee & Co. 1887.

**Schaff, Philip.**—The English Language: A lecture delivered before the Vanderbilt University, Jan. 3, 1887. Nashville, Tenn., Cumberland Presbyterian Publishing House, 1887. 50 cents.

**Scherer, Wilhelm.**—Geschichte der deutschen Dichtung im elften und zwölften Jahrhundert, 8vo, pp. 156. Karl J. Trübner, Strassburg, 1875.

**Schlösser, Dr. Paul.**—Die Lautverhältnisse der Quatre Livres des Rois. 8vo, pp. 94. Gustav Fock, Leipzig, 1887.

**Schmidt, H. E.**—Petite Vocabulaire. 8vo, pp. 62. Williams & Norgate, London, 1887.

**Schröer, Dr. M. M. Arnold.**—Wissenschaft und Schule in ihrem Verhältnisse zur praktischen Spracherlernung, Leipzig. S. O. Weigel, 1887. 8vo. pp. 64.

**Skeat, W. W.**—Principles of English Etymology. First Series: The Native Element. Oxford, Clarendon Press, 1887. XXXIV, 541 pp. 8vo. \$2.25.

**Souvestre, Émile.**—Un Philosophe sous les Toits, Journal d'un homme heureux. Edited with Notes and Vocabulary by W. H. Fraser, B. A. The Copp, Clark Company, Limited, Toronto, Canada, 1887. 8vo. pp. 262.

**Spelling:** A Magazine devoted to the Simplification of English Orthography. Official Organ of the Spelling Reform Association. Vol. I., Nos. 1 & 2, May and July, 1887. Boston, Library Bureau. Quarterly, \$1.00 a year.

**Starck, Ed. L.**—Grammar and Language. An attempt at the introduction of Logic into Grammar. Boston, W. B. Clarke & Carruth, 1887. XIV, 185 pp. 8vo. \$2.50.

**Stephenson, F. B.**—Arabian Secret Societies. Extracted from the "Voice of Masonry and Family Magazine," June, 1887. pp. 500-502.

**Stoddard, F. H.**—The Caedmon Poems in Ms. Junius XI. Extracted from Anglia, X Bd., 1 Heft., pp. 157-167. Halle, 1887.

**Tobler, A.**—Die Berliner Handschrift des Decameron. Extracted from Sitzungsberichte der Königlich Preussischen Akademie der Wissenschaften zu Berlin. XXV. 1887. pp. 31.

**Victor, Wilhelm.**—Phonetische Studien. Erstes Heft. N. G. Elwert Marburg in Hessen. 8vo, pp. 104, 1887.

## Verlag von Eugen Franck's

BUCHHANDLUNG

(GEORG MASKE)

IN OPPELN UND LEIPZIG.

**SIR GOWTHER.** Eine englische Romanze aus dem XV. Jahrhundert kritisch herausgegeb. nebst einer litterarischen untersuchung über ihre quelle sowie den gesamten ihr verwandten sagen- und legendenkreis mit zugrundelegung der Sage von Robert dem Teufel von KARL BREUL. 8vo, XVI. 241 S. Preis 8 Mark.

"BREUL hat sich in dem vorliegenden Buche ebenso als scharfsinnigen Textkritiker wie als sorgfältigen Sagenforscher gezeigt." (Deutsche Literaturzeitung).

**FRANZÖSISCHE STILISTIK.** Ein Hilfsbuch für den französischen Unterricht, herausgeg. von DR. EDMUND FRANKE. II. Theil. 310 S. Preis zus. Mk. 6.

Von der gesamten fachlitter. Presse als ein vortreffliches, für Lehrer und Lernende wertvolles Buch bezeichnet.

**DAS ALTPROVENZALISCHE BOETHIUSLIED** mit Übersetzung, Glossar und erläuternden Anmerkungen, etc. von DR. FRANZ HÜNDGEN. 230 S. früher Mk. 6.00, jetzt Mk. 4.00.

**GESCHICHTE DES FRANZÖSISCHEN ROMANS IM XVII. JAHRHUNDERT** von DR. PHIL. HEINR. KÖRTING, Privatdocent der rom. Phil. an der Univ. Leipzig. Band. I: der Idealroman, 500 S. Preis Mk. 10, gbd. in eleg. Halbfz. Mk. 12.00. Band II: Der realistische Roman. 287 S. Preis Mk. 6.00.

Ein hervorragendes, geistreich geschriebenes Werk, welches nicht nur bei Gelehrten sondern auch in weiteren Kreisen des gebildeten Publicums grössten Beifall findet.

**GRUNDRISSE DER LAUT- UND FLEXIONSANALYSE DER NEUFRANZÖS. SCHRIFTSPRACHE** von DR. FELIX LINDER. 109 S. früher 2. Mk. 80 Pf., jetzt 1 Mk. 60 Pfg.

**VOLTAIRE'S LEBEN UND WERKE** von RICHARD MAHRENHOLTZ. I Theil: Voltaire in seinem Vaterlande. 255 S. Preis Mk. 5. II. Theil: Voltaire im Auslande. 208 S. Preis Mk. 5. gebd. in einen eleg. Halbfzband Mk. 12.

Dieses Werk ist von der Kritik als eine durch seine Reichhaltigkeit und Gründlichkeit abschliessende Biographie Voltaire's bezeichnet worden.

**DIE HISTORISCHE LECTURE IM FRANZÖS. UNTERRICHT** an Realgymnasien und Realschulen. von DR. F. PERLE. Preis 1 Mk. 20 Pfg.

**ZEITSCHRIFT FÜR NEUFRANZÖSISCHE SPRACHE UND LITTERATUR** herausgeg. von DR. BEHRENS, Privatdocent in Greifswald und DR. H. KÖRTING, Privatdocent in Leipzig erscheint von Ostern zu Ostern in Bänden von 8 Heften. Preis pro Bd. Mk. 15. Preis des einzelnen Heftes Mk. 2. 50.

Dieses demnächst seinen neunten Jahrgang beginnende Organ hat sich unter den Interessenten für die neufranzös. Sprache einer stets wachsenden Beachtung und entsprechenden Erfolges zu erfreuen.

*Prospecte über die Erscheinungen meines Verlages auf dem Gebiete moderner Sprach- und Literaturwissenschaft versende ich gratis und franco.*

## FROM GUSTAV FOCK, LEIPZIG.

Zentralstelle für Dissertationen und Programme.

- Bredin, Dr. Gustav.—Beispielsammlung zur Einführung in das Studium der Etymologie des Neufranzösischen. 1886, 4to, pp. 81. m. 1.
- De Gruyter, W.—Das deutsche Tagelied. 1887. m. 2.
- Ellinger, Johann.—Syntax der Pronomina bei Chrestien de Troyes. 1886, 8vo, pp. 60. m. 1.
- Hoffman, Max.—Ueber die Allegorie in Spensers Faerie Queene. 1887. m. 1.50.
- Koken, Dr. W.—Guittone's von Arezzo Dichtung und sein Verhältniss zu Guinicelli von Bologna. Ein Beitrag zur Geschichte der ältesten italienischen Litteratur. 1886. 8vo, pp. 97. m. 2.
- Lange, Dr. Paul.—Ronsards Franciade und ihr Verhältniss zu Vergils Aeneide. m. 1.20.
- Neumann, Dr. A.—Ueber das Leben und die Gedichte des Minnesingers Stainmar. 1886. m. 2.
- Radow, Dr. C. Fr.—Verslehre und Stil der rumänischen Volkslieder. 1886. 8vo, pp. 43. m. 1.
- Schirmer, Dr. Gustav.—Die Kreuzeslegenden im Leabhar Breac. 1886. m. 1.50.
- Stramwitz, Dr. Eduard.—Über Strophen- und Vers-Enjambement im Altfranzösischen. 1887. 8vo, pp. 188. m. 2.50.
- Treis, Dr. Karl.—Die Formalitäten des Ritterschlags in der altfranzösischen Epik. 1885, 8vo, pp. 124. m. 1.80.
- Wandschneider Wilhelm.—Zur Syntax des Verbs in Langley's Vision of William concerning Piers the Plowman together with Vita de Dowel, Dobet, and Dobest. 1887.
- Weiss, W.—Untersuchungen zur Bestimmung des Dialects des Cades Templensis. 1887. m. —80.
- Wiesche, Heinrich.—Die Teufel auf der mittelalterlichen Mysterienbühne Frankreichs. Inaugural-Dissertation. 1887. 8vo, pp. 56. m. 1.50.
- Wiencke, Otto.—Ueber Walter Scott's 'The Lady of the Lake.' 1886. m. 1.20.
- Wittich, Dr. W.—Zu Goethes Tasso. 1887. m. 1.
- Ueber Sophokles König Oedipus und Schiller's Braut von Messina. 1887. m. 1.
- Zetsche, A. W.—Ueber den 1. Teil der Bearbeitung des "roman de Brut" des Wace durch Robert Mannyng of Brunne. 1887. m. 1.20.

# DR. L. SAUVEUR'S Educational Works.

Just out: *Petite Grammaire française pour les Anglais.* \$1.25.  
—Corrigé des Exercices de la *Petite Grammaire* (a Key to the Grammar), 50 cents.

This new volume contains for translation into French a great number of *Exercices*, the *Lady of Lyons*, 1st Act, and *Alice's Adventures in Wonderland*, Chapter 1.

Teachers may obtain a copy of the Grammar and a copy of the Key, postpaid, by sending 70 cents for the Grammar and 30 cents for the Key, to the author.

Circulars of Dr. Sauveur's works will be sent free to applicants by Dr. L. Sauveur, 1600 Arch Street, Philadelphia, Pa. Special letters must be addressed to Dr. L. Sauveur, St. Paul, Minn.

## CATALOGUES.

Brockhaus, F. M.,—Leipzig, Monthly List of all the more important works published in Germany, France, England, Italy, Spain, Russia and other countries. October, Nr. 10.

— Mittheilungen, Nr. 2. 1887.

Heath, D. C. & Co.,—Boston, Books to be published by—[extensive and attractive collection of modern language works].

— German [special catalogue of German books, by this firm].

Humphrey, George P.,—Rochester, N. Y. Ancient and Modern Second-hand Books and Magazines. No. 12, 1887. [Contains 342 numbers among which are fine specimens of French and Italian publications].

Maisonneuve et Ch. Leclerc, 25—Quai Voltaire, Paris.—Catalogue des Livres de Fonds et en nombre. Histoire, Archéologie, Ethnographie et Linguistique de l'Europe, de l'Asie, de l'Afrique, de l'Amérique et de l'Océanie. 1888. [a rich and varied collection].

Rosenthal & Co., Herman, 14 Cooper Union, Third Ave., N. Y. Catalogue of Second-Hand and New Books at reduced prices [contains 547 numbers, among which are Russian, German, French, Italian, etc., books].

## J. SCHMITT, SECOND-HAND BOOKS.

Books Bought, Sold and Exchanged. Full Line Stationery.

837 N. HOWARD STREET,

Between Madison and Richmond Streets.

Middle of the Block.

## NEW FRENCH BOOKS

JUST PUBLISHED BY

WILLIAM R. JENKINS,

French Publisher, Importer and Bookseller,

850 SIXTH AVENUE, NEW YORK.

### LIVRE DES ENFANTS

Pour l'étude du français par PAUL BERCY, author of "La Langue Française." 12mo, cloth, illustrated, 20 cents.

[A new primer entirely in French, which has been prepared with great care by the author, especially for children. It will be found easy, progressive and attractive, and is embellished with forty-one illustrations].

### LA LANGUE FRANÇAISE.

Méthode pratique pour l'étude de cette langue, par PAUL BERCY. 12mo, cloth, \$1.25.

[This new French work in the natural method, published in October last, has been received with such favor by teachers, that it has nearly exhausted two editions. It will be found of much practical value not only to students, but to teachers, as it is arranged and annotated with great care on every page, and is thoroughly progressive in its scope.]

Sample sheets free on application. A sample copy of either of the above books will be sent to teachers at half price.

### IN PREPARATION.

Contes tirés de Molière, by Prof. ALFRED M. COTTE. A series of stories from Molière's plays similar in scope to Lamb's Tales from Shakespeare. The stories will be issued separately, at 25 cents, until the number is completed.

French Text-Books of every description may be obtained from, or will be imported by,

WILLIAM R. JENKINS,

850 Sixth Avenue, New York.

at  
la  
  
d  
  
l-  
g  
  
es  
et  
ie  
  
t-  
17  
.,  
-

.

.  
-

e  
a  
e

e  
e

1